

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

**Estudio crítico de las funciones pragmáticas
en el discurso político**

Autor: Fumero Pérez, María del Carmen

**Director: José S. Gómez Soliño
y Francisco J. Cortés Rodríguez**

Departamento de Filología Inglesa y Alemana

Índice

Relación de abreviaturas	17
Relación de tablas	19
Relación de figuras	20
Primera parte fundamentos teóricos y metodológicos	23
I Introducción	25
II La función pragmática Tópico en la Gramática Funcional de Dik	35
2.1. Introducción: Topicalidad y Tópico	35
2.2. Tipos de Tópico y su expresión	38
2.2.1. <i>Tópico Nuevo</i>	41
2.2.2. <i>Tópico Dado</i>	46

2.2.3. <i>Sub-Tópico</i>	51
2.2.4. <i>Tópico Reanudado</i>	53
2.3. La información Pragmática	55
2.4. La posición P1	62
2.5. Aspectos problemáticos	66
2.5.1. <i>La información pragmática en relación con el Top-d y el Top-n</i>	67
2.5.2. <i>La información pragmática en relación con el Top-s</i>	71
2.5.3. <i>Discrepancias con respecto al Top-r</i>	75
2.5.4. <i>Relevancia de la función Tópico en Inglés</i>	76
2.5.5. <i>Los constituyentes P1</i>	81
2.6. Conclusión	88
III La función Tema en la Gramática Sistémico Funcional de Halliday	93
3.1. Introducción	93
3.2. Las funciones Pragmáticas en la GSF	96
3.2.1. <i>La función Tema</i>	97
3.2.2. <i>Tema marcado / no marcado</i>	99
3.2.3. <i>Temas simples y múltiples</i>	104
3.2.4. <i>El concepto de Tema en otros autores</i>	107
3.3. Conclusión	114
IV Revisión de otras teorías relevantes para el estudio de la función Tópico	119
4.1. Introducción	119
4.2. <i>Functional Sentence Perspective</i>	120
4.2.1. <i>Communicative Dynamism y Linear Modification</i>	121

4.2.2. <i>Información</i>	123
4.2.3. <i>Conclusión</i>	127
4.3. <i>Information Packaging</i> : Wallace Chafe, Ellen Prince y Enric Vallduví	128
4.3.1. <i>Wallace Chafe</i>	128
4.3.1.1. <i>Información nueva / dada</i>	135
4.3.1.2. <i>Definido / indefinido</i>	132
4.3.2. <i>Ellen Prince</i>	135
4.3.2.1. <i>Definición</i>	141
4.3.3. <i>Enric Vallduví</i>	144
4.3.3.1. <i>Los conceptos de Focus y Ground</i>	145
4.3.3.2. <i>Conclusión</i>	150
4.4. La teoría de <i>Information Structure</i>	151
4.4.1. <i>El universo del discurso</i>	156
4.4.2. <i>Información</i>	160
4.4.3. <i>Identificabilidad</i>	166
4.4.4. <i>Activación</i>	170
4.4.5. <i>Relaciones pragmáticas: Tópico</i>	178
4.4.5.1. <i>Tópico y presuposición</i>	184
4.4.5.2. <i>Tópico y activación</i>	186
4.4.5.3. <i>Tópico y orden de palabras</i>	193
4.4.6. <i>Conclusión</i>	195
4.5. <i>Conclusión general</i>	195
V Metodología de análisis	199
5.1. <i>Introducción: el lugar de la pragmática en la GF</i>	199
5.2. <i>Motivación del corpus y objetivo</i>	210
5.3. <i>Metodología</i>	212
5.3.1. <i>Marcas formales</i>	212
5.3.1.1. <i>Estrategias para la introducción de un Tópico Nuevo</i>	214

5.3.1.2. <i>Estrategias para la introducción de un Tópico Dado</i>	215
5.3.1.3. <i>Estrategias para la introducción de un Sub-Tópico</i>	226
5.3.1.4. <i>Estrategias para la introducción de un Tópico Reanudado</i>	227
5.3.1.5. <i>Conclusión</i>	228
5.4. Principios de Análisis	229
5.5. Elección del Corpus	231
Segunda parte: análisis	239
VI Análisis del texto I	241
6.1. Introducción general al análisis de los textos	241
6.2. Análisis representativo de la GF	245
6.3. Propuesta alternativa de análisis	253
6.4. Comentario del análisis	261
VII Análisis del texto II	287
7.1. Análisis representativo de la GF	289
7.2. Propuesta alternativa de análisis	301
7.3. Comentario del análisis	313
VIII Análisis del texto III	381
8.1. Análisis representativo de la GF	383
8.2. Propuesta alternativa de análisis	387
8.3. Comentario del análisis	391

IX Discusión de los resultados	405
9.1. Introducción	405
9.2. Aspectos más relevantes del análisis relacionados con cada tipo de Tópico	406
9.2.1. <i>Tópico Dado</i>	406
9.2.2. <i>Tópico Nuevo</i>	416
9.2.3. <i>Sub-Tópico</i>	417
9.2.4. <i>Tópico Reanudado</i>	419
9.3. Otros Problemas	419
9.4. Comparación de las dos versiones del análisis	424
9.4.1. <i>Número de Tópicos</i>	425
9.4.2. <i>Aspectos Formales</i>	430
9.5. Conclusión	437
X Conclusión	441
Bibliografía	453

Relación de abreviaturas

A	Addressee
CD	Communicative Dynamism
D-Topic	Discourse Topic
E	Emisor
ECC	Extraclausal Constituent
EEC	Elemento Extraclausal
EIC	Elemento Intraclausal
FSP	Functional Sentence Perspective
GF	Gramática Funcional
GivTop	Given Topic
GSF	Gramática Sistémico Funcional
IP	Information Packaging
IS	Information Structure
Kh	The knowledge the speaker assumes the hearer already has and is attending to
KS	Knowledge Store
LM	Linear Modification
NewTop	NewTopic
P	Información pragmática
(P_A)_S	<i>The speaker's estimate of the addressee's pragmatic information at the moment of speaking</i>
(P_S)_A	<i>The Addressee's estimate of the speaker's pragmatic information at the moment of speaking</i>

(P_R)_E	Información pragmática que el emisor considera que posee el receptor en el momento de la comunicación
R	Receptor
ResTop	Resumed Topic
S	Speaker
SoA	State of affairs
SubTop	Sub-Topic
Top-D	Tópico del Discurso
Top-d	Tópico Dado
Top-r	Tópico Reanudado
Top-s	Sub-Tópico

Relación de tablas

TEXTO 1

<i>Tabla 9.1.</i> Número de Tópicos en la propuesta alternativa de análisis	425
<i>Tabla 9.2.</i> Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF	425

TEXTO 2

<i>Tabla 9.3.</i> Número de Tópicos en la propuesta alternativa de análisis	426
<i>Tabla 9.4.</i> Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF	426

TEXTO 3

<i>Tabla 9.5.</i> Número de Tópicos en la propuesta alternativa de análisis	426
<i>Tabla 9.6.</i> Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF	427

TEXTO 1

<i>Tabla 9.7.</i> Posición de los constituyentes en la cláusula	431
<i>Tabla 9.8.</i> Relación Top-d / Sujeto	432

TEXTO 2

<i>Tabla 9.9.</i> Posición de los constituyentes en la cláusula	432
<i>Tabla 9.10.</i> Relación Top-d / Sujeto	433

TEXTO 3

<i>Tabla 9.11.</i> Posición de los constituyentes en la cláusula	434
<i>Tabla 9.12.</i> Relación Top-d / Sujeto	434

Relación de figuras

<i>Figura 2.1.</i> Conocimiento compartido por E y R	58
<i>Figura 4.1.</i> Tipología de las entidades discursivas	140
<i>Figura 4.2.</i> Estados de identificabilidad y activación de los referentes	174
<i>Figura 4.3.</i> Comparación de los referentes de Lambrecht con el Tópico de Dik	176
<i>Figura 4.4.</i> Escala de aceptabilidad del Tópico	188
<i>Figura 5.1.</i> Modelo de interacción verbal	201
<i>Figura 9.1.</i> Escala del Tópico	436
<i>Figura 10.1.</i> Comparación de los referentes de Lambrecht con los Diferentes tipos de Tópico de Dik	444
<i>Figura 10.2.</i> Comparación de los referentes de Lambrecht con nuestra clasificación del Tópico	446
<i>Figura 10.3.</i> Reclasificación de la función Tópico	448

**Primera parte: fundamentos
teóricos y metodológicos**

1.Introducción

Los conceptos de tópico y foco no son ni mucho menos recientes en el campo de la lingüística. Los fenómenos a los que se hace referencia con esta terminología, también recogidos bajo las denominaciones *theme /rheme, topic / comment, presupposition /focus*, etc, son conocidos ya desde 1844 con Henri Weil, quien en su estudio del orden de palabras tanto de las lenguas clásicas como modernas, llega a conclusiones muy interesantes en relación con este fenómeno, especialmente con respecto a la estructura de los textos.

Hajicová (1984) nos presenta en su artículo *Topic and Focus* una visión histórica muy interesante del estudio de la teoría del tópico y el foco, tal y como se ha venido desarrollando dentro de un marco descriptivo generativo - funcional. De manera muy sucinta y tomando siempre el estudio de Hajicová (1984) como referencia, podemos decir que el inicio del estudio de la dicotomía tópico / foco, se remonta, como ya dijimos, a Weil (1844). Posteriormente, Ammann (1928) acuña los

INTRODUCCIÓN

términos *thema* y *rhema*. Vilém Mathesius (1939, 1942, etc.) introduce estos conceptos en la Escuela Lingüística de Praga y estudia la dicotomía desde un punto de vista estructural comparando el checo con el inglés. Fueron Mathesius y sus seguidores quienes estudiaron de forma sistemática la relación entre la sintaxis y la dicotomía tópico / foco y además se dieron cuenta de la importancia de ésta en una lengua como medio de comunicación.

Entre los seguidores de Mathesius destaca Firbas (1957,1971,1975) quien analiza la relación entre *Functional Sentence Perspective* (FSP), la estructura sintáctica de la oración y el orden de palabras, demostrando que no sólo se trata de una dicotomía sino de toda una escala de *communicative dynamism*.

Daneš (1957,1970,1974) estudia de forma sistemática la relación entre tema / rema, orden de palabras y entonación, además de la relación existente entre esta dicotomía y la estructura del texto. Adamec (1966) analiza cuestiones similares aplicándolas al ruso.

Sgall (1974, etc.), Sgall et al (1980), Hajicová y Sgall (1980) introducen el fenómeno tópico / foco para la descripción sintáctica y para el significado de la oración.

Halliday (1967, etc.) contribuyó a fomentar el interés de la cuestión *theme / rheme* en los lingüistas británicos y americanos. Y a partir de Chomsky (1971) estas cuestiones se han convertido en uno de los intereses centrales de la sintaxis y la semántica.

Nuestro interés en esta investigación se centra en el tratamiento

INTRODUCCIÓN

que recibe el concepto de tópico en una gramática de corte funcional como es la Gramática Funcional (GF) de Simon C. Dik, *The Theory of Functional Grammar*, publicada en su primera edición en 1989 y, posteriormente, en 1997 en una segunda edición revisada, cuyo modelo gramatical adoptaremos, además, como marco de referencia general en nuestro trabajo.

Lo que le imprime la etiqueta de *funcional* a una gramática de este tipo, y que la diferencia de otras integradas en el denominado paradigma formal, es su interés por estudiar la lengua partiendo de la idea de que ésta constituye un instrumento de interacción social entre seres humanos, cuyo fin es el de establecer relaciones comunicativas, a diferencia de las gramáticas formales que conciben la lengua como un objeto formal abstracto, como explica Dik, en los siguientes términos:

In the formal paradigm language is regarded as an abstract formal object (e.g., as a set of sentences), and a grammar is conceptualized primarily as an attempt at characterizing this formal object in terms of rules of formal syntax to be applied independently of the meanings and uses of the constructions described.

In the Functional paradigm, on the other hand, a language is in the first place conceptualized as an instrument of social interaction among human beings, used with the intention of establishing communicative relationships. Within

INTRODUCCIÓN

this paradigm one attempts to reveal the instrumentality of language with respect to what people do and achieve with it in social interaction. Dik (1997a:3)

El concepto de tópico junto con el de foco se integra en la teoría de funciones pragmáticas de la GF, en la que éstas se entienden como *functions which specify the informational status of the constituents in relation to the wider communicative setting in which they are used* (Dik 1997a:310).

El estudio de las funciones pragmáticas ha sido abordado desde dos perspectivas principales (Siewierska 1991:147); por un lado, desde el punto de vista del conocimiento contextual y, por otro, desde la perspectiva de la sintaxis. La primera línea de investigación la podemos encontrar en la *Functional Sentence Perspective* de la Escuela de Praga y en Givón (1983) y sus seguidores. Esta línea de investigación intenta establecer el valor informativo de los constituyentes de una predicación en un determinado discurso con respecto a la información pragmática que existe entre el hablante y el receptor y también con respecto a la naturaleza y estructura del discurso; además, estudia cómo los diferentes valores informativos de los elementos del discurso se reflejan en la sintaxis.

La segunda línea de investigación seguida, por ejemplo, por Davison (1984) y Gundel (1988), entre otros, intenta establecer, basándose en las variaciones sintácticas, cuáles son los elementos identificados morfosintácticamente como más destacados. Una vez

INTRODUCCIÓN

identificados estos elementos, se les asigna una significación especial buscando luego una confirmación a esta significación especial en el marco del discurso.

La GF parte de una perspectiva en la que se defiende que la lengua debe ser estudiada en su contexto discursivo, proponiéndose como uno de sus objetivos el alcanzar la adecuación pragmática:

The highest aim of a functional grammar of a particular language is to give a complete and adequate account of the grammatical organization of connected discourse in that language. Dik (1997a:12)

Pero, a la vez, en este modelo gramatical, la asignación de funciones pragmáticas está condicionada por razones de superficie, de forma; es decir, la relación entre las funciones pragmáticas y la expresión formal se establece de tal manera que sólo se asignarán funciones pragmáticas a aquellos constituyentes que reciban un tratamiento especial, bien sea con respecto a forma, orden o propiedades prosódicas. Por ello debemos concluir que, si bien esta gramática parte de una perspectiva similar a la que describíamos en relación con la primera línea de investigación, la realidad es que, en su asignación de funciones pragmáticas, se acerca más a la segunda, lo que, en nuestra opinión, no deja de ser una contradicción. De hecho, entre los mismos seguidores de la GF, existen autores como Bolkestein (1998), que acusan a su autor de falta de claridad en sus definiciones de las funciones pragmáticas,

INTRODUCCIÓN

pues consideran contradictorio el hecho de que, por un lado, exija un tratamiento sistemático, a nivel formal, que justifique la presencia de una función pragmática, pero que, por otro, emplee definiciones nocionales, independientes de una lengua específica, en su explicación de dichas funciones.

En la división de funciones pragmáticas que presenta Dik (1997a:314ss) nos habla de dos funciones principales; por un lado se encuentra la función Tópico, que define con estas palabras: *for those entities about which a certain discourse imparts information we may use the term Discourse Topic (D-Topic)* y, por otro, la función Foco que explica de la siguiente manera: *the focal information in a linguistic expression is that information which is relatively the most important or salient in the given communicative setting, and considered by S to be most essential for A to integrate into his pragmatic information.*

Si bien nuestra investigación parte de una perspectiva pragmática en la que, evidentemente, ambas funciones juegan un papel fundamental, la naturaleza del trabajo que pretendemos realizar nos lleva a limitarnos al estudio de la función Tópico. Una de las razones fundamentales por las que no incluimos la función pragmática Foco en este estudio es que pretendemos analizar un corpus de textos escritos en los que, como sabemos, no podemos contar con la ayuda de la prosodia, que constituye uno de los principales marcadores formales de dicha función, en esta variedad de la lengua. Por otro lado, consideramos que el ámbito de las funciones pragmáticas constituye un campo tan complejo que sería demasiado ambicioso por nuestra parte intentar

INTRODUCCIÓN

abarcarlo por completo en esta investigación. En consecuencia, preferimos concentrarnos en una sola función, con la esperanza de, así, poder realizar un análisis más riguroso y detallado de la misma. No obstante, no descartamos la posibilidad de complementar la presente investigación, en un futuro, con un estudio paralelo de la función Foco.

El objetivo principal de nuestra investigación, en relación con la función Tópico, tal y como la describe Dik (1989, 1997) en su GF, se centra en intentar aplicarla a una serie de textos de cierta complejidad. El interés de este tipo de estudio parte del hecho de que Dik, a pesar de proponer la adecuación pragmática como uno de los objetivos de su teoría¹, en su presentación de las funciones pragmáticas, se limita a la descripción de la cláusula, con ejemplos de oraciones aisladas, fuera de contexto que en nuestra opinión no son, ni mucho menos, representativas de cómo se emplea el lenguaje en un verdadero acto comunicativo. Así pues, consideramos que el componente pragmático de la GF plantea la necesidad de estudiar la lengua dentro de su contexto discursivo, en el que se incluya no sólo el texto, sino que todo aquello que rodea a un acto comunicativo. Para ello, debemos alejarnos de los ejemplos aislados, fuera de contexto que, a menudo, dan la

¹*This means that we must not think of linguistic expressions as isolated objects but as instruments which are used by a Speaker in order to evoke some intended interpretation in the Addressee, within a context defined by preceding expressions, and within a setting defined by the essential parameters of the speech situation.* (Dik, 1997a:13)

INTRODUCCIÓN

impresión de haber sido inventados para satisfacer las necesidades del lingüista y adentrarnos en un verdadero discurso de lenguaje real, en el que podamos descubrir las propiedades de las expresiones lingüísticas del inglés cuando se emplean con fines comunicativos reales, contemplando las razones que llevan al hablante a transmitir la información de una determinada manera y no de otra.

Dentro de la GF existen tendencias interesadas en el discurso como pueden ser los trabajos de Bolkestein y Kroon, ambos especialistas en lenguas clásicas, o los de de Vries acerca de la estructura del discurso en las lenguas papúes, pero lo que no abundan son los trabajos en los que se intente poner a prueba los principios pragmáticos de la GF en relación con la lengua inglesa; por ello, consideramos que una investigación como la que nos proponemos realizar podría ser innovadora, ya que nuestro objetivo es el de intentar aplicar la división de funciones pragmáticas que propone la GF a la lengua inglesa, utilizando como corpus una serie de textos reales, pertenecientes a lo que podríamos llamar el discurso político, con el fin de comprobar, a través del estudio de las marcas formales y del valor discursivo de los constituyentes que lo componen, si dicha función es verdaderamente relevante para esta lengua, tal y como la describe Dik (1989,1997) o si, por el contrario, habría que reformularla en vista de los resultados a los que lleguemos en nuestro análisis, al alejarnos de la cláusula y acercarnos a un verdadero discurso.

Puesto que, como decíamos, el modelo teórico que vamos a seguir en nuestra investigación será la GF de Dik (1989, 1997),

INTRODUCCIÓN

prestando especial atención a su división de funciones pragmáticas y, más concretamente, a la función Tópico, el segundo capítulo de este trabajo estará dedicado a hacer una revisión crítica de dicha función, deteniéndonos en lo que consideramos los aspectos más importantes que la definen, además de comentar las dudas y aspectos problemáticos que, en nuestra opinión, plantea la actual propuesta de funciones pragmáticas de la GF.

En el tercer capítulo intentaremos establecer una comparación entre las funciones pragmáticas de Dik y aquellas propuestas por Halliday, como representante de otra gran escuela funcionalista como es la Gramática Sistémico Funcional (GSF), prestando especial atención al concepto de Tema defendido por este autor.

El cuarto capítulo de nuestra investigación estará dedicado a la revisión de otras teorías de la lingüística actual que consideramos relevantes para el estudio de la función Tópico, siempre intentando comparar los enfoques adoptados por estas teorías con la propuesta de la GF. Este tercer capítulo cierra lo que podríamos llamar la revisión teórica de nuestro trabajo.

El quinto será un capítulo eminentemente metodológico en el que expondremos el método a seguir en el análisis y los objetivos del mismo, además de explicar los motivos que nos han llevado a elegir los textos que van a constituir el corpus de este estudio.

Los tres capítulos siguientes estarán enteramente dedicados al análisis del corpus, de tal manera que cada texto se presentará en un capítulo separado. Cada uno de estos capítulos presentará dos versiones

INTRODUCCIÓN

de análisis del mismo texto, la primera, en la que se aplicará la función Tópico de acuerdo con los criterios de la GF y, una segunda versión, en la que ofreceremos nuestra particular propuesta de análisis, incorporando aquellos cambios que consideramos necesarios, con respecto a la concepción del Tópico de Dik. El análisis de los textos irá también acompañado de un comentario en el que explicaremos las razones que nos han llevado a defender nuestro análisis en cada momento.

La última parte de esta investigación estará dedicada a las conclusiones: en el capítulo nueve, expondremos las conclusiones más importantes de nuestro análisis, haciendo un recorrido por cada uno de los tipos de Tópico y deteniéndonos en los aspectos más importantes en relación con esta función, además de intentar establecer una comparación entre las dos versiones del análisis.

Finalmente, en el capítulo diez ofreceremos unas conclusiones generales cuyo objetivo será exponer aquellos aspectos más relevantes en los que nuestra propuesta de análisis se distingue de la Dik y establecer cómo quedaría la clasificación de la función Tópico en vista de los resultados obtenidos en el análisis del corpus.

2. La función pragmática Tópico en la Gramática Funcional de Dik

2.1. Introducción: Topicalidad y Tópico

En la Gramática Funcional se consideran funciones pragmáticas aquellas que especifican cuál es el estatus informativo de los constituyentes de la cláusula en relación con el contexto comunicativo en el cual se integran. Dik (1997a:310) distingue dos tipos de funciones pragmáticas: funciones *extraclausulares* (como *Theme* y *Rheme*), las cuales se aplican a elementos que no forman parte de la oración propiamente dicha, aunque se relacionan con ella en términos de funcionalidad pragmática, y funciones *intraclausulares*. Estas últimas, se definen conforme a dos parámetros principales: *Topicalidad* y *Focalidad*. La Topicalidad caracteriza a aquellos elementos sobre los cuales se da o se requiere información en el discurso, la Focalidad a aquellas unidades de información que son más relevantes o importantes con respecto a las

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

modificaciones que el emisor pretende llevar a cabo en lo que cree que constituye la información pragmática que posee el receptor (PR)e¹, y con respecto al futuro desarrollo del discurso (ibid: 310).

A pesar de que Dik establece en principio una clara distinción entre topicalidad y focalidad, él mismo señala que existe un solapamiento entre ambas dimensiones, ya que ciertos elementos topicales pueden a la vez tener una relevancia focal para la comunicación. Al referirse a estas dos dimensiones, habla Dik, además, de la existencia de una "correspondencia parcial" entre topicalidad y focalidad por una parte y la distinción *given-new* (información dada e información nueva) por otra.

Es importante señalar que, según la Gramática Funcional GF), sólo aquellos elementos topicales que reciban un tratamiento especial bien sea con respecto a forma, orden o propiedades prosódicas serán los que expresen la función Tópico, de la misma manera que sólo podrán desempeñar la función Foco aquellos elementos focales que reciban a su vez dicho tratamiento especial. La GF, pues, concibe las funciones *Tópico* y *Foco* como la expresión gramaticalizada de la *topicalidad* y la *focalidad*, de tal manera que en una cláusula puede haber elementos que desde el punto de vista de su contexto discursivo sean más o menos

¹ (PR)e representa la información pragmática (P) que el emisor (e) considera que posee el receptor (R) en el momento de la comunicación. En inglés sería (PA)s pues equivale a *the speaker's (s) estimate of the pragmatic (P) information of the addressee (A)*.

TOPICALIDAD Y TÓPICO

topicales o focales, sin que por ello puedan caracterizarse formalmente como Tópico o Foco.

La asignación de las funciones pragmáticas *Tópico* y *Foco* debe quedar, pues, reflejada, formalmente, en las expresiones lingüísticas, de tal manera que *the features of surface syntax must be such as to enable, in conjunction with the semantic and pragmatic properties of predicates and terms, the postulated pragmatic functions to be recognized* (Siewierska 1991:147). Así pues, en su formulación actual la GF se situaría junto a aquellos estudios que adoptan una perspectiva formal en su concepción de funciones pragmáticas (Davison 1984, Gundel 1988) frente a quienes se decantan por un punto de vista nocional (Givón 1983). Sin embargo, habría que recordar que, en sus inicios, la GF se encontraba más cerca de esta última perspectiva, pues analizaba el valor pragmático de los elementos de una cláusula en términos nocionales y no formales.

En el panorama de la lingüística actual, las funciones pragmáticas *Tópico* y *Foco* de Dik han sido interpretadas de manera diferente por los diversos lingüistas funcionales, de tal manera que autores como Kroon (1997), Bolkestein (1998) y Vet (1998) consideran que son funciones que se deben situar al nivel del discurso y, por tanto, no pertenecen a la estructura subyacente de la cláusula, sino que, más bien, tendrían que situarse en un modelo del discurso independiente. Otros siguen la idea propuesta por Dik (1978) considerándolas funciones al nivel de la cláusula, presentes en todas las lenguas y prácticamente en todas las cláusulas. Un tercer grupo lo integran aquellos lingüistas que se podrían situar en la línea de Dik (1989) considerando que las funciones *Tópico* y

Foco están ligadas al plano de la expresión y, por lo tanto, no necesariamente presentes en todas las lenguas ni en todas las cláusulas de las mismas.

2.2. Tipos de Tópico y su expresión

Tanto la topicalidad como la focalidad son dimensiones supuestamente relevantes para la organización pragmática de expresiones lingüísticas en cualquier lengua, pero no todas distinguen formalmente el mismo conjunto de tipos de Tópico y Foco. Dik (1997a:313) mantiene que dentro de un conjunto universal y restringido de distinciones potencialmente relevantes, cada lengua explota gramaticalmente las más convenientes. Así, aunque en la Gramática Funcional se distinguen en principio cuatro subtipos de Tópico, ello no quiere decir que todos ellos sean formalmente necesarios para dar cuenta de la organización gramatical de una lengua concreta como la inglesa.²

²Dik *et al* (1981:59) hace uso de la distinción ético / émico para ilustrar la diferencia existente entre las dimensiones de topicalidad / focalidad y las funciones pragmáticas tópico / foco. Topicalidad / focalidad es una distinción nocional, no específica de ninguna lengua, por lo tanto *ética*. Mientras que tópico / foco sería una distinción émica, puesto que se relaciona con el modo en el que se expresa dicha topicalidad/ focalidad en una lengua específica. De Vries (1993:2) hace esta misma distinción empleando el término *notional* para

Dentro de su contexto discursivo, todo elemento marcado como Tópico en una cláusula determinada constituye un Tópico del Discurso (Top-D). Dik (1997a:313) utiliza el término discurso para referirse a cualquier tipo de texto coherente (una historia, un monólogo, un diálogo, etc.) y, siguiendo a Brown y Yule (1983) aplica la etiqueta Top-D a aquellas entidades sobre las cuales imparte información dicho discurso³. Un discurso puede presentar diferentes Top-Ds de los cuales unos serán más importantes para el mismo que otros. El concepto de Top-D debe, pues, ser entendido en relación con el ámbito textual que se esté considerando en cada momento. En este sentido debemos señalar que los Top-Ds pueden estar organizados en el discurso de al menos dos maneras diferentes: *jerárquica* o *secuencial*.

Podemos hablar de una organización *jerárquica* cuando cada Top-D que se va presentando en el discurso se puede considerar como parte de un concepto más amplio que se ha introducido anteriormente.

ético y *coded* para émico.

³Otros autores distinguen entre *Sentence Topic* y *Discourse Topic*, como es el caso de De Vries quien considera que la diferencia entre ambos radica en el hecho de que un *Sentence Topic* es un *Discourse Topic* que aparece marcado a nivel oracional. Buth (1994:216) parece sugerir que Dik no interpreta bien la concepción de *Discourse Topic* de Brown y Yule, pues dice que, para éstos, no se trata de una determinada entidad o constituyente que haya recibido una marca pragmática específica, sino más bien de una vaga noción acerca de lo que trata un texto.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

Como ejemplo de este tipo de organización, siguiendo la idea de Dik, podemos decir que dentro del tópico general de esta obra, el presente capítulo trata de la función *Tópico*, dentro del cual tenemos esta sección que estudia los *tipos de tópico y su expresión*, la cual, a su vez consta, como veremos, de varias sub-secciones en las que se exponen los distintos tipos de Top-D. Con el término *secuencial* se hace referencia a un tipo de organización en la que una serie de Top-Ds diferentes, incluso sin relación alguna entre ellos, se van tratando uno por uno en una secuencia de episodios en el discurso. Un ejemplo de este tipo de organización sería una conversación en el marco de una tertulia o la estructuración de un capítulo en que se fueran tratando, en diferentes apartados, temas que no presentan ninguna conexión entre ellos.

En ocasiones, en un discurso se emplean medios metalingüísticos para hacer mención explícita de cuál va a ser el *tópico del discurso*, como podemos observar en el siguiente ejemplo que ofrece Dik (1997²a:315).

1) I'm going to tell you a story about *an elephant called Jumbo*.

En el marco de la cláusula el Top-D se realiza de modo diferente según el papel que éste juega en el discurso. Podemos así distinguir cuatro variedades de Top-D: Tópico nuevo (Top-n), Tópico dado (Top-d), Subtópico (Top-s) y Tópico reanudado (Top-r). Para Dik, así pues, existe una sola función *Tópico* que abarca, en principio, el conjunto de las cuatro subfunciones mencionadas, aunque, como ya se ha

indicado, no todas ellas son formalmente relevantes en todas las lenguas. A continuación examinaremos cada uno de esos tipos por separado.

2.2.1. *Tópico Nuevo (Top-n)*

Este término hace referencia a aquellos elementos que presentan un Top-D por primera vez en un discurso. Una vez que se ha introducido dicha entidad en el discurso, sus sucesivas menciones constituirán un Tópico dado (Top-d).

Dik (1997a:315ss) señala que, además de los recursos metalingüísticos, existen otras estrategias que se usan con el fin de introducir Top-ns en el discurso, las cuales presentan una gran uniformidad a lo largo de las diferentes lenguas. Ilustraremos dichas estrategias con ejemplos del propio autor.

La posición de objeto o del segundo argumento se utiliza con frecuencia para la introducción de un Top-n, estrategia que se combina, generalmente, con un contorno prosódico distintivo:

(2) In the circus we saw *an elephant called Jumbo*.

Dik (1997a:315) expone que cuando el Top-n se introduce a través del primer argumento de la cláusula, o posición de sujeto, entonces se suele hacer uso de construcciones existenciales o locativo-existenciales como las siguientes:

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

(3) *Once upon a time* there was an elephant called Jumbo.

(4) *Long ago, in the middle of the African jungle*, there lived an elephant called Jumbo.

Otra estrategia común según Dik, para la introducción de Top-ns en el discurso, consiste en el uso de predicados que, de alguna manera, hacen referencia a la puesta en escena de un elemento, como ocurre con *appear* en el siguiente ejemplo:

(5) Suddenly, right before our very eyes, there *appeared* a huge elephant.

Con respecto al Top-n, Dik aclara que, si bien en todos los ejemplos que hemos visto hasta ahora, el Top-n está desempeñado por un término indefinido, ésta no es una propiedad necesaria para la asignación de dicha función. Cuando el hablante considera que la identidad del Top-n es conocida para el receptor, entonces puede hacer uso de un término definido para su introducción en el discurso, como vemos a continuación:

(6) Yesterday in the pub I met *your sister Mary*.

(7) Mind you, there's *the money issue* we have to reckon with.

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

(8) Do you know who was there as well? *Our very own Prime Minister!*

Según Dik (1997a:316), las estrategias usadas con el fin de introducir un Top-n en el discurso se caracterizan por presentar una serie de propiedades recurrentes a lo largo de las lenguas. Así, por ejemplo, los términos que introducen un Top-n en el discurso presentan una preferencia por ocupar un lugar tardío en la cláusula, incluso en aquellas lenguas en las que normalmente aparece el sujeto en posición inicial.

(9) In the house was *a man*. (Top-n)

(10) *The man* was in the house. (Top-d)

En muchas lenguas esta diferencia de posición que podemos observar en el anterior ejemplo se emplea para distinguir entre Top-d y Top-n.

Otra estrategia utilizada con el fin de que el Top-n no vaya en posición inicial es la de invertir el orden del sujeto y el verbo, orden VS.

(11) Behind the Sheldonian lies *the old schools quadrangle*.

Dik (1997a:317)

El uso de construcciones pasivas también puede ser resultado de una estrategia para que el Top-n no ocupe la posición inicial de la cláusula.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

(12) The building is now occupied by *the Bodleian Library*.

Dik (1997a:317)

En muchos casos en los que se pospone el Top-n, éste parece desempeñar la función sujeto, pero a menudo carece de ciertas propiedades que son características de tal función en la lengua de la que se trate, como podemos observar en el siguiente ejemplo:

(13) les trois trains(pl) arrivaient(pl).

(14) il arrivait(sg) trois trains(pl).

En estas dos oraciones tomadas del francés, existe concordancia entre sujeto y verbo en la primera, pero no en la segunda, donde *trois trains* desempeñaría la función de Top-n

Otro ejemplo de este mismo fenómeno sería el caso de construcciones españolas como la que veremos a continuación, donde ocurre lo mismo que en el ejemplo anterior que da Dik del francés.

(15) Se alquila pisos.

Además de la posición, las lenguas disponen también de estructuras presentativas que se caracterizan por presentar elementos expletivos o unidades adverbiales en la posición del sujeto; este tipo de

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

construcciones recibe el nombre de *construcciones presentativas*, como sería la siguiente tomada de Dik (1997a:317)⁴:

(16) *There* appeared a car on the horizon.

Es importante señalar, antes de terminar con el Top-n, que dicha función, según Dik (1997a:312), combina propiedades de dos dimensiones diferentes: topicalidad y focalidad. La introducción de un nuevo participante en el discurso, es decir, un Top-n, forma parte de la topicalidad, puesto que se relaciona con las entidades acerca de las cuales el emisor desea decir algo. Por otra parte, el introducir esta nueva entidad puede constituir el propósito principal de la comunicación, con lo cual la información nueva (focal) puede ser topical, como ocurre en el siguiente ejemplo:

(17) All of a sudden we saw a GIGANTIC SHARK.

Esta afirmación de Dik es muy importante pues puede llevar a la conclusión de que el Top-n, es una función no claramente definida. O podemos ir más allá y plantearnos de qué sirve hablar de Top-n, pues si esta función posee características focales, por qué no hablar

⁴Hannay (1993:4) sitúa este tipo de construcciones dentro de lo que él denomina *presentative mode*.

simplemente de Foco. Estas cuestiones serán tratadas con mayor detalle más adelante.

2.2.2. Tópico Dado (*Top-d*)

Como ya se ha señalado, una vez un Top-D ha sido introducido en el discurso como un Top-n, las sucesivas menciones que se hagan a este elemento constituirán un Top-d. Si bien al referirnos al Top-n veíamos que una de sus características era la tendencia a no ocupar la posición inicial de la oración, con el Top-d ocurre todo lo contrario. Dik (1997a:408), al hablar del orden de los constituyentes, establece una serie de principios específicos tipológicamente válidos entre los que se encuentra el principio que postula la posición inicial de la cláusula como pragmáticamente relevante, pues uno de sus fines es el colocar en ella constituyentes que poseen la función Top-d. Esto lo veremos de forma detallada en la sección 2.4.

Es importante señalar que, una vez tenemos un Top-d en el discurso, debemos buscar la manera de mantenerlo "vivo" a lo largo de dicho discurso. Según Dik (1997a:318), los emisores de un mensaje usan estrategias para mantener un Top-d tanto tiempo como éste sea relevante para la comunicación. Para ello las lenguas poseen diversos medios a través de los que se puede señalar que aún se está hablando del mismo Top-d, como son los que se exponen a continuación:

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

1) *Referencia anafórica*: un Top-d se puede mantener a través de la referencia anafórica repetida. Ésta se puede presentar de diversas formas:

- a) Un pronombre personal (*he*) o posesivo (*his*).
- b) Un término que especifica la clase a la que pertenece el Top-d (*the man*).
- c) Un epíteto a través del cual el emisor ofrece una calificación personal del Top-d (*the joker*).
- d) La llamada anáfora cero (*zero anaphora*).

Todos estos tipos de referencia anafórica los podemos encontrar en el siguiente ejemplo de Dik (1997a:318):

(18) Yesterday I got a phone call from the tax inspector (NewTop). *He / The man / The joker* wanted me to come to *his* office, and *he/0* gave me the impression that I was in for some trouble.

La posibilidad de mantener viva una entidad a lo largo de un discurso a través de la referencia anafórica también guarda relación con

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

el tipo de mundo discursivo que el emisor (E) y receptor (R) hayan creado (Dik 1997b:418).

A lo largo de un discurso E y R crean un Modelo Discursivo (*Discourse Model*), es decir, un mundo mental en relación con el cual han de interpretarse las sucesivas cláusulas que forman dicho discurso. Este mundo nunca será idéntico a la realidad objetiva porque siempre responderá a la conceptualización que posea el E de dicha realidad. La elección del tipo de mundo discursivo afectará a la manera en que se podrá hablar de las cosas dentro del mismo. De este modo, si una determinada entidad es introducida en el discurso de forma definida o específica, dicha entidad adquiere un estatus existencial dentro del mismo, por lo que, posteriormente, se puede hacer referencia a la misma a través de referencia anafórica definida. Tal sería el caso en el ejemplo siguiente:

(19) John wants to buy Peter's Volkswagen (específico).
Although second-hand, it is still in good condition. John
will get the car next week.

Sin embargo, si la entidad es introducida en el discurso de forma no específica, no siempre adquiere un estatus existencial, como ocurre en el ejemplo a continuación:

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

(20) John wants to buy a Volkswagen (no específico). *It is in good condition. *The car will be available next week.

Como vemos, en el anterior ejemplo no es posible referirse a *a volkswagen* como una entidad ya establecida, sin embargo si nos mantuviéramos en "el mundo de los deseos de John", si sería posible:

(21) John wants to buy a Volkswagen (no específico). It should be in good condition. The car should be available next week.

La conclusión que podemos sacar de estos ejemplos es que una determinada entidad introducida en el discurso a través de una forma no específica sí se establece como referente del discurso siempre y cuando nos mantengamos dentro del mismo "mundo discursivo" en el que fue introducida.

El resto de las estrategias a las que Dik hace referencia para mantener vigente un determinado Top-d no se dan en inglés, pero sí en otras lenguas, por lo que sólo las mencionaremos de forma breve.

2- *Paralelismo Sintáctico*: en ciertas lenguas el mantener un determinado Top-d, a lo largo de un discurso, requiere que éste reaparezca en posiciones sintácticas similares en predicaciones sucesivas. En relación con la posición sintáctica que ocupa el Top-d, es importante señalar que existe una correlación entre Top-d y sujeto, lo cual, como

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

señala De Vries (1985) no ha de sorprender, ya que el Top-d determina la perspectiva contextual desde la cual se organiza el discurso, y el sujeto determina la perspectiva desde la que se presenta el estado de cosas. Así pues, es natural, aunque no obligatorio, que estas dos perspectivas coincidan, pues, de esta manera, el narrador expresa, al nivel gramatical-oracional, la perspectiva contextual dominante.

3- *Marcadores de referencia*: se trata de un mecanismo para marcar la (dis)continuidad del tópico a través de marcadores que señalan si con el próximo verbo que se introduzca en un discurso se cambiará a un tópico diferente, o si se seguirá con el mismo.

4- *Marcadores de obviación*: este término hace referencia a una distinción gramatical de la tercera persona, dividiéndola en *próxima*, *obviativa* y a veces *segunda obviativa*. De esta manera cuando se introduce por primera vez un participante de tercera persona en el discurso como Top-n, aparecerá en forma *próxima*, y otros participantes de tercera persona estarán en la forma *obviativa*. Dicho participante se mantendrá en la forma *próxima* durante todo el tiempo que sea Top-d.

El solapamiento entre las dimensiones de topicalidad / focalidad, del que hablábamos al tratar el Top-n, también afecta a la función Top-d, puesto que información dada (topical) puede a la vez ser focal (Dik 1997a: 313). Esto ocurre cuando existe un contraste entre dos o más tópicos ya establecidos, como sucede con los elementos *John* y *Peter* en este ejemplo:

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

(22) (A y B han estado hablando de John y Peter durante algún tiempo).

A: Do you have any further news about John and Peter?

B: Well, JOHN seems to be all right, but PETER is really in deep trouble.

Además de Top-n y Top-d, Dik (1997a:314) distingue otros dos tipos de Tópico:

2.2.3. Sub-tópico (Top-s)

El Top-s es aquel que se da cuando después de haber introducido y repetido un elemento en el discurso, teniendo así un Top-d, podemos hablar de otro elemento relacionado con éste como si hubiera sido ya introducido. Se trata de un tópico que se puede inferir de un Top-d, dado nuestro conocimiento del mundo. El ejemplo que Dik nos da de esta función es el siguiente:

(23) John gave a party last week, but the music was awful.

donde *the music* sería Top-s, puesto que él parte de la base de que la música es normalmente un elemento presente en las fiestas; de tal manera, podemos hablar de *the music* como si ya hubiera sido

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

introducida en el discurso, una vez *the party* ha sido establecido como Top-d. Según Dik (1997a:323), esto lo podemos hacer basándonos en nuestro conocimiento de lo que ocurre normalmente en el mundo.

Dik (1997²a:324) nos presenta la siguiente regla de Hannay (1985a:53) en relación con la caracterización del Top-s:

If an entity X has been activated in the given setting, then the speaker may present an entity Y as sub-Topic entity, if $Y R X$, where R is a relationship of inference.

Y especifica la relación de inferencia de la siguiente manera:

$R =$ part of, member of, subset of, instance of, copy of, aspect of, opposite of, projection of associated with,...

La relación entre Top-d y Top-s funciona en ambos sentidos, puesto que, por un lado, si una entidad está relacionada con un Top-d a través de cualquiera de las relaciones que se establecen en R (arriba citadas), entonces se podrá considerar como un Top-s en el discurso venidero. Por otro lado, si una entidad es considerada Top-s, el receptor asumirá que existe alguna relación R, aún cuando ésta no sea totalmente explícita. Para ilustrar esto último Dik ofrece el siguiente ejemplo:

(24) John and Bill came to see me. Fred's just bought a new car.

TIPOS DE TÓPICO Y SU EXPRESIÓN

En una oración así, puestos en el caso de que *Fred* no haya sido mencionado anteriormente, el receptor asumirá que *Fred* está relacionado con *John* y con *Bill* de alguna manera, y además llegará a la conclusión de que el hecho de que *John* y *Bill* hayan visitado al emisor debe, a su vez, guardar alguna relación con la circunstancia de que *Fred* se haya comprado un coche nuevo.

Debemos señalar que, al contrario de lo que hace con el Top-n y el Top-d, Dik no menciona ningún recurso gramatical específico de esta subfunción, quizás porque la considera una variante del Top-d.

2.2.4. Tópico Reanudado (Top-r)

En su clasificación de la función Tópico, Dik, por último, plantea el hecho de que cuando una entidad ha sido introducida en el discurso, pero no ha sido mencionada durante un cierto espacio de tiempo, ésta puede ser "revivida" o "reestablecida" a través de lo que él llama un Tópico Reanudado (Top-r). Esto ocurrirá especialmente cuando varios Tópicos, pongamos por caso A y B, han sido introducidos y el discurso continúa durante algún tiempo hablando de A. En tal caso si queremos tornar a B, esto requerirá el uso de alguna estrategia a través de la cual se pueda volver a traer a B al escenario del discurso. Dik señala que dicha estrategia incluirá típicamente alguno de los siguientes elementos:

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

1- Alguna indicación de que se hace un cambio de un Top-d a otro.

2- Una forma fuerte de referencia anafórica.

3- Una indicación implícita o explícita de que se ha mencionado dicha entidad anteriormente.

Dik (1997a:325) nos presenta el ejemplo siguiente para ilustrar la utilización de estas estrategias:

(25) John had a brother Peter and a sister Mary,
Peter...(un párrafo considerable acerca de Peter). Now,
John's sister Mary, who I mentioned before...

En este ejemplo, *now* indica un cambio de tópico, *John's sister Mary* es un ejemplo de referencia anafórica fuerte, y por último, *who I mentioned before* constituye una referencia explícita del hecho de que la entidad en cuestión ya fue introducida en el discurso anteriormente.

Con esta subfunción terminamos la exposición de los diferentes tipos de Tópico que Dik distingue. Como hemos visto, cada uno de ellos presenta una serie de características concretas, pero existen ciertos aspectos que se repiten en su definición, y que, por lo tanto, son de gran importancia en la concepción de funciones pragmáticas que posee el citado autor. Nos referimos a conceptos tales como la información pragmática y la posición P1, que, además, constituyen los aspectos más

problemáticos de su teoría, puesto que algunas críticas que Dik recibe por parte de diversos autores guardan una estrecha relación con la concepción que él presenta de estos dos conceptos, que trataremos a continuación.

2.3. La información pragmática

El concepto de información pragmática ocupa un lugar muy relevante en el modelo de interacción verbal de la GF. Dentro de este modelo el éxito de un proceso comunicativo se explica, en gran medida, en relación con la información pragmática que puedan poseer tanto el emisor (E), como el receptor (R). Esto queda claramente reflejado en la concepción que tiene Dik (1997a:10) de la expresión lingüística como el resultado de la intención de E, su información pragmática, y su anticipación de la interpretación que va a hacer R. Y de la interpretación de R como el resultado de la expresión lingüística, la información pragmática poseída por R, y las conjeturas de éste sobre cuáles pueden haber sido las intenciones comunicativas de E.

La idea que de la información pragmática posee dicho autor queda recogida, de manera muy clara, en la siguiente definición:

The full body of knowledge, beliefs, assumptions, opinions and feelings available to an individual at any point in the interaction...the term "information" is not meant to be

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

restricted to cognitive knowledge, but includes any possible item which is somehow present in the "mental world" of individuals, including their preconceptions and prejudices (Dik 1997a:10).

Como vemos, se trata de una concepción de información pragmática muy amplia, en la que no se hace ningún tipo de restricción con respecto a la naturaleza de dicha información, la cual se puede dividir en tres tipos principales:

1- *Información general*: con este término se hace referencia a aquella información que podríamos denominar a largo plazo, que se relaciona con el mundo, sus características naturales y culturales y con otros mundos posibles o imaginarios.

2- *Información situacional*: este tipo de información, como su nombre indica, se deriva de lo que experimentan o perciben los participantes en la situación en la cual se lleva a cabo la comunicación.

3- *Información contextual*: este término se aplica a aquella información que se extrae de las expresiones lingüísticas que son intercambiadas antes o después de un determinado punto en la interacción verbal⁵.

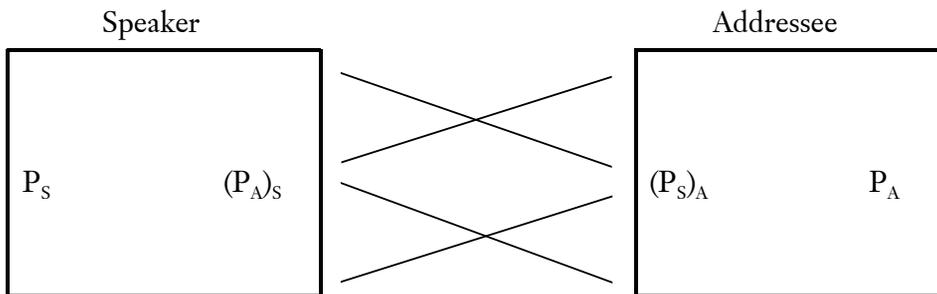
⁵Nótese que Dik utiliza el término *contextual* en un sentido lingüístico para referirse a lo que en otros modelos se denominaría *cotextual*. Asimismo, emplea

LA INFORMACIÓN PRAGMÁTICA

Englobadas en el concepto de información pragmática hemos de distinguir dos vertientes importantes, por un lado, la información que posee el emisor (E) y por otro la del receptor (R). Normalmente éstas tendrán mucho en común, pero también habrá información que sólo posea uno de ellos. Y es precisamente en este punto, es decir, en la información no compartida por E y R donde suele estar el "fin último" de una interacción verbal, puesto que su función principal es la de conseguir que E lleve a cabo algún cambio en la información pragmática de R. Dik (1997a:10) introduce, en relación con esta idea, el concepto de *conocimiento compartido* (*mutual knowledge*) con el cual hace referencia al hecho de que los participantes en una comunicación normalmente poseen una idea acerca de cuál es el conocimiento pragmático de(l/los) otro(s), lo cual es relevante para la interacción verbal, pues permitirá a E anticiparse a cómo interpretará R sus expresiones, a la vez que R podrá reconstruir la intención comunicativa de E. Esta relación entre E y R es representada de la siguiente manera, Dik (1997a:11):

el vocablo *situación* para hacer referencia al *contexto* (*de situación*).

Figura 2.1. Conocimiento compartido por E y R.



Como hemos señalado, este concepto de información compartida / no compartida es de gran importancia para garantizar el éxito de una interacción verbal, pues influirá en cómo va a ser organizado un mensaje. Según Dik (1997a:11) una estrategia muy común es aquella en la que E empieza por introducir la información que considera que R conoce (información compartida) y luego añade la que cree que es nueva para R (información no compartida). Clark y Clark (1977) han dado a esta estrategia el nombre de *contrato dado-nuevo* (*given-new contract*). Es necesario aclarar que los conceptos de *dado* y *nuevo* deben interpretarse en relación con lo que E considera que es la información pragmática que posee el receptor $(P_R)_E$. De tal modo que información dada es aquella que forma parte de $(P_R)_E$ y nueva la que no está incluida en $(P_R)_E$.

LA INFORMACIÓN PRAGMÁTICA

Lo que ha de quedar claro, pues, es que cualquier discurso se proyecta desde y hacia la información pragmática que poseen E y R, respectivamente, y que ningún discurso se puede interpretar tomando solamente como base su contenido intrínseco. Dik (1997b:411) señala que si bien algunos tipos de discurso dependen más que otros del conocimiento pragmático externo al mismo, el desarrollo de todo discurso depende de la información contextual y del conocimiento general que poseen E y R, el cual comparten parcialmente en su conocimiento compartido (*shared or common knowledge*).

Dik (1997b:411) establece que en la información pragmática podemos encontrar los siguientes tipos de conocimiento:

1- **Conocimiento a largo plazo:** se trata de conocimiento que poseen E y R antes de participar en un determinado acto de comunicación.

1.1. Lingüístico (conocimiento acerca de la lengua).

1.1.1. Léxico (Conocimiento de los predicados léxicos de la lengua, sus propiedades semánticas y morfosintácticas, y de cómo se interrelacionan).

1.1.2. Gramatical (Conocimiento de las reglas y principios que definen las estructuras gramaticales subyacentes de la lengua, y de las reglas y principios a través de los cuales estas estructuras subyacentes pueden convertirse en expresiones lingüísticas).

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

1.1.3. Pragmático (Conocimiento de las reglas y principios que gobiernan el uso correcto de las expresiones lingüísticas en la interacción verbal).

1.2. No lingüístico (Conocimiento del mundo y otros posibles mundos).

1.2.1. Referencial (Conocimiento de entidades como personas, cosas, lugares, etc.).

1.2.2. Episódico (Conocimiento acerca de estados de cosas (acciones, procesos, posiciones, estados) en los que las entidades han intervenido, intervienen o intervendrán).

1.2.3. General (Conocimiento de reglas y principios generales (leyes, tendencias) que gobiernan el mundo y otros posibles mundos).

2- Conocimiento a corto plazo: se trata de conocimiento que se deriva del evento comunicativo y de la situación en la que éste discurre.

2.1. Situacional (Conocimiento que se deriva de lo que se puede percibir e inferir de la situación comunicativa, incluyendo los parámetros básicos del centro deíctico del evento comunicativo).

2.2. Textual (Conocimiento que se deriva de la información verbal transmitida en el evento comunicativo).

LA INFORMACIÓN PRAGMÁTICA

2.2.1. Referencial (Conocimiento acerca de entidades que son mencionadas en el texto ("entidades del discurso / tópicos")).

2.2.2. Episódico (Conocimiento relacionado con estados de cosas en los que intervienen dichas entidades que son descritos en el texto.)

2.2.3 General (Conocimiento acerca de reglas y principios generales del texto.)

Cada uno de estos tipos de conocimiento juega un papel primordial en la producción e interpretación del discurso. Normalmente muchos de estos tipos de información se interrelacionan para determinar la correcta interpretación de un discurso, o la correcta formulación de lo que el hablante va a decir.

Podemos afirmar, por tanto, que el concepto de información pragmática de Dik ocupa un lugar primordial dentro de su teoría de funciones pragmáticas y además es de gran relevancia en nuestro estudio, pues influye directamente en la estructuración de las expresiones lingüísticas desde un punto de vista pragmático. A través de este concepto se pueden explicar, por ejemplo, hechos como la tendencia a colocar el Top-d al comienzo de la cláusula, mientras que el Top-n suele aparecer hacia el final de la misma, pues está relacionado con el llamado *contrato dado-nuevo*, al que hacíamos referencia.

También el uso de términos definidos o indefinidos para hacer referencia a un Top-n guarda relación con el concepto de información pragmática, de tal manera que el uso de un término indefinido es apropiado en aquellos casos en los que E no tiene por qué asumir que

R conoce la identidad de la entidad de la cual se habla. Sin embargo cuando E posee razones para creer que R conoce la identidad de el Topn, entonces se puede usar un término definido para introducirlo en el discurso, como es el caso en el siguiente ejemplo:

(26) Yesterday in the pub I met *your sister Mary*.

Queda claro, por tanto, que la información pragmática es un concepto muy importante en la GF, pero también hemos de señalar que la relevancia de dicho concepto radica, por otro lado, en el hecho de que algunas de las principales objeciones que se le pueden hacer a la teoría de Dik guardan una estrecha relación con el mismo, como veremos más adelante.

2.4. La posición P1

Con el término posición P1 Dik hace referencia a la posición inicial de la cláusula. Se trata de una posición universalmente relevante usada con fines especiales por las lenguas, entre los que se incluye la ocupación de la misma por parte de un constituyente con la función Tópico o Foco. Esta idea queda recogida en uno de los principios específicos que Dik (1997a:408) establece al hablar del orden de los constituyentes:

LA POSICIÓN P1

(PE4) There is a universally relevant clause-initial position P1, used for special purposes, including the placement of constituents with Topic or Focus function.

Al afirmar que esta posición es universalmente relevante, se hace referencia al hecho de que todas las lenguas pueden usarla con fines específicos, lo cual no significa que haya de estar ocupada de la misma manera en cada una de ellas⁶. Sin embargo, sí se puede hablar de un patrón general en relación con los usos que se le dan a la posición P1, de tal manera que es posible afirmar que:

a) Las lenguas suelen poseer unas categorías designadas de elementos que tienen que ocupar la posición P1, éstos reciben el nombre de *constituyentes P1*.

b) Si P1 no está ocupada por un constituyente P1, entonces puede albergar elementos que desempeñen las funciones Tópico (dado) o Foco. Se entiende que la Posición P1 sólo puede estar ocupada por un constituyente en cada caso. Dik (1980:21) establece tres reglas, a las que se refiere como *R Rules*, en relación con la colocación de constituyentes en esta posición. Dichas reglas guardan un orden estricto de manera que

⁶Hannay (1991), reconociendo la importancia de la posición P1 en la construcción de expresiones lingüísticas, propone un sistema de modos *message modes* que se basa precisamente en el estatus pragmático del constituyente que aparece en dicha posición P1.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

R2 sólo se da cuando no se aplica R1 y R3 es válida únicamente cuando no se lleva a cabo R2.

(R1) Constituyente P1----->P1

(R2) Top-d, Top-s, Foco----->P1

(R3) X----->P1

La interpretación de estas tres reglas es la siguiente:

(R1): Los constituyentes que ocupan esta posición serían los llamados constituyentes P1: elementos interrogadores, subordinadores, complementadores y pronombres relativos. En el caso de complementadores y subordinadores, R1 es obligatoria.

(R2): La segunda regla establece que si la posición P1 no está ocupada por un constituyente P1, entonces podrá utilizarse para albergar un constituyente que posea la función Tópico o Foco.

(R3): Esta tercera regla cubre aquellos casos en los que no se da R1 ni R2, como puede ser la colocación en posición inicial de un satélite o de un "dummy element", como *it* o *there* (no deícticos).

En relación con R2 cabe citar a Escribano (1993:246), pues dicho autor cree que el considerar que P1 se puede usar para colocar elementos con un alto valor informativo, estaría contradiciendo el

LA POSICIÓN P1

principio de LIPOC (*language independent preferred order of constituents*, Dik 1997a:412), el cual establece que en condiciones de igualdad, los constituyentes son colocados en la cláusula en un orden de complejidad creciente. Escribano afirma, que, si seguimos el principio de LIPOC, la posición no marcada para constituyentes que tengan una prominencia informativa es el último lugar de la cláusula. A nuestro entender, el problema radica en el hecho de que, al parecer, Escribano interpreta lo que Dik (1997a:411) llama complejidad como prominencia informativa, lo cual, aunque esté relacionado, no es lo mismo, pues Dik, al referirse a complejidad, lo hace en el sentido de "tamaño" de los constituyentes, de tal forma que el grado de complejidad de los constituyentes es establecido de la siguiente manera:

**Clítico < Pronombre < Sintagma Nominal <
Sintagma adposicional < Cláusula subordinada.**

Es importante también hacer referencia al principio específico número cinco de Dik, pues estipula que puesto que el sujeto es el principal candidato a desempeñar la función Top-d, éste frecuentemente ocupa la posición P1, de tal manera que dicha posición se puede reinterpretar como la posición no marcada de sujeto:

(SP5) Since the subject is the prime Given Topic candidate, it will often be placed in P1.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

Principle SP5 may lead diachronically to a reinterpretation of P1 as the unmarked Subject position.

(Dik: 1997a:409)

Este proceso de reinterpretación puede llevar a la necesidad de replantear el patrón funcional de orden de palabras SVO, puesto que como P1 se considera una posición universalmente relevante, se debe añadir al esquema SVO. Con lo que tendríamos en su lugar un patrón P1SVO.

Por otro lado, muchas lenguas consideradas como sujetas al orden SVO se definirían mejor con el patrón P1VSO, con una fuerte tendencia a colocar el sujeto en P1. Dik (1997a:410) ilustra este hecho comparando el holandés con el inglés, ambos, en principio, lenguas SVO, y llega a la conclusión de que las dos diferencias principales entre ellas son, por un lado, que en holandés es más frecuente que en inglés encontrar constituyentes que no desempeñan la función sujeto en P1. Y por otro, que en holandés cuando se sitúa un constituyente no sujeto en P1, el sujeto aparece en posición postverbal. Por tanto, el holandés se puede caracterizar como una lengua P1VSO, mientras que el inglés requiere el patrón P1SVO.

2.5. Aspectos problemáticos

Al analizar de forma detallada la clasificación de funciones pragmáticas de Dik, como hemos hecho en los anteriores apartados, van

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

surgiendo ciertas cuestiones que no quedan del todo claras en su planteamiento. A continuación trataremos de exponer algunos de estos problemas más importantes, pues precisamente muchos de ellos constituyen la motivación de nuestro trabajo.

2.5.1. La información pragmática en relación con el Top-d y el Top-n

Como hemos visto, Dik (1997a:314) establece una distinción inicial entre *Top-ns* y *Top-ds*; sin embargo, Mackenzie y Keizer (1990:10) consideran que no es suficiente hacer únicamente esta distinción; para ello parten precisamente de la definición que hace Dik de la oposición "dato -nuevo", la cual se basa en lo que el emisor considera que es la información pragmática que posee el receptor. Mackenzie y Keizer consideran que esto debe ser interpretado como lo que está en el conocimiento completo que posee el receptor. Dicho conocimiento completo, o lo que es lo mismo, la información pragmática que tiene una persona⁷, consta, como ya hemos visto, de tres elementos: *información general, información situacional e información contextual*.

⁷Recordemos que Dik (1989:9) explica su concepción de información pragmática de la siguiente manera: "*the full body of knowledge, beliefs, assumptions, opinions, and feelings available to an individual at any point in the interaction... the term "information" is not meant to be restricted to cognitive knowledge, but includes any possible item which is somehow present in the "mental world" of individuals, including their preconceptions and prejudices.*"

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LAGF

Según Mackenzie y Keizer (1990:10), de esta división se deduce que la información dada, al igual que la información pragmática, se puede dividir en tres tipos, de tal forma que podemos distinguir entre entidades del discurso que son:

1- Dadas de forma general:

(27) *The Prime Minister* has just resigned.

2- Dadas de forma situacional:

(28) Could you pass me *the salt* please?

3- Dadas de forma contextual:

(29) I saw Mary yesterday. *She* told me *she* had bought a new car.

En los ejemplos anteriores *the salt* y *Prime Minister* están dados de forma situacional y general respectivamente, pero son nuevos desde el punto de vista contextual, lo cual demuestra que no se puede hablar sólo de tópicos dados y nuevos (teniendo en cuenta simplemente el plano de lo contextual) como hace Dik.

De este razonamiento se extrae que, por lo tanto, deben existir tres tipos de Top-ds.

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

1- *Contextuales*

2- *Situacionales*

3- *Generales*

Sin embargo, Dik (1997a:314), a la hora de hablar del Top-d, se refiere estrictamente a información que viene dada contextualmente, ya que, como sabemos, cuando define este concepto hace referencia al tipo de información que ha sido introducida en el discurso por medio de un Top-n. Lo lógico sería que si la focalidad y la topicalidad se definen en función de (PR)_E, las funciones pragmáticas también deberían definirse en función de lo mismo, y no sólo de lo más puramente contextual.

(30) Watch out! *The ceiling* is caving in!

(31) *This painting* was painted by Turner...(guide in a museum).

(32) Have you heard the latest news? *The Berlin wall* has been demolished.

De acuerdo con la teoría de Dik, los términos en cursiva de los ejemplos anteriores que nos dan Mackenzie y Keizer (1990:13), sólo pueden ser *tópicos nuevos* o *focos nuevos* en cuanto a función pragmática se refiere, ya que son contextualmente nuevos. Pero estos autores consideran que son Top-ds, puesto que para ellos la única diferencia

entre estos elementos y lo que Dik llama Top-d, es que, en el caso de los primeros, se hace referencia a entidades que han sido introducidas no por medio del discurso (a través de un Top-n), sino a través de la situación o simplemente se supone que son entidades disponibles por formar parte de la información general que posee el receptor. En todo caso el uso del artículo *the* y del demostrativo *this* marca a esos términos como definidos, es decir, como entidades que el hablante considera que ya forman parte de la información pragmática que posee el receptor.

Lo mismo ocurre con la función Top-n: cuando Dik habla de "nuevo", esto ha de entenderse desde un punto de vista contextual. Para Mackenzie y Keizer (1990:14) los Top-ns pueden ser al mismo tiempo dados en relación con la información pragmática general o situacional del receptor, como podemos apreciar en el siguiente ejemplo:

(33) Yesterday in the pub I met *your sister Mary*.

(Dik, 1997a:316)

Your sister Mary es un Top-n desde el punto de vista contextual, pero en relación con la información pragmática del receptor no es nuevo sino dado.

Teniendo en cuenta estas objeciones planteadas por Mackenzie y Keizer (1990), llegamos a la conclusión de que Dik (1997) al hablar de información dada se limita demasiado al campo de lo contextual, sin tener en cuenta que el receptor de un determinado mensaje normalmente posee un cierto conocimiento previo acerca de lo que en

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

él se expone, y que, por lo tanto, determinada información que aparece en dicho mensaje por primera vez no tiene por qué ser nueva para él.

2.5.2. La información pragmática en relación con el Top-s

En la sección (2.2.3.) veíamos como Dik (1997a:314) se refiere al Top-s como aquel que se da cuando después de haber introducido y repetido un elemento en el discurso, teniendo así un Top-d, podemos hablar de otro elemento relacionado con éste como si hubiera sido ya introducido. Se trata de un tópico que se puede inferir de un Top-d dado nuestro conocimiento del mundo. Si analizamos esta definición de Dik, encontramos una cierta contradicción en relación con su definición de Top d, ya que en unas ocasiones defiende una concepción puramente contextual de funciones pragmáticas, como es el caso de la función Top-d, pues, como veíamos, para que un elemento pueda desempeñar esta función tiene que haber sido previamente introducido en el discurso a través de un Top-n. Y, sin embargo, al referirse a la función Top-s adopta otro tipo de perspectiva, ya que se aleja del discurso, en el sentido en que él lo emplea -cualquier tipo de texto coherente, con lo cual viene a equivaler a contexto lingüístico-, y se vale del conocimiento pragmático general del emisor o receptor para considerar un determinado elemento como dado. Esto lo podemos ver en uno de los ejemplos de Dik (1997a:314) que ya citamos anteriormente:

(34) John gave a party last week, but the music was awful.

La afirmación que hace Dik de que en dicho ejemplo el constituyente *the music* es Top-s (pues el hecho de que en una fiesta se oiga música es parte del conocimiento general de una persona) se basa exclusivamente en el conocimiento pragmático del emisor y receptor, puesto que contextualmente no se indica de forma explícita que estas dos entidades estén relacionadas.

Así pues, comparando las funciones pragmáticas Top-d y Top-s, nos damos cuenta de que Dik no adopta un criterio coherente, sino que va cambiando de perspectiva según su interés en cada momento. Para que su planteamiento fuera sólido, entonces, en casos como los que mencionábamos anteriormente⁸, tendría que contemplar la posibilidad de que los términos en cursiva pudieran ser Top-ds, a pesar de que no hayan sido introducidos en el discurso a través de un Top-n, puesto que se trata de entidades que forman parte del conocimiento pragmático del receptor, bien sea situacional o general.

Respecto a esta función, Top-s, también existe discrepancia entre este autor y Mackenzie y Keizer. Los últimos consideran que un Top-s no tiene por qué ser necesariamente inferido de un Top-d, sino que también un elemento se puede inferir de la información pragmática que

⁸ 30) Watch out! *The ceiling* is caving in! (31) *This painting* was painted by Turner...(guide in a museum). (32) Have you heard (the latest news? *The Berlin wall* has been demolished.

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

posee el receptor, incluyendo la información contenida en el discurso. Y añaden que, además, estos elementos poseen características formales típicas de un Top-s, como podemos observar en el siguiente ejemplo que toman de Carpenter y Just (1977):

(35) It was dark and stormy the night the millionaire was murdered. *The killer* left no clues for the police to trace.

En este ejemplo *the killer* desempeña la función de Top-s y, sin embargo, no se puede inferir de otra entidad del discurso, bien sea un Top-d o un Top-n, sino de *murdered*, hecho que Dik no parece contemplar, pues indirectamente afirma que los verbos no pueden ser Tópicos, esta idea se extrae de su definición de topicalidad y focalidad: *topicality concerns the status of those entities about which information is to be provided or requested in the discourse; focality attaches to those pieces of information which are the most important or salient...* (1997a:312).

Dik (1997b:216) parece contradecirse a este respecto en su tratamiento de la anáfora; según este autor, en ocasiones, el elemento anafórico no se refiere a la entidad a la cual hace referencia el antecedente, sino a un Top-s que puede inferirse de esa entidad. En tal caso, puede ocurrir que el Top-s sea una parte de la entidad introducida por dicho antecedente, como en el siguiente ejemplo:

(36) On a bench in the park he saw an elderly couple. *The man...the woman...*

O se puede dar el caso de que el Top-s mantenga otro tipo de relación de inferencia con respecto a la entidad introducida por el antecedente, como ocurre en:

(37) A lady was attacked in High Street yesterday. *The attacker...the victim...*

Este último caso nos plantea ciertas dudas, pues, al contrario de lo que dice Dik, consideramos que *attacker* no se infiere de ninguna entidad en la predicación; en cualquier caso, lo haría del predicado *attack*. Con ello Dik estaría defendiendo lo mismo que Mackenzie y Keizer, lo cual se contradice con su definición de Top-s.

En definitiva, Mackenzie y Keizer (1990:14) insisten en que la función Top-s se debe definir como aquel tópico que se infiere de otros elementos y no, exclusivamente de un Top-d, como lo define Dik.

Dik (1997a:314, 324), también parece defender la idea de considerar todos los *inferrables* como Top-s⁹, Mackenzie y Keizer (1990:14) se muestran en desacuerdo con esta generalización y señalan que muchos *inferrables* no son ni (Top-d/s) ni *Foco*, pues no cumplen los requisitos formales necesarios (ocupación de la posición P1), como ocurre en el siguiente ejemplo:

⁹Esta idea se extrae de las notas a pie de página 5 y 12 que aparecen en las páginas ya citadas.

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

(38) There was a car approaching the junction, but the driver didn't stop at *the give way sign*.

(Brown y Yule 1983:183)

Y, sin embargo, sí pueden desempeñar la función Top-n, puesto que introducen una entidad en el discurso, como sería el caso en el siguiente ejemplo:

(39) Yesterday in the pub I met *your sister Mary*.

(Dik 1997a:316)

2.5.3. Discrepancias con respecto al Top-r

Como ya vimos, Dik (1997a:325) habla de la posibilidad de que un Top-d que no ha sido mencionado durante un cierto espacio de tiempo pueda ser revivido, o sea, que se pueda volver a introducir en el discurso a través de ciertas estrategias, con lo cual tendríamos un Top-r. Tales estrategias serían:

- 1- Indicación de que se ha cambiado de un Top-d a otro.
- 2- Referencia anafórica.
- 3- Indicación implícita o explícita de que se ha mencionado esta entidad anteriormente.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

Las discrepancias que se plantean con respecto a esta función están relacionadas con las estrategias que acabamos de enumerar, pues Mackenzie y Keizer (1990:24) plantean la posibilidad de que puedan existir Top-rs sin la necesidad de que aparezca ninguna de estas estrategias que según Dik son necesarias para su nueva introducción en el discurso. De acuerdo con estos autores, simplemente se puede asignar la función Top-r cuando ha habido una interrupción temporal en una secuencia de Top-ds correferenciales y el emisor vuelve a ese Top-d.

Por otro lado, Siewierska (1991:168) también pone en duda el hecho de que la asignación de la función Top-r esté condicionada por las estrategias que Dik menciona, y añade que, de ser así, muchos casos de reanudación de tópico no podrán ser considerados como Top-r desde el punto de vista de la Gramática Funcional. Esta discrepancia demuestra, una vez más, que en Dik (1997) se parte de una concepción puramente oracional por lo que necesita marcas formales para la asignación de esta función, frente a la perspectiva más discursiva de Mackenzie y Keizer (1990) y de Siewierska (1991).

2.5.4. Relevancia de la función Tópico en inglés

Otro tipo de problemas que plantea la concepción dikiana de la función tópico está relacionado con la idea de que los elementos que poseen la función Tópico o Foco deben ser señalados en la oración

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

dándoseles un tratamiento especial en la misma. Consideremos el siguiente ejemplo de Dik (1997a:326):

(40) John and Bill came to see me. *John* was nice, but *Bill* was rather boring.

Según la teoría de Dik, los constituyentes *John* y *Bill* (de la segunda oración) son elementos enfatizados, a pesar de haber sido introducidos previamente en el discurso, razón por la cual se pueden considerar como *Top-ds* para el receptor. Su focalización se debe a la existencia de contraste entre las dos afirmaciones que se hacen acerca de *John* y *Bill*. Por lo tanto, Dik insiste en el hecho de que no siempre se puede identificar el foco con información nueva, como ocurre en este caso, en el que dichos constituyentes poseen la función de *foco paralelo*.

Para Mackenzie y Keizer (1990:16), sin embargo, se plantea el problema de que estos constituyentes también cumplen todos los requisitos necesarios para la asignación de la función *tópico*, pues se trata de elementos topicales que ocupan la posición P1 y la prominencia prosódica se debe al contraste existente. Por lo tanto, señalan que, a la hora de asignar una función pragmática a los elementos *John* y *Bill*, no está claro si debemos asignarles la función *tópico* o *foco*, ya que tales constituyentes podrían desempeñar cualquiera de estas dos funciones. Esto se debe, en opinión de estos autores, a que no sólo se produce un

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

solapamiento entre los conceptos de *topicalidad* y *focalidad*, sino también entre las funciones *tópico* y *foco*.

Si partimos de la base de que fuera posible asignar a un mismo elemento las funciones *tópico* y *foco* a la vez, entonces surge la cuestión de si dicho elemento debería poseer las características especiales requeridas por ambas funciones. Si así fuera, la asignación de funciones pragmáticas no tendría ningún valor. Si nos remitimos a Dik (1980:17) vemos cómo afirma claramente que un término sólo puede desempeñar una función pragmática:

[. . .] we arrive at fully specified underlying predications in which the constituents are labelled for semantic, syntactic and pragmatic functions in such a way that no term can have more than three functions, one from each of the different function levels.

Ahora bien, si consideramos, por tanto, que sólo se puede asignar una función a cada elemento, entonces se plantea el problema de cómo elegir la función adecuada en casos como el que se ha expuesto anteriormente.

La solución que proponen Mackenzie y Keizer (1990:17) es la de abandonar la idea de que la función Tópico existe en inglés. Parten de la base de que para Dik, tanto los Tópicos como los Focos se caracterizan por recibir un tratamiento especial en la oración, y, teniendo en cuenta este hecho, llegan a la conclusión de que el único

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

tratamiento especial que existe para los Tópicos en inglés es el de la ocupación de la posición P1. La asignación de la función Tópico a un elemento es, por tanto, un tema bastante arbitrario, puesto que si la posición P1 sólo puede estar ocupada por un elemento, sólo se podrá asignar la función *tópico* cuando en dicha posición no se encuentre ya otro constituyente¹⁰ lo cual es poco deseable.

Dichos autores, al rechazar la existencia de la función *tópico* en inglés, también se refieren a los llamados Top-ns y alegan que sería mucho más consecuente, incluso con la teoría de Dik, el considerar esta función como una clase determinada de Foco, Foco Nuevo, ya que las características formales de dicha función no la distinguen en nada de la función Tópico (no recibe tratamiento especial en la oración, se caracteriza precisamente por no ocupar la posición P1 y la prominencia prosódica no la distingue de los elementos con función *foco*).

Por su parte, Hannay (1990:5), al referirse al Top-n de Dik, dice que la noción Tópico sólo es relevante en relación con esta función en el sentido de que se introduce un nuevo Top-D en el discurso. Pero no se puede considerar como tal si partimos de la definición que hace Dik de un constituyente que posee la función

¹⁰Recordemos que la posición P1 puede estar ocupada tanto por un elemento que va obligatoriamente en ella (interrogadores, un pronombre relativo o subordinador), como por un elemento focal.

tópico¹¹. Según él, en términos de topicalidad / focalidad, sería mejor hablar, en este caso, de una subcategoría de Foco, puesto que los constituyentes que desempeñarían esta función, como puede ser *three little bears* en el siguiente ejemplo, no se ciñen a la definición que da Dik de Tópico.

(41) Once upon a time there were *three little bears*.

Así pues, vemos que la idea de Hannay (1990) es bastante parecida a la de Mackenzie y Keizer (1990), pues ambos abogan por no hablar de Top-n, sino de un tipo de Foco en su lugar.

En opinión de Mackenzie y Keizer (1990:18), no es una incoherencia el aceptar que algunas lenguas posean dos funciones pragmáticas intra-clausulares: Tópico y Foco, y otras sólo una, como sería el caso del inglés. Al contrario, consideran que es positivo, tanto para la adecuación descriptiva como tipológica de la teoría de la Gramática Funcional, permitir que, al igual que ocurre con las funciones sintácticas, también existan diferencias con respecto a la asignación de funciones pragmáticas entre una lengua y otra. Por último indican que las funciones Tópico y Foco son relevantes en una lengua si esta dispone de medios para señalarlas a través de un tratamiento especial de los elementos que las desempeñan, y dado que en el caso del inglés

¹¹Aquel constituyente que presenta la entidad acerca de la cual dice algo la predicación en el contexto dado.

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

existen medios para señalar la función Foco pero no la de Tópico, sólo la primera es relevante en esta lengua.

En un artículo posterior Hannay (1993:11) considera, sin embargo, que si rechazamos la existencia de la función Tópico en inglés, entonces sería imposible explicar ciertas construcciones cuya diferencia se basa en fines claramente pragmáticos, como sería el caso de la distinción entre construcciones que presentan un sujeto clausular en posición inicial y aquellas en las que éste aparece al final de la cláusula, como es el caso de las oraciones (a) y (b), respectivamente, en el siguiente ejemplo:

(42) a-To have to acknowledge that Man Utd owed the championship to a Danish keeper would be a terrible blow to his world view.

b- It would be a terrible blow to his world view to have to acknowledge that Man Utd owed their championship to a Danish keeper.

El que se sitúe la cláusula con función de sujeto en posición P1 (oración (a)) obedece a razones claramente pragmáticas; según Hannay (1990:11), todo parece indicar que ésta es una construcción topical fuertemente marcada en inglés, con lo cual se demostraría que la función Tópico sí es relevante para la lengua inglesa.

2.5.5. Los constituyentes P1

Para Dik (1997), como ya hemos señalado, uno de los principales marcadores formales de la función Tópico es la ocupación por parte del elemento que desempeña tal función de la posición P1, la cual viene regida por tres reglas principales que ya explicamos en el apartado (2.4.).

(R1) Constituyente P1----P1

(R2) Top-d, Top-S, Foco----P1

(R3) X----P1

Al analizar de forma detallada lo que estipulan estas reglas, nos encontramos con algunos aspectos problemáticos, como veremos a continuación.

(R1) establece la existencia de constituyentes P1, los cuales aparecen regularmente en posición P1; pero si esto es así, se nos plantea un problema relacionado con las cláusulas subordinadas, puesto que siempre son introducidas por alguno de estos elementos, con lo cual se hace difícil colocar constituyentes que tengan una función pragmática (Tópico o Foco) en posición inicial. Así pues, se trataría de ver si existe una posición diferente de P1 (por ejemplo P01) que albergaría a los elementos subordinadores, de relativo, conjunciones etc., de tal modo que P1 pueda tener un valor pragmático en las

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

cláusulas subordinadas. Y lo mismo ocurriría en las cláusulas coordinadas, donde la posición P1 estaría ocupada por una conjunción. Este problema no surge con las cláusulas principales ya que los únicos constituyentes que pueden aparecer en P1 son los elementos WH.

Hannay (1993:6) opina que la asunciones que hace la GF de que la posición P1 sólo puede estar ocupada por un elemento y que a la vez existe una serie de constituyentes designados para la ocupación de dicha posición (constituyentes P1) entrarían en clara oposición, puesto que existen casos en los que sería imposible respetar estas dos ideas a la vez, como ocurre en las siguientes oraciones:

(43) We have seen that *for a number of people* an operation is just too frightening an option to entertain.

(44) All in all I rate their chances pretty low, although *Christie* I would not want to discount altogether.

(45) Those who purchased the goods, who *in all cases* we have been able to contact, have agreed to return them unopened.

Su opinión es que la GF necesita resolver este problema de tal manera que se pueda considerar que determinados constituyentes como los que aparecen en cursiva en los anteriores ejemplos están ocupando la posición P1. Esto significaría que habría que revisar la asunción de que

sólo puede rellenarse la posición P1 con un solo constituyente, o bien, contemplar la posibilidad de que las categorías de elementos designados para la ocupación de P1, en realidad, tendrían que ocupar otro lugar en el patrón funcional.

Van Hoorick (1994:18) también destaca el problema de la posición de los subordinadores como uno de los aspectos más controvertidos de la teoría del orden de los constituyentes defendida por la Gramática Funcional. De acuerdo con Dik (1989), se trata de constituyentes P1 de la cláusula subordinada, pero en ejemplos como el siguiente:

(46) I thought that yesterday John sang quite well.

podemos ver cómo también otros elementos topicales/focales de la cláusula subordinada pueden colocarse antes del sujeto. El problema que se plantea en un ejemplo como éste es el de establecer en qué posición se encuentra el satélite temporal *yesterday*¹², puesto que si *that* está en P1 y *John* en la posición de sujeto, no sabemos cuál es la posición que ocupa *yesterday*.

¹²Hannay (1993:7) pone en duda la necesidad de distinguir entre la posición extraclausular P2 y la intraclausular P1, pues considera que la línea divisoria entre estas dos posiciones está muy difusa, lo cual se ve claramente cuando se intenta establecer cuál es el estatus de los adverbios de tiempo y lugar en posición inicial de la cláusula.

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

También surgen problemas según Van Hoorick (1994:18) en relación con la afirmación que hace Dik de que existen algunos constituyentes que se utilizan para rellenar la posición P1, "P1 fillers", como puede ser el *there* no déictico. En un ejemplo como el siguiente:

(47) *There* are a lot of music-loving people in Vienna.

si consideramos que *there* está en P1, entonces deberá estar seguido del sujeto, puesto que el inglés es una lengua P1SVO; sin embargo, encontramos el verbo en esta posición, por lo que quizás deberíamos considerar que *there* está en posición de sujeto, tesis que es corroborada por el hecho de que podemos colocar un satélite topical o focal delante de *there*, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

(48) *In Vienna* there are a lot of music-loving people.

Donde *In Vienna* estaría en posición P1 y *there* en posición de sujeto.

Siewierska (1991:219) afirma que estas reglas referentes a la posición P1 están gobernadas por el principio de que una vez una determinada posición es ocupada por un constituyente, ya no podrá ir en ella otro constituyente con una función sintáctica diferente. Esta afirmación da paso al razonamiento de Van Hoorick (1994:14) de que entonces dichas reglas no pueden explicar el fenómeno de la inversión en lenguas cuyo patrón sea P1SVO como lo es el inglés, pues como se

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

puede ver en el ejemplo a continuación, lo lógico sería asumir que tanto *never* como *have* están en P1.

(49) Never have I seen such computers.

También habría que destacar el carácter opcional de R2, pues, por un lado, no estipula las condiciones bajo las cuales la posición P1 aparece efectivamente ocupada por un elemento pragmático, y, por otro, no aclara qué criterios se han de seguir para que, una vez decidido que esta posición va a ser ocupada, colocar en ella un Tópico en oposición a un Foco o viceversa. No se puede afirmar que Dik diga explícitamente que un Tópico (con la excepción del Top-n) haya de aparecer obligatoriamente en P1, y de hecho en Dik (1989:217) éste analiza el ejemplo 18b de la siguiente manera:

(50) A: What happened to the demonstrators? B: Well, the police (Subj) removed them (Obj-Giv-Top) from the platform.

Como vemos, el constituyente *them*, no ocupa la posición P1 y, no obstante, le asigna la función Top-d. Este análisis, entra en clara oposición con unos de los principios pragmáticos de su teoría, pues, ¿cuáles son las marcas formales que han permitido a Dik atribuirle la función Top-d a este constituyente?

ASPECTOS PROBLEMÁTICOS

Mackenzie y Keizer (1991:17) consideran que, si bien en Dik (1989) no se afirma explícitamente que un constituyente con la función Tópico tiene que ocupar la posición P1, esto se debe deducir de sus explicaciones acerca de dicha posición P1 y de su insistencia acerca de que la asignación de un Tópico ha de ir acompañada de un tratamiento especial del constituyente en cuestión. En su opinión, si no entendiéramos la ocupación de la posición P1 como un requisito obligatorio para la asignación de la función Tópico, perderíamos toda posibilidad de dar un tratamiento especial a estos constituyentes.

Otra cuestión que debemos mencionar es que no existe consenso entre los lingüistas que trabajan con la GF en lo relativo a la obligatoriedad de rellenar la posición P1. Algunos consideran que si no existe un constituyente en la predicación subyacente que merezca un tratamiento especial como el que ofrece la posición P1, entonces ésta simplemente se queda vacía. Entre los defensores de esta idea se encuentra Siewierska (1991:223), quien considera, por ejemplo, que en inglés los sujetos topicales iniciales ocupan su posición de sujeto (S) en la cláusula y no la posición P1. Otros como Mackenzie y Keizer (1991) y Hannay (1990) son de la opinión de que la posición P1 siempre ha de estar ocupada. Según éste último, esta perspectiva contempla el hecho de que cualquier constituyente que termine ocupando la posición P1 lo hace como resultado de la decisión del hablante de que es así como va a empezar a comunicar su mensaje. Es decir, la ocupación de la posición P1 aun cuando albergue un elemento no

marcado, obedece, en cualquier caso, a motivaciones pragmáticas.

Como vemos, existen bastantes aspectos oscuros que hacen que la concepción tan simple que posee Dik acerca de la posición P1, al considerarla como una posición especial utilizada con fines pragmáticos, necesite revisión.

2.6. Conclusión

Al ir exponiendo las características principales de la función Tópico de Dik (1997) y planteando algunas de las diferentes críticas que se le han hecho, nos damos cuenta de que aún quedan muchos aspectos por refinar en su Gramática Funcional, en cuanto a funciones pragmáticas se refiere. Es por ello por lo que nos hemos propuesto como objetivo de nuestra investigación el intentar ahondar más en algunos de estos aspectos conflictivos, para, de este modo, llegar a nuestras propias conclusiones.

Como hemos expuesto, en la GF se establece una clara distinción entre Topicalidad y Tópico, de forma que para que un elemento topical posea la función Tópico, deben existir unas características formales que justifiquen la presencia de la misma. Uno de nuestros cometidos será, por tanto, averiguar si realmente existe algún sistema gramaticalizado en inglés cuyo fin específico sea el de marcar el Tópico. Para Dik uno de los marcadores principales es la

CONCLUSIÓN

ocupación de la posición P1, pero como acabamos de ver, esta cuestión no es tan simple como él la plantea.

Otro aspecto que tendríamos que considerar está relacionado con el concepto de información pragmática, pues si bien Dik menciona tres tipos de información pragmática: *general*, *situacional* y *contextual*, a la hora de asignar funciones pragmáticas no adopta un criterio coherente, pues sólo tiene en cuenta este tipo de información cuando habla de la función Top-s y para describir el resto de los tipos de tópico, simplemente tiene en cuenta lo puramente contextual. En relación con esta cuestión, cabría preguntarse si una respuesta a esta contradicción estaría en considerar que se puede hablar de topicalidad *contextual*, *situacional* y *general* pero de Tópico sólo contextual, con lo cual se vería apoyado el enfoque de Dik, que se basa casi exclusivamente en el plano de lo contextual. Aunque esto no aclararía la confusión que produce la teoría que él plantea, pues en ocasiones, como ya hemos señalado, mezcla lo contextual con lo general y situacional al describir el Tópico, y en otras adopta un criterio exclusivamente contextual. La impresión que se extrae es que Dik va adaptando su perspectiva a los intereses que se le plantean en cada momento.

A nuestro modo de ver, el tipo de enfoque que Dik (1997) adopta, además de ser contradictorio, es muy limitado, pues al abordar un discurso, no podemos estudiar oración por oración de modo independiente, sino que hemos de verlo como algo global. Y ello no sólo en relación con el texto en sí mismo (puesto que en nuestro caso

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

estamos interesados en el lenguaje escrito), sino también con el conocimiento pragmático que lo rodea.

El problema principal de la teoría de Dik quizás radique en el hecho de que su GF aún posee algunos aspectos que se han de refinar, pues carece de un componente discursivo que se relacione con el componente gramatical que dicho autor describe en su obra. Dik es consciente de esta carencia, pues él mismo afirma que:

©..^a the theory of FG, if it is to live up to its self-imposed standards of adequacy, should in the long run account for the functional grammar of discourse. In other words, it should show how clauses can be combined into coherent stretches of talk, conversation or written text (Dik 1997b:409).

Si hablamos de funciones pragmáticas tomando como ejemplo oraciones aisladas, como hace Dik, claramente, los postulados a los que podemos llegar no serán realmente representativos de lo que ocurriría en un discurso. Si bien Dik no ignora este problema, en su libro de (1997b), continuación de (1997a), en el cual se contribuye a un mayor desarrollo de la teoría de la GF, tampoco se incluye este componente discursivo tan necesario para la adecuación pragmática a la que aspira su teoría. En el último capítulo del citado libro, se enumeran aquellos aspectos que deberían ser tratados en lo que podríamos llamar una futura gramática funcional del discurso, y de hecho en la introducción de este capítulo Dik insiste en que sólo tienen el esqueleto de lo que deberá ser esta

CONCLUSIÓN

teoría: *we have only the bare outlines of what a theory of discourse should look like* (Dik 1997b: 409).

Dik no siempre tiene en cuenta que un determinado discurso está relacionado con otro tipo de información además de la puramente contextual, de tal forma que, al analizar un mensaje, es importante considerar si el receptor puede poseer de antemano cierta información acerca de lo que en él se expone, pues debemos alejarnos de lo puramente contextual, y tener también en cuenta el conocimiento pragmático general y situacional del receptor, factores que Dik menciona al desarrollar su teoría de funciones pragmáticas, pero que parece olvidar cuando se trata de asignar dichas funciones a los elementos de una oración.

Después de considerar las limitaciones que plantea el enfoque de Dik, nosotros nos planteamos un análisis en el cual se parta de una concepción más discursiva que la suya, de tal manera que uno de nuestros principales objetivos será averiguar si las funciones que Dik (1997) propone son suficientes para este tipo de estudio, o si, por el contrario, es necesario hacer una nueva clasificación de funciones pragmáticas como sugieren Mackenzie y Keizer (1990), conclusión a la que sólo se podrá llegar tras intentar aplicar dichas funciones a un determinado discurso.

LA FUNCIÓN TÓPICO EN LA GF

3. La función Tema en la Gramática Sistémico Funcional de Halliday

3.1. Introducción

En los últimos veinte años se ha podido observar en el campo de la lingüística un creciente interés por, y desarrollo de, las gramáticas llamadas funcionales, entre las cuales podemos destacar dos modelos: la Gramática Funcional (GF), a la que ya hemos hecho referencia, y la Gramática Sistémico Funcional (GSF) encabezadas por Simon C. Dik y Michael A.K. Halliday, respectivamente. La etiqueta funcional que comparten estas dos teorías apunta a la intención por parte de ambas de ir más allá de una descripción puramente formal de la lengua. Ambos modelos defienden un estudio de la lengua en el que ésta se considera un instrumento de interacción social, de tal modo que las reglas y principios que la gobiernan sean descritos en términos funcionales. La

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

idea principal es que, puesto que la función de una lengua es la comunicación entre emisores y receptores, tendría muy poco sentido el estudiarla de una forma aislada, ya que las expresiones lingüísticas sólo pueden entenderse dentro de un marco más amplio, cuyas propiedades vienen determinadas por la información tanto contextual como situacional de la que disponen los comunicantes. Estas ideas las podemos ver claramente reflejadas en dos citas tomadas de Dik (1997) y de Halliday (1994) respectivamente.

©...^a a theory of language should not be content to display the rules and principles underlying the construction of linguistic expressions for their own sake, but should try, wherever this is possible at all, to explain these rules and principles in terms of their functionality with respect to the ways in which these expressions are used. (Dik 1997a:4)

Language has evolved to satisfy human needs; and the way it is organized is functional with respect to these needs- it is not arbitrary. A functional grammar is essentially a "natural" grammar, in the sense that everything in it can be explained, ultimately, by reference to how language is used. (Halliday 1994:xiii).

A través de estas palabras, podemos percibir que ambas corrientes lingüísticas comparten un mismo enfoque en cuanto a la forma de

INTRODUCCIÓN

abordar el estudio de la lengua, aunque luego el tratamiento de los diferentes temas y aspectos lingüísticos que estudian sean diferentes.

La obra central en la que se expone la teoría de la GSF es *Introduction to Functional Grammar* (1985, 1ª edición y 1994, 2ª edición) de Halliday. Su teoría se puede describir como una gramática basada principalmente en la cláusula, pero que, a su vez, posee una gran proyección hacia la oración. En ella se intenta transmitir la información necesaria para que el receptor pueda analizar no sólo oraciones aisladas, sino también cualquier texto natural. De acuerdo con la teoría de Halliday (1994), una cláusula puede dividirse en diferentes tipos de estructuras, entre las cuales se encuentran las de Tema y Rema. Estos dos elementos se unen para componer la configuración funcional de la cláusula como mensaje. Uno de los aspectos principales de su modelo es precisamente su noción de la multifuncionalidad de la cláusula, pues considera que ésta cuenta con tres niveles funcionales: textual, interpersonal e ideacional. Dentro de esta triple división, el Tema y el Rema representan parte del componente textual de la lengua, en contraste con el componente ideacional, por un lado, que está relacionado con la expresión del contenido experiencial, y con el interpersonal, por otro, el cual tiene que ver con el papel del hablante en la situación de habla, o sea, su opinión personal y su interacción con otros.

Dentro del componente textual, Halliday (1994:38) hace una clara distinción entre la estructura Tema y Rema y la distribución de la información en dada y nueva. Y además aclara que prefiere usar la

terminología *Theme-Rheme* en oposición a *Topic-Comment* adoptada por otros autores, puesto que el término tópico aparte de usarse para lo que él considera un determinado tipo de Tema, suele también identificarse con dos conceptos que son funcionalmente distintos: el de Tema, por un lado, y el de información dada, por otro.

3.2. Las Funciones Pragmáticas en la GSF

Halliday (1967) señala que con respecto a la cláusula en inglés podemos distinguir tres áreas principales teniendo en cuenta la elección sintáctica: *transitividad, modo y tema*. La transitividad está relacionada con el contenido cognitivo, la representación lingüística de la experiencia extralingüística, bien sean fenómenos del mundo externo, de sentimientos, pensamientos o percepciones. El modo representa la organización de los participantes en las situaciones de habla. El tema, que es el área en la que nos vamos a centrar, se relaciona con la estructura de la información en la cláusula, con el estatus de los elementos no como participantes en procesos extralingüísticos, sino como componentes de un mensaje. El tema tiene que ver con la relación entre lo que se está diciendo y lo que se ha dicho antes en el discurso y su organización interna, para convertirse luego en un acto de comunicación. Es importante señalar que cuando se habla de tema, este término se usa tanto como un nombre general como para referirse a una función de la comunicación.

Halliday (1994:37) señala que en inglés la cláusula se organiza como mensaje, asignándole un estatus especial a una parte de dicha cláusula, parte a la que, siguiendo la terminología de la Escuela Lingüística de Praga, denomina Tema (*Theme*). Este Tema se combina con el resto de la cláusula para constituir conjuntamente el mensaje.

3.2.1. La Función Tema

La función Tema se define como el punto de partida de un mensaje, aquello sobre lo cual va a tratar la cláusula. El resto del mensaje, aquella parte en la cual se desarrolla el Tema es denominada Rema (*Rheme*). Una cláusula está formada, por tanto, por un Tema seguido de un Rema, y cualquiera que sea el elemento elegido como Tema, siempre aparecerá en posición inicial. Consecuentemente, en términos generales, se puede decir que el Tema puede ser identificado como aquel elemento que aparece en posición inicial en la cláusula¹. (Halliday 1994:37).

La tematización, pues, tiene como punto de partida la cláusula y su papel es el de asignarle una estructura en términos de las funciones

¹ Por lo que al inglés se refiere, Halliday señala que el tema de una oración se señala por medio de la posición que ocupa en dicha oración, siendo, tanto en el lenguaje hablado como en el escrito, la posición inicial la que está marcada con un estatus especial temático.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

Tema y Rema, de tal manera que se puede afirmar que se trata principalmente de una forma de organización de los constituyentes de la cláusula.

Siguiendo la definición de este autor, podemos establecer una diferencia esencial entre la función Tema y lo que Simon C. Dik (1997a:314) llama la función Tópico². Por un lado, Halliday distingue una sola función Tema mientras que Dik divide la función Tópico en cinco tipos diferentes, de los cuales uno, el de Top-n se caracteriza precisamente por no ocupar la posición inicial en la cláusula. Así, en el siguiente ejemplo (Dik 1997a:316):

(1) In the house was a man.

El elemento que desempeña la función Tópico, en este caso la de Top-n, es *a man*, mientras que si seguimos la idea de Halliday de que el Tema siempre ocupa la posición inicial en la cláusula, para él el Tema en este ejemplo sería *in the house*.

Algunos autores han intentado establecer una equiparación entre la noción Tema de la GSF y lo que en otros modelos formales recibe el nombre de Tópico. A este respecto, Hasan y Fries (1995: xxix) afirman que: *the textual organization that is indicated by the thematic status of much of what SF (Systemic Functional) linguists refer to as textual or interpersonal*

² Dik también habla de una función Tema (Theme), pero en su teoría ésta constituye una función extraclausular, como explicaremos más adelante.

Theme bears no relation to what is known as topic...there is no direct "translatability" across these notions.

3.2.2. Tema marcado / no marcado

Halliday (1994:42) distingue el Tema marcado del Tema no-marcado y señala que la elección de Tema en cada cláusula depende del *modo*. Toda cláusula independiente está en modo indicativo o imperativo; si está en modo indicativo tiene que ser declarativa o interrogativa, y si es una cláusula interrogativa, es bien una interrogativa polar (yes/no type) o una interrogativa de contenido (WH-type). Según Halliday (1994:43ss) el Tema no-marcado coincide con el primer constituyente de cada estructura modal:

a- *Sujeto* en una cláusula declarativa.

(2) *Little Bo-Beep* has lost her sheep.

b- *Verbo finito* en una cláusula interrogativa polar.

(3) *Can* you keep a secret?

Si bien en una interrogativa de contenido el Tema lo constituye solamente el elemento WH, en una interrogativa polar el Tema está

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

constituido por el verbo finito, y además el sujeto de la cláusula; por lo que *can you* sería todo Tema.

c- *Elemento WH* en una cláusula interrogativa de contenido.

(4) *Who* killed Cock Robin?

d- El *verbo* o la forma "*let's*" en una cláusula imperativa.

(5) *Keep quiet.*

(6) *Let's go home now.*

Si se trata de una imperativa negativa el Tema no marcado sería *don't* más el elemento que le siga.

(7) *Don't argue with me.*

Cuando nos encontramos con otro elemento, diferente de los señalados, en posición inicial en la cláusula se trata de un Tema marcado. Halliday (1967:214) señala que el Tema marcado representa la enfatización del punto de partida del hablante, y su significado surge de la asociación con una determinada estructura de la información, como podemos ver en el ejemplo a continuación donde *the play* sería un Tema marcado, pues para ser no marcado tendría que coincidir con el sujeto de la cláusula que es *John*.

LAS FUNCIONES PRAGMÁTICAS EN LA GSF

(8) *The play* John saw yesterday.

Halliday (1994:48) también habla de otros constituyentes que poseen un estatus especial en la estructura temática, de tal forma que si estos elementos están presentes en la cláusula, en unos casos tienden a ser y en otros tienen que ser temáticos. Se trata de los siguientes elementos:

1- *Adjuntos conjuntivos y modales (conjunctive and modal adjuncts)*: éstos suelen ser temáticos, pero no siempre han de serlo.

a- *Conjuntivos*: son aquellos que relacionan la cláusula con el texto anterior, por ejemplo:

(9) *After that* I cut some more bread and butter.

(10) *At any rate* I'd better be getting out of the wood.

b- *Modales*: son aquellos que expresan la opinión del hablante acerca de la relevancia del mensaje, como pueden ser los del siguiente ejemplo:

(11) *Of course* they answer to their names.

(12) *Perhaps* it doesn't understand English.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

2- *Conjunciones y Relativos (conjunctions and relatives)*: éstos tienen que ser temáticos, han de aparecer en posición inicial si están presentes en la cláusula.

a- *Conjunciones*: son elementos que relacionan la cláusula con otra cláusula precedente en la misma oración; estos elementos forman una clase aparte en la gramática. Dado que tienen que aparecer en posición inicial en la cláusula, pero no funcionan como sujeto, adjuntos (*adjuncts*) o complemento, cualquier constituyente que les siga en la cláusula tendrá también fuerza temática. En tales ocasiones suele ser el sujeto el que sigue, pero también pueden estar seguidos por otros elementos que no sean sujeto.

(13) *If at first* you don't succeed.

(14) *But the cask of pearls* no-one has ever found.

En estos dos ejemplos el adjunto *at first* y el objeto *the cask of pearls* están situados antes que el sujeto, por lo tanto están en posición marcada y además se les ha dado un estatus temático.

b- *Relativos*: son también elementos que relacionan la cláusula en la que aparecen con otra cláusula manteniendo con ésta una relación estructural. A diferencia de las conjunciones no forman una clase aparte en la gramática, se trata bien de sustantivos o adverbios y tienen la

LAS FUNCIONES PRAGMÁTICAS EN LA GSF

función de sujeto, adjunto o complemento, bien por sí solos o integrados en la estructura de un grupo o sintagma. Algunos de ellos son los siguientes:

(15) whose house (nominal group).

(16) however badly (adverbial group).

(17) with whom (prepositional phrase).

En estos casos el grupo del que forma parte el relativo funciona por sí solo como el Tema de la cláusula en la que aparece.

Estos constituyentes de los que habla Halliday se pueden comparar con los elementos extra clausulares que menciona Dik (1997²a:310). Como ya hemos visto, él distingue dos clases de funciones pragmáticas: las intra-clausulares y las extra-clausulares y explica que los elementos extra-clausulares son aquellos que no forman parte de la cláusula propiamente dicha; además pueden desempeñar diferentes funciones pragmáticas en relación con:

a- El manejo de la interacción.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

b- Comentarios acerca del contenido de la cláusula propiamente dicha³.

c- La organización del contenido de la cláusula de acuerdo con el contexto en el que aparece.

La principal diferencia entre ambos autores en relación con estos elementos, sería que, mientras Dik (1997 a:310) distingue claramente dos clases diferentes de funciones pragmáticas, dependiendo de si dichas funciones están desempeñadas por elementos intra o extra clausulares, Halliday (1985:49) habla de un solo tipo de función Tema, y simplemente aclara que dicha función puede estar desempeñada por estos elementos.

3.2.3. Temas simples y múltiples

Como ya se ha mencionado, Halliday establece una diferencia entre Tema marcado / no-marcado, y además hace una distinción entre Temas simples y Temas múltiples (1994:39). Con respecto a los Temas simples señala que éstos no se componen necesariamente de un solo

³ En este apartado tendríamos elementos como los que Halliday (1994:49) llama *Modal adjuncts*.

LAS FUNCIONES PRAGMÁTICAS EN LA GSF

elemento representado, a su vez, por un solo constituyente, sino que pueden estar formados por dos o más elementos, los cuales constituyen un solo elemento complejo. Para ilustrar tales casos da, entre otros, los siguientes ejemplos (1994:40):

(18) *The Walrus and the Carpenter* were walking close at hand.

(19) *From house to house* I wend my way.

Los elementos en cursiva constituyen el Tema, en este caso simple, de las respectivas oraciones. El elemento temático constituye una sola unidad.

Al hablar de Temas múltiples, Halliday señala que si el elemento inicial de la cláusula no tiene la función de sujeto, complemento o adjunto circunstancial (*circumstantial adjunct*), entonces el sujeto, complemento o adjunto que le siga, es también parte del Tema de dicha cláusula y en tal caso tendríamos un Tema múltiple, el cual posee una estructura interna propia.

Para explicar esta estructura interna, Halliday (1994:52) utiliza las llamadas metafunciones: Ideacionales, Interpersonales y Textuales.

La función Ideacional de la cláusula es aquella que representa lo que llamamos procesos: acciones, acontecimientos, procesos de conciencia y relaciones.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

La función Interpersonal de la cláusula trata del intercambio de roles en la interacción retórica: afirmaciones, preguntas, ofrecimientos y mandatos, junto con otras modalidades.

La función Textual de la cláusula constituye la construcción de un mensaje.

Halliday (1994:53) afirma que en el Tema puede haber componentes de cualquiera de estas tres funciones. Y aclara que mientras que el Tema puede o no poseer elementos interpersonales o textuales, siempre ha de tener un elemento ideacional. Según él la estructura típica es la de textual- interpersonal- ideacional o experiencial. El elemento ideacional siempre es el último, de tal modo que lo que siga a éste en la cláusula siempre formará parte del Rema.

Este elemento ideacional que se encuentra dentro del Tema es una entidad que funciona como Sujeto, Complemento o Adjunto Circunstancial (*Circumstantial Adjunct*) y recibe el nombre de Tema Topical (*Topical Theme*). Para Halliday dicho concepto es muy importante, ya que el Tema de cualquier cláusula tiene que incluir tal Tema Topical; es el único elemento esencial dentro del Tema. La definición de este concepto sería la siguiente (Halliday 1994:53): *the first element in the clause that has some function in transitivity*.

Un Tema simple está compuesto solamente por un Tema Topical, mientras que un Tema múltiple posee este elemento además

de uno o más elementos que lo preceden, bien sean interpersonales o textuales.

3.2.4. El concepto de Tema en otros autores

Creemos que sería interesante hacer referencia en este apartado al trabajo de Angela Downing (1991a), pues ofrece una crítica muy convincente de la función Tema de Halliday mostrándose en desacuerdo con algunos aspectos importantes y dando una respuesta alternativa a ciertos problemas que, en su opinión, plantea dicha función.

Para empezar, Downing critica parcialmente, la definición que ofrece Halliday (1994:37) de esta función como: "*the element which serves as the point of departure of the message; it is that with which the clause is concerned*". Downing (1991a:122) señala que el punto de partida de la cláusula no es necesariamente aquello sobre lo que ésta va a tratar. El elemento inicial de la cláusula no siempre cumple estas dos funciones. Por ejemplo:

(20) In 390 BC the Gauls sacked Rome.

Está claro que la cláusula no es sobre *390 B.C.* sino sobre *Los Galos* o sobre *Roma*. Downing aclara que si la cláusula fuera:

(21) The Gauls sacked Rome in 390 B.C.

entonces el punto de partida sí coincidiría con el Tópico de la cláusula.

Otro problema que esta autora expone está relacionado con la noción de Tema Topical y la idea de Halliday de que el primer elemento ideacional de la cláusula tiene que ser necesariamente Tema Topical, aunque éste sea un adjunto (adjunct). Downing (1991a:125) pone el ejemplo siguiente:

(22) *Towards the end of his life Freud concluded that he was not a great man, but he had discovered great things. Arguably, the reverse might be true.*

y señala que, siguiendo la teoría de Halliday, tendríamos que concluir que en el ejemplo anterior *towards the end of his life* es el Tema Topical de la primera cláusula, mientras que *he* lo es de la segunda y la tercera.

Ella opina que sería más adecuado considerar a *Freud* como Tema Topical, o mejor, Tópico de la primera cláusula. Su idea es que se debería descartar la posibilidad de que los adjuntos (adjuncts) puedan ser Temas Topicales. Algunas de las razones que dicha autora da para apoyar esta teoría son:

a- Que los adjuntos no representan roles participativos en la estructura semántica y por lo tanto, no están integrados en la semántica

EL CONCEPTO DE TEMA EN OTROS AUTORES

ni en la sintaxis de la cláusula. No pueden ser Tópicos, ya que no se pueden identificar como aquello sobre lo que trata la cláusula.

b- Que la mayor parte de los adjuntos que ocupan la primera posición en la cláusula no influyen en la estructura modal de la misma.

c- Que su función no es la de anunciar el Tópico, sino la de proporcionar un marco temporal, espacial etc. dentro del cual se pueda desarrollar la cláusula.⁴

Aparte de estos circunstanciales, también considera Downing que los atributos que ocupan el primer lugar de la cláusula tampoco pueden desempeñar la función de Tema Topical. Para explicar esta idea da el siguiente ejemplo:

(23) *Furious* they were.

La palabra *furious* aquí puede ser considerada como ideacional pero no como Tópico, ya que los Tópicos tienen que ser entidades, y por lo tanto participar en la estructura semántica de la cláusula.

La conclusión a la que llega es que se debería separar la noción Tema con el sentido de "elemento inicial", de la noción de Tópico.

⁴ Esta es precisamente la función que Dik atribuye a aquellos elementos extraclausulares que desempeñan lo que él llama la función *Tema*.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

Explica que el tema puede coincidir con el Tópico, pero que son categorías diferentes.⁵ El Tópico identificará aquello sobre lo que trata una determinada parte del texto, mientras que el Tema (o elemento inicial) representa el punto de partida de un mensaje. De esta forma, todos los Tópicos seguirían siendo ideacionales, pero el primer elemento ideacional no es necesariamente el Tópico.

Siguiendo esta idea, Downing (1991a:127) propone que el análisis de los elementos iniciales del ejemplo expuesto anteriormente habría de ser de la siguiente manera:

(24) *Towards the end of his life Freud* concluded that *he* was not a great man, but *he* had discovered great things. Arguably, the reverse might be true.

Towards the end of his life sería un elemento ideacional, *Freud* elemento ideacional y además Tópico y *he* también elemento ideacional y Tópico en ambos casos.

Por su parte, Brown y Yule (1983) hacen una interesante distinción entre Tema (*Theme*) y tematización (*thematization*). Mantienen que Tema es una categoría formal relacionada con el análisis

⁵ En este sentido podemos decir que Downing llega a planteamientos parecidos a los de la GF donde la posición en la oración y el valor pragmático de un constituyente están relacionados pero no son idénticos.

EL CONCEPTO DE TEMA EN OTROS AUTORES

de oraciones y lo definen como: el constituyente más a la izquierda de la oración. Siguiendo a Danes (1974), le atribuyen dos funciones principales:

1- Conexión y unión con el discurso previo para mantener, de este modo, un punto de vista coherente.

2- Servir como punto de partida para el futuro desarrollo del discurso.

La tematización, sin embargo, no es simplemente un proceso oracional sino discursivo. Lo que el emisor de un mensaje pone al principio del mismo repercutirá en la interpretación de todo lo que siga. La primera oración de un párrafo influirá no sólo en la interpretación de dicho párrafo sino que de todo el texto.

El concepto de tematización que poseen Brown y Yule se relaciona con el concepto de *staging* de Grimes (1975:323):

Every clause, sentence, paragraph, episode, and discourse is organized around a particular element that is taken as its point of departure. It is as though the speaker presents what he wants to say from a particular perspective.

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

Según estos autores, el término *Theme* se ha usado en la literatura lingüística para hacer referencia a conceptos que no necesariamente son lo mismo; esto se debe, en su opinión, a lo que ocurre en casos como el siguiente:

- (25) Tema₁ (*Jack*)- Rema₁ (*goes up the beanstalk again*).
Tema₁ (*he*)- Rema₂ (*comes to the giant's house*).
Tema₁ (*he*)- Rema₃ (*sees the giant's wife*).

donde el Tema y el punto de partida del mensaje es el mismo en cada una de las cláusulas. Tomando como base discursos con este tipo de estructura, ha sido el modo como se ha venido a usar el término Tema de forma general para referirse, en análisis del discurso, a conceptos tales como: protagonista principal y sujeto oracional (además de para el elemento más a la izquierda de la oración). Brown y Yule, intentando evitar esta confusión, utilizan el término Tema para referirse al constituyente más a la izquierda de la oración y para el protagonista utilizan el término *writer's / speaker's topic entity*, los cuales pueden, pero no necesariamente han de coincidir, como se puede ver en el siguiente ejemplo tomado del *Times* que presentan Brown y Yule (1983:137)⁶:

⁶La distinción que hacen estos autores entre Tema y *writer's o speaker's topic*, se diferencia de la que hace Dik entre Tema y Tópico, en el hecho de que para éste la primera es una función extracalusal, mientras que la segunda pertenece a la cláusula propiamente dicha.

(26) *Mr William Serby*

Mr William Serby who died aged 85 on september 20 was County Treasurer to Buckinghamshire County Council from 1929 to 1961.

He was commissioned in the Queen's (R.W. Surrey Regiment) in 1915 and served in France until he was wounded in 1916. **From 1917 to 1919** *he* served as liason officer with the French and Russian forces in the North Russian Expeditionary Force.

In 1926 *he* was appointed County Accountant to the Cornwall C.C.

During the Second World War *he* commanded the Home Guard in Wendover and in later years was actively concerned with the work of the R.N.I.B., the Oxford Diocesan Board of Finance, the Bucks Historic Churches Trust and in many local organisations in Wendover.

In 1926 *he* married Jean Durns and they had one son and two daughters.

Este ejemplo presenta un *topic entity* a lo largo de todo el texto, *Mr. William Serby*, el título constituye una expresión que hace referencia a este individuo tematizada para todo el discurso. En el primer párrafo y en el segundo, encontramos entidades haciendo referencia a este individuo que están tematizadas y que además constituyen el punto de

partida para lo que sigue. Sin embargo, en cada uno de los párrafos y oraciones siguientes, lo que aparece tematizado es un adverbio de tiempo. A pesar de que el escritor continúa con el mismo *topic entity*, organiza lo que quiere decir acerca de esta entidad de acuerdo con diferentes perspectivas. Las entidades tematizadas no nos proporcionan simplemente una lista cronológica, sino diferentes puntos de partida para considerar al individuo en cuestión desempeñando diferentes papeles.

3.3. Conclusión

Después de exponer las funciones que distingue Halliday, podemos afirmar que su planteamiento con respecto a las funciones pragmáticas se diferencia en gran medida del de Dik. Y esto no es sólo porque las funciones pragmáticas que ambos proponen son distintas, sino también porque el lugar que el componente pragmático ocupa en cada una de las teorías es diferente. Dik (1997a:3) distingue dos tipos de reglas por separado:

- 1- Aquellas que regulan la constitución de expresiones lingüísticas (semánticas, sintácticas, morfológicas y fonológicas).

CONCLUSIÓN

2- Las que regulan los patrones de interacción verbal donde se usan dichas expresiones lingüísticas.

Halliday, sin embargo, no establece esta separación de las reglas o principios pragmáticos con respecto al conjunto del sistema de comunicación lingüística. Considera que es innecesario puesto que la gramática en sí misma debe dar cuenta de todas las elecciones de las que disponen los comunicantes y también de cómo se realizan.

Nuestra primera reacción al observar esta diferencia podría ser la de considerar que en la GF se le da mayor importancia al componente pragmático, pero, al estudiar más de cerca su planteamiento, nos damos cuenta de que a pesar de que Dik, en principio, habla de la gran importancia que posee la adecuación pragmática dentro de su teoría funcional⁷, al ir estudiando su teoría, nos encontramos con que el componente pragmático se va dejando de lado, de modo que, muy rara vez, se nos presenta la gramática cara a cara con los condicionantes pragmáticos que pueda tener.

⁷Esta importancia se puede apreciar claramente en las siguientes palabras de Dik: *We saw above that a functional grammar must be conceptualized as being embedded within a wider pragmatic theory of verbal interaction. Ultimately, it would have to be capable of being integrated into a model of NLU (natural language user). We shall say that the degree of pragmatic adequacy of a functional grammar is higher to the extent that it fits in more easily with such a wider pragmatic theory.* (Dik 1997a:13)

LA FUNCIÓN TEMA EN LA GSF

El área en la que el componente pragmático se acerca más a la gramática es la de las funciones pragmáticas. El problema de la GF radica en el hecho de que en una teoría gramatical de corte funcional en la que se pretende describir la competencia lingüística de los usuarios y que además considera el lenguaje como un instrumento de interacción social, se le debería dar gran importancia al tipo de ejemplos que se ofrecen a la hora de ilustrar sus argumentos. Pero esto no es así: cuando se ejemplifica cada una de las funciones pragmáticas que Dik distingue, la mayor parte de las veces se usan oraciones sencillas que, a menudo, dan la impresión de ser inventadas para justificar sus propósitos en cada momento. Es decir, se trata de datos idealizados que, ni mucho menos, son representativos de cómo funciona una lengua.

Esta deficiencia que le atribuimos a la GF de Dik se se pone aún más de manifiesto al compararla con la GSF de Halliday, pues en ésta se le da gran importancia al concepto de texto; el texto se considera la unidad básica del proceso semántico. Halliday (1985:15) sostiene que la intención de la GSF no es hablar sobre la teoría sistémica, sino servir como gramática para el análisis del texto, lo cual se demuestra en muchos trabajos de lingüística sistémica donde se aborda la organización textual. Sin embargo, cuando intentamos aplicar las funciones pragmáticas de Dik a un texto, nos damos cuenta de que surge una serie de problemas y contradicciones que no se ponen de manifiesto en los ejemplos tan simples que se emplean en su explicación.

CONCLUSIÓN

Si bien en este punto se puede afirmar que la GSF va por delante de la GF, tampoco la primera está exenta de críticas, algunas de las cuales hemos visto en el apartado anterior.⁸

⁸Martín Miguel (1998: capítulo 1) ofrece un recorrido de algunos de los planteamientos críticos que se incluyen en los trabajos de varios sistemicistas con respecto a la GSF de Halliday: Butler (1985), Berry (1989), Fawcett (1975; 1980 y 1988) y Downing (1991a).

4. Revisión de otras teorías relevantes para el estudio de la función Tópico

4.1. Introducción

Además de la importancia que van tomando fenómenos tales como los de tópico y foco, a lo largo del siglo XX se ha ido desarrollando una corriente lingüística que, aunque denominada de distinta manera, de acuerdo con diferentes autores y tendencias - *Functional Sentence Perspective* (Escuela Lingüística de Praga), *Information Structure* (Lambrecht 1994), *Theme* (Halliday 1967), *Information Packaging* (Chafe 1976, Prince 1981), *Discourse Pragmatics* (Vallduví 1990b), etc.- presenta un denominador común, pues comparte la idea de que determinadas propiedades formales de las oraciones no se

pueden entender sin tener en cuenta el contexto lingüístico y extralingüístico en el que aparecen.

En este capítulo intentaremos exponer el tratamiento que se le da a las funciones pragmáticas en algunas de estas teorías, deteniéndonos en aquellos puntos más directamente relacionados con el tema que aquí nos ocupa.

4.2. Functional Sentence Perspective

Como miembro de la Escuela Lingüística de Praga podemos destacar, entre otros, a Firbas quien defiende la teoría de *Functional Sentence Perspective* (FSP). En su libro *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication* (1992), podemos encontrar, según sus propias palabras, los resultados más importantes de su investigación en relación con este tema.

FSP constituye un sistema compuesto por diferentes factores que se interrelacionan. Entre ellos, destaca el concepto de *communicative dynamism* (CD), que constituye uno de los principios primordiales en los que se basa esta teoría, dado que la distribución de los diferentes grados de CD en una oración determina la perspectiva desde la cual ésta ha de funcionar en la comunicación, es decir determina su FSP.

4.2.1. Communicative Dynamism y Linear Modification

Junto con el concepto de CD, otro factor de primordial importancia dentro de FSP es el de *linear modification* (LM).

Firbas considera que una oración está orientada hacia un elemento que transmite información y que completa el desarrollo de la comunicación que se intenta emitir con esa determinada oración. Este elemento es el que más contribuye a dicho desarrollo y, por lo tanto, se considera el más dinámico de la oración.

La palabra *perspective* en FSP se usa en el sentido de orientación, pues el punto de orientación de una oración es aquel elemento que más contribuye al desarrollo de la comunicación, de tal manera que la completa.

Aquellos elementos que no completan la comunicación contribuyen a su desarrollo de dos maneras diferentes:

1- Los que transmiten información que se puede inferir del contexto relevante inmediatamente precedente contribuyen menos (Firbas, 1992:30).

2- Aquellos que transmiten información que no se puede inferir del contexto precedente contribuyen más.

Si analizamos el tipo de elementos a los que Firbas hace referencia en cada uno de los dos apartados anteriores, nos damos

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

cuenta de que está haciendo la misma distinción que Dik, sólo que éste habla de *información dada / información nueva* respectivamente.

El grado en el cual un determinado elemento contribuye a un mayor desarrollo de la comunicación constituye su CD. Firbas (1992:7) sostiene que CD es una cualidad inherente de la comunicación, que está en constante desarrollo hacia una meta comunicativa. De esta forma, un elemento lingüístico que participa en tal desarrollo toma una determinada posición y de acuerdo con la misma, posee un determinado grado de CD. Este grado de CD siempre guarda relación con las contribuciones que los otros elementos en la oración hacen con respecto al desarrollo de la comunicación.

La linealidad oracional es importante para el concepto de CD, pero no se puede afirmar que el orden lineal que presentan los elementos en una oración esté siempre de acuerdo con un aumento en CD. Pero sí es cierto que existe una tendencia a organizar los elementos en una oración de acuerdo con un aumento gradual en CD.

De acuerdo con Firbas (1992) existe una tendencia generalizada en todas las lenguas indoeuropeas a organizar los elementos oracionales siguiendo lo que él llama "*basic distribution*" en los grados de CD, lo cual consiste en colocarlos de menor a mayor grado de CD, tendencia a la que él se refiere como LM.

Esta idea viene a coincidir con lo que se ha dado a llamar *given-new contract* (Clark y Clark 1977), la cual también es defendida por Dik, quien opina que una estrategia muy común es aquella en que el hablante

FUNCTIONAL SENTENCE PERSPECTIVE

empieza por introducir aquella información que considera que el oyente conoce y luego añade la que cree que es nueva para el receptor.

Son tres los elementos que intervienen y que determinan la distribución de los grados de CD de una oración escrita:

1- Linear Modification (LM).

2- El tipo de contenido semántico que posee un elemento lingüístico, así como el tipo de relaciones semánticas que intervienen.

3- La recuperabilidad de la información del contexto relevante inmediatamente precedente.

Estos tres factores interrelacionados determinan la FSP de una oración.

4.2.2. Información

Al hablar de recuperabilidad, es necesario abordar la idea de información de Firbas, pues existe una relación estrecha entre ambos conceptos.

Firbas aclara que aquella información marcada por un artículo definido como conocida no siempre se considera como tal dentro del modelo de FSP, como se puede ver en el siguiente ejemplo:

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

(1) Beryl stepped over the window, crossed the veranda, ran down the grass to the gate. He was there behind her.

Los constituyentes *the window*, *the veranda*, *the grass* y *the gate* transmiten información nueva con respecto al desarrollo de la historia a la que pertenece este fragmento. A pesar de que ya han aparecido antes, hacen referencia a información nueva pues le dicen al lector el lugar hacia dónde corrió Beryl (*the gate*), y cómo llegó allí (*over the window*, *across the veranda* and *down the grass*).

En nuestra opinión esta idea de Firbas es muy interesante, pues presenta una perspectiva que Dik no parece tener en cuenta. Es cierto que dichos elementos, a pesar de haber sido ya introducidos anteriormente en el discurso, añaden información que es nueva para el lector de la historia en cuestión. Sin embargo, para Dik, estos elementos harían referencia a información *dada* y no *nueva*, debido a su presencia contextual en el discurso precedente.

Con respecto a la información conocida o *dada*, Firbas considera que se pueden dar dos tipos diferentes en el acto de habla.

1- Aquella información que, aunque transmite conocimiento compartido por los interlocutores, debe ser considerada no conocida si tenemos en cuenta el paso comunicativo que se va a dar inmediatamente después. Y en este sentido no se puede recuperar del contexto.

FUNCTIONAL SENTENCE PERSPECTIVE

2- Aquella información que no sólo transmite conocimiento compartido por los interlocutores, sino que, además, es totalmente recuperable del contexto, incluso en relación con el paso comunicativo inmediatamente relevante.

El concepto de contexto inmediatamente relevante se divide en contexto verbal y situacional. La relevancia inmediata se evalúa en relación con el punto de la comunicación en el cual se produce o recibe una nueva oración, y que, por lo tanto, la separa de la masa de información acumulada hasta ese momento, y también de la que se va a acumular más adelante.

En la teoría que nos presenta Firbas, al decir que un determinado elemento es dependiente / independiente del contexto, se hace referencia a retomable / no retomable del contexto precedente inmediatamente relevante. Así, el concepto de información dada posee una dimensión totalmente contextual, pues se basa en la presencia física de un elemento en el contexto inmediatamente relevante.

Firbas considera que su concepción de información dada difiere sustancialmente de la de otros autores y cita a Chafe¹, cuyo criterio se basa en la asunción que hace el hablante acerca del estado de conciencia del receptor.

Si comparamos, en relación con este tema, a Firbas con Dik,

¹ Sobre la teoría de Chafe véase la sección 4.3.1. de este capítulo.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

llegamos a la conclusión de que las ideas de éste último estarían más cerca de las de Chafe, pues Dik define la información dada como aquella que forma parte de $(P_R)_E$, o sea, lo que el emisor considera que es la información pragmática que posee el receptor. No obstante, bien es cierto que, a la hora de asignar funciones pragmáticas, esta idea de información dada queda un tanto olvidada por parte de Dik, ya que se centra más en la información contextual, acercándose bastante a la concepción de Firbas. Recordemos, por ejemplo, que para Dik es necesario que un elemento ya haya sido introducido en el discurso para poder asignarle la función Top-d.

El valor informacional de un determinado elemento en la comunicación está directamente relacionado en FSP con el lugar que ocupa en relación con el desarrollo de la misma. Tal es así, que cuanto más cerca esté el elemento de completar el desarrollo de la comunicación, mayor valor informacional tendrá, o lo que es lo mismo, mayor CD. En este sentido, Firbas afirma que un determinado elemento independiente del contexto posee un mayor grado de CD que un elemento dependiente. Es el contexto inmediatamente relevante el que decide el grado de CD, puesto que cuanto más firmemente establecido esté un elemento en dicho contexto, menor será su grado de CD.

4.2.3. *Conclusión*

El valor informacional o comunicativo de un elemento se puede juzgar desde diferentes puntos de vista. En la teoría de Firbas, como hemos visto, dicho valor comunicativo (o lo que es lo mismo, CD) se mide de acuerdo con el lugar que ocupa un elemento en relación con el desarrollo de la comunicación, desarrollo que se completa cuando se consigue el propósito de dicha comunicación.

Podemos concluir que una de las diferencias más interesantes entre esta teoría y la de Dik se basa en el concepto de información, pues Firbas no establece una dicotomía *dada / nueva* como ocurre en la GF, sino que para él se trata más bien de un continuo, en el cual un elemento posee un mayor o menor grado de valor comunicativo (CD), que se relaciona directamente con su contribución al desarrollo de la comunicación². Además, en la determinación del grado de CD de un elemento, no entra en juego tan sólo la contextualidad, sino otros elementos que se consideran tan importantes como éste.

² Sin embargo hay autores como Chafe (1976) que se muestran en desacuerdo con esta idea de que FSP constituye una "escala". Él considera que no hay factores que evidencien su existencia y, por lo tanto, es mejor hablar de una distinción binaria entre información *dada* e información *nueva*.

4.3. Information Packaging: Wallace Chafe, Ellen Prince y Enric Vallduví

Information Packaging (IP) constituye un componente pragmático de la lengua que ha sido estudiado de forma distinta dependiendo de las diferentes tradiciones lingüísticas que lo han abordado. En relación con IP podemos mencionar como autores destacados a Wallace Chafe y Ellen Prince y Enric Vallduví, entre otros, cuyo tratamiento de algunas cuestiones relacionadas con nuestra investigación expondremos a continuación.

4.3.1. Wallace Chafe

Chafe (1976:28) introduce el término *Information Packaging* (IP) para hacer referencia a determinados fenómenos lingüísticos relacionados principalmente con cómo se envía un mensaje y sólo de forma secundaria con el mensaje en sí mismo. Para explicar su idea de *packaging* hace uso de un símil muy ilustrativo; compara lo que ocurre en la lengua con el empaquetado de una pasta de dientes, el cual influye directamente en las ventas de la misma independientemente de la calidad del producto que contiene.

Dicho autor parte de la idea de que la lengua sólo puede funcionar de una forma efectiva si el hablante toma en cuenta el estado mental de la persona a la que se dirige. Es importante tener en cuenta

que la mente puede almacenar gran cantidad de conocimiento, pero en cada momento ésta se encuentra en un determinado estado respecto a dicho conocimiento. De esta forma, un mensaje será asimilado de forma efectiva por el receptor, sólo si el hablante ajusta lo que dice con lo que asume que el receptor está pensando en ese momento.

Según Chafe (1976:28), existen diversas maneras a través de las cuales el hablante acomoda su mensaje de acuerdo con los estados transitorios de la mente del receptor, en lugar de tener en cuenta el conocimiento a largo plazo del mismo. A continuación trataremos algunos de estos aspectos, a los que se refiere con el término de *status*, que consideramos relevantes en el marco de nuestro trabajo.

4.3.1.1. Información nueva / dada

La idea de información *nueva* o *dada* de Chafe se basa en la noción de conciencia. La información *dada* es definida como el conocimiento que el hablante asume que está presente en la conciencia del receptor en el momento de la comunicación. Información *nueva* consiste en aquello que el hablante considera que está introduciendo en la conciencia del receptor a través de lo que dice.³

³ Dahl (1974) critica este concepto de información, pues considera que algo que el emisor cree o conoce no tiene por qué estar en su conciencia en un determinado momento.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Chafe hace una puntualización, a nuestro parecer, muy importante con respecto a información nueva / dada, pues aclara que ha habido una gran confusión con respecto a estos términos al identificar información nueva con aquello que el hablante no conoce e información vieja con aquello que se supone que el hablante ya conoce. Esto es precisamente lo que hace Dik (1997), pues recordemos que él define la información *nueva / dada*, en función del conocimiento pragmático que el emisor asume que posee el receptor, pero no tiene en cuenta la noción de conciencia. Con respecto al ejemplo siguiente:

(2) I saw *your father* yesterday.

Chafe apunta que *your father* habitualmente se consideraría información nueva, aunque no podemos decir que el hablante asumiera que el receptor no tenía conocimiento acerca de esta entidad. La explicación radica en el hecho de que el receptor no está pensando en su padre en ese momento.

Con respecto a la forma de establecer si algo está presente en la conciencia del receptor o no, Chafe (1979:31) opina que intervienen tanto el contexto lingüístico como extralingüístico; por ejemplo, si el hablante ve al receptor mirando un determinado cuadro en su pared, puede decir de repente

(3) I bought *it* last week.

INFORMATION PACKAGING

donde se trata la idea del cuadro como información dada. Lingüísticamente la manera más común de asumir que algo está presente en la conciencia del receptor es la previa mención de un determinado referente, como podemos ver en el siguiente ejemplo:

(4) I'd like to show you *a painting*. I bought *it* last week.

donde *painting* hace referencia a información nueva e *it* a información dada.

Este tipo de *givenness* se extiende, de acuerdo con Chafe, a cualquier referente categorizado de la misma manera, como ilustra el ejemplo a continuación:

(5) There was a small *earthquake* last night. I felt *one* last year at about the same time.

Earthquake hace referencia a información nueva y *one* se trata como información dada, puesto que se refiere a un elemento categorizado de la misma manera que *earthquake*, a pesar de que no se está hablando del mismo terremoto.

Otra distinción importante que hace Chafe (1976:38) se relaciona con la diferencia existente entre información nueva y foco de contraste. Según él, ha existido una tendencia por parte de los lingüistas a confundir la contrastividad con la distinción información nueva / dada,

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

como es el caso de una oración propuesta por Halliday (1970:163) como ejemplo de información nueva:

(6) This gazebo can't have been built by Wren.

Según Chafe, en esta oración existe doble contraste expresado por los elementos *this* y *can't*, y la cuestión de si expresan información nueva o vieja, en el sentido de estar presente en la conciencia del receptor, no está clara además de ser irrelevante en relación con este ejemplo.

4.3.1.2. *Definido / indefinido*

En una determinada situación comunicativa, es importante para el hablante saber si el oyente ya conoce y, por tanto, puede identificar el referente que va a mencionar. Si esto es así entonces le dará a la entidad en cuestión el estatus de definido. Chafe (1976:39) apunta que al darle a un referente el estatus de definido, se asume no sólo que el receptor ya conoce dicho referente, sino que lo puede escoger entre todos aquellos que pueden categorizarse de la misma manera.

Existen diversas razones por las cuales un hablante puede asumir que el receptor va a ser capaz de identificar el referente del que está hablando; por ejemplo, el hecho de que se trate de categorías para las que sólo existe un referente: *la tierra, el cielo*, etc. Otro caso sería aquel

INFORMATION PACKAGING

en el que a través del contexto queda absolutamente clara la identidad del referente, aunque no se trate de una categoría única, como puede ocurrir en una clase si hablamos de la pizarra. Algo parecido ocurre entre los miembros de un mismo grupo social, como puede ser una familia, donde podemos decir cosas como: *Did you feed the dog?*, donde el receptor no tendrá ningún problema para identificar a qué perro nos referimos. Chafe (1976:40) apunta que uno de los casos más obvios es aquel en el que se establece un referente como definido, puesto que ya ha sido anteriormente mencionado en el discurso. Relacionado con este tipo de definición, destaca el caso en el que la previa mención de un referente nos permite poder hablar de otro, con el que se relaciona, como si fuera definido, como ocurre en el siguiente ejemplo:

(7) *We looked at a new house yesterday. The kitchen was extra large.*

En este caso, se puede tratar el referente *kitchen* como definido, puesto que previamente se ha mencionado *house*.

Este tipo de extensión no se da sólo de sustantivos a sustantivos, sino que también de verbos a sustantivos, como ocurre en las oraciones a continuación:

(8) *I sold my bike yesterday. I wonder what I'll do with the money.*

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Money se presenta como definido, puesto que en el acto de vender entra en juego una determinada cantidad de dinero.

Este tipo de definición guarda relación con el tipo de información a la que Dik (1997²a:323) hace referencia al describir el Top-s. Recordemos que éste es el tipo de tópico que se puede inferir de un Top-d que ya ha sido introducido previamente en el discurso, al guardar, de alguna manera, relación con éste. Sin embargo, con respecto a esta última idea de Chafe, de que la extensión puede hacerse también de verbos a sustantivos, la relación se establecería con Mackenzie y Keizer (1990:14), quienes, como ya apuntamos en el capítulo anterior, consideran que la función Top-s de Dik se debe redefinir como aquel tópico que se infiere de otros elementos y no exclusivamente de un Top-d, como piensa Dik.

Según Chafe (1976:42) se puede establecer una relación entre el estatus dado y el estatus definido, y entre nuevo e indefinido. La razón, en su opinión, es obvia, pues cuando se asume que el receptor no va a poder identificar un determinado referente, es precisamente porque se considera que no está presente en su conciencia. Así pues, es sólo en contextos en los cuales el referente indefinido es diferente de aquel que ha establecido la información a la que hace referencia como dada, en los que encontramos referentes que son indefinidos y a la vez hacen referencia a información dada. Esto lo podemos ver en el siguiente ejemplo:

(9) I saw *an eagle* this morning. Sally saw *one* too.

INFORMATION PACKAGING

Chafe considera que el referente *one* se presenta como información dada (carencia de prominencia prosódica y pronominalización) aunque dicho referente es diferente de *an eagle*. La razón por la que es dado es simplemente porque se trata de un elemento que ha sido categorizado de la misma manera que el anterior, *an eagle*.

Por otro lado, aunque existe una relación entre los estatus definido y dado, también se puede dar el caso de que un referente definido haga referencia a información nueva, como ocurre con el referente *the carpenter* en el ejemplo siguiente:

(10) I talked with *the carpenter* yesterday.

En casos como éste la definición no se establece a través de la previa mención del referente.

A modo de conclusión, Chafe (1976:43) establece que existen, por tanto, diversas combinaciones posibles: indefinido / nuevo, definido / nuevo, definido / dado y finalmente indefinido / dado sólo cuando el referente en cuestión es diferente del que introdujo la información estableciéndola como conocida.

4.3.2. *Ellen Prince*

Prince (1981:224) define el concepto de *Information Packaging* de la siguiente manera: *Information Packaging in notional languages reflects the*

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

sender's hypotheses about the receiver's assumptions and beliefs and strategies.

Existe, en su opinión, una interacción bastante compleja entre las creencias del hablante acerca de lo que sabe el oyente, lo que sabe potencialmente y lo que aún no conoce, interacción que juega un papel primordial en la producción y comprensión de cada una de las expresiones discursivas referenciales.

Prince rechaza la idea de hablar de conocimiento compartido (*shared knowledge*), idea que defienden otros muchos autores (por ejemplo Dik (1997a:11), al considerar que este concepto ha traído consigo una gran confusión, y propone sustituirlo por *assumed familiarity*. Su idea es que un texto se compone de una serie de instrucciones que el emisor le da al receptor acerca de cómo construir un determinado modelo discursivo, en el que todas las entidades discursivas están representadas por sintagmas nominales, lo cual no quiere decir que todo sintagma nominal en un texto represente una entidad discursiva. Basándose en este concepto de *assumed familiarity*, Prince (1981:235) divide las entidades discursivas en diferentes tipos, como veremos a continuación.

Cuando un hablante introduce una entidad discursiva por primera vez en el discurso, podemos decir que ésta es nueva. Las entidades nuevas pueden ser de dos tipos:

a- *Brand-new*: serían aquellas entidades recién creadas por el hablante, un ejemplo lo constituye *a bus* en la siguiente oración.

INFORMATION PACKAGING

(11) I got on *a bus* yesterday and the driver was drunk.

Se puede establecer una relación entre este tipo de entidades y aquellas que Dik considera que desempeñarían la función *Top-n*, puesto que su novedad sólo se puede defender si adoptamos un punto de vista en el que tengamos en cuenta únicamente la información contextual, pues, claramente, el oyente estará familiarizado con el concepto de autobús.

Las entidades denominadas *Brand-new* se dividen a su vez en: *Anchored* y *Unanchored*. Una entidad discursiva se considera *Anchored* si el sintagma nominal que la representa está unido ("linked") por medio de otro sintagma nominal o ("*anchor*") a otra entidad discursiva.

(12) I got on *a bus* yesterday and the driver was drunk.

En este ejemplo *a bus* sería *Unanchored* o simplemente *Brand-new*, mientras que *a guy I work with* en el ejemplo a continuación sería *Anchored*.

(13) *A guy I work with* says he knows your sister.

b- *Unused*: se asume que el oyente posee una entidad en su modelo que se corresponde con esta entidad que se quiere introducir y simplemente tiene que situarla en dicho modelo discursivo, como es el caso de *Noam Chomsky* en el siguiente ejemplo:

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

(14) *Noam Chomsky* went to Penn.

Por otro lado, están las entidades que de alguna manera ya están en el mundo discursivo, a las que Prince denomina *evoked*. Estas se dividen, a su vez, en:

c- *Textually evoked*: serían aquellas que se pueden extraer del texto, como ocurre con *he* en:

(15) A guy I work with says *he* knows your sister.

Este tipo de entidades presentan las mismas características que aquellas a las que Dik atribuye la función *Top-d*, entidades que ya han sido introducidas en el discurso a través de un *Top-n*.

d- *Situationally evoked*: son entidades que representan participantes en el discurso y elementos destacables del contexto extratextual, incluyendo al texto en sí mismo, *you* en el siguiente ejemplo representa una de estas entidades.

(16) Pardon, would *you* have change of a quarter?

En este caso no se puede establecer un paralelismo con Dik, pues recordemos que él sólo habla de información dada desde una perspectiva contextual, pero sí podemos comparar estas entidades con aquellas a las

INFORMATION PACKAGING

que Mackenzie y Keizer (1990) proponen asignar la función *Top-d* desde un punto de vista situacional. Recordemos que se trata de entidades que aunque no hayan sido introducidas en el contexto a través de un *Top-d* (condición indispensable para Dik), se puede considerar que hacen referencia a información conocida, por ser ésta deducible de la situación en la que se desarrolla la comunicación.

Por último, están las entidades discursivas que Prince considera las más complejas y que denomina *Inferrables*. Dichas entidades se definen de la siguiente manera: *A discourse entity is inferrable if the speaker assumes the hearer can infer it, via logical - or, more commonly, plausible - reasoning, from discourse entities already Evoked or from other Inferrables.* (Prince 1981:236). Estas entidades se dividen en dos tipos:

e- *Noncontaining Inferrables* como sería el caso de *the driver* que se infiere de *a bus* en el siguiente ejemplo:

(17) I got on a bus yesterday and *the driver* was drunk.

f- *Containing Inferrables* que se caracterizan por el hecho de que la información que se infiere es parte del propio sintagma nominal del cual se deduce. Este es el caso de *one of these eggs* en:

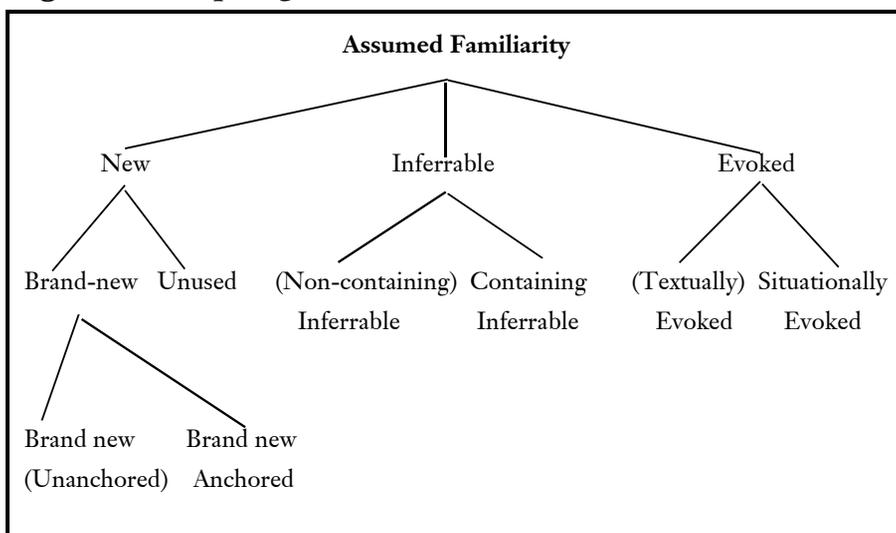
(18) Hey, *one of these eggs* is broken!

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Sin duda, existe una relación entre los *Inferrables* de Prince y las entidades que desempeñan la función *Top-s* de Dik; ambas se basan en la idea de información que se infiere de otras entidades presentes en el discurso⁴.

Todos los tipos de entidades que Prince (1981:237) distingue quedan recogidas en el siguiente esquema:

Figura 4.1. Tipología de las entidades discursivas



⁴ De hecho en la sección en la que Dik (1997:324) define la función *Top-s* nos remite a la noción de *inferrable* de Prince (1981).

Al definir los términos *Unused* y *Brand-new*, Prince (1992:302) lo hace tomando en cuenta una definición de información nueva / vieja que se basa en el hecho de si ésta es conocida por el oyente o no; partiendo de esta idea, considera que quizás sería mejor sustituir los nombres *Unused* / *Brand-new* por *Hearer-old* / *Hearer-new*, respectivamente.

La dicotomía información nueva / vieja, no sólo se puede aplicar al conocimiento del oyente, sino que también se puede considerar en función de la presencia o ausencia de una entidad en el discurso. Es decir, un sintagma nominal puede hacer referencia a una entidad que ya ha sido evocada en el discurso precedente o, por el contrario, puede referirse a una entidad que no ha aparecido anteriormente en el discurso, con lo cual se establece una diferencia entre *Discourse-old* y *Discourse-new*.

El que una entidad sea *Discourse-new* no nos dice nada acerca de su estatus con respecto al oyente, pero si una entidad es *Hearer-new*, necesariamente tiene que ser también *Discourse-new*, puesto que, si ya hubiera aparecido en el discurso, el oyente supuestamente se acordaría.

4.3.2.1. Definición (definiteness)

Prince (1992:302) establece una relación entre sintagma nominal indefinido y *Hearer-new*, por un lado, y entre sintagma nominal definido

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

y *Hearer-old* por otro. Esta relación se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

(19) In the park yesterday, *a kid* threw up on me.

(20) In the park yesterday, *the kid* threw up on me.

Mientras que en el primer ejemplo el niño, *a kid*, aparece como desconocido para el oyente, en el segundo se supone que se trata de un niño que el hablante puede identificar, *the kid*. Si bien esta correlación es frecuente, no se puede afirmar que sea total, puesto que los sintagmas nominales definidos también pueden representar entidades caracterizadas como *Hearer-new*, como ocurre con el constituyente *the same people* en:

(21) There were *the same people* at both conferences.

Paralelamente, algunos sintagmas nominales indefinidos pueden representar entidades que son *Hearer-old*, como es el caso de los sustantivos genéricos en:

(22) I love *bagels*.

INFORMATION PACKAGING

(23) *Unicorns* are quite popular in some philosophy circles.

Sin embargo, no existe ninguna marca formal en inglés para distinguir el estatus discursivo de la entidad representada por un sintagma nominal. En la siguiente cita de Prince (1992:304) quedan recogidas de forma muy clara las relaciones que se pueden establecer entre los estatus de los referentes y la marca formal definido / indefinido.

In sum, while the category of definiteness gives us an approximate marking of Hearer-status (Hearer-old or Hearer-new), there is no analogous marking of NPs according to their Discourse-status (Discourse-old or Discourse-new), although we may get certain clues as to Discourse-status from an NP being marked as Hearer-new or, optionally, as salient Discourse-old.

También existe una relación entre *Hearer-old / Hearer-new, Discourse-old / Discourse-new* y aquellas entidades que llama *Inferrables*. Prince considera que dichas entidades son como las que se denominan *Hearer-old* en el sentido de que dependen de ciertas asunciones acerca de lo que el oyente sabe, y además son como las llamadas *Discourse-old* puesto que dependen de que exista alguna entidad en el discurso que pueda dar paso

a la inferencia. A la vez, los *Inferrables* son como las entidades *Hearer-new* y por lo tanto *Discourse-new*, puesto que no se espera que el oyente tenga en su cabeza la entidad en cuestión.

4.3.3. *Enric Vallduví*

Vallduví (1992) considera que cada oración contiene no sólo una proposición logico-semántica, sino también, una instrucción relacionada con *Information Packaging*. Es decir, instrucciones que indican qué parte de la oración constituye información y dónde y de qué manera cabe dicha información en el conocimiento que el hablante tiene almacenado. Vallduví (1995:123) define su concepto de información de la siguiente manera:

The information of a given sentence S (Is) is defined as the propositional content of S (Ps) minus the knowledge (the speaker assumes) the hearer already has and is attending to (Kh), i.e. Is = Ps - Kh.

Así pues, el valor informativo de dos oraciones que codifiquen la misma proposición será diferente si el valor de Kh cambia de una a otra.

Para entender mejor la idea de IP que Vallduví presenta, es

necesario explicar el punto de vista que adopta con respecto a lo que denomina *knowledge-store* (KS). Éste se considera como una colección de archivos (*files*) que denotan entidades, y en cada una de ellas existen unas entradas con descripciones acerca de dichas entidades. Durante la comunicación, el contenido de estos archivos se va actualizando, y es aquí donde juega un papel fundamental IP, puesto que su misión es la de hacer más eficiente dicha actualización, a través del uso de diferentes tipos de instrucciones en diferentes contextos comunicativos.

4.3.3.1. Los conceptos de Focus y Ground

De acuerdo con esta teoría de IP, una determinada oración se divide en dos partes: *Focus* y *Ground*, conceptos que se definen de la siguiente manera:

Focus: what the hearer is instructed to enter into her/his knowledge.

Ground: elements that indicate where and how to enter the focus.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Vallduví (1993:683) considera que los mismos conceptos a los que se hace referencia con los términos *Focus* y *Ground* los podemos encontrar bajo diferentes denominaciones (*focus-presupposition*, *theme-rheme*, *topic-comment*), y además han sido tratados en gran variedad de trabajos. En cada uno de ellos se aborda el tema de diferente manera, pero, sin embargo, todos comparten la idea de que constituyen una expresión de la estructuración de las oraciones de acuerdo con los requerimientos informativos o comunicativos.

De estos dos componentes de la oración, sólo el *Focus* ha de estar obligatoriamente presente en la misma; del *Ground* se puede prescindir si no se hace necesaria ninguna indicación de a dónde debe ir la información en el KS del receptor. En tal caso, estaríamos ante lo que Vallduví (1990b) denomina una oración *all-focus*, como sería la siguiente:

(24) The BOSS called.

La instrucción informativa de esta oración es simplemente: añade a tu KS que el jefe llamó.

Si existe un *Ground* en la oración, éste a su vez se subdivide en dos componentes: *Link* y *Tail*. El primero se correspondería, de alguna manera, con el concepto de *Tópico* (ocupando el primer lugar de la oración) de Halliday (1967), e indica dónde o bajo qué apartado ha de colocarse el *Focus* en el KS del receptor. El *Tail* indica cómo se coloca

INFORMATION PACKAGING

el *Focus* bajo un determinado apartado. Vallduví (1990:296) ejemplifica estos conceptos con las siguientes oraciones:

(25) The boss (hates BROCCOLI).

(26) The boss (HATES) broccoli.

En la oración (24) hay un *Link*, *the boss*, y un *Focus*, *hates broccoli*. Mientras que la (25) está compuesta por un *Ground* complejo que se divide en un *Link*, *the boss*, y un *Tail*, *broccoli*; en este caso, el *Focus* lo constituye solamente el verbo, *hates*. Lo interesante de estos ejemplos es observar la diferencia informacional que existe entre ambos. De acuerdo con Vallduví (1990:296) lo que se indica en la oración 24 es: bajo el apartado *the boss* existente en tu KS añade que odia el broccoli. Y en la 25: bajo el apartado *the boss* en tu KS sustituye el verbo existente por el verbo *hate*.

Queda claro, que una noción central en la teoría de IP es la de Foco, puesto que, como hemos visto, una oración puede prescindir del *Link* y del *Tail*, pero siempre ha de estar compuesta por el Foco. Vallduví (1995: 127) apunta que uno de los correlativos estructurales (universales) de IP más conocidos es el existente entre el Foco y la prominencia tonal. Es decir, que el punto más prominente del contorno del habla ha de recaer en (parte de) el Foco de la oración. En lenguas

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

como el inglés esta asociación entre entonación y Foco se consigue cambiando la prominencia a diferentes posiciones en la cláusula permaneciendo la estructura sintáctica inalterable.

Vallduví (1995:133) apunta que en el inglés a diferencia de otras lenguas como puede ser el catalán, la situación de los constituyentes no refleja la estructura informativa de la oración, puesto que esto se consigue casi exclusivamente a través de la prosodia. Por ello, entre dos oraciones como las que vimos en los ejemplos 24 y 25 la única diferencia que existe es prosódica, puesto que sintácticamente son idénticas. Igualmente, en dos oraciones como:

(27) The boss (CALLED).

(28) The BOSS called.

podemos ver que en la primera *the boss* es *Link* y en la segunda constituye el Foco; sin embargo, la única diferencia existente entre ellas es a nivel prosódico, ya que la estructura sintáctica de ambas es la misma.

A pesar de que es, sin duda, la prosodia el factor más importante en la realización estructural de IP, también existen en inglés estructuras cuyo fin es el de representar IP. Entre ellas Vallduví (1995:134) destaca la topicalización, esta estrategia que en otras teorías se asocia con una

INFORMATION PACKAGING

forma de marcar el t3pico, en IP se considera un modo de se1alalar el *Link*.

(29) Broccoli (he HATES).

Esta oraci3n posee una estructura *Link - Focus* y es el elemento que ha sido trasladado hacia la izquierda (*left detachment*) el que se considera *Link*. Sin embargo, no es 3sta la 3nica realizaci3n estructural del *Link*, puesto que, adem1s de ser trasladado hacia la izquierda en la estructura sint1ctica de la oraci3n, este elemento debe poseer el *tune* caracter3stico de un elemento que desempe1a el papel de *Link* en ingl3s. Siendo 3ste el caso, se llega a la conclusi3n de que la operaci3n sint1ctica es redundante, lo cual se confirma si tenemos en cuenta que una oraci3n como:

(30) He (HATES) broccoli.

es equivalente desde un punto de vista informativo a la anterior del ejemplo (29), y, sin embargo, en este caso, se indica el valor informativo de cada elemento simplemente a trav3s de medios pros3dicos.

A pesar de que, obviamente, existen diferencias entre las lenguas con respecto a la forma en que se lleva a cabo IP, Vallduv3 (1995:135) defiende que si se postula la existencia de un nivel abstracto de

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

representación de la información, uniforme a lo largo de todas las lenguas, IS, como el lugar donde se produce el acoplamiento entre el componente informativo y la sintaxis, entonces las reglas interpretativas que dan lugar a IS son las mismas para todas las lenguas. Por lo tanto, los contrastes que se dan entre una lengua y otra con respecto a la realización explícita de IP, estarían relacionados solamente con el acoplamiento entre la estructura oracional e IS, es decir serían exclusivamente diferencias relacionadas con la sintaxis. Esta propuesta, según las propias palabras de Vallduví, ha de ser refinada, pues él sólo aborda el estudio de dos lenguas, catalán e inglés, pero de lo que sí se muestra seguro este autor es de la necesidad de considerar IP como un componente fundamental de la sintaxis, que debe ser integrado en la teoría general del lenguaje.

4.3.3.2. Conclusión

Vallduví (1995b:520) parte de la asunción de que lo que caracteriza a la distinción *Focus/Ground* es la necesidad de "empaquetar" (de ahí la denominación *packaging* en inglés) la información transmitida por una oración, de tal manera que los oyentes puedan identificar fácilmente qué parte del enunciado representa una verdadera contribución con respecto a su estado de información en el momento de

INFORMATION STRUCTURE

la comunicación, *Focus*, y aquella parte que representa un material que ya se incluye dentro de dicho estado informativo, *Ground*.

Dicho autor defiende que la estructura informativa constituye una parte fundamental de la gramática ya que se relaciona tanto con la sintaxis como con la fonología de las lenguas. Y, por otro lado, considera que la representación de la misma en la gramática es independiente de la realización estructural que posee en cada lengua.

Las lenguas varían con respecto a la manera en que se manifiesta IP a nivel de la estructura superficial; en este sentido, Vallduví (1995b) afirma que existe un paralelismo entre la relación existente entre estructura informativa y prosodia en lenguas del tipo del inglés, y entre estructura informativa y orden de palabras en lenguas pertenecientes al mismo tipo que el catalán.

4.4. La teoría de Information Structure

Las cuestiones que Chafe trata en el artículo de (1976), y también las de Prince (1981, 1992) algunas de las cuales acabamos de exponer, han sido de gran relevancia en la lingüística actual, pues han servido como base para el desarrollo de teorías posteriores propuestas por diversos autores. A continuación veremos como en la teoría de *Information Structure* que Lambrecht (1994) defiende, podemos

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

encontrar gran parte de los planteamientos de Chafe acerca de los diferentes estatus de los referentes y su relación con el conocimiento que el hablante asume que posee el receptor. Y en su clasificación de referentes adopta muchos términos e ideas de Prince.

Lambrecht (1994) adopta el término *Information Structure* (IS) de Halliday (1967) para hacer referencia a la teoría que presenta en su libro: *Information Structure and Sentence Form*. Esta elección se debe a que en dicha teoría se pone especial énfasis en las implicaciones estructurales del análisis pragmático discursivo. Es la suya una teoría en la que se estudia la relación entre la estructura de las oraciones y los contextos lingüísticos y extralingüísticos en los cuales aquellas se usan como unidades de información proposicional. Lambrecht (1994) parte de la idea de que la estructura de una oración refleja de una forma sistemática lo que el hablante asume acerca del conocimiento que posee el receptor y sobre su estado de conciencia a la hora de emitir un mensaje. Considera que esta relación existente entre lo que un hablante asume y la estructura formal de una oración está gobernada por reglas y convenciones pertenecientes al campo de la gramática oracional, las cuales se engloban dentro del componente gramatical IS.

Es importante señalar que aunque la IS se interesa por fenómenos psicológicos tales como las hipótesis que pueda poseer un emisor acerca del estado mental del receptor, este tipo de factores sólo

INFORMATION STRUCTURE

son relevantes para el lingüista en la medida en que se reflejen en la estructura gramatical.

Podemos observar un paralelismo entre este enfoque formal de Lambrecht y Dik (1997), pues recordemos que en la GF, al tratar el tema de las funciones pragmáticas, queda claro que la asignación de las funciones Tópico y Foco debe quedar reflejada formalmente en las expresiones lingüísticas, de tal manera que, en una cláusula, puede haber elementos que desde el punto de vista de su contexto discursivo sean en mayor o menor medida topicales o focales, sin que por ello puedan caracterizarse formalmente como Tópico o Foco.

El autor atribuye a su estudio una orientación teórica generativa, entendiendo el término generativo como referente a un análisis lingüístico en el cual no sólo se observan y describen estructuras, sino que también se intenta explicar por qué ciertas estructuras no aparecen en una gramática. Desde un punto de vista metodológico él describe su teoría como un intento de combinar deducciones de análisis gramaticales con una orientación formal con aquellas de otros que poseen un enfoque funcional.

Lambrecht (1994) considera necesario hacer una distinción teórica en cuanto al dominio de la IS (o discourse pragmatics), tal y como él la concibe en esta obra, y el dominio general de la pragmática, la cual, a menudo, se entiende como un subdominio de la semántica. Lo que él se propone es el estudio de la estructura pragmática de elementos

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

léxicos individuales, a lo que él denomina *lexical pragmatics*. Esta concepción de la pragmática se diferencia de lo que llama *conversational pragmatics*⁵ a la vez que se relaciona con IS, en el hecho de que la interpretación de oraciones no viene determinada por inferencias conversacionales sino por la forma léxica. En la *conversational pragmatics* no existe necesariamente una relación entre la interpretación de una proposición (dependiente del contexto) y la estructura morfosintáctica o prosódica de la oración que expresa dicha proposición. En la *discourse pragmatics* la relación entre una determinada forma oracional y la función de la misma dentro del discurso viene directamente determinada por la convención gramatical⁶.

Una vez expuestos, grosso modo, los principios generales de la teoría de Lambrecht, veamos como éste define la idea de IS, tal y como se entiende en su obra:

That component of sentence grammar in which propositions as conceptual representations of states of affairs are paired with lexicogrammatical structures in accordance with the mental

⁵ En este tipo de pragmática destacan autores tales como Grice (1975) quien se preocupa de la interpretación de las oraciones en relación con su contexto conversacional.

⁶ Lambrecht utiliza los términos *Discourse Pragmatics* y *Lexical Pragmatics* de forma indistinta para referirse al mismo concepto de pragmática.

INFORMATION STRUCTURE

states of interlocutors who use and interpret these structures as units of information in given discourse contexts.

(Lambrecht 1994:5)

Al referirse al lugar que ocupa IS dentro de la gramática, Lambrecht afirma que se suele definir como uno de los tres componentes o niveles que diferentes teorías distinguen dentro de una gramática. De esta manera, si seguimos las ideas de la Escuela Lingüística de Praga, se equipararía a la *Functional Sentence Perspective*. Dentro de la división tripartita de Halliday: *Transitivity, Mood y Theme* la IS equivaldría a este tercer nivel. Y, por último, teniendo en cuenta los tres tipos de funciones que establece Dik dentro de la gramática: *syntactic, semantic y pragmatic functions*, IS pertenecería a éste último componente. Es importante aclarar que, tanto para estos lingüistas como para Lambrecht, IS pertenece al campo de la gramática oracional, ya que su principal interés no es la organización del discurso, sino de las oraciones dentro de dicho discurso.

La teoría de IS se compone de tres conceptos fundamentales :

1- Información Proposicional, que consta, a su vez, de Presuposición y Aserción.

2- Los estados de identificabilidad y activación de las representaciones de los referentes del discurso en las mentes de los participantes.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

3-Las relaciones pragmáticas Tópico y Foco.

A pesar de que estos conceptos ya han sido tratados por otros lingüistas, el planteamiento de Lambrecht es innovador, puesto que considera que un estudio desde el punto de vista de la teoría de IS no sólo debe tener en cuenta estos tres conceptos, sino que, además, tiene que explicar cómo se relacionan unos con otros.

A continuación trataremos los argumentos fundamentales expuestos por Lambrecht en relación con estos tres conceptos centrales dentro de su teoría, siempre deteniéndonos y prestando especial interés a aquellos aspectos más relevantes para nuestro estudio.⁷

4.4.1. El universo del discurso

El universo del discurso se divide en dos componentes principales:

⁷ Dada la naturaleza de esta exposición y para evitar el abuso de referencias a Lambrecht (1994) *Information Structure and Sentence Form*, remitimos al lector a dicha obra para una exposición más amplia de lo que aquí se trata.

INFORMATION STRUCTURE

a) El mundo externo al texto en el cual entrarían los participantes en el acto de habla,⁸ es decir, el hablante y el/los oyente/s y el contexto en el cual se desarrolla el acto de habla, es decir, el lugar, el tiempo y las circunstancias que lo rodean.

b) El mundo interno del texto que se compone de expresiones lingüísticas (palabras, sintagmas, oraciones) y su significado. Es el mundo abstracto de las representaciones lingüísticas que se crean en la mente de los interlocutores durante el proceso de la comunicación.

La mayor parte de los conceptos que se manejan en la IS, tales como: Tópico, Foco, Información, etc. son categorías del mundo interno del texto, puesto que están relacionadas con las representaciones discursivas de entidades y estados de cosas que están en la mente de los participantes en el acto de habla. O sea, que no son propiedades de entidades del mundo real.

⁸ En su modelo, Lambrecht da prioridad al lenguaje hablado, por lo que siempre hace referencia a conceptos tales como hablante, oyente, etc.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Estos dos conceptos de Lambrecht nos interesan en la medida en que él postula que las diferencias pragmáticas relacionadas con el contraste entre el mundo interno del texto y el externo pueden aparecer reflejadas formalmente en la estructura gramatical de la oración.

Imaginemos una situación en la que un hablante quiere llamar la atención del emisor con respecto al hecho de que una entidad, hasta ese momento ausente, ha llegado al contexto del acto de habla. Dicho hablante dispone de varias posibilidades para conseguir su objetivo, entre las que se encuentran los siguientes ejemplos:

(31) Here comes the CAT.

En este caso el sustantivo *cat* se coloca después del verbo y posee prominencia prosódica, lo cual indica, según Lambrecht, su relación focal con respecto a la proposición. Ahora bien, si en el momento de la comunicación el elemento que aparece como nuevo en el mundo externo del texto ya está representado como tópico en el mundo interno del mismo, el hablante puede indicarlo gramaticalmente, de tal modo que quede claro que este elemento ya poseía el estatus de tópico en el discurso antes de que apareciera en el mundo externo:

(32) Here he COMES.

INFORMATION STRUCTURE

El hecho de que el animal, *the cat*, estuviera establecido ya en el universo del discurso, o no, trae consigo un cambio morfológico que es el uso de un elemento léxico *the cat*, frente a un pronombre *he*. También se produce un cambio en la prominencia prosódica que ahora recae sobre el verbo. Y por último, existe una diferencia sintáctica puesto que ha habido un cambio en el orden de palabras. Lambrecht considera que, puesto que este cambio en el orden de palabras no tiene una relevancia semántica, se puede concluir que se debe a la diferencia del estatus discursivo del referente en uno y otro ejemplo.

En relación con el orden de los constituyentes en la oración, Lambrecht afirma que el estatus topical o focal de una expresión se refleja en la sintaxis de la oración a través de la posición preverbal del constituyente en el caso del tópico y postverbal en el del foco. Se puede establecer un paralelismo entre esta idea y la concepción de Dik (1997) de que aquellos constituyentes que hacen referencia a información nueva ocupan típicamente un lugar tardío en la oración (Top-n), mientras que los que se refieren a información ya conocida se colocan en posición P1 (Top-d).

Sin embargo existe una diferencia muy interesante entre Dik y Lambrecht en relación con esta idea. El primero, en una expresión como:

(33) Here comes the CAT.

hablaría de *the cat* como Top-n precisamente basándose en el hecho de que hace referencia a información nueva y además ocupa el lugar típico del Top-n⁹. Por otro lado, Lambrecht, al referirse a este constituyente, habla de foco, puesto que posee prominencia prosódica y ocupa el lugar postverbal. Aquí se vuelve a plantear la cuestión que traían a colación Mackenzie y Keizer (1990) de si realmente es relevante hablar de la función pragmática Top-n en inglés, puesto que posee las mismas características que la función foco. Como vemos, la idea de Lambrecht va más en la línea de estos autores que en la de Dik.

4.4.2. Información

Lambrecht establece una distinción fundamental entre información y significado. Mientras que el significado de una oración es

⁹ El hecho de que el constituyente *cat* esté precedido por el artículo definido *the*, no impide la asignación de la función Top-n a este constituyente, pues Dik (1989:268) señala que, si bien es frecuente que este tipo de tópicos aparezca con el artículo indefinido *a*, ésta no es una propiedad obligatoria de los mismos. Esto sólo es apropiado en situaciones en las que el hablante no tiene razones para considerar que el receptor conoce la identidad de la entidad en cuestión; sin embargo, en los casos en que el hablante puede asumir que la entidad del Top-n es conocida por el receptor, podrá usar un término definido para introducirlo en el discurso.

INFORMATION STRUCTURE

una función de los elementos lingüísticos que contiene, y, por lo tanto, se mantiene constante, el valor informativo depende del estado mental de los interlocutores.

Es necesario hacer una distinción entre la información proposicional de una oración (relación entre un predicado y un argumento) y los elementos de información de dicha oración (la contribución que hacen las palabras individuales o sintagmas a la información proposicional).¹⁰

En la literatura lingüística se da una gran confusión en relación con los conceptos de información nueva (*new information*) e información vieja (*old information*), confusión que se debe, en gran medida, a la equiparación de información nueva con constituyente nuevo, es decir, aquel constituyente cuyo referente es nuevo para el oyente en un determinado discurso. En el siguiente ejemplo podemos ver como esta equivalencia no es del todo válida, pues si se equipara información nueva con constituyente nuevo, sería difícil explicar la IS de la respuesta a la pregunta (34).

(34) When did you move to Switzerland?

¹⁰ Lambrecht (1994) hace uso del término información para referirse a la creación de significado a través de proposiciones.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

(35) When I was seventeen.

La información que transmite la respuesta (35) no es el hecho de que el oyente en un momento de su vida tuviera diecisiete años, sino la relación que se establece entre el hecho de mudarse a Suiza, la persona que lleva a cabo esa acción y el tiempo en el que tuvo lugar la misma. En definitiva, lo que constituye la información es la relación que se establece entre los términos en una proposición. Y lo que es nuevo para el receptor es el papel que juega la expresión temporal como argumento en una proposición abierta. En palabras de Lambrecht los conceptos de información nueva e información vieja se definirían de la siguiente manera:

"Old information", then, is the sum of "knowledge" . . . evoked in a sentence which a speaker assumes to be already available in the hearer's mind at the time of utterance. . . while "new information" is the information added to that knowledge by the utterance itself. . . Both old and new information correspond to propositions and cannot be equated with the lexical or phrasal elements out of which propositions are formed.

(Lambrecht 1994:50)

INFORMATION STRUCTURE

Para referirse a información vieja, Lambrecht emplea el término *Pragmatic Presupposition* (presuposición pragmática) y *Pragmatic Assertion* (aserción pragmática) para hacer referencia a información nueva¹¹. Su definición de estos dos conceptos es la siguiente (Lambrecht 1994:51):

PRAGMATIC PRESUPPOSITION: The set of propositions lexicographically evoked in a sentence which the speaker assumes the hearer already knows or is ready to take for granted at the time the sentence is uttered.

PRAGMATIC ASSERTION: The proposition expressed by a sentence which the hearer is expected to know or take for granted as a result of hearing the sentence uttered.

Es importante señalar el hecho de que Lambrecht especifica en su definición a través de la expresión *lexicographically evoked* que aquello que asume un hablante acerca del estado mental del oyente sólo puede considerarse una presuposición pragmática si se manifiesta, de

¹¹ Fries (1994) emplea el término *newsworthiness* para describir el significado de nuevo en IS. Parte de la hipótesis de que cuando escribimos, usamos la posición final de la cláusula para señalar *newsworthy information* a nuestros lectores, y la posición inicial se utiliza con el fin de orientar al lector con respecto al mensaje que se desarrollará en el resto de la cláusula.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

alguna manera, en la estructura gramatical o léxica de la oración (estructura presuposicional); de lo contrario, sería irrelevante para el estudio de IS.

Hagamos ahora una comparación entre estos conceptos fundamentales de la teoría de Lambrecht y lo que podríamos considerar sus equivalentes en la de Dik (1997). Como ya hemos visto, éste define los conceptos de información nueva e información vieja de la siguiente manera:

Both "given" and "new" information should be interpreted as being mediated through S's estimate of PA; given information is thus information which is contained in (PA)s¹², new information is information not contained in (PA)s.

Es necesario, a continuación, definir lo que Dik entiende por información pragmática, puesto que su definición de información dada / nueva se basa, en gran medida, en este concepto.

¹² (PA)s se define como: *the speaker's estimate of the addressee's pragmatic information at the moment of speaking.*

INFORMATION STRUCTURE

The full body of knowledge, beliefs, assumptions, opinions and feelings available to an individual at any point in the interaction...the term "information" is not meant to be restricted to cognitive knowledge, but includes any possible item which is somehow present in the "mental world" of individuals, including their preconceptions and prejudices.

(Dik 1997a:10)

Como vemos, tanto Lambrecht como Dik dan gran importancia a las asunciones que puede hacer un hablante acerca de lo que considera que es el conocimiento o estado mental que pueda tener el oyente: presuposición pragmática y (PR)e respectivamente. Pero existe una diferencia fundamental entre el planteamiento de ambos autores. De acuerdo con el primero, es condición indispensable, para poder hablar de presuposición pragmática, que ésta tenga un reflejo formal en la oración. Dik, sin embargo, no se pronuncia en este sentido y simplemente especifica la importancia que tiene la información pragmática en la interacción verbal, por razones que ya tratamos detalladamente en el capítulo anterior.

Dik se situaría entre aquellos autores que han contribuido, según Lambrecht, a la confusión existente en torno al concepto de información nueva / vieja, pues él es uno de los que equipara

constituyente nuevo con información nueva. Esto lo podemos ver, por ejemplo, en la definición que hace de Top-n y Top-d:

If a discourse is to be about a D-Topic, that D-Topic will, at some point, have to be introduced for the first time. Such a first presentation of a D-Topic will be called a New-Topic (NewTop); once the entity in question has been introduced, it can be considered as a Given Topic (Giv-Top).

Dik (1997a:314)

4.4.3. Identificabilidad

Un referente identificable es aquel para el cual existe una representación compartida en la mente del emisor y del receptor en el momento de la comunicación. Un referente no-identificable, por otro lado, es aquel para el cual sólo existe una representación en la mente del hablante.

En el campo de la IS lo relevante con respecto a la identificabilidad de un referente no es que se presupone que existe, sino que el hablante asume que tiene una cierta representación en la mente del receptor, la cual puede ser evocada en un determinado discurso.

INFORMATION STRUCTURE

Desde el punto de vista formal, se puede establecer una relación entre referentes identificables/no-identificables y la categoría gramatical definido/indefinido, pero esta correspondencia es sólo parcial.

Los criterios pragmáticos según los cuales un hablante puede asumir que un determinado referente es identificable para el receptor son varios. El caso más claro es aquel en el que sólo existe un referente en el universo del discurso de los interlocutores o en el de la comunidad de hablantes que puede ser asignado apropiadamente a través de un determinado sintagma nominal, como *the president of the United States* o *the sun*.

En los casos de sintagmas nominales que hacen referencia a clases de entidades, en lugar de a entidades individuales, un determinado referente puede considerarse identificable por poseer un estatus importante en el universo pragmático del hablante y del oyente.

(36) The kids, the cleaning lady, the car (usados por miembros de una misma familia).

En estos dos casos anteriores, la identificabilidad de los referentes (y el uso del artículo definido en inglés) se deben al hecho de que el referente está guardado en la memoria del hablante/oyente y puede ser reactivado sin dificultad en cualquier momento, si se da el contexto discursivo adecuado.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Otro caso, bien distinto, es aquel en el que es posible asumir que el receptor puede identificar a un determinado referente debido a que éste está presente de forma eminente bien en el mundo externo al discurso, o en el mundo interno del mismo. El primer caso de identificabilidad se relaciona formalmente con la referencia deíctica.

(37) *Those* ugly pictures.

(38) The woman in the green hat over *there*.

A través de los demostrativos *those* y *there*, cuya interpretación depende del mundo externo al texto, se identifica la entidad en cuestión.

En el segundo caso de identificabilidad, entraría la referencia anafórica en la que un determinado referente se considera identificable por haber sido mencionado anteriormente en el discurso. Lambrecht destaca como importante el hecho de que una vez un determinado referente, anteriormente no-identificable, ha sido introducido en el registro del discurso, tomando la forma de un sintagma nominal indefinido, las futuras referencias deben ser a través de un sintagma nominal definido o un pronombre, como es el caso en el siguiente ejemplo:

(39) I'm going to a meeting tonight.

INFORMATION STRUCTURE

(40) How long is *the/your* meeting supposed to last?

(41) How long is *it* supposed to last?

Es importante destacar que la identificabilidad de un referente no es igual a familiaridad con, o conocimiento del mismo, como queda claro en el ejemplo anterior, donde la identificabilidad se crea simplemente a través de la mención de un determinado referente en el discurso.

Lambrecht afirma que la identificabilidad de un referente (y su correspondiente forma definida en inglés) se preserva a lo largo de todo el discurso, y de un discurso a otro, a no ser que el hablante considere que el receptor se ha olvidado de su existencia.

Esta idea guarda relación con lo que Dik considera que es el tipo de información al que hace referencia su sub-función Top-r. Su definición de la misma se basa, precisamente, en que la identidad de un referente puede ser preservada a lo largo de un discurso, aunque se haya dejado de mencionar durante un cierto espacio de tiempo.

Fillmore (1982:111) habla del concepto de marco (*scheme* o *frame*) que define de la siguiente manera:

By the term "frame" I have in mind any system of concepts related in such a way that to understand any of them you have

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

to understand the whole structure in which it fits; when one of the things in such a structure is introduced into a text, or into a conversation, all of the others are automatically available.

Lambrecht (1994:90) adopta la idea de *marco* de Fillmore y afirma que la propiedad cognitiva que comparten todos los casos de identificabilidad es la existencia de un *marco cognitivo* dentro del cual puede ser identificado un referente.

Dik, aunque con otras palabras, pues él no utiliza el concepto de *marco*, nos transmite esta misma idea en su definición de la sub-función pragmática Top-s, al referirse a la misma como aquel tópico que se da cuando después de haber introducido y repetido un elemento en el discurso, teniendo así un Top-d, podemos hablar de otro elemento relacionado con éste como si hubiera sido ya introducido, inferencia que se hace posible gracias a nuestro conocimiento del mundo.

4.4.4. Activación

La transmisión de información en una lengua natural no sólo implica conocimiento, sino también conciencia y la diferencia entre estos dos estados mentales trae consigo importantes diferencias

INFORMATION STRUCTURE

gramaticales. Esta idea es enfatizada por Chafe (1974, 1976, 1987) a quien Lambrecht sigue principalmente en su exposición del concepto de activación.

Chafe (1987:22ff), teniendo en cuenta que la mente puede almacenar gran cantidad de información o conocimiento y que, sin embargo, sólo una parte muy pequeña puede estar activada en un determinado momento, indica que existen tres estados de activación diferentes en los que se puede encontrar un determinado concepto: *activo*, *semiactivo* (o *accesible*) e *inactivo*. Un concepto *activo* es aquel que se encuentra, digamos, encendido en la conciencia de una persona en un determinado momento. Un concepto *semiactivo* es el que se encuentra en la conciencia periférica, un concepto de cuya existencia la persona es consciente pero al cual no se le está dando importancia. Un concepto *inactivo* es aquel que se encuentra en la memoria a largo plazo de una persona, pero que no está activo ni de forma eminente ni periférica.

Así pues, los factores psicológicos que intervienen en los estados de activación de los referentes de un discurso son la conciencia y la diferencia entre memoria a largo y corto plazo.

Lo que hace a estos diferentes estados de activación relevantes para el estudio de IS es el hecho de que tienen correlativos formales en la estructura de las oraciones. Los referentes activos están marcados bien por la ausencia de prominencia prosódica o por una codificación pronominal, o se pueden dar ambos factores a la vez. Por supuesto,

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

existen excepciones a esta afirmación, es decir, constituyentes con referentes claramente activos pueden recibir prominencia prosódica, pero esto se debe más a la necesidad de marcar una relación existente entre dicho referente y la proposición en la que aparece, que al resultado de su activación en el discurso; esto lo podemos ver en el siguiente ejemplo:

(42) I saw MARY yesterday. She says hello.

(43) I saw MARY and JOHN yesterday. SHE says hello,
but HE'S still ANGRY at you.

Si comparamos estas dos oraciones, vemos como en ambos casos el referente del pronombre *she* es igualmente activo, sin embargo, es más prominente desde un punto de vista prosódico en la segunda oración. Esto se debe a que la prominencia prosódica en este caso tiene una función desambiguadora.

No se puede afirmar, sin embargo, que exista una marca formal tan sistemática para los referentes inactivos, aunque generalmente suelen caracterizarse por tomar la forma de un elemento léxico que, además, aparece acentuado.

Según Chafe, un referente se puede convertir en semiactivo o accesible a través de la desactivación, es decir, sería un referente que

INFORMATION STRUCTURE

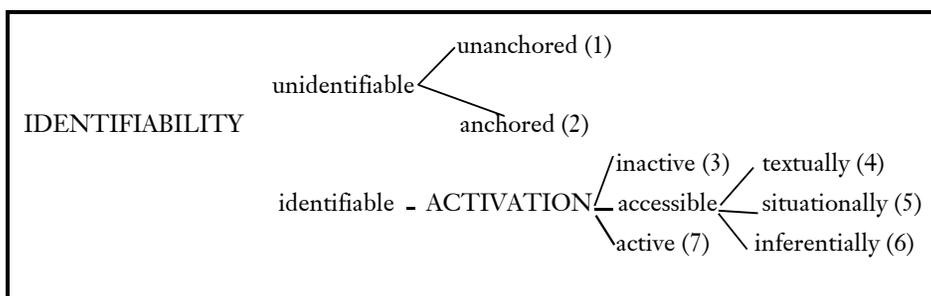
estuvo activo en un punto anterior del discurso y en un determinado momento ha dejado de estarlo. Este tipo recibe el nombre de *textualmente accesible*. También un referente puede considerarse accesible cuando se puede inferir de otro elemento activo o accesible en el universo del discurso: *inferencialmente accesible*. Un tercer tipo de referente accesible es aquel cuya accesibilidad se debe a su presencia en el mundo externo al texto y se denomina *situacionalmente accesible*.

Las categorías *textualmente accesible* y *situacionalmente accesible* pertenecen a los mundos interno y externo del texto respectivamente, mientras que la categoría *inferencialmente accesible* es neutra con respecto a esta distinción, puesto que un referente se puede inferir tanto de un elemento lingüístico, como de uno extralingüístico.

Los diferentes conceptos que Lambrecht distingue en los sistemas de identificabilidad y activación aparecen recogidos en el siguiente esquema tomado del propio autor, (Lambrecht, 1994:109)¹³:

¹³ Algunos de los términos que Lambrecht utiliza en esta clasificación son tomados de Prince (1981), como el mismo autor indica.

Figura 4.2. Estados de identificabilidad y activación de los referentes



Los números que acompañan a cada uno de los términos del diagrama se corresponden con la siguiente terminología:

- (1) unidentifiable / brand new
- (2) unidentifiable anchored / brand-new anchored
- (3) inactive / unused
- (4) textually accesible
- (5) situationally accesible
- (6) inferentially accesible
- (7) active / given

INFORMATION STRUCTURE

Al intentar establecer una comparación entre estas ideas de Lambrecht y Dik (1997), la primera diferencia que nos encontramos es la distinción que hace el primero entre conocimiento y conciencia, que se relacionan directamente con identificabilidad y activación. De esta manera lo que para Lambrecht son dos conceptos bien diferenciados, para Dik, entrarían de forma conjunta en su concepción de información.

Se podría establecer una correlación entre un referente activo y el tipo de entidades a las que Dik asigna la función Top-d. Por otro lado, lo que Lambrecht denomina un referente textualmente accesible se puede comparar con el tipo de referente al que Dik (1997) le atribuye la función Top-r y lo que llama referente inferencialmente accesible con aquel que puede desempeñar la función Top-s en la gramática de Dik, aunque, en este caso, sólo pertenecería al mundo interno del texto. Sin embargo, no existe una función correspondiente al referente situacionalmente accesible en la teoría de Dik, pues recordemos que, al hablar de Top-d, se refiere estrictamente a información que viene dada contextualmente en el discurso, razonamiento que plantea ciertas contradicciones, como ya comentábamos en el capítulo anterior. Sí existe, no obstante, una correlación entre el mencionado referente situacionalmente accesible y lo que Mackenzie y Keizer llaman Top-d desde un punto de vista situacional, que sería desempeñado por entidades que, aunque nuevas desde un punto de vista contextual, se

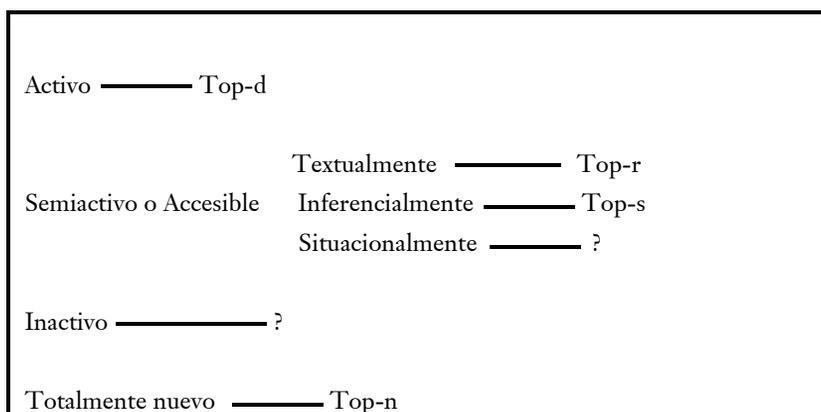
REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

pueden considerar como dadas puesto que forman parte de la situación en la que se desarrolla la comunicación.

Por otro lado el referente no-identificable o *brand-new* de Lambrecht se correspondería, de alguna manera, con las entidades a las que Dik hace referencia al describir su función Top-n.

La comparación entre los referentes de Lambrecht y los diferentes tipos de Tópico que Dik distingue quedaría, de la siguiente manera:

Figura 4.3. Comparación de los referentes de Lambrecht con el Tópico de Dik



INFORMATION STRUCTURE

Gómez-González (1998:8) hace también una comparación entre los referentes de Lambrecht y los diferentes subtipos de Tópico de Dik y parece llegar a conclusiones muy parecidas a las nuestras, sin embargo, no nos queda clara su idea en relación con el Top-r. La confusión se deriva del hecho de que, en principio, en el esquema que ella presenta, parece equiparar el Top-r con los referentes Inactivos, pero más tarde, en su explicación de dicho esquema, dice que los Top-rs se identifican con referentes Semiactivos: *Resumed topics (ResTops) are identified with Semi-Active referents assumed to be in peripheral consciousness...* Por lo tanto, no sabemos con cuál de las dos ideas hemos de quedarnos. En cualquier caso, ella no tiene en cuenta la división de referentes Semiactivos en tres tipos, como hemos hecho nosotros, y simplemente establece un paralelismo entre Semiactivo y Top-r sin entrar en más detalles.

A pesar de que hemos podido establecer paralelismos entre Lambrecht y Dik, para el primero no es lo mismo conocer algo que estar pensando en ese algo en un determinado momento, diferencia fundamental en la que se basan sus conceptos de identificabilidad y activación, y es precisamente en esta idea en lo que más se diferencia de Dik, quien no hace ningún tipo de distinción a estos niveles.

4.4.5. *Relaciones Pragmáticas: Tópico*

La estructura sintáctica de las oraciones y las representaciones discursivas de los referentes se correlacionan, pero esta correlación, además, depende de un factor independiente, o sea, de la estructura topical y focal de la proposición en la cual el referente es un argumento. Esta dependencia la podemos observar al comparar los siguientes ejemplos:

(44) I heard something TERRIBLE last night. i remember Mark, the guy we went HIKING with i, who's GAY? His LOVER just died of AIDS.

(45) I just heard something TERRIBLE. Remember MARK, the guy we went HIKING with, who's GAY? I ran into his LOVER yesterday, and he told me he had AIDS.

Lambrecht mantiene que la diferencia entre los ejemplos (44) y (45) radica en el hecho de que la estructura del primero exige al oyente actuar como si el referente del sintagma nominal *his lover* fuera pragmáticamente accesible, mientras que esto no ocurre en el segundo. Esta desigualdad se debe a que, en el primer caso, el referente posee la

INFORMATION STRUCTURE

función pragmática tópico mientras que, en el segundo, constituye parte del foco.

Lambrecht afirma que se puede establecer una relación tripartita entre accesibilidad, sujeto y tópico, por un lado, y entre inactivo, objeto y foco, por otro. A continuación trataremos de exponer aquellos puntos más interesantes, para nuestro trabajo, del tratamiento de Lambrecht con respecto al tópico.

Ciñéndose a su intención de centrarse sólo en fenómenos pragmáticos que tengan un correlato en la gramática y la sintaxis de la estructura de las oraciones, Lambrecht presta atención a los *Sentence topics* (tópicos oracionales) o *Clause topics* (tópicos clausulares) dejando a un lado el concepto de *Discourse topic* (tópico discursivo), pues considera que este último está más relacionado con el discurso y la cohesión textual, que con la forma gramatical de las oraciones.

Al hablar del concepto de tópico de Lambrecht, es necesario hacer referencia a la distinción que éste hace entre lo que denomina *topic* y lo que llama *topic expression*, *topic phrase* o *topic constituent*.

Dicho autor apunta que la relación topical es una relación que se establece entre un referente y una proposición; así pues, el término *topic* (tópico) hace referencia a aquella entidad acerca de la cual trata una proposición: *the discourse referent itself about which information is being conveyed in a proposition* (Lambrecht 1994:127). Como vemos, este uso del término tópico coincide con su significado más amplio y usual, es

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

decir, hace referencia a aquello sobre lo que trata algo y sería equivalente al uso de la palabra *tema* en español tal y como se emplearía en una oración como la siguiente:

(46) El *tema* de una conferencia

Por lo tanto, en las oraciones de los ejemplos 47 y 48, a continuación, la persona designada con el sustantivo *Pat* sería el *tópico* acerca del cual trata cada una de las proposiciones. El referente de la expresión *Pat* constituye lo que Lambrecht denomina un *topic referent* (referente topical).

(47) a. Pat said they called her TWICE.

b. Pat said she was called TWICE.

(48) a. Pat said SHE was called.

b. Pat said they called HER.

Sin embargo, no podemos afirmar que los constituyentes *Pat*, *her* y *she* sean *topic expressions* (expresiones topicales) en todos los casos.

Por expresión topical Lambrecht entiende: *a LINGUISTIC EXPRESSION designating a topic referent in a sentence* (Lambrecht 1994:128). A nuestro entender, dicho autor emplea éste término para

INFORMATION STRUCTURE

hacer referencia a la función *Tópico*, haciendo, de esta manera, una clara distinción entre lo que es la función *Tópico* como tal y el uso más general de la palabra *tópico* al que hacíamos referencia anteriormente.

Así pues, volviendo al ejemplo anterior, sólo los constituyentes *Pat* (en todos los casos) y *her / she* de las dos oraciones del ejemplo (47) pueden considerarse *expresiones topicales*. *Her* y *she* en las dos oraciones del ejemplo (48) son *tópicos* pero no *expresiones topicales*. Según Lambrecht, *her / she* en (48) poseen función *foco*.

Estos ejemplos demuestran la importancia de la distinción *tópico*/expresión *topical*, pues de no hacerla, sería imposible explicar diferencias como éstas a las que acabamos de aludir, que se relacionan con el estatus de los constituyentes dentro de la estructura informativa.

La única distinción que encontramos en Dik (1997) que pudiera poseer alguna similitud con ésta de Lambrecht es aquella entre *topicalidad* y *Tópico*¹⁴, la cual apunta al hecho de que un elemento puede ser *topical* pero no por ello desempeñar la función *Tópico* en la cláusula, pues para ello es necesario que reciba un tratamiento especial bien sea con respecto a la forma, el orden, o propiedades prosódicas.

¹⁴ Dik (1997²:312) define la *topicalidad* de la siguiente manera: *topicality concerns the status of those entities "about" which information is to be provided or requested in the discourse.*

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

En líneas generales, podemos afirmar que la función Tópico de Dik se diferencia en gran medida de la de Lambrecht. Esto lo podemos ver claramente, tomando como base un ejemplo de éste último.

(49) Once upon a time there was an old king who lived in
a beautiful castle.

Siguiendo la teoría de Lambrecht, el constituyente *an old king* posee estatus topical, pero, en el punto del discurso en el que aparece este elemento, no se puede decir que sea una expresión topical, puesto que la cláusula a la que pertenece no trata sobre el referente de este sintagma nominal, sino que introduce dicho referente para que esté disponible como tópico en predicaciones sucesivas. Es después, con el pronombre *who* de la oración de relativo, cuando se puede hablar de una relación de *aboutness* entre el referente y la proposición. Con lo cual *who* sí constituye una expresión topical.

Si analizamos el mismo ejemplo siguiendo los planteamientos de Dik, debemos concluir que *an old king* sería Tópico y pertenecería al sub-tipo Top-n, sin embargo, el constituyente *who* plantea ciertos problemas. Como exponíamos en el anterior capítulo, en la teoría de Dik (1997) la ocupación de la posición P1 se rige por tres reglas a las que éste denomina *R-Rules*, la segunda de dichas reglas establece que si

INFORMATION STRUCTURE

la posición P1 no está ocupada por un constituyente P1¹⁵ entonces podrá utilizarse para albergar un constituyente que posea la función *Tópico* o *Foco*. En el ejemplo en cuestión la posición P1 ya está ocupada por el pronombre relativo *who* (constituyente P1), por lo que no podemos asignar ninguna función pragmática. Es aquí donde radica el problema, pues, a nuestro parecer, no está claro por qué al constituyente *who* no se le puede asignar la función pragmática Top-d, ya que se trata de un término que hace referencia a información que ya ha sido introducida en el discurso a través del Top-n *an old king*. Sin embargo, Dik (1997a:424) es tajante con respecto a este tema y dice literalmente que: *the P1 position in subordinate clauses will thus usually be occupied by a P1 constituent; placement of Top or Foc constituents in P1 is therefore excluded.*

Al comenzar nuestra exposición de la IS, dijimos que el carácter innovador de esta teoría de Lambrecht se basaba en su intento de relacionar entre sí los diferentes conceptos que considera primordiales en su teoría. A continuación expondremos la relación existente entre *tópico*, *presuposición* y *activación*.

¹⁵ Dik establece que los *constituyentes P1* son: *los interrogadores, subordinadores y pronombres relativos*.

4.4.5.1. Tópico y Presuposición

Puesto que el tópico es, según Lambrecht (1994:150), *the already established `matter of current concern* sobre el cual se añade nueva información, para que una determinada proposición pueda ser construida como aquella que trata sobre un determinado referente topical, este referente tiene que formar parte de la presuposición pragmática. Es decir, ya tiene que estar establecido, o si no, por lo menos se debe poder extraer del contexto.

Debemos aclarar que, al hablar de presuposición con respecto al tópico, lo que se presupone no es el tópico en sí mismo, ni su referente, sino el hecho de que este referente topical va a desempeñar un determinado papel en una proposición dada. Es precisamente esta propiedad lo que distingue los argumentos topicales de los focales, pues el papel de estos últimos en la proposición siempre es impredecible en el momento de la comunicación.

Es evidente que para que una proposición pueda tratar sobre un determinado tópico, tiene que existir una entidad o grupo de entidades que pueden ser designadas a través de esa expresión topical. Sin embargo, lo importante desde el punto de vista de IS no es sólo que dicha entidad exista, sino que forme parte del universo del discurso de los interlocutores. O sea, que esté pragmáticamente establecida en su

INFORMATION STRUCTURE

universo del discurso. Lambrecht da un ejemplo que ilustra esta idea muy claramente.

La situación de la interacción sería la siguiente: A realiza una llamada telefónica errónea y le pide a B hablar con una persona, Alice, que B no conoce.

(50) A: Is Alice there?

B: a. There is no Alice here.

b. *Alice isn't here.

c. *She isn't here.

d. *No.

Lo interesante de este ejemplo es que, si bien el hablante A ha mencionado al individuo llamado Alice, por lo que se puede entender que el referente ya ha sido pragmáticamente establecido después de esta primera mención; el hablante B, sin embargo, no puede referirse a este individuo ni con un pronombre anafórico topical ni con un sintagma nominal léxico que tenga estatus topical. El sintagma nominal *Alice* debe aparecer en la posición postverbal de foco, debido a que no puede ser tópico porque no designa a un referente discursivo que pertenezca al universo del discurso del hablante, en este caso el hablante B.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Todas las respuestas desde la (b) a la (d) son inapropiadas, a pesar de que expresan afirmaciones verdaderas, ya que lo importante de una oración para la IS no es si una proposición hace referencia a información verdadera o falsa, sino su valor informacional en un determinado discurso. Y éste depende no sólo del significado de la oración, sino que también de la situación presuposicional en la que es enunciada.

4.4.5.2. Tópico y activación

Existe una correlación entre la función topical de un referente y su estado de activación cognitiva. Lambrecht indica que para que un referente pueda ser interpretado como el tópico de una proposición, y a la vez que la proposición pueda interpretarse como que presenta información relevante acerca de este tópico, el referente debe poseer ciertas propiedades de activación. Prince (1983:4) señala que una de las dos funciones discursivas de la topicalización es que *marks the entity represented by the NP as being either ALREADY EVOKED in the discourse or else in a salient SET RELATION to something already evoked or inferable from the discourse*. Si bien Lambrecht se muestra de acuerdo con estas propiedades de activación atribuidas a la topicalización en inglés, considera que no se puede afirmar, sin embargo, que una de las funciones de la topicalización sea la de marcar que una entidad

INFORMATION STRUCTURE

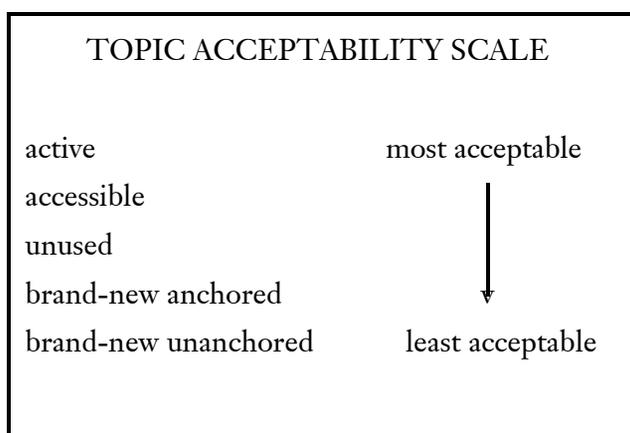
representada por un sintagma nominal está en un determinado estado de activación. Es en esta afirmación donde falla, según él, el planteamiento de Prince.

Para Lambrecht, la función de la topicalización no es la de marcar el estado de activación de un referente, sino la de marcar el referente de un sintagma nominal como tópico en una proposición y, por consiguiente, señalar que una determinada proposición trata sobre el referente de dicho tópico, si bien es verdad que una relación topical entre un referente y una proposición sólo puede construirse de forma efectiva si el referente topical tiene un cierto grado de accesibilidad pragmática.

En definitiva, la accesibilidad cognitiva de un referente es simplemente una condición necesaria, pero no suficiente, para el uso de una construcción como lo es la topicalización.

De la afirmación de que un referente topical debe tener un cierto grado de accesibilidad pragmática se extrae que aquellas oraciones con tópicos que no son lo suficientemente accesibles plantearán ciertos problemas de identificación. Lambrecht propone lo que él denomina *la escala de aceptabilidad del tópico (topic acceptability scale)* que presentamos a continuación:

Figura 4.4. Escala de aceptabilidad del Tópico



En esta escala podemos ver que las oraciones más aceptables son aquellas cuyos referentes topicales están activos en el discurso, pues requieren un menor esfuerzo de interpretación. A este tipo le siguen los referentes topicales accesibles, que, aunque más difíciles de interpretar, siguen siendo bastante frecuentes. La aceptabilidad de las oraciones que contienen referentes topicales *no utilizados* (*unused*), varía en gran

medida de una lengua a otra, y también depende del tipo de discurso y de la situación de habla.

Por último están los referentes que Lambrecht llama *totalmente nuevos* (*brand new*)¹⁶ que, a su vez, se dividen en: *anchored* o *unanchored*, estos términos los toma Lambrecht de Prince¹⁷ (1981) quien los explica de la siguiente manera:

Brand new entities themselves seem to be of two types: ANCHORED and UNANCHORED. A discourse entity is Anchored if the NP representing it is LINKED, by means of another NP, or "Anchor," properly contained in it, to some other discourse entity. Thus a bus is Unanchored, or simply Brand-new, whereas a guy I work with, containing the NP I, is Brand new Anchored, as the discourse entity the hearer creates for this particular guy will be immediately linked to his/her discourse entity for the speaker. (Prince 1981:236)

¹⁶ Este término se usa para denominar a aquellos referentes que son inidentificables para el oyente en el momento en que se presenta la información nueva a la que hacen referencia.

¹⁷ En su clasificación de referentes Lambrecht hace repetidas alusiones a los trabajos de Prince, y es que, en realidad dicha clasificación es muy parecida a la que nos presenta Prince (1981) con respecto a lo que él llama entidades discursivas.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

Recordemos que Prince (1992) propone una nueva terminología para aquellas entidades que previamente denominó *Brand new* y *Unused*, pues basándose en el hecho de que en realidad se definen en función de si hacen referencia a información conocida por el oyente o no, considera que quizás sería más apropiado llamarlas: *Hearer-new* y *Hearer-old*, respectivamente.

En la escala de aceptabilidad estos referentes aparecen como los menos aceptables, pues si un oyente no puede identificar un referente, no podrá entender la información proposicional que se le presenta.

Consecuentemente, Lambrecht afirma que si un constituyente tiene un referente que es claramente no accesible en el contexto, y, sin embargo, la oración en la que aparece es totalmente aceptable, existen todas las probabilidades de que dicho referente no sea una expresión topical en la oración. Esto se da en gran medida en las oraciones presentativas como la del siguiente ejemplo, en la que el sujeto es un sintagma nominal cuyo referente es *totalmente nuevo*.

(51)...and then a BOY came in...

Según Lambrecht, *a boy* no es tópico porque el propósito de la oración no es el de transmitir información acerca de un chico, sino el de introducir un individuo en el mundo interno del texto. El estatus no topical del sujeto se expresa a través de medios prosódicos.

INFORMATION STRUCTURE

Esta idea nos interesa especialmente porque entra en clara oposición con la teoría de funciones pragmáticas de Dik. Según dicha teoría, tendríamos que asignar al constituyente *the boy* la función tópico, y más concretamente Top-n, ya que considera que una de las funciones de las oraciones presentativas en inglés es precisamente la de introducir los Top-ns en el discurso. Lo mismo ocurre en el siguiente ejemplo, donde *a car* sería, para Dik (1997²a:317), Top-n.

(52) There appeared a car on the horizon.

Lambrecht afirmaría, con respecto a esta oración, que *a car* no es tópico, puesto que esta oración en realidad no transmite información acerca del coche, sino que introduce esta entidad en el mundo interno del texto. El considera que la construcción presentativa introducida por el *there* existencial, y la construcción déctica con *here* (en la que el sujeto aparece después del verbo y la posición preverbal es ocupada por un elemento locativo) son las que más frecuentemente se usan en inglés con el fin de introducir referentes *brand-new*. Y, por lo tanto, la función comunicativa de dichas oraciones no sería la de predicar una propiedad acerca de un argumento, sino la de introducir un referente en el discurso.

Queda claro, pues, que en la teoría de IS existe una correlación entre el estatus de tópico y el estado cognitivo en el que se halla el

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

referente topical en la mente del oyente en el momento de la comunicación. En opinión de Lambrecht, las expresiones de tópico cognitivamente preferidas son aquellas desempeñadas por pronombres no acentuados. Como consecuencia, hay en las lenguas una serie de construcciones cuya función es la de promocionar los referentes en la escala de aceptabilidad del tópico, pasando de no activo (*brand-new, unused or accesible*) al estado de activo, lo cual hace posible que se pueda respetar la preferencia de tópico como un pronombre no acentuado. Estas construcciones son la ya mencionada construcción presentativa y las llamadas *left dislocation* y *right dislocation*. Lambrecht ofrece el siguiente ejemplo de Givón (1976).

(53) Once there was a wizard. (Oración presentativa).

(54) Now this wizard, he lived in Africa. (*Left dislocation*).

Y como ejemplo de *right dislocation* presenta la siguiente construcción:

(55) He is a nice guy, your brother.

Para Dik, aquellos elementos que son desplazados hacia la izquierda en la *left dislocation* y hacia la derecha en la *right dislocation*, constituyen elementos extraclausulares a los que él le atribuye las

INFORMATION STRUCTURE

funciones *Theme* y *Tail* respectivamente. Ha de quedar claro que estas dos funciones entran dentro de lo que se denomina, según la GF, funciones pragmáticas extraclausulares, las cuales se distinguen de las intraclausulares por estar desempeñadas por elementos que no forman parte de la cláusula propiamente dicha.

4.4.5.3. Tópico y Orden de Palabras

Lambrecht se muestra en desacuerdo con la idea de muchos lingüistas, entre ellos los seguidores de la Escuela Lingüística de Praga, de que existe un principio universal, o por lo menos una tendencia arraigada en todas las lenguas, a que las expresiones topicales ocupen el primer lugar de las oraciones (posición P1 en la teoría de Dik). Su rechazo de esta idea se apoya en varias razones. Una de ellas se relaciona con aquellas lenguas cuyo orden de palabras es VOS o VS, en las cuales, necesariamente, ha de aparecer un constituyente no topical en posición inicial, pues éste es el lugar del verbo.

Otro factor, en el que se basa Lambrecht, es la existencia de lenguas como el inglés y el alemán en las que los constituyentes focales pueden aparecer libremente como sujetos ocupando la posición inicial

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

de la oración, a la vez que los constituyentes topicales, que no son sujetos, pueden tomar el lugar canónico del argumento, es decir, después del verbo. Este hecho queda ilustrado en el siguiente ejemplo, donde *Peter* poseería la función Foco y *that remark* Tópico.

(56) PETER made that remark.

Lambrecht considera que, dado que el primer lugar de la oración es, desde un punto de vista cognitivo, una posición saliente, sería sorprendente que la prominencia con la que se relaciona esta posición sólo pudiera ser explotada para una sola función, como lo es la de marcar la relación tópico.

La idea que nos presenta Dik (1997) con respecto a la posición P1, presenta características comunes a los planteamientos de Lambrecht, pues Dik también considera que la posición P1 puede ser ocupada tanto por constituyentes que posean la función tópico como la función foco. Por otro lado, cree que un elemento con función tópico no tiene por qué aparecer necesariamente en posición P1, pues, de hecho, la sub-función que él denomina Top-n, se caracteriza precisamente por no ocupar esta posición.

CONCLUSIÓN

4.4.6. Conclusión

A modo de conclusión, después de haber expuesto los principios generales que caracterizan a la teoría de la IS y de haberlos comparado con la teoría de Dik, podemos afirmar que Lambrecht tiene mucho más en cuenta el mundo extratextual que Dik. De esta manera, sus conceptos de *presuposición*, *accesibilidad*, y *activación* están relacionados, en gran medida, con el estado de los referentes en las mentes de los hablantes. Esto tiene un claro reflejo en la forma o estructura de la oración, de ahí que sean tan importantes para su teoría. Dik, en cambio, hace referencia a conceptos tales como información pragmática, que se relaciona también con las creencias, conocimiento, etc. que poseen los interlocutores; pero a la hora de tratar las funciones pragmáticas, en realidad, plantea una teoría bastante formalista en la que prima, por encima de todo, lo contextual.

4.5. Conclusión general

En su teoría de FSP, Firbas considera que el valor comunicativo de un elemento se mide de acuerdo con el lugar que éste ocupa en relación con el desarrollo de la comunicación. Es el contexto inmediatamente relevante el que decide el grado de CD, puesto que

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

cuanto más firmemente establecido esté un elemento en dicho contexto, menor será su grado de CD y viceversa.

En la GSF se concibe la lengua como un instrumento de interacción social, de tal modo que las reglas y principios que la gobiernan deben ser descritos en términos funcionales. Las expresiones lingüísticas sólo pueden entenderse dentro de un marco más amplio, puesto que sus propiedades vienen determinadas por la información tanto contextual como situacional de la que disponen los comunicantes.

IP parte de la base de que la lengua sólo puede funcionar de una forma efectiva si el hablante toma en cuenta el estado mental de la persona a la que se dirige. El emisor ha de acomodar la información que desea transmitir a los estados transitorios de la mente del receptor. Este componente pragmático de la lengua se relaciona, por tanto, con la estructuración de las oraciones de acuerdo con lo que los hablantes asumen que es conocido por los oyentes y a lo cual le están prestando atención en el momento de la comunicación.

Por último, la teoría de IS de Lambrecht destaca el hecho de que una oración refleja de una forma sistemática lo que el hablante asume acerca del conocimiento que posee el receptor y sobre su estado de conciencia a la hora de emitir un mensaje, lo cual es importante en la medida en que repercute en la estructura gramatical de las expresiones lingüísticas.

CONCLUSIÓN

Podemos concluir, pues, con la afirmación de que todas estas teorías presentan un denominador común, como es la gran importancia que se le concede a factores que intervienen en el proceso comunicativo más allá del mensaje en sí mismo. Es decir, el concepto de información, en su sentido más amplio, cobra una gran relevancia dentro de estas teorías. Decimos en su sentido más amplio, puesto que no sólo se tiene en cuenta el concepto de conocimiento sino también el de conciencia. La idea principal es que la asimilación efectiva de un determinado mensaje por parte del receptor sólo se hará posible si el emisor ajusta lo que dice con lo que asume que aquel está pensando en el momento de la comunicación.

Estas ideas pueden parecer en principio muy abstractas, y cabría preguntarse de qué manera podemos saber lo que nuestro interlocutor está pensando en un determinado momento, qué es lo que representa información conocida para él /ella, etc. pero si reflexionamos un poco, nos damos cuenta de que ciertamente en el acto de la comunicación juega un papel muy importante la **anticipación**, que no es otra cosa que adivinar las intenciones, conocimientos, ideas... de la persona/s a la/s que nos dirigimos, y todos estos factores son de gran relevancia en la medida en que tienen un claro reflejo en la expresión formal del mensaje.

REVISIÓN DE OTRAS TEORÍAS RELACIONADAS CON EL TÓPICO

También Dik (1997) considera que estos factores a los que nos hemos venido refiriendo juegan un papel importante en la interacción verbal:

The pragmatic information of S will include a theory about the pragmatic information of A, and conversely: each participant usually has a rather structured and detailed idea about the other's properties, and this theory of the other plays an essential role in verbal interaction. (Dik 1997a:10)

Sin embargo, cuando se trata de definir el tipo de entidades a las que se les puede asignar cada una de sus sub-funciones pragmáticas: *Top-n*, *Top-d*, y *Top-r*, con la excepción del *Top-s*, su definición se basa en parámetros exclusivamente contextuales, pues sólo tiene en cuenta aquella información que se puede extraer del contexto verbal.

5. Metodología de análisis

5.1. Introducción: el lugar de la pragmática en la GF

Habiendo llegado a este punto de nuestro trabajo, creemos que ha quedado claro que el componente pragmático de la GF, en el cual se integran las funciones pragmáticas, presenta muchos aspectos oscuros que requerirían un estudio detallado y sistemático para su esclarecimiento.

Recientemente, se han publicado algunos trabajos en los que se hace una revisión crítica de la GF, abordando aquellos aspectos en los que aún no se ha avanzado lo suficiente dentro de dicho modelo. Entre ellos, cabe destacar la publicación del libro editado por Hannay y Bolkestein (1998) *Functional Grammar and Verbal Interaction*, en el cual, como su propio título indica, se aborda la teoría de la GF desde un punto de vista textual.

El artículo de Bolkestein, incluido en el citado libro, es de especial interés para nosotros, pues, en él, la autora hace un análisis de

cómo se ha acometido el estudio de las funciones pragmáticas en la GF. Bolkestein (1998:194) considera que la forma en la que Dik define y aplica las nociones de Tópico y Foco da lugar a diversas interpretaciones, hecho que ha traído consigo una gran confusión con respecto a cómo se han usado estos conceptos en publicaciones que toman como modelo teórico la GF.

Uno de los primeros aspectos cruciales, en torno al cual no existe un consenso entre los lingüistas funcionales, se relaciona con el lugar que ocupan las funciones pragmáticas en la GF, es decir, en qué estrato del modelo de la estructura jerárquica del enunciado se debe colocar la asignación de funciones pragmáticas. Algunos autores como Siewierska (1991:40) o Moutaouakil (1989:43) consideran que dicha asignación se produce en el estadio final del proceso derivacional; otros como Engberg-Pedersen et al. (1994:3) o Haberland y Thomsen (1994) creen que las funciones pragmáticas se asignan en algún lugar entre el estrato proposicional y el de la cláusula, mientras que, por ejemplo, Bolkestein (1981), Kroon (1997) y el mismo Dik, en su última publicación (1997a:60) consideran que la asignación de funciones pragmáticas es previa a la cláusula, es decir que existiría una jerarquía: pragmática> sintaxis> semántica.

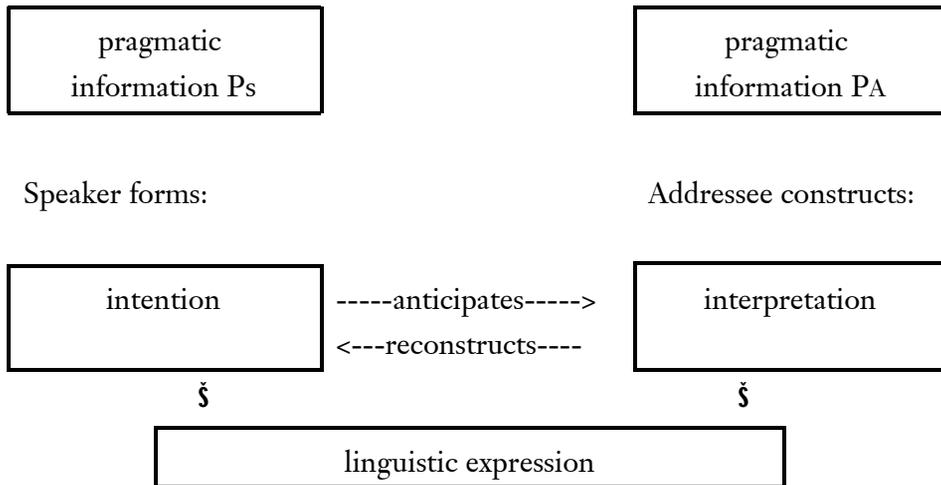
Recordemos que Dik (1989:7), al referirse al lugar que ocupa la pragmática en la GF, dice:

EL LUGAR DE LA PRAGMÁTICA EN LA GF

§..pragmatics is seen as the all-encompassing framework within which semantics and syntax must be studied. Semantics is regarded as instrumental with respect to pragmatics, and syntax as instrumental with respect to semantics.

Bolkestein (1998) considera que esta concepción de pragmática de Dik es totalmente compatible con el modelo de interacción verbal que éste propone (1997b:410):

Figura 5.1. Modelo de Interacción verbal



Todos los niveles que aparecen por encima de *linguistic expression*

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

en el esquema anterior recogen aspectos extralingüísticos tales como la información pragmática del emisor que se compone de su estimación acerca de la información pragmática del receptor, entre otros. Pero existen muchos más aspectos extralingüísticos, relacionados con la situación comunicativa, que pueden influir prelingüísticamente en la forma del mensaje (aunque no sean propiedades lingüísticas del mismo) que no aparecen representados en este modelo de interacción verbal de Dik. Bolkestein (1998:209) hace referencia a factores tales como el tiempo, lugar, edad, sexo, relaciones jerárquicas o afectivas, etc. de los comunicantes o *bystanders*.

Por otro lado, la situación comunicativa puede ser parte de algún proceso institucional o convencional que, a la vez, se integra en una determinada comunidad lingüística que presenta sus propias convenciones culturales. Todos éstos son aspectos que, al igual que la información pragmática, no constituyen propiedades lingüísticas del mensaje, pero sí pueden influir en la forma última que éste tome¹. Estos aspectos extralingüísticos presentan un problema en la GF, porque no sólo no aparecen representados en el modelo de interacción verbal, sino que tampoco poseen variables que los representen en la estructura

¹ Van der Berg (1998) propone que en lugar de la GF de Dik deberíamos hablar de una *Pragmatic Functional Grammar*, que presentaría tres módulos separados: *Message Module*, *Grammar Module* y *Pragmatic Module*. Este último estaría encargado de construir la realidad social y sería aquí donde se recogerían todas aquellas actividades que son relevantes para la interacción y comunicación humanas.

jerárquica del enunciado.

Algunos lingüistas, como Hengeveld (1997), abogan por la necesidad de expandir la estructura jerárquica del enunciado, añadiendo un nivel retórico que se relacionaría con la vertiente textual de los enunciados; aunque, en realidad, su intención no es la de explicar fenómenos como la topicalidad y la focalidad, sino poder dar cuenta de actos de habla complejos y de la coherencia textual. Kroon (1995:65) considera que añadir un nivel nuevo a la estructura jerárquica del enunciado no resuelve el problema y que lo que se necesita es un módulo pragmático separado, para poder explicar fenómenos relacionados con las relaciones jerárquicas entre segmentos discursivos en un discurso coherente. También Vet (1998) y Van den Berg (1998) defienden la necesidad de un modelo separado que dé cuenta de los fenómenos relacionados con la pragmática. Por su parte, Nuyts (1985:102) considera que el lugar que ocupan las funciones pragmáticas en el modelo de la GF es erróneo y que el hecho de incluir el estudio del texto o discurso en dicho modelo, conllevará cambios inevitables en el mismo.

Éstos son sólo algunos de los diferentes puntos de vista que existen en relación con este tema, que dejan ver, claramente, la falta de acuerdo entre los distintos lingüistas.

Dik (1989) enfatiza la diferencia existente entre topicalidad / focalidad, dimensiones que no pertenecen a una lengua específica y que, por tanto, presentan un carácter émico, frente a las funciones pragmáticas Tópico / Foco que constituirían la gramaticalización de la

topicalidad y la focalidad en una determinada lengua, por lo que se puede decir que se trata de dimensiones éticas.

Dik (1989) insiste que para que se pueda asignar una de estas funciones pragmáticas a un constituyente, éste ha de recibir un tratamiento sistemático en la lengua en cuestión; sin embargo, Bolkestein (1997:195) considera que dicho autor no aclara qué se consideraría un tratamiento sistemático suficiente como para justificar la existencia de un Tópico. Y por otro lado, la distinción émico / ético, a la que acabamos de hacer referencia, compartida también por De Vries (1993,1995)², es obviada en gran parte de la literatura existente, de tal manera que, a menudo, no sabemos a cuál de las dos dimensiones pertenecen las afirmaciones que hacen los diversos autores. Esta cuestión se complica, aún más, si consideramos el hecho de que Dik define los conceptos de Top-d, Top-r y Top-s en términos discursivos y no en términos del tratamiento sistemático que éstos puedan recibir. Se trata, así pues, de definiciones nocionales, independientes de una lengua específica. Esta falta de claridad en las definiciones de las funciones pragmáticas de Dik (1989 y 1997) ha conllevado la existencia de discrepancias entre los diversos autores que han tratado este tema siguiendo el modelo de la GF.

En su definición de la función Tópico, Dik (1989,1997) usa el

²Moutaoukil (1989) se muestra en desacuerdo con Dik (1989), al considerar que las funciones pragmáticas constituyen *primitives*, con lo cual serían relevantes para todas las lenguas.

vocablo *entity*, en lugar de constituyente o elemento, lo cual parece sugerir que dicha función sólo puede ser asignada a términos o entidades. Siewierska (1991) parece compartir esta idea, pero otros autores, entre ellos Bolkestein, se muestran en desacuerdo con esta restricción. Por ejemplo, Braecke (1994), Helma Dik (1995) y Ziv (1997) consideran que los predicados también pueden ser Tópicos y Togeby (1994:191) afirma que todo tipo de información puede ser topicalizada o focalizada (o ambas cosas). Otros como Rijksbaron (1986) y De Vries (1995) defienden que las cláusulas también pueden ser Tópicos³.

También existe discrepancia con respecto al número de Tópicos que pueden aparecer en una oración; algunos autores como Siewierska (1991) consideran que sólo puede haber un Tópico por oración, mientras que otros como Moutaouakil (1989) defienden la posibilidad de que haya más de uno.

Tampoco todos los autores parecen respetar la distinción dikiana entre el nivel sintáctico y el pragmático, de tal manera que no es raro encontrarnos con que el Sujeto y el Tópico son equiparados sin presentar pruebas de análisis contextuales que corroboren esta hipótesis.

³ Si bien es verdad que Dik emplea el vocablo *entity* en su definición de la función Tópico, a nuestro entender esto no excluye a las oraciones subordinadas que en la GF se consideran como *second order entities*. Con respecto a la asignación de funciones pragmáticas a este tipo de entidades dice: *embedded constructions may in principle have any pragmatic function that could also be carried by first order terms.* (Dik, 1997b:125).

Así, por ejemplo, Haberland y Thomsen (1994:156) afirman que los Sujetos son Tópicos primarios, mientras que los Objetos constituyen Tópicos secundarios.

Estos son algunos de los aspectos problemáticos que Bolkestein (1995) nos presenta, para llegar a la conclusión de que parece ser una práctica común en la literatura lingüística de la GF el asignar funciones pragmáticas a constituyentes sin que existan factores independientes del discurso que apoyen dicha asignación, especialmente cuando dichos constituyentes ocupan algún lugar especial o presentan algún otro marcador formal. Es decir, que existen pocos estudios funcionales en los que se respete la necesidad de hacer una distinción clara entre criterios discursivos y propiedades gramaticales.

A pesar de que se han hecho diversas propuestas, que intentan enriquecer el modelo de las funciones pragmáticas de la GF, Bolkestein (1998:201) considera que ninguna de ellas ha tenido una gran repercusión para dicho modelo y tampoco se ha conseguido que dichas funciones pragmáticas sean tratadas de una manera más uniforme. Es por ello por lo que cree que sería necesario abordar el estudio de las funciones pragmáticas desde una perspectiva que intentara, por un lado, evaluar la topicalidad y focalidad de segmentos del mensaje, teniendo en cuenta exclusivamente el discurso que lo rodea, y, por otro, dar una interpretación de los propósitos e intenciones del emisor.

Lo que no es aceptable, en su opinión, es asignar la función Tópico a un constituyente en una lengua, sin que se haya observado antes que existe un tratamiento sistemático para aquellos elementos que

poseen el mismo estatus topical en el discurso.

Butler (1999) también hace una revisión crítica muy interesante del estado actual de la GF, deteniéndose en los avances conseguidos con respecto a los tres estándares de adecuación establecidos por Dik: pragmático, psicológico y tipológico, es decir, los criterios de validez que su teoría se propone satisfacer. Quizás la parte más interesante de este trabajo consista en su exposición de aquellos aspectos con respecto a los cuales aún existen carencias en el modelo de la GF y su planteamiento de los desafíos a los que aún tiene que enfrentarse para poder cumplir los mencionados criterios de validez.

Butler (1999) considera que, en la gramática de Dik, las razones que llevan a elegir determinados mecanismos lingüísticos, que responderían a factores relacionados con el contexto social y con el co-texto⁴, no se consideran elementos propios de la GF, aunque existe la intención de que la descripción de expresiones lingüísticas en la GF se enmarque en una teoría de la interacción verbal en una fase posterior de la investigación.

Considerando el estado actual de la GF, se puede afirmar que los factores contextuales y discursivos no han superado, en el tratamiento del discurso propuesto por Dik, el estadio de

⁴ Butler usa el término co-texto para lo que Dik denomina contexto, es decir información que se extrae del propio texto.

sugerencia programática (Butler, 1999:228).

En su opinión, el problema que se plantea es el de decidir si las gramáticas funcionales deberían orientarse hacia la pragmática y el análisis del discurso, cuestión en torno a la cual existen diversas opiniones entre los expertos de la GF. Butler, por su parte, se muestra de acuerdo con la idea de Nuyts que se recoge en la siguiente cita según la cual:

FG does not intend to describe the pragmatic rules, it only wants to be compatible with them. But I believe that this criterion is rather a matter for description [...]. A grammar that does not describe these characteristics of expressions is not a FG at all. (Nuyts, 1983:383)

Según este autor, existen muy buenas razones para afirmar que deberíamos demostrar, de un modo sistemático, las conexiones entre los factores contextuales / co-textuales y la forma de las expresiones lingüísticas.

Dik (1997a:6) propone que el lenguaje debe estudiarse en el marco de las reglas, principios y estrategias que regulan su uso comunicativo: “*within the framework of rules, principles and strategies which govern its natural use*”. Butler considera que, si la GF pretende cumplir su compromiso de explicar de qué formas se utiliza el lenguaje en un acto comunicativo, es necesario tener en cuenta el contexto en el que se

crea y entiende dicho lenguaje, incluidos los factores que repercuten en la elección del hablante entre las opciones disponibles en un momento dado.

Para la adecuación pragmática discursiva de la GF, habría que cumplir dos requisitos previos. Por un lado, sería necesario desarrollar un modelo que permita una especificación detallada de los contextos en los que el lenguaje se produce y comprende, y por otro, los lingüistas deben basar sus afirmaciones en el estudio de corpora de lenguaje auténtico de un tamaño razonable y representativo.

Butler (1999:241) sugiere diferentes direcciones que podría tomar la GF en su intento de conseguir una adecuación pragmática discursiva:

- (i) *avanzar con prudencia en el examen del potencial pragmático y discursivo de los fenómenos gramaticales en los que se ha concentrado hasta el momento;*
- (ii) *tratar de adaptar y ampliar las categorías y mecanismos desarrollados para la gramática, con el fin de que sean válidos para la descripción del texto/discurso;*
- (iii) *afirmar que el tipo de las estructuras y procesos del texto/discurso es diferente del de las estructuras y procesos gramaticales [...];*
- (iv) *tratar de formular un modelo exhaustivo en el que tengan cabida otros modelos subordinados, no sólo de la semántica subyacente y de la forma de las oraciones, sino también de la estructura del discurso y de los contextos sociales y psicológicos del uso del lenguaje y de sus*

complejas relaciones con el significado y la forma.

Queda claro que, tanto para Bolkestein como para Butler, el refinamiento del componente pragmático de la GF plantea la necesidad prioritaria de estudiar la lengua dentro de su contexto discursivo, entendiéndose éste tanto desde el punto de vista textual como de todo aquello que rodea un acto comunicativo. Es decir, contemplar las razones que llevan a un hablante a expresarse de una determinada manera y no de otra. Ambos plantean la necesidad de realizar estudios en los que nos alejemos de los ejemplos aislados, fuera de contexto y, en ocasiones, inventados para satisfacer las necesidades del lingüista en cada momento, y en cambio, abordemos un lenguaje real, es decir, un verdadero discurso.

5.2. Motivación del corpus y objetivo

Si bien existen bastantes publicaciones, como las que acabamos de citar, en las que se destacan los problemas que plantea el componente pragmático de la GF, lo que no abundan son trabajos en los que realmente se intente poner a prueba los principios pragmáticos de esta teoría, al menos en lo que a la lengua inglesa se refiere. Esto no significa que no existan tendencias dentro de la GF interesadas en el discurso, como pueden ser los trabajos de especialistas en lenguas clásicas como Bolkestein, Kroon, etc. en los que se adopta una perspectiva discursiva

MOTIVACIÓN DEL CORPUS Y OBJETIVO

o los de De Vries acerca de la estructura del discurso en las lenguas papúes. Pero, en relación con el inglés, realmente escasean los estudios de este tipo. Hannay (1990) y Mackenzie y Keizer (1990), a los que hemos hecho referencia en capítulos anteriores, tratan las funciones pragmáticas de Dik en relación con la lengua inglesa, pero, una vez más, se trata de trabajos en los que no se estudia un discurso amplio realmente representativo. Mackenzie y Keizer (1991) intentan aplicar las funciones de Dik a una historia corta y llegan a conclusiones realmente interesantes, que ya hemos tratado; pero, en nuestra opinión, es necesario aplicarlas a un corpus más amplio, de textos reales, para poder llegar a resultados verdaderamente concluyentes.

Este será uno de los objetivos prioritarios del estudio que nosotros nos planteamos, que se podría situar en la línea del punto (ii) que propone Butler. Es éste un trabajo que no pretende resolver el problema que plantea el componente pragmático en el modelo de la GF, pero sí contribuir, modestamente, a descifrar el comportamiento de los constituyentes de la lengua inglesa con respecto a la función pragmática Tópico. Es decir, a través del estudio de las marcas formales y del valor discursivo de los elementos de textos reales, intentaremos averiguar si esta función es realmente relevante para la lengua inglesa tal y como la define Dik (1989 y 1997) o si, por el contrario, habría que reformularla en vista de lo que nos encontremos al analizar un texto real.

5.3. Metodología

Si bien, de antemano, tenemos justificadas razones para sospechar que la función pragmática Tópico, tal y como la define Dik, resulta, en algunos aspectos inadecuada, como ya hemos venido comentando desde el comienzo de este trabajo, en el análisis que nos proponemos realizar, queremos partir justamente de la concepción que de las funciones pragmáticas nos presenta este autor en su GF (1989 y 1997), pues nuestro objetivo principal es precisamente poner a prueba los postulados de Dik en cuanto a la lengua inglesa se refiere. Para ello, estableceremos una serie de jerarquías basándonos en aquellos aspectos formales que sirven para distinguir la función Tópico, pues no olvidemos que es condición indispensable que los constituyentes de la cláusula presenten algún tipo de tratamiento sistemático que justifiquen la asignación de esta función.

5.3.1. *Marcas Formales*

Dik (1997a:313) haciendo referencia al tratamiento especial que ha de recibir un constituyente dice: *by "special treatment" I mean one or more of the following features when these refer to the topical or focal status of the constituents concerned:*

METODOLOGÍA

- a) *The constituent gets a special form;*
- b) *it gets a special marker signalling its pragmatic status;*
- c) *it gets a special position in the linear order of the clause;*
- d) *it otherwise leads to the selection of a special construction type.*

Estas marcas formales deben entenderse como universales lingüísticos, en el sentido de que, si bien la topicalidad y focalidad son relevantes, de alguna manera, para la organización lingüística de todas las lenguas, no todas poseen el mismo tipo de tratamiento especial para marcar los elementos topicales y focales: *Languages may differ in the set of distinctive Topic and Focus functions operative in their grammar* (Dik, 1989:60). Así pues, para establecer las jerarquías, a las que hacíamos referencia anteriormente, vamos a ir presentando el tratamiento formal que, según el propio autor, puede caracterizar, en inglés, a cada una de las sub-funciones de Tópico que él distingue (Dik, 1997:314ss). Hemos de aclarar que sólo tendremos en cuenta aquellas que pueden ser identificadas en el lenguaje escrito, puesto que éste será el tipo de lenguaje que analizaremos en el corpus; por lo tanto, tendremos que prescindir de distinciones relacionadas con la prominencia prosódica que sólo pueden ser identificadas en la lengua hablada.

5.3.1.1. Estrategias para la introducción de un Tópico Nuevo

Recordemos que Dik (1994a:314) define el Top-n en los siguientes términos:

If a discourse is to be about a certain D-topic, that D-Topic will, at some point, have to be introduced for the first time. Such a first presentation of a D-Topic will be called a New Topic.

Y menciona diferentes construcciones que se emplean para la introducción de un Top-n en el discurso:

- a- Una afirmación metalingüística acerca de cuál va a ser el Tópico.
- b- Ocupación de la posición del segundo argumento o posición del objeto.
- c- Cuando el Top-n se introduce a través de la posición del primer argumento o posición de sujeto, con frecuencia, se hace uso de construcciones existenciales o locativo-existenciales.
- d- Uso de predicados que, de alguna manera, indican una forma de aparecer en escena.

METODOLOGÍA

e- Una preferencia por ocupar una posición tardía en la cláusula. Incluso en aquellas lenguas que normalmente colocan el sujeto en posición inicial, los sujetos que poseen la función Top-n típicamente ocupan una posición más tardía, para lo cual se pueden usar diversas estrategias como: orden VS o construcciones pasivas.

f- Construcciones presentativas con *expletive o dummy pronouns* o complementos circunstanciales en posición inicial, típicamente ocupada por el sujeto.

El Top-n puede presentar forma definida si el emisor posee razones para asumir que el receptor conoce la identidad de la entidad en cuestión, de lo contrario, tendrá forma indefinida.

5.3.1.2. Estrategias para la introducción de un Tópico Dado

Once an entity has been introduced into the discourse as a NewTop, it can be treated as Given Topic in the subsequent communication. Such a Giv-Top, however, must be "kept alive" through repeated references in subsequent predications (Dik, 1997a:318).

Como ya hemos señalado en capítulos anteriores, la ocupación

de la posición P1 por parte de un elemento, constituye una de las formas principales, de señalar la existencia de la función pragmática Top-d. Dik (1997a:403) indica la funcionalidad pragmática de esta posición de la siguiente manera⁵:

(GP7) Principle of Pragmatic Highlighting.

Constituents with special pragmatic functionality (New Topic, Given Topic, Completive Focus, Contrastive Focus) are preferably placed in "special positions", including, at least, the clause-initial position.

Por otro lado, en el principio específico número cuatro (Dik, 1997a:408) establece que⁶:

(SP4) There is a universally relevant clause-initial position

⁵ Es importante señalar que las definiciones que Dik da de las funciones Top-d, Top-s y Top-r son exclusivamente nocionales.

⁶ Con respecto a la funcionalidad pragmática de la posición P1, Schutter (1987) hace la siguiente afirmación que nos parece muy acertada: *P1 and P2 have to be defined as syntactic devices that can be used by the speaker to express pragmatic relations of some kind. There is, however, no one - to - one - relation between the positions themselves and the pragmatic characteristics of the constituents occupying them.*

METODOLOGÍA

P1, used for special purposes, including the placement of constituents with Topic or Focus function.

El patrón general que Dik propone, en relación con los usos de la posición P1, es el siguiente:

1- Las lenguas suelen tener categorías de constituyentes, ya establecidos, que han de ir en posición P1, constituyentes P1⁷.

2- Si P1 no está ocupada por uno de estos constituyentes P1, entonces se puede usar para la colocación de constituyentes con función Tópico (dato) o Foco.

Estos dos puntos son desarrollados de manera más detallada en las cuatro reglas que Dik (1997:421) establece para los usos de P1.

(R0) *P1 must contain one and only one constituent.*

(R1) *Place P1-constituent in P1, where P1-constituent = question word, subordinator, or relative pronoun.*

⁷ Con respecto a las cláusulas subordinadas Dik (1989:363) establece que: puesto que, normalmente, la posición P1 estará ocupada por un subordinator, la posibilidad de colocar en ella un constituyente con función Tópico o Foco queda descartada.

(R2) *else, place constituent with GivTop, SubTop or Foc function in P1 (optional).*

(R3) *else, place X in P1, where X = some satellite or a dummy element.*

La expresión *must contain* que Dik usa, al explicar la regla R0, indica la obligatoriedad de que la posición P1 siempre esté ocupada por algún constituyente, es decir, que esta posición nunca puede quedar vacía.

Como vemos, en R2, Dik hace referencia a lo que él llama constituyentes P1, entre los cuales no menciona a los coordinadores. Es necesario aclarar, por tanto, qué lugar ocupan estos elementos dentro de su teoría.

Tomemos como ejemplo el que ofrece Dik (1997:323) para ilustrar la función Top-s:

(1) John gave a party last week, but the music was awful.

Dik considera que el constituyente *the music* está en P1 desempeñando la función Top-s. Ante esta afirmación, cabría preguntarse ¿cuál es el lugar que ocupa el constituyente *but*?

Dik (1997b:440) hace una distinción entre conectores⁸ y

⁸ Dik se refiere a aquellos elementos que en otros trabajos, como los de Quirk et al. (1972) o Schiffrin (1987), reciben el nombre de *conjuncts* o *discourse*

METODOLOGÍA

coordinadores. La coordinación la define de la siguiente manera: *A coordination is a construction consisting of two or more members which are functionally equivalent bound together at the same level of structure by means of a linking device* (Dik, 1997:189).

Al referirse a los conectores dice que éstos aparecen en patrones del tipo:

Preceding Clause(s). Connector, New Clause

de lo cual entendemos que dicho autor usa el término *connector* para referirse a aquellos elementos cuya función es la de unir cláusulas. Por tanto, en una oración como la del ejemplo anterior, *but* sería un conector. Sin embargo, Dik no aclara qué posición ocupan estos elementos, aunque, indirectamente, parece sugerir que se trata de constituyentes fuera de la cláusula propiamente dicha, al decir que hay que distinguir los coordinadores de los conectores, puesto que, los primeros funcionan intraclausalmente: *it is to be understood that connectors are not to be equated with coordinators, which function intra-clausally, even if they are segmentally identical to connectors* (Dik, 1997b:441).

Mackenzie y Keizer (1991:20) emplean el término *clause coordinator* para referirse a los elementos que Dik llama *connectors*,

markers respectivamente.

considerándolos como elementos interclausulares que, por tanto, no ocupan ningún lugar en el patrón funcional de la cláusula.

Con respecto a R3, Dik explica que los satélites que se colocan en la posición P1 suelen ser de tiempo, lugar, etc., es decir, aquellos que especifican la escena en la cual tiene lugar el estado de cosas (SOA).

Es importante señalar que R2 se aplica no sólo a entidades de primer orden; Dik (1997b:131) dice que las oraciones subordinadas también pueden desempeñar las funciones de Tópico y Foco y que, por lo tanto, es posible que aparezcan en posición P1. Aunque esta afirmación parezca contradecir el principio de LIPOC⁹, lo que ocurre es que, aparentemente, la tendencia que presentan los elementos con función Tópico o Foco a ocupar la posición P1 es más fuerte que el LIPOC. Dik concluye que las oraciones subordinadas tienden a ser colocadas al final de la construcción, siguiendo el principio de LIPOC, o en posición P1 si desempeñan una función pragmática. Este autor propone las siguientes reglas en relación con la asignación de funciones pragmáticas a las oraciones subordinadas en inglés.

Subordinate clauses which by themselves fill a term position should be either placed in P1, or at the very end of the

⁹ Recordemos que el principio de LIPOC, o principio específico número siete, estipula lo siguiente: *other things being equal, constituents prefer to be placed in an order of increasing complexity, which is defined as follows: clitic < pronoun < noun phrase < adpositional phrase < subordinate clause.* (Dik: 1997a:411).

METODOLOGÍA

construction (possibly followed by other subordinate clauses); when P1 is filled by some other constituent, only the latter option is available, and if that option is taken for a Subject subordinate clause, it is placed in S position (Dik, 1997b:132).

Esto lo podemos ver en los ejemplos a continuación:

(1) *That he came* surprised me.

(2) It surprised me *that he came*.

Según Dik (1997:132), en el primer caso, la oración subordinada aparece en P1, hecho que queda corroborado por la imposibilidad de colocar ningún constituyente precediéndola, como ocurre en:

(3) **Very often* that he came surprised me.

El hecho de que esta construcción sea agramatical, demuestra, según dicho autor, que la oración subordinada está en P1, pues de estar en posición de sujeto, sería posible colocar otro constituyente, como *very often*, en P1. La forma correcta, en este caso, sería:

(4) It very often surprised me *that he came*.

Siewierska (1998:257) advierte que la obligatoriedad de colocar

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

los constituyentes con función Tópico en P1 no debe interpretarse como que todo elemento colocado en posición P1 posee la función Tópico, sino que, si se le asigna dicha función a un elemento, éste deberá ocupar la posición P1. Ella expone tres razones que justifican el por qué albergar la posición P1 no se puede igualar a desempeñar la función Tópico.

1- La posición P1 también puede alojar elementos que desempeñan la función Foco, en aquellos casos en los que se quiere conseguir un contraste, énfasis, etc. Se trataría, así pues, de un orden marcado estilísticamente.

2- La posición P1 también puede ser ocupada por complementos circunstanciales, especialmente aquellos que tienen una función localizadora (*adverbials of setting*).

3- Si la posición P1 constituye la posición inicial de la cláusula, entonces en aquellas lenguas con orden SVO y SOV el sujeto ha de estar en P1, aun cuando no haya habido ninguna asignación de la función Tópico.

El principio específico número cinco (Dik, 1997a:409), referente al orden de los constituyentes, se relaciona con este tercer punto que menciona Siewierska, pues indica que:

METODOLOGÍA

(SP5) Since the Subject is the prime Given Topic candidate, it will often be placed in P1.

Puesto que el inglés es una lengua SVO, exceptuando aquellos casos en los que P1 esté ocupada por un elemento del tipo de los que menciona Siewierska en el punto dos, o por un constituyente P1, el Top-d y el sujeto tenderán a coincidir en posición P1. En consecuencia, cabría preguntarse qué funcionalidad tiene el distinguir entre sujeto y Top-d. Dik (1989:216) insiste en aclarar que, si bien, ciertamente, la función sintáctica Sujeto y la pragmática Top-d suelen estar desempeñadas por el mismo constituyente, se trata de nociones bien distintas:

We define the subject as specifying the vantage point from which the SOA is presented in the predication, and the (Given) Topic as that entity about which the clause predicates something in the given setting (Dik, 1989:216).

Por otro lado, afirma que la correlación entre Top-d y Sujeto no es completa, pues se puede dar el caso de que el Sujeto no sea un Top-dado y viceversa, como se puede apreciar en los ejemplos siguientes:

- (5) A: Who (Suj-Foco) removed the demonstrators?
B: The police (Suj-Foco) did.

(6) A: What happened to the demonstrators?

B: Well, the police (Suj) removed them (Obj-Top-d).

Como vemos, en el ejemplo 5, tanto *who* como *police* son sujetos que, en este caso, no desempeñan la función pragmática de Tópico sino la de Foco. Y, en el ejemplo 6, el elemento que desempeña la función sintáctica de sujeto, *the police*, no posee ninguna función pragmática, mientras que el constituyente *them*, que constituye el objeto de la cláusula, a la vez, desempeña la función pragmática Top-d.

Cabe destacar, sin embargo, que el ejemplo 5 constituye uno de los pocos casos que hemos podido encontrar en Dik (1989) en el que el Top-d no aparezca en P1; ejemplo, por otra parte, desafortunado, ya que, a nuestro modo de ver, plantea un problema, pues, si es el constituyente *the police* el que está en P1, ¿cuál es la marca formal que le permite a dicho autor asignar la función Top-d a *them*?

En su definición del Top-d, como podemos ver al principio de este apartado, Dik (1997a: 318) dice que una vez tenemos un Top-d en el discurso, este debe mantenerse vigente a lo largo del mismo, *must be kept alive in the subsequent predications*.

New Topics are introduced not to live only through single clauses, but to remain available and valid as Given Topics throughout a whole discourse unit or even throughout the whole discourse (Dik, 1997:422).

METODOLOGÍA

De las estrategias que menciona dicho autor para conseguir mantener vivo un determinado Top-d, la única relevante para la lengua inglesa es la referencia anafórica

Según Dik, a través de la referencia anafórica repetida en predicaciones sucesivas, se puede mantener un Top-d. Estas referencias repetidas crean lo que se denomina una cadena topical o cadena anafórica (*topic chain* or *anaphoric chain*). Dicha referencia anafórica puede adoptar diferentes formas: un pronombre personal anafórico o pronombre posesivo, un término que especifica la clase a la que pertenece el Top-d, un epíteto con el cual el hablante da una calificación personal del Top-d y, por último, la anáfora cero¹⁰. A través de estas formas anafóricas, el Top-d se mantiene vigente para poder hacer futuras referencias a él. Dik menciona a Grimes (1975), de quien toma su concepto de *identification span*, que consiste en una serie de identificaciones acerca del mismo participante, donde ninguna de ellas es más fuerte que la anterior, de tal manera que, cuando nos encontramos con una referencia anafórica más fuerte, esta señala el inicio de un nuevo *identification span*. Sin embargo, según Dik, el uso de una expresión anafórica más fuerte también puede señalar la vuelta a un Top-d anterior después de haber mencionado otro Top-d, o sea, sería una forma de introducir un Top-r.

¹⁰ Dik (1997b:223) dice que la forma que adopta el elemento anafórico depende en gran medida de las propiedades pragmáticas del discurso.

5.3.1.3. Estrategias para la introducción de un Sub-Tópico

Once a certain entity has been introduced into the discourse as a NewTop, we may treat not only that entity as a GivTop, but also those entities which may be inferred from it on the basis of our knowledge of what is normally the case in the world. These entities may be called Sub-Topics of the GivTop... A SubTop may be defined as a Topic which may be legitimately inferred from a GivTop on the basis of our knowledge of what is normally the case in the world (Dik, 1994a:323).

En nuestra opinión, esta definición que da Dik del Top-s es algo confusa, pues parece afirmar que un Top-s sólo se puede inferir de un Top-d, lo cual creemos que no es cierto. En nuestra opinión, un Top-s también se puede inferir de un Top-n; de hecho, esto lo podemos ver, en el ejemplo que el propio autor (1997a:314) ofrece para ilustrar esta función:

(7) John gave a party last week, but *the music* was awful.

The music se presenta como un Top-s que se infiere de *a party*, pero la función pragmática de éste último constituyente, *a party*, no es la de Top-d, sino, en cualquier caso, Top-n.

Dik no hace referencia a ninguna estrategia formal relacionada con la introducción de este tipo de Tópico, probablemente porque da

por hecho que su comportamiento es el mismo que el de un Top-d¹¹.

5.3.1.4. Estrategias para la introducción de un Tópico Reanudado

When an entity has been introduced into the discourse, but has not been mentioned for some time, it may have to be revived or re-established in the form of a Resumed Topic (Dik, 1997a:325).

Como veíamos, al referirnos al Top-d, las referencias anafóricas sucesivas a un determinado Top-d crean una cadena topical, pero ésta se puede romper, bien debido a la intrusión de otro Top-D, o porque la última referencia que se ha hecho del Top-d en cuestión, queda muy alejada en el discurso. En tal caso, el Top-d tendrá que ser retomado mediante un Top-r. Las estrategias que posibilitan la introducción de este tipo de Tópico son:

- a- Alguna indicación de que se ha cambiado de un Top-d a otro.
- b- Una forma fuerte de referencia anafórica, en el sentido que lo emplea Grimes (1975).

¹¹ Siewierska (1998: 245) dice explícitamente: *English has special presentative constructions which can be used with a subset of intransitive verbs for introducing new topics of discourse, but has no formal means of distinguishing Givtop from Subtop.*

c- Una indicación explícita o implícita del hecho de que dicha entidad ya ha sido mencionada anteriormente.

Estas son las estrategias, o manifestaciones gramaticales, relevantes para la lengua inglesa, a las que Dik hace referencia en su exposición acerca de la función Tópico. Sin embargo, él mismo señala que sería necesario seguir investigando en este campo, para poder tener una visión más amplia acerca del comportamiento de las diferentes lenguas en relación con la topicalidad.

5.3.1.5. Conclusión

Tal y como se concibe la función Tópico en la GF, ésta podría definirse como la gramaticalización de la topicalidad, puesto que no es suficiente con que un constituyente sea topical, sino que, además, debe caracterizarse por recibir un tratamiento especial a nivel formal, para que se le pueda asignar tal función pragmática.

Si analizamos detenidamente las estrategias que acabamos de exponer, llegamos a la conclusión de que, en inglés, el único tratamiento formal que podemos distinguir para la señalización de la función Tópico es la posición que ocupa un constituyente en la cláusula. Así, los elementos que poseen las funciones Top-d, Top-s o Top-r han de ocupar la posición inicial de la cláusula, posición P1. Por el contrario,

aquellos que desempeñan la función Top-n, se caracterizan precisamente por no ocupar esta posición y aparecer en un lugar más tardío de la cláusula.

5.4. Principios de Análisis

A lo largo de los capítulos anteriores hemos intentando hacer una revisión crítica del componente pragmático de la GF, destacando aquellos aspectos controvertidos de la teoría de Dik, y ofreciendo el punto de vista de otros autores en torno a estas cuestiones.

Al analizar la consistencia de su propuesta de asignación de funciones pragmáticas, también hemos tratado de aportar nuestro propio punto de vista, sugiriendo algunas maneras de mejorar lo que consideramos inconsistencias de la teoría, aportando clasificaciones alternativas a las suyas, en algunos casos, y complementarias en otros. Sin embargo, nuestro objetivo principal, a la hora de plantearnos el análisis de un corpus, es intentar aplicar la propuesta de Dik, sin incorporar ninguna de las alternativas, soluciones o mejoras que hemos venido planteando. Esto es así, porque, precisamente, lo que pretendemos es poner a prueba el valor empírico de las funciones pragmáticas de Dik y averiguar si su propuesta es realmente operativa, al alejarnos de los ejemplos aislados y adentrarnos en un verdadero discurso. Por otra parte, de esta forma, las propuestas alternativas que hemos ido señalando encontrarían también su validación o refutación.

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

Para ello, en nuestro análisis, partiremos de las premisas que enumeramos a continuación, a las que hemos llegado tras analizar detenidamente la teoría de funciones pragmáticas que Dik (1989 y 1997) propone.

- La posición P1 ha de estar siempre ocupada y puede albergar un solo constituyente, que será siempre el primer elemento intraclausular¹².
- La ocupación de la posición P1 es condición indispensable para la asignación de los siguientes tipos de Tópico: Top-d, Top-s y Top-r.
- La no ocupación de la posición P1 es requisito necesario para la asignación del Top-n.
- A diferencia de la posición P1, la posición extraclausular P2 puede estar ocupada por más de un constituyente.

¹² Algunos autores, como Siewierska (1991:223), defienden que la posición P1 de la cláusula no ha de estar obligatoriamente ocupada por un constituyente. Según ella, cuando no existe ningún constituyente en la predicación subyacente que merezca un tratamiento especial, entonces la posición P1, simplemente, permanece vacía. Sin embargo otros autores como: Mackenzie y Keizer (1991) y Hannay (1991) defienden la idea de que la posición P1 está siempre ocupada, es decir, que ésta no se considera simplemente como una posición abstracta en un patrón funcional, sino que se corresponde con el primer constituyente de la cláusula. Éste último es el punto de vista que adoptamos en nuestro trabajo.

ELECCIÓN DEL CORPUS

- Se consideran constituyentes P1 a los elementos interrogadores, a los subordinadores y a los pronombres relativos.
- A los elementos que Dik llama conectores los consideraremos interclausulares, o sea, que no ocupan ningún lugar dentro del patrón funcional de la cláusula.

5.5. Elección del Corpus

Halliday (1994:xiii), en la introducción a su obra *An Introduction to Functional Grammar*, explica el sentido de la denominación *funcional* que recibe su teoría de la siguiente manera:

It is functional in the sense that it is designed to account for how the language is used. Every text - that is, everything that is said or written - unfolds in some context of use; furthermore, it is the uses of language that, over tens of thousands of generations, have shaped the system... A functional grammar is essentially a "natural" grammar, in the sense that everything in it can be explained, ultimately, by reference to how language is used.

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

Esta cita recoge, claramente, la importancia que se le concede en la GSF al lenguaje como instrumento de interacción social, destinado a satisfacer las necesidades comunicativas de los usuarios. Esta manera de abordar la lengua es compartida por la teoría de Dik que, como sabemos, también se denomina funcional.

Dik (1997a:1) expone su idea del estudio funcional de una lengua con las siguientes palabras:

When one takes a functional approach to the study of natural languages, the ultimate questions one is interested in can be formulated as: How does the natural language user (NLU) work? How do speakers and addressees succeed in communicating with each other through the use of linguistic expressions? How is it possible for them to make themselves understood, to influence each other's stock of information (including knowledge, beliefs, prejudices, feelings), and ultimately each other's practical behaviour, by linguistic means?

Entendemos, de sus palabras, que estudiar una lengua desde un punto de vista funcional, es interesarse en el modo en el que es empleada por los usuarios para comunicarse; sin embargo, los ejemplos utilizados en la construcción del modelo de la GF son datos idealizados, que no se corresponden con la realidad de lo que ocurre en un

ELECCIÓN DEL CORPUS

verdadero acto comunicativo. Este hecho no deja de ser contradictorio en una teoría que aspira a describir la competencia lingüística de los usuarios y que considera el lenguaje como un instrumento de interacción social. Lo deseable, dentro de un modelo gramatical de esta índole, sería que presentara datos extraídos de contextos naturales, tal y como han sido utilizados por los usuarios de la lengua, de forma que dieran cuenta de la riqueza y variedad que caracterizan al lenguaje.

En un estudio como el nuestro, en el que el interés primordial se centra en la vertiente pragmática de la GF, además de datos reales, necesitamos alejarnos de la simple cláusula y acercarnos a un verdadero discurso, pues muchos de los fenómenos relacionados con la topicalidad, como la continuidad tópica, la reanudación de un tópico, la inferencia de un tópico a partir de otro, etc. sólo pueden observarse en un discurso de cierta longitud.

Mediante las funciones pragmáticas, Dik aspira a dar cuenta de los constituyentes en relación con el entorno contextual en el que se produce una determinada expresión lingüística; entorno que, a nuestro modo de ver, no puede reducirse a la cláusula.

Algunos lingüistas describen la GF de Dik como perteneciente a un tipo de funcionalismo conservador en el que se privilegia la forma sobre la función, pero, como apunta Gómez-Soliño (1994:7), aún admitiendo el carácter conservador de la GF, es obvio que el modelo de Dik necesitaría desarrollarse y enriquecerse aún más con las aportaciones del texto y del análisis del discurso, si se toma en serio su aspiración a la adecuación pragmática.

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

La GF podría beneficiarse de las ideas de la lingüística del texto que se ha venido desarrollando ya desde la década de los setenta (Van Dijk, 1972, 1977; Petöfi y Rieser, 1973; De Beaugrande y Dressler, 1981), rechazando la limitación artificial de la oración y defendiendo la idea de que la competencia lingüística y sus normas debían extenderse a las estructuras del texto.

Aarts (1991:47) hace una distinción entre gramáticas basadas en la intuición, *intuition-based grammars*, y aquellas basadas en la observación, *observation-based grammars*. Las primeras son escritas siguiendo el conocimiento intuitivo y explícito del lingüista acerca de la lengua, además de todo aquello que lo pueda ayudar de la literatura existente. Este tipo de gramáticas da cuenta de la competencia lingüística, pero no del uso de la lengua. Lo ideal es que se confronten con datos tomados de un corpus y se conviertan, así, en *observation-based grammars* de tal manera que traten hechos relacionados con el uso de la lengua. *Ideally, the intuition-based grammar, through its confrontation with corpus data, becomes an observation-based grammar* (Aarts, 1991:47).

Al complementar el estudio intuitivo de la lengua con el contraste de datos reales sacados de un corpus, nos adentramos en lo que se ha dado en llamar lingüística de corpus, que se puede definir como: *the study of language on the basis of text corpora* (Aijmer y Altenberg, 1991:1).

Randolph Quirk, quien en 1959 anunció su intención de recopilar un corpus del inglés británico, tanto hablado como escrito, *the Survey of English Usage (SEU)*, se puede considerar como el pionero en

ELECCIÓN DEL CORPUS

este campo de la lingüística¹³. Quirk no sólo abrió el camino, sino que, además, se opuso a la tradición generativista del momento, liderada por Noam Chomsky, que defendía la intuición en oposición a la lingüística basada en un corpus, como se puede apreciar claramente en la cita que nos presenta Leech (1991:8):

Any natural corpus will be skewed. Some sentences won't occur because they are obvious, others because they are false, still others because they are impolite. The corpus, if natural, will be so wildly skewed that the description would be no more than a mere list (apud Chomsky, 1962:159).

En los años transcurridos desde 1961, la lingüística de corpus ha ido desarrollándose y gradualmente extendiendo su influencia, de tal manera que, hoy en día, el valor de un corpus como fuente de material retomable y como "laboratorio" en el que el lingüista puede poner a prueba sus hipótesis ha sido altamente reconocido y explotado.

Aarts (1991:45), refiriéndose a la importancia de un corpus para el estudio de una lengua dice:

¹³ Leech (1992:105) se pregunta si la lingüística de corpus realmente se puede considerar como una rama de la lingüística, equiparable a la psicolingüística, la sociolingüística, etc., puesto que, a lo que se hace referencia con esta denominación es, simplemente, al método empleado por el lingüista en su investigación.

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

the corpus, too, has a double function: on the one hand a corpus, especially in an enriched form, serves as a linguistic database for linguists studying the structure of the corpus language, and on the other the corpus in its raw form is for the corpus linguist the testbed for his hypotheses about the language, which he has expressed in a formal grammar.

El presente estudio se integraría en el campo de la lingüística de corpus, si entendemos la palabra corpus como lo hace Francis (1982:7): *a collection of texts assumed to be representative of a given language, dialect or other subset of a language, to be used for linguistic analysis.*

Dado que nuestro objetivo principal es verificar empíricamente la aplicabilidad de la función pragmática Tópico de Dik, tal y como él la describe, nuestra prioridad a la hora de elegir un corpus, es simplemente que se trate de un lenguaje real integrado en un verdadero discurso. Esto es así, porque partimos de la base de que si su propuesta de funciones pragmáticas es realmente válida, debería ser aplicable a cualquier tipo de discurso.

Tras llevar a cabo una labor de búsqueda de textos que podrían servir nuestros propósitos, nos encontramos, en internet, con los discursos que el presidente Clinton dirige regularmente a la nación. Consideramos que éstos podrían constituir un corpus muy interesante, por tratarse de un tipo de lenguaje que se situaría en algún lugar intermedio entre el lenguaje hablado y el escrito, al tratarse de discursos escritos para ser emitidos oralmente en público. Además, estos textos

ELECCIÓN DEL CORPUS

poseen el interés añadido de que, al tratar cuestiones relacionadas con la actualidad nacional e internacional del momento, el conocimiento pragmático del oyente jugará un papel principal para su comprensión, hecho que nos interesa, en gran medida, para poder verificar hasta qué punto influye el conocimiento extratextual en la asignación de funciones pragmáticas.

Al tratarse de los discursos que Clinton dirige a la nación, nos encontramos con que existía un gran número de textos, que, además, se iba incrementando regularmente. Por lo tanto, la siguiente cuestión que se nos planteó fue el decidir cuántos textos era necesario analizar para que el corpus constituyera una muestra representativa del tipo de lenguaje objeto de estudio. Finalmente, dadas las limitaciones temporales y espaciales de una investigación como la presente, decidimos elegir tres textos de tamaño diferente, es decir, uno de gran longitud, uno mediano y otro pequeño, cuyos títulos y número de líneas detallamos a continuación: *Remarks by the President at National Youth Anti Drug Media Campaign* (194 líneas), *Remarks by the President to Embassy Personnel*, (100 líneas) y *Remarks by the President in Radio Actuality on Farm Aid*, (33 líneas).

METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

Segunda parte: análisis

6. Análisis del texto I

6.1. Introducción general al análisis de los textos

Nuestro propósito en este capítulo y los dos siguientes es el de poner a prueba la aplicabilidad de cada uno de los subtipos de la división de la función pragmática Tópico que propone la GF de Dik a un discurso, representado, en nuestro trabajo, por los tres textos que hemos elegido como corpus.

Cada texto viene encabezado por un título que nos avanza el tema del discurso y, además, se indica el lugar en el que será pronunciado por el presidente. Los textos aparecen tal y como los encontramos en internet, de modo que, tanto los títulos, como la puntuación y la división en párrafos son fieles a la fuente original.

En muchos casos, nuestra opinión respecto al análisis que consideramos más adecuado difiere de la de Dik, por ello, hemos considerado que el modo más claro de reflejar estas discrepancias será

ANÁLISIS DEL TEXTO I

presentando dos versiones de análisis para cada texto, de tal modo que, en la primera, se presenta un modelo de aplicación en el que se siguen estrictamente los criterios de la GF, y, en la segunda, la asignación de funciones pragmáticas que refleja nuestro propio criterio. Es decir, en este análisis incorporamos todos aquellos cambios que creemos necesarios con respecto a la teoría de la GF.

En la aplicación de las funciones pragmáticas a los textos hemos procedido de la siguiente manera: se ha numerado cada línea para facilitar las futuras referencias que haremos en el comentario del análisis. Los constituyentes que aparecen en posición P1 han sido señalados en negrita, siguiendo la idea de Dik de que la ocupación de esta posición constituye el principal marcador formal de la función Tópico.

Entre paréntesis y con letra más pequeña hemos señalado la existencia de un determinado tipo de Tópico, colocando las abreviaturas ya establecidas desde el principio de este trabajo inmediatamente después del constituyente que desempeña dicha función.

Al existir dos versiones de análisis para cada texto en las que la función Tópico se asigna de manera diferente, la numeración de líneas difiere de una a otra, por lo que es necesario señalar que siempre tomamos como referencia la numeración del texto incluido en nuestra propuesta de análisis.

El análisis lo hemos estructurado de tal manera que cada texto ocupa un capítulo separado, en este capítulo presentaremos el análisis del primer texto: *Remarks by the President to Embassy Personnel*, y en los capítulos VI y VII se recogerá el análisis de los textos: *Remarks by the*

INTRODUCCIÓN

President at National Youth Anti-drug Media Campaign Event y *Remarks by the President in Radio Actuality on Farm Aid*, respectivamente.

Debido a que el método de análisis para estos capítulos será el mismo que acabamos de exponer, en su momento, procederemos a presentar directamente dicho análisis, sin necesidad de repetir esta información.

A continuación presentamos las dos versiones de análisis del primer texto, seguido de un comentario en el que explicamos detalladamente cómo hemos procedido en el mismo.

Análisis representativo de la GF

ANÁLISIS DEL TEXTO I

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary
(Rabat, Morocco)

For Immediate Release

July 25, 1999

REMARKS BY THE PRESIDENT
TO EMBASSY PERSONNEL

The Hilton Hotel
Rabat, Morocco

7:05 P.M. (L)

*1 THE PRESIDENT: Thank you very much. First, thank you for your
2warm welcome. To those of you who brought the children here today,
3thank you, especially for **bringing** them. I would like **to thank**
4Congressman Gilman and Congressman Martin Frost **who** is with him
5from Texas(Top-n) for **joining** us. I thank Secretary Christopher and
6Secretary Baker(Top-n) for **dropping** everything at a moment's notice **to**
7**make** this trip, **to manifest** their respect for King Hassan(Top-n) and the
8friendship between the United States and Morocco(Top-n).*

*9 I'd like **to say** a special word of thanks to President Bush,(Top-n) **who***

ANÁLISIS DEL TEXTO I

10came here, again, on a moment's notice and **had to leave** early **because**
11he now has to go down to Casablanca **to take** a plane to Belgium **to meet**
12another appointment. But **I'm** very grateful to him for **making** this trip.

13And **I'd like to thank** all the people from the State Department and the
14National Security Council (Top-n), represented by Mr. Berger up here, for
15**putting** this trip together in a hurry. And **Ambassador Gabriel**, thank
16you and **Kathleen** and **the other members of our embassy community**
17for **making** us so welcome.

18**I'd also like to say that** the First Lady would very much like **to be**
19**here to thank** you for **making** her trips to Morocco so successful. And
20**Chelsea** is here, and **Hillary's mother** is here -- **who**, as I'm sure you
21know, has been here at least twice, maybe more, **since** I've been here. **I**
22**think she's** thinking of **moving** to Morocco. (Laughter.)

23**We** are all profoundly grateful for the friendship between Morocco
24and The United States and for the personal kindness and friendship (Top-
25n) **that** His Majesty King Hassan displayed to me, to my family, to many
26of us on this podium and to President Bush and to so many others over
27the years. **So** this is an important day for us. And **Hillary** would be here,
28but **she and Chelsea and my mother-in-law** have gone to visit with the
29mother and the sisters of the new King, and **that is why** they are not here.
30But **they** asked me **to give** you their best and **to thank** you.

31Now, **let** me say, especially to the Moroccans **who** work for the

ANÁLISIS DEL TEXTO I

32American Embassy here, **I** know this is a difficult day for many of you.
33**King Hassan**(Top-r) was the only King most Moroccans ever knew. And
34**I** hope **it** is some measure of comfort to the people of this nation(Top-n)
35**that** among the throngs, the millions, of his fellow citizens **who** came out
36to honor his passing today were leaders from every part of the world,
37from every political and religious background, united in their support for
38Morocco and their respect for the life **that** he lived(Top-n).

39**King Hassan**(Top-d) knew every American President since John
40Kennedy. **He**,(Top-d) himself, endured great turbulence and personal
41risk.**The thing that always impressed me about him**(Top-s) is **he** was
42never embittered by the dangers **that** he faced and, over time, **he**(Top-d)
43grew in wisdom, stature and standing in the world and **as** he grew, **so** did
44Morocco. **I'm** told **he** was known as the great survivor(Top-n) and, of
45course, **we** all know those survivor stories.

46**We** had another laugh about them on the plane over and shook our
47head in amazement.

48But **I** think **that**, in effect, **to call** King Hassan a survivor is **not to do**
49justice to him. **Because when** we think of a survivor **we** think about
50someone **who** is very clever(Top-n), all right, but just -- just enough **to**
51**escape** the slings and arrows **that** fortune places in our path, just enough
52**to survive**. And **His Majesty King Hassan**(Top-r) did more than that.**I**
53think of him instead as a path finder; a leader **who** survived(Top-n) , yes,
54but **who** survived **to expand** the possibilities of the Moroccan people and

ANÁLISIS DEL TEXTO I

55 *the people of this region.*

56 **He**(Top-d) showed **it is possible to be** commander of the faithful
57 and a champion of tolerance and a bridge between faiths. **He**(Top-d)
58 showed **it is possible to represent** continuity and stability and **to build** the
59 society **that is more and more democratic and open -- open to competing**
60 ideas and other people. **He**(Top-d) showed **it is possible to promote**
61 Islam's holy sites in Jerusalem and **to reach** out to Israel and the dream
62 of peace, dignity and security for all God's children in this region.
63 **He**(Top-d) was a leader of the Arab world and a friend of America.

64 *With our modern world still so bedeviled by ancient animosities of*
65 *race and religion, **King Hassan**(Top-d) believed **that** there is no*
66 *inevitable clash of civilizations -- but, instead, a clash between those*
67 *brave enough **to seek** a future of peace, prosperity and harmony and*
68 *those **who** fear it. **He**(Top-d) was brave enough **to seek** that kind of world.*
69 **He**(Top-d) belonged to a generation of brave leaders: King Hussein of
70 Jordan, Yitzhak Rabin of Israel, Sheik Isa of Bahrain, a generation that
71 brought this region to the turning point **we** now face. **The opportunity for**
72 **lasting peace** is now at hand.

73 **I** met with your new King(Top-n) this afternoon. **I** spoke with him also
74 **shortly after** I learned **that** his father had passed away. **I** have confidence
75 in him. **We** spoke about the challenges ahead. **We** spoke about my
76 family's gratitude for all the trips **that** they have taken to Morocco and
77 the kindness **that** his Majesty extended to them. **King Hassan**(Top-r) made
78 her feel not only at home, but a part of his family. And **I** told King

ANÁLISIS DEL TEXTO I

79Mohammed **that** now we would be proud **to have** him feel a part of our
80family.

81**The people of Morocco** should know **they** are in the thoughts and
82prayers of the American people today and **that** our partnership can only
83grow stronger. You know, sometimes **we** come together **to mourn** the
84death of a friend and **we** are heavy with sorrow **because** we think about
85**what** might have been. Today **we** pay tribute to the long life of a wise
86King and a good man(Top-n). And **we** think about **what** still might be
87**because of** the life **he**(Top-d) lived.**We** are grateful for that life and **we**
88pray for the future **that** he worked for. **We** pray for the future partnership
89and peace of the peoples of this region. And **we** hope our prayers will be
90answered, **for** we remember the words of the prophet(Top-n) **that**: rewards
91for prayers by people assembled are twice those said at home.

92Thank you for **assembling** for our country every day. **God** bless you.
(Applause.)

END

7:12 P.M. (L)

Propuesta alternativa de análisis

ANÁLISIS DEL TEXTO I
THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary
(Rabat, Morroco)

For Immediate Release

July 25, 1999

REMARKS BY THE PRESIDENT
TO EMBASSY PERSONNEL

The Hilton Hotel
Rabat, Morocco

7:05 P.M. (L)

*1 THE PRESIDENT: Thank you very much. First, thank you for your
2 warm welcome. To those of you who brought the children here today,
3 thank you, especially for **bringing** them. I^(Top-d) would like **to thank**
4 Congressman Gilman and Congressman Martin Frost^(Top-n) **who**^(Top-d)
5 is with him from Texas for **joining** us. I^(Top-d) thank Secretary Christopher
6 and Secretary Baker^(Top-n) for **dropping** everything at a moment's notice
7 **to make** this trip, **to manifest** their respect for King Hassan^(Top-n) and the
8 friendship between the United States and Morocco^(Top-n).*

*9 I^(Top-d) 'd like **to say** a special word of thanks to President Bush,^(Top-n)*

ANÁLISIS DEL TEXTO I

10**who**(Top-d) came here, again, on a moment's notice and **had to leave**
11**he**(Top-d) now has to go down to Casablanca **to take a**
12**plane to Belgium to meet** another appointment. But **I**(Top-d)'m very
13**grateful to him for making** this trip.

14And **I**(Top-d)'d like **to thank** all the people from the State Department
15and the National Security Council(Top-n), represented by Mr. Berger up
16here, for **putting** this trip together in a hurry. And **Ambassador**
17**Gabriel**(Top-d) thank you and **Kathleen and the other members of our**
18**embassy community**(Top-d) for **making** us so welcome.

19**I**(Top-d) 'd also like **to say that** the First Lady(Top-n) would very
20much like **to be here to thank** you for **making** her trips to Morocco so
21successful. And **Chelsea**(Top-s) is here, and **Hillary's mother**(Top-s) is
22here -- **who**(Top-d), as I'm sure you know, has been here at least twice,
23maybe more, **since** I(Top-d) 've been here.**I**(Top-d) think **she's**(Top-d)
24**thinking of moving** to Morocco.(Laughter.)

25**We**(Top-d) are all profoundly grateful for the friendship between
26Morocco and the United States and for the personal kindness and
27**friendship**(Top-n) **that** His Majesty King Hassan(Top-d) displayed to me,
28to my family, to many of us on this podium and to President Bush and to
29so many others over the years. **So this**(Top-d) is an important day for us.
30And **Hillary**(Top-r) would be here, but **she and Chelsea and my**
31**mother-in-law**(Top-r) have gone to visit with the mother and the sisters

ANÁLISIS DEL TEXTO I

32of the new King, and **that**(Top-d) is **why** they(Top-d) are not here. But
33**they**(Top-d) asked me **to give** you their best and **to thank** you.

34Now, **let** me say, especially to the Moroccans **who** work for the
35American Embassy here, **I**(Top-d) know this is a difficult day for many of
36you. **King Hassan**(Top-r) was the only King most Moroccans ever knew.
37And **I**(Top-d) hope **it** is some measure of comfort to the people of this
38nation(Top-n) **that** among the throngs, the millions, of his fellow citizens
39**who** came out to honor his passing today were leaders from every part
40of the world, from every political and religious background, united in
41their support for Morocco and their respect for the life **that** he
42lived(Top-n).

43**King Hassan**(Top-d) knew every American President since John
44Kennedy. **He**,(Top-d) himself, endured great turbulence and personal
45risk. **The thing that always impressed me about him**(Top-s) is **he** was
46never embittered by the dangers **that** he faced(Top-n) and, over time,
47**he**(Top-d) grew in wisdom, stature and standing in the world and **as**
48**he**(Top-d) grew, **so** did Morocco. **I**(Top-d)'m told **he** was known as the
49great survivor(Top-n) and, of course, **we**(Top-d) all know those survivor
50stories(Top-s).

51**We**(Top-d) had another laugh about them(Top-d) on the plane over and
52shook our head in amazement.

53But **I**(Top-d) think **that**, in effect, **to call** King Hassan a survivor(Top-d)

ANÁLISIS DEL TEXTO I

54 *is not to do justice to him. **Because when** we^(Top-d) think of a survivor*
55 *we^(Top-d) think about someone **who** is very clever (Top-n), all right, but*
56 *just -- just enough **to escape** the slings and arrows **that** fortune places in*
57 *our path, just enough **to survive**. And **His Majesty King Hassan**^(Top-r)*
58 *did more than that. **I**^(Top-d) think of him instead as a path finder; a*
59 *leader **who** survived (Top-n), yes, but **who**^(Top-d) survived **to expand** the*
60 *possibilities of the Moroccan people and all the people of this region.*

61 ***He**^(Top-d) showed **it** is possible **to be** commmander of the faithful and*
62 *a champion of tolerance and a bridge between faiths. **He**^(Top-d) showed*
63 ***it** is possible **to represent** continuity and stability and **to build** the society*
64 ***that** is more and more democratic and open -- open to competing ideas*
65 *and other people. **He**^(Top-d) showed **it** is possible **to promote** Islam's holy*
66 *sites in Jerusalem and **to reach** out to Israel and the dream of peace,*
67 *dignity and security for all God's children in this region. **He**^(Top-d) was*
68 *a leader of the Arab world and a friend of America.*

69 *With our modern world still so bedeviled by ancient animosities of*
70 *race and religion, **King Hassan**^(Top-d) believed **that** there is no inevitable*
71 *clash of civilizations -- but, instead, a clash between those brave enough*
72 ***to seek** a future of peace, prosperity and harmony and those **who** fear it.*

73 ***He**^(Top-d) was brave enough **to seek** that kind of world. **He**^(Top-d)*
74 *belonged to a generation of brave leaders: King Hussein of Jordan,*
75 *Yitzhak Rabin of Israel, Sheik Isa of Bahrain, a generation that brought*
76 *this region to the turning point we^(Top-d) now face. **The opportunity for***

ANÁLISIS DEL TEXTO I

77**lasting peace**(Top-n) *is now at hand.*

78 **I**(Top-d) *met with your new King*(Top-n) *this afternoon. I*(Top-d) *spoke*
79 *with him also* **shortly after** *I learned* **that** *his father had passed away. I*
80 (Top-d) *have confidence in him. We*(Top-d) *spoke about the challenges*
81 *ahead. We*(Top-d) *spoke about my family's gratitude for all the trips* **that**
82 *they have taken to Morocco and the kindness* **that** *his Majesty extended*
83 *to them. King Hassan*(Top-r) *made her feel not only at home, but a part*
84 *of his family. And I*(Top-d) *told King Mohammed*(Top-d) **that** *now we*
85 *would be proud to have him feel a part of our family.*

86 **The people of Morocco**(Top-d) *should know* **they**(Top-d) *are in the*
87 *thoughts and prayers of the American people today and* **that** *our*
88 *partnership can only grow stronger. You know, sometimes* **we**(Top-d)
89 *come together* **to mourn** *the death of a friend and* **we**(Top-d) *are heavy*
90 *with sorrow* **because** *we*(Top-d) *think about what might have been. Today*
91 **we**(Top-d) *pay tribute to the long life of a wise King and a good man*(Top-
92 n). *And* **we**(Top-d) *think about* **what** *still might be* **because of** *the life*
93 **he**(Top-d) *lived. We*(Top-d) *are grateful for that life and* **we**(Top-d) *pray for*
94 *the future* **that** *he worked for. We*(Top-d) *pray for the future partnership*
95 *and peace of the peoples of this region. And* **we**(Top-d) *hope our prayers*
96 *will be answered,* **for** *we*(Top-d) *remember the words of the prophet*(Top-n)
97 *that: rewards for prayers by people assembled are twice those said at*
98 *home.*

ANÁLISIS DEL TEXTO I

99 Thank you for **assembling** for our country every day. **God** (Top-d)
100 bless you. (Applause.)

END

7:12 P.M. (L)

6.2. Comentario de los análisis

El texto viene encabezado por el título que nos da información acerca del emisor del mensaje, el presidente de los Estados Unidos, y del receptor que, en este caso, es el personal de la embajada Americana en Marruecos. Este dato es muy importante pues recordemos que Dik (1997b:311), al referirse a las funciones pragmáticas intraclausulares dice: *clause internal pragmatic functions concern the informational status of constituents of the clause in relation to the wider communicative setting in which they are used; “communicative setting” can be understood in terms of the Speaker’s estimate of the Addressee’s pragmatic information at the moment of speaking.*

En el texto encontramos anotaciones tales como *the president* en la línea (en adelante L) 1, *laughter* L24 y *applause* L98 que no analizaremos pues no son parte del texto propiamente dicho sino, más bien, indicaciones propias de este tipo de discurso, relacionadas con el protocolo, en las que se señala quién habla en cada momento y cómo tiene que comportarse el público que recibe el mensaje.

El discurso comienza con una serie de elementos extraclausulares L1-3, del tipo que Dik (1997b:384) denomina *interaction management*, a través de los cuales el emisor capta la atención del receptor, estos

elementos contribuyen a la creación de las condiciones de la interacción.

El primer elemento intraclausular que, en nuestra opinión, desempeña una función pragmática, la de Top-d, es el pronombre *I*, que aparece en la posición P1 de la segunda oración de la L3. Este constituyente hace referencia al presidente, referente que podemos considerar conocido desde el punto de vista de la situación comunicativa, al ser él quien pronuncia el discurso. Sin embargo, esta entidad no ha sido introducida en el discurso, previamente, a través de un Top-n, característica del Top-d, según Dik. Debemos aclarar, que a pesar de que en el título se presenta la entidad *the president*, al tratarse de un texto que va a ser pronunciado, el receptor del mensaje no va a tener acceso a esta información escrita, y es por ello por lo que decimos que el referente de *I* no ha sido formalmente introducido en el discurso precedente, sino que se presenta ya como información conocida desde el principio del mensaje, con lo cual, si seguimos la teoría de Dik, la asignación de la función Top-d a este elemento no sería posible.

En el transcurso de nuestro análisis veremos como la presencia de este pronombre *I* ocupando la posición P1 de la cláusula¹ y haciendo

¹ Es necesario aclarar que al emplear el término cláusula lo hacemos con el mismo sentido que Dik (1997:49): *by "clauses I mean the main and subordinate clauses of traditional grammar.* Así pues, en nuestro trabajo empleamos de manera indistinta el término oración y cláusula con el mismo significado.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

referencia al presidente Clinton se repite en un gran número de párrafos, hecho que no es de extrañar, puesto que es el presidente Clinton quien pronuncia el discurso. Hemos de aclarar al respecto que en cada una de estas apariciones de dicho pronombre lo consideraremos como Top-d y no como Top-r, puesto que su condición de *dado* se debe al hecho de que el presidente está físicamente presente en la situación comunicativa y, por lo tanto, no se trata de la reanudación de un Tópico, ya que el referente no ha dejado de estar presente en el discurso.

Los constituyentes *Congressman Gillman and Congressman Martin Frost* introducen una entidad por primera vez en el discurso y además ocupan la posición del objeto, cumpliendo, así, todas las características que Dik le atribuye al Top-n, al igual que ocurre con los constituyentes *Secretary Christopher* y *Secretary Baker*. Sin embargo, el considerar a este constituyente como Top-n, conlleva la presencia de dos Tópicos en la misma oración, lo cual para nosotros no plantea ningún problema, pues creemos que la cláusula y el párrafo en general tratan tanto sobre *I*, es decir, el presidente, como sobre aquellas entidades que se introducen como nuevas. Sin embargo, no nos queda del todo claro cuál es la postura de la GF de Dik con respecto a la posibilidad de tener más de un Tópico en una sola oración, puesto que el propio autor (Dik, 1978:143) afirma que es ésta una posibilidad acerca de la cual no está del todo seguro:

ANÁLISIS DEL TEXTO I

One thing about which I am not entirely certain is whether we want to recognise the possibility of having more than one Topic within the same predication. There are arguments pro and contra doing so.

En versiones posteriores de su GF Dik parece olvidarse del tema pues no vuelve a pronunciarse al respecto, aunque en todos los ejemplos que propone de funciones pragmáticas, solamente asigna un Tópico por oración, lo que parece sugerir que es ésta la postura que defiende.

El constituyente *Congressman Martin Frost*, al que hacíamos referencia, aparece, a su vez, postmodificado por una oración de relativo no restrictiva introducida por *who*, constituyente cuyo análisis también plantea problemas. En nuestra opinión, este pronombre relativo debería poder desempeñar la función pragmática Top-d, al tratarse de una entidad que hace referencia a información que acaba de ser introducida en el discurso por medio de un Top-n, además de ocupar la posición P1 de la cláusula. Sin embargo, Dik (1997a:424) dice: *The P1 position in subordinate clauses will thus usually be occupied by a P1 - constituent; placement of Top or Foc constituents in P1 is therefore excluded.*

De esta afirmación se extrae que no podemos asignarle una función pragmática a los constituyentes P1, limitación que no

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

entendemos pues, en nuestra opinión, los pronombres relativos, que Dik considera constituyentes P1, cuando aparecen en oraciones de relativo no restrictivas, en realidad podrían equipararse a los personales, pues, al igual que éstos, contribuyen a mantener vivo un determinado Tópico a lo largo del discurso, ya que hacen referencia a entidades que ya han sido mencionadas en el mismo y, por lo tanto, deberían poder desempeñar funciones pragmáticas de la misma manera que lo hacen los pronombres personales.

Es importante señalar que, en la mayor parte de los casos, en nuestro corpus no se hace la distinción formal de diferenciar las oraciones de relativo restrictivas de las no restrictivas, separando estas últimas del antecedente por medio de comas, como es la práctica habitual. Quizás esto se deba a que el tipo de lenguaje que estamos analizando presenta las características del lenguaje hablado donde la diferenciación se hace por medio de la entonación, como explican Quirk et al (1985:1258): *with non-restrictive relative clauses, we usually have a tone unit boundary, often accompanied by a pause, before the relative clause; and, often, a repetition at the end of the relative clause. In writing, nonrestrictive relationship is usually marked off by commas.*

En L7 y L8 hemos asignado la función pragmática Top-n a los constituyentes que ocupan la posición de objeto, basándonos en la definición de esta función como *a first presentation of a D-Topic* Dik (1997a:314) puesto que, más adelante, se vuelve a hacer referencia tanto

ANÁLISIS DEL TEXTO I

a *King Hassan* como a *the friendship between the United States and Morroco*.

El segundo párrafo del texto, L9-13, comienza con *I*, que como ya dijimos, hace referencia al presidente Clinton, sin embargo, el asignar a este constituyente la función Top-d vuelve a plantear los mismos problemas que en el párrafo anterior, pues tendríamos, en la misma oración, al pronombre *I* como Top-d y al constituyente *President Bush* como top-n, al tratarse de una entidad que es introducida, ahora, por primera vez y a la que se vuelve a hacer referencia, en L10 con el relativo *who* y L11 con el pronombre personal *he*.

Además la asignación de una función pragmática a estos tres elementos tampoco está exenta de problemas. Por un lado, *who* está en posición P1, factor que apoya la existencia de la función Top-d, pero, como ya hemos apuntado, Dik considera los pronombres relativos como constituyentes P1, cuya presencia en el inicio de la cláusula impide asignar ninguna función pragmática. Con respecto al pronombre *he* L11, ocurre que, de acuerdo con la GF, no le podríamos asignar la función Top-d, aunque tenga como referente una entidad que acaba de ser introducida en el discurso, tratándose, así pues, de información conocida, puesto que no ocupa la posición P1, estando este lugar ocupado por el constituyente P1 *because*. Esto parece indicar que la relación establecida entre información dada y Top-d es muy indirecta, puesto que, como veremos, este mismo fenómeno se nos presentará de manera recurrente a lo largo del texto. La asignación de

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

la función Top-d al pronombre *I*, que aparece en posición P1 (L12), plantea el mismo problema que en líneas anteriores.

En el tercer párrafo L14-18, volvemos a encontrarnos con el mismo fenómeno que en el segundo, empieza con el pronombre *I* al que le hemos asignado la función Top-d, contradiciendo de nuevo la teoría de Dik, puesto que vuelve a hacer referencia al hablante, el presidente Clinton. En L14 el constituyente *all the people from the State Department and the National Security Council* ocupa la posición del objeto, con lo cual, formalmente, se le puede asignar la función Top-n. El hecho de que no se vuelva a hablar de esta entidad en el discurso no es óbice para la asignación de esta función, pues Dik (1997a:314) dice que: *some Topics will be short lived and disappear quickly, others will be more pervasive and kept alive all through the discourse.*

En L16 y L17 aparecen los constituyentes: *Ambassador Gabriel, Kathleen* y *the other members of our embassy community* ocupando cada uno de ellos la posición P1 de la cláusula a la que pertenecen y desempeñando la función Top-d. Éste es, en nuestra opinión, el análisis más razonable, pero una vez más, nos encontramos con que contradice algunos de los principios establecidos por la GF. Para empezar, en el análisis de L14-15, hemos asignado la función Top-d y Top-n a dos constituyentes de la misma cláusula, puesto que, en realidad, creemos que trata tanto sobre Clinton, quien pronuncia el discurso, como sobre *all the people from the State Department and the*

ANÁLISIS DEL TEXTO I

National Security Community. Por otro lado, según Dik, para que una entidad pueda desempeñar la función Top-d, ésta tiene que haber sido previamente introducida en el discurso por medio de un Top-n, lo cual no ocurre con aquellas de L16 y L17. Quizás para él estas entidades constituirían Top-ns, al tratarse de su primera aparición en el discurso; sin embargo, debemos recordar que dicho autor considera que la función Top-n se caracteriza precisamente por no ocupar la posición P1, que es en la que aparecen dichos elementos. A nuestro modo de ver, estas entidades hacen referencia a información conocida, si no contextualmente, sí situacionalmente; es decir, si nos ponemos en la situación en la que se desarrolla el discurso, queda claro que los referentes de los constituyentes: *Ambassador Gabriel, Kathleen y the other members of our embassy community*, están presentes en el público, al que se está dirigiendo el presidente Clinton, o por lo menos, se asume que así es (recordemos que el discurso está dirigido a los miembros de la embajada americana en Marruecos), por lo tanto, se puede referir a ellos como información ya conocida.

El cuarto párrafo L19-24 vuelve a empezar con el pronombre personal *I* al que le hemos asignado la función Top-d, por las mismas razones que en los párrafos anteriores. En L19 se introduce, por primera vez, la entidad *the First Lady* de la que existen futuras referencias en el párrafo siguiente, presentándose, entonces, dicha entidad como información ya conocida (L30). Esto nos lleva a

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

considerar a este constituyente como Top-n; sin embargo, no encontramos ninguna marca formal que apoye este análisis, puesto que la entidad en cuestión ocupa la posición de sujeto, estando la posición P1 ocupada por el subordinador *that*, y recordemos que Dik dice que los Top-ns se caracterizan por ocupar un lugar tardío en la cláusula.

El respetar, en este caso, la exigencia de que el Top-n aparezca en posición no inicial de la cláusula, supondría que, tanto en el resto de este párrafo, como en el siguiente, no podríamos asignar funciones pragmáticas, puesto que, desde la aparición de la entidad *the first lady* hasta L32, el discurso versa sobre dicho referente u otras entidades que se relacionan con el mismo y, por lo tanto, se pueden considerar como conocidos.

Así, en L21 hemos asignado la función Top-s a los constituyentes *Chelsea* y *Hillary's mother* ambos en posición P1, al tratarse de entidades que se pueden inferir claramente de *the First Lady* L19. Sin embargo, este análisis entra en contradicción con la idea de la función Top-s de Dik (1997a:323) quien considera a las entidades a las que se les puede asignar esta función como *Sub-Topics of the GivTop*, mientras que, en nuestro caso, serían: *Sub-Tops* del *New-Top*.

En L22 encontramos al pronombre relativo *who*, en posición P1, cuyo referente es el constituyente *Hillary's mother* de la línea anterior; lo lógico sería asignarle la función Top-d, puesto que hace referencia a

ANÁLISIS DEL TEXTO I

información conocida acerca de la cual trata la cláusula, y además cumple el requisito formal de aparecer en posición P1, pero como ya hemos explicado, esto no parece ser posible en la teoría de Dik.

En L23 volvemos a encontrarnos con que la relación entre información dada y la función Top-d es algo confusa, pues el constituyente *I* de la cláusula, *since I've been here*, hace clara referencia a Clinton; sin embargo, no aparece en la posición P1 de la cláusula, que se encuentra ocupada por el subordinador *since*, mientras que, en la siguiente oración, *I* sí aparece en P1, lo que lo capacita, formalmente, para desempeñar la función Top-d.

En L23 *she* aparece en posición P1, desempeñando la función Top-d, puesto que se refiere a *Hillary's mother* entidad ya conocida.

El párrafo quinto L25-33 comienza con el constituyente *we* en posición P1, al que le hemos asignado la función Top-d, puesto que hace referencia al presidente y su familia, entidades ya introducidas en el discurso. En la misma oración, se introduce una nueva entidad en el discurso con el constituyente *the friendship between Morroco and the United States the personal kindness and friendship*, al que hemos considerado Top-n, función que se ve apoyada por el lugar que ocupa dicho elemento en la oración. Como postmodificador de *kindness and*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

friendship encontramos una oración de relativo introducida por el subordinador *that*, que aparece en posición P1. El constituyente *His Majesty King Hassan*, por lo tanto, está ocupando la posición de sujeto, con lo cual nos volvemos a encontrar con la falta de una marca formal que justifique la asignación de la función Top-d, que es la que creemos que desempeña esta entidad, puesto que su referente ya fue introducido en el discurso como Top-n en L7.

El demostrativo *this* L29, nocionalmente estaría desempeñando la función Top-d. A pesar de que esta entidad no ha sido introducida en el discurso precedente por medio de un Top-n, consideramos que hace referencia a información que se extrae de la situación en la que se desarrolla el mensaje, por lo que el receptor no tendrá problemas en identificar el referente de *this*. Sin embargo, dicho constituyente no está en posición P1, al estar ésta ocupada por el subordinador *so*, con lo cual no existe ninguna marca formal que lo distinga como Top-d.

En L29 y 30 los constituyentes *Hillary* y *she and Chelsea and my mother in law* poseen la función Top-r, ambos ocupan la posición P1 y se trata de entidades de las que ya se habló en el párrafo anterior y que, tras una breve interrupción, vuelven a ser introducidas. Entre las estrategias que se pueden utilizar en la lengua para introducir un Top-r, Dik (1997a:325) menciona una forma fuerte de referencia anafórica. En el caso que nos ocupa, *Hillary* puede considerarse como

ANÁLISIS DEL TEXTO I

una de estas formas fuertes, pues, como vemos, en la primera mención (L29) en la que se reintroduce la entidad en el discurso, se hace uso del nombre propio *Hillary*, mientras que en la cláusula siguiente se utiliza el pronombre personal *she* puesto que dicha entidad ya ha sido reestablecida en el discurso. En esa misma cláusula los constituyentes *Chelsea* y *my mother in law* aparecen también como una forma anafórica fuerte, y consideramos que ambos constituyen casos de reanudación de un tópico, desempeñando, así, la función Top-r. La siguiente referencia que se hace a estas tres entidades es más débil (L32), adoptando la forma del pronombre de tercera persona *they* en posición P1, ya que, en este caso, desempeñan la función de Top-d.

En L32 encontramos el demostrativo *that* en P1, haciendo referencia a *have gone to visit* (L31). En nuestra opinión, la cláusula trata sobre este elemento, pero se nos plantea el problema de que, siguiendo la teoría de Dik, no podemos asignarle la función Top-d a dicho constituyente, porque, a pesar de que se trata de información conocida, ésta no ha sido introducida por medio de un Top-n. Recordemos que sólo las entidades pueden ser Tópicos, y *have gone to visit* no es una entidad.

El pronombre *they* de la última oración del párrafo, posee la función Top-d, ocupando la posición P1; sin embargo, el de la oración subordinada anterior, cuyo referente es el mismo, no puede desempeñar

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

dicha función, puesto que la posición P1 está ocupada por el constituyente P1 *why*, hecho que nos parece un tanto contradictorio, puesto que, en nuestra opinión, en ambos casos se nos da información acerca de la misma entidad. Una vez más, se demuestra que información dada y Top-d no se pueden equiparar.

En la primera línea del párrafo sexto, nos encontramos con un elemento extraclausular, *especially to the Morrocons who work for the American Embassy here*, que entraría dentro del tipo que Dik (1997:385) denomina *address*, cuya función es la de señalar a quién va dirigida la información que se recoge en la cláusula propiamente dicha.

En L35 y 37 volvemos a encontrar, en posición P1 y con función Top-d, al pronombre personal *I*, haciendo referencia al, hablante, el presidente Clinton; la asignación de esta función plantea los mismos problemas que en apariciones anteriores.

En L36 aparece el referente *King Hassan* en P1, entidad que ya ha sido introducida previamente en el discurso y que se vuelve a retomar en este párrafo, desempeñando, así pues, la función Top-r. Como en casos anteriores, se utiliza un nombre propio para volver a introducir esta entidad en el discurso, que, como ya hemos señalado, se puede considerar como una forma fuerte de referencia anafórica.

El análisis del resto del párrafo es bastante complejo: la oración que comienza con el pronombre *I* L37, en posición P1, al que ya hemos

ANÁLISIS DEL TEXTO I

hecho referencia, presenta una estructura un tanto complicada, pues el complemento directo (desde *it*, hasta el final del párrafo) además de ser muy largo, está compuesto por varias oraciones subordinadas actuando como postmodificadores. Dentro de dicho complemento directo tenemos L37 *some measure of comfort to the people of this nation*, desempeñando la función Top-n. La construcción en la que aparece este constituyente se enmarca dentro de las que Dik menciona como típicas para la introducción de este tipo de Tópico, pues se trata de una construcción presentativa en la que la posición P1 está ocupada por el *dummy it*, haciendo que el constituyente que desempeña la función Top-n quede postpuesto. Luego, en L38 tenemos una oración apositiva actuando como postmodificador de *comfort*, en la que el constituyente *leaders from every part of the world...lived*, posee la función Top-n. Ésta también constituye una construcción especial donde el orden de palabras SV ha sido sustituido por VS, permitiendo así que el constituyente con función Top-n aparezca al final de la cláusula.

En el párrafo número siete se continúa hablando del rey Hassan, de tal modo que la L43 comienza con el Top-d *King Hassan* y en la línea siguiente tenemos el pronombre *he*, en posición P1, haciendo referencia a la misma entidad y también con función Top-d, al igual que en la L45, donde *he* introduce una oración subordinada y en L47 en la que aparece también en posición P1 y desempeñando la función Top-d. Lo que nos llama la atención de este párrafo es que sólo estas tres referencias

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

pronominales pueden desempeñar, formalmente, la función Top-d, porque, por ejemplo el pronombre *he* que aparece en la oración *as he grew*, no cumple el requisito formal de la ocupación de la posición P1, al aparecer en ésta el subordinador *as*. Sin embargo, el referente de *he*, en este caso, es el mismo que en los anteriores, y, por lo tanto, nos parece una contradicción no poder considerarlo también como Top-d.

En L45 encontramos en posición P1 al constituyente *the thing that always impressed me about him*, que podemos considerar como Top-s del Top-d *king Hassan*, al tratarse de un aspecto que se relaciona con su persona. Pero, en la misma oración, como complemento del verbo *is* encontramos la oración subordinada *he was never embittered by the dangers that he faced*, que parece constituir la información relevante que el hablante pretende introducir en el discurso, con lo cual nos planteamos la posibilidad de que este constituyente desempeñe la función Top-n; el único inconveniente es que entonces tendríamos dos Tópicos en la misma oración.

En L48 vuelve a aparecer, en posición P1, el pronombre *I*, refiriéndose al presidente, cuyo análisis como Top-d, que nosotros defendemos, presenta los mismos problemas que en ocasiones anteriores. Tanto en L49 como en L51 (siguiente párrafo) encontramos al pronombre personal *we* ocupando la posición P1 de su cláusula, al que hemos considerado Top-d. Obviamente, *we* hace referencia al emisor y

ANÁLISIS DEL TEXTO I

al receptor del mensaje, por lo tanto, podemos considerar esta entidad como conocida teniendo en cuenta la situación en la que se desarrolla la comunicación, aunque, contextualmente, no haya sido introducida previamente en el discurso, factor indispensable, según la teoría de la GF, para la existencia de un Top-d.

En L48 hemos asignado la función Top-n a la oración subordinada constituyente *he was known as the great survivor*, puesto que introduce información en el discurso acerca de la cual se sigue hablando en el resto del párrafo y además ocupa, en la oración, el lugar considerado como típico de esta función, es decir la posición de objeto. La asignación de una función pragmática a construcciones como ésta o la que encontramos en L45: *he was never embittered by the dangers that he faced*, no plantea ningún problema pues recordemos que Dik (1997b:125) afirma que este tipo de construcciones puede desempeñar cualquiera de las funciones pragmáticas que se le atribuyen a las entidades de primer orden: *embedded constructions may in principle have any pragmatic function that could also be carried by first order terms*.

En L49 tenemos al constituyente *those survivor stories* que podríamos considerar como un Top-s, puesto que este referente se puede inferir de *the great survivor*, al que hemos considerado como Top-n. Sin embargo, dicha entidad no cumple el requisito formal de ocupar la posición P1, sino que aparece en la posición del objeto, más

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

característica de la función Top-n, función que hemos descartado porque la entidad en cuestión no hace referencia a información nueva.

Otro problema que se nos plantea es que, si le asignamos una función pragmática a *those survivor stories*, entonces tendríamos dos Tópicos en la misma cláusula, lo cual, como ya dijimos, no parece factible en la teoría de Dik, aunque, en nuestra opinión, está claro que la cláusula *we all know those survivor stories* versa tanto sobre *we* como sobre *survivor stories*. Al igual que la oración de L51 que comienza con el Top-d *we* y luego nos encontramos con el constituyente *them*, haciendo referencia a *those survivor stories*. Nocionalmente, este constituyente se podría considerar como un Top-d, pero no ocupa la posición P1 de la cláusula; por lo tanto, no existe ninguna marca formal que justifique este análisis, y, por otro lado, ya tenemos un constituyente con dicha función, el pronombre *we*, cuyo referente es Clinton y las personas que lo acompañaron en su viaje, entidades que, en nuestra opinión, se pueden considerar como conocidas, por formar parte de la información pragmática general del receptor. Además, la asignación de la función Top-d a dicho pronombre se ve apoyada por el lugar que ocupa en la cláusula, la posición P1.

Si bien, la posibilidad de tener dos Tópicos en la misma oración no parece estar del todo clara en la teoría de la GF, en nuestra opinión, el caso que nos ocupa, demuestra claramente la necesidad de contemplar esta posibilidad, pues esta oración trata tanto sobre *we*, el hablante,

ANÁLISIS DEL TEXTO I

como sobre *them* que es la entidad acerca de la cual se está dando información, de tal modo que ambas entidades se ciñen a la definición de Top-d.

El párrafo número ocho L53-60 vuelve a empezar con el pronombre *I*, refiriéndose a Clinton, al que, por lo tanto, consideramos como Top-d. En la misma línea tenemos el constituyente *to call king Hassan a survivor*, que hace referencia a información ya introducida en el discurso a través del Top-n de L48; sin embargo, este constituyente no ocupa la posición P1, sino la de sujeto de la cláusula, al estar dicha posición P1 ocupada por el constituyente P1, *that*, con lo cual, formalmente, no podemos justificar la existencia de la función Top-d.

En L54 volvemos a encontrarnos con el pronombre *we*, refiriéndose a Clinton y al público al que se dirige el discurso. No obstante, formalmente, sólo podemos asignar la función Top-d en el segundo caso, puesto que el primer *we* no está en P1, posición que aparece ocupada por el subordinador *when*. Este hecho vuelve a demostrar que, en muchas ocasiones, la aplicación de los criterios de la GF, revela una falta de correspondencia entre el concepto de información dada y la función pragmática Top-d.

En la misma oración de L55 en la que hemos asignado la función Top-d a *we*, se introduce también una nueva entidad en el discurso con

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

el constituyente que ocupa la posición de objeto *someone who is very clever*, al que, por lo tanto, hemos considerado como un Top-n, aunque este análisis vuelve plantear la cuestión de la presencia de dos Tópicos en la misma oración.

His majesty King Hassan, en L57, desempeña la función Top-r y, como vemos, la estrategia que se utiliza para reintroducir dicha entidad en el discurso es, una vez más, una forma fuerte de referencia anafórica, puesto que no se hace uso de un pronombre, sino del nombre propio del referente, además; en este caso, acompañado del título *His Majesty*.

En L58 vuelve a aparecer el pronombre *I*, cuyo referente es el hablante, en posición P1, por lo que le hemos asignado la función Top-d. Desde aquí hasta el final se está hablando del rey Hassan, los constituyentes *a path finder* y *a leader who survived* hacen clara referencia a dicha entidad, pero aluden a cualidades específicas de la persona del rey Hassan, y, en este sentido, podemos considerar que hacen referencia a información nueva, desempeñando la función de Top-n. La asignación de esta función además viene apoyada por el lugar que ocupan estos elementos en la oración. El pronombre relativo *who*, en L59, sigue teniendo como referente al rey Hassan, con lo cual contribuye a mantener vigente a dicha entidad en el discurso y por lo tanto, desempeña, en nuestra opinión la función Top-d. Esto vuelve a contradecir la idea que plantea la gramática de

ANÁLISIS DEL TEXTO I

Dik acerca de la imposibilidad de asignar funciones pragmáticas a los constituyentes P1.

El párrafo noveno L61-68 trata, enteramente, sobre el rey Hassan a quien se hace referencia a través del pronombre personal *he*, apareciendo éste al inicio de cada oración desempeñando la función pragmática Top-d. En todas las oraciones desde L61 a 67 se repite la misma estructura, empezando con el pronombre *he* como sujeto y posteriormente como complemento directo del verbo *show*, que aparece en cada una de las oraciones, tenemos una oración subordinada introducida por *it*, ocupando este elemento la posición P1.

En el siguiente párrafo, número diez, se continúa hablando del rey Hassan: la primera referencia la encontramos en L70 con el Top-d *King Hassan* ocupando la posición P1 de la cláusula, puesto que consideramos que el constituyente *with our modern world still so bedeviled by ancient animosities of race and religion* es un elemento extraclausular que aparece en posición P2, cuya función sería la de *setting* (Dik, 1997b:388). Las dos oraciones siguientes comienzan con el pronombre personal *he*, en P1, cuyo referente sigue siendo el rey Hassan, desempeñando ambas entidades la función Top-d.

La última oración de este párrafo presenta en posición inicial al constituyente *the opportunity for lasting peace*, cuyo análisis es un tanto problemático. Si tenemos en cuenta el lugar que ocupa dicho elemento en la oración, lo más lógico sería asignarle la función

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

pragmática Top-d; sin embargo, esta entidad no ha sido introducida anteriormente en el discurso, por lo tanto, hace referencia a información contextualmente nueva que tampoco se puede considerar como conocida desde el punto de vista de la situación comunicativa. Por lo tanto, lo más apropiado, en nuestra opinión, es considerar que desempeña la función Top-n, puesto que se trata de la primera mención de una entidad en el discurso; no obstante, el constituyente en cuestión no presenta ninguna marca formal que lo distinga como Top-n, pues recordemos que los Top-ns presentan una tendencia a no ocupar la posición P1 de la cláusula Dik (1997a:316).

Como en párrafos anteriores, el número once vuelve a empezar con el pronombre *I* en posición P1, al que hemos asignado la función Top-d; sin embargo, en la misma cláusula tenemos el constituyente *your new King*, que, en nuestra opinión, es Top-n. Formalmente, este análisis es posible, puesto que dicho constituyente ocupa la posición que Dik considera típica para este tipo de Tópico, el final de la cláusula y además introduce un referente por primera vez en el discurso, del que se seguirá hablando más tarde, pero si seguimos este análisis, como nos ha ocurrido en párrafos anteriores, nos encontramos con dos Tópicos en la misma cláusula, posibilidad que la GF no parece contemplar.

Las dos oraciones siguientes vuelven a empezar con el pronombre *I*, cuyo referente es *Clinton*, actuando, en nuestra opinión, como Top-d en posición inicial, aunque la asignación de esta función

ANÁLISIS DEL TEXTO I

plantea los mismos problemas que en casos anteriores.

En L80 nos encontramos con un Top-d desempeñado por el pronombre personal de tercera persona *we*, en posición P1, que tiene como referente a Clinton y *your new King*, lo cual apoya el análisis de éste último como Top-n en L78, al presentarse ahora esta entidad como información ya conocida. Ahora bien, si tenemos en cuenta que el referente Clinton no ha sido formalmente introducido en el discurso precedente, entonces, de acuerdo con Dik, esta entidad no podría ser Top-d. Lo mismo ocurre con el referente *we* de la siguiente oración L81.

En L83 se vuelve a hacer referencia al rey Hassan, entidad de la que ya se ha hablado previamente. La forma de reintroducir dicho referente en el discurso vuelve a ser a través de un nombre propio, *King Hassan*, en posición P1, desempeñando esta entidad la función Top-r.

La última oración de este párrafo vuelve a presentar al pronombre personal *I* en posición P1, al que le hemos asignado la función Top-d, puesto que, como en ocasiones anteriores, hace referencia al hablante. También encontramos en esta misma oración a la entidad *King Mohammed* que, en nuestra opinión, constituye un Top-d, puesto que acaba de ser introducido en L78 con el constituyente *your new king*. El problema de este análisis es que, por un lado, la entidad

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

King Mohammed no ocupa la posición P1, de modo que, formalmente, no se puede justificar que desempeñe dicha función, y, por otro, al haber asignado la función Top-d al pronombre *I*, nos volvemos a encontrar con dos Tópicos en una sola cláusula.

El penúltimo párrafo L86-98, comienza con el constituyente *the people of Morocco*, en posición P1, que en nuestra opinión, desempeña la función Top-d. Sin embargo, este análisis contradice la teoría de Dik, puesto que, aunque dicha entidad haga referencia a información conocida, ésta no se puede extraer del texto, al no haber sido introducida antes en el discurso por medio de un Top-n, condición indispensable, según Dik (1997a:314) para la asignación de la función Top-d. No obstante, consideramos que se trata de información que se extrae de la propia situación en la que se desarrolla la comunicación, pues si éste es un discurso que el presidente Clinton pronuncia en Marruecos, es evidente que el referente de *the people of Morocco* será conocido para el receptor del mensaje, por lo tanto, dicho constituyente debería poder desempeñar la función Top-d.

Si tenemos en cuenta la definición del Top-n de Dik (1997a:314) como aquella entidad que es introducida por primera vez en el discurso, podríamos decir que el constituyente en cuestión desempeña esta función, pero tampoco cumple los requisitos formales, ya que aparece en posición P1 y como hemos venido repitiendo, el Top-n se caracteriza precisamente por no ocupar este lugar en la oración.

ANÁLISIS DEL TEXTO I

En la misma línea, se vuelve a hacer referencia a *the people of Morroco* a través del pronombre *they*, en posición P1, apareciendo, por lo tanto, esta entidad como información ya conocida y desempeñando la función pragmática Top-d.

El resto del párrafo transcurre con la aparición del pronombre de primera persona del plural *we*, ocupando la posición P1 de su cláusula en cada caso: L88,89,91,92,93 ,94 y 95. Con la utilización de dicho pronombre, el hablante, es decir, Clinton, involucra como parte activa de su comunicación al receptor del mensaje, pues el referente de *we* es, en este caso, el hablante y el oyente. Se trata, por lo tanto, de información situacionalmente conocida, por lo que hemos asignado a dichos constituyentes la función Top-d. Sin embargo, al igual que ocurría en L85, el referente de *we* no se puede extraer del texto, sino de la situación comunicativa, con lo cual, Dik probablemente, no estaría de acuerdo con este análisis.

En L90 y L96, también está presente el pronombre de primera persona del plural *we*, pero, a pesar de tener el mismo referente que en los casos anteriores, no existe una marca formal que indique la existencia de la función Top-d, ya que, en ambos casos, la posición P1 está ocupada por un subordinador, *because* y *for* respectivamente. Al igual que en ocasiones anteriores, esto nos demuestra que la relación entre Top-d e información dada es un tanto confusa..

En L93 tenemos una oración subordinada que comienza con el

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

pronombre personal *he*, en posición P1, cuyo referente es el rey Hassan, que se ha mencionado en L91 por medio del constituyente *the long life of a wise king and a good man*, que, en nuestra opinión, desempeña la función Top-n, introduciendo una nueva entidad en el discurso. A pesar de que el rey Hassan ya constituye información conocida, en este caso, se está hablando de un aspecto concreto relacionado con su persona y, en este sentido, se trata de información nueva. El único problema que plantea este análisis es que, de nuevo, nos volvemos a encontrar con más de un Tópico por cláusula, pues, como ya dijimos, hemos considerado a *we* como Top-d. También podríamos contemplar la posibilidad de asignar a *the long life of a wise king and a good man* la función Top-n y considerar que *we* no desempeña ninguna función pragmática, pero, en realidad, esta opción no nos convence, porque, a nuestro parecer, éste párrafo trata tanto sobre *we* como sobre la vida del rey Hassan. Así pues, la solución ideal sería poder asignar ambas funciones pragmáticas en la misma cláusula.

El último párrafo L99 y L100 comienza con un elemento extraclausular que constituye una oración completa: *thank you for assembling for our country every day*. La posición P1 de la siguiente oración alberga al constituyente *God*, que hace referencia a información conocida; pero, no por haber aparecido anteriormente en el discurso, sino por tratarse de una de esas entidades cuyo referente es único (Chafe1976:39), de manera que el emisor puede

ANÁLISIS DEL TEXTO I

asumir que el receptor va a ser capaz de identificarlo. En nuestra opinión, lo más lógico es asignarle la función pragmática Top-d a dicho constituyente, aunque esto contradiga, una vez más, la teoría de Dik. Para él, en cualquier caso, sería Top-n, puesto que es una entidad que no ha sido introducida antes en el discurso, pero dicho constituyente no ocupa un lugar tardío en la oración, tendencia que Dik le atribuye a este tipo de Tópico.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

7. Análisis del texto II

Análisis representativo de la GF

ANÁLISIS DEL TEXTO II

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary

For Immediate Release

August 2, 1999

REMARKS BY THE PRESIDENT
AT NATIONAL YOUTH ANTI-DRUG MEDIA
CAMPAIGN EVENT

Presidential Hall

10:57 A.M. EDT

*1THE PRESIDENT: Thank you so much. Andy, **you** might consider
2politics(Top-n) **when** you get out of skateboarding(Top-n). (Laughter.) **You**
3have to fall down a lot. **It**(Top-d)'s about as dangerous. And **we** could use
4you. **I** thought **he** did a terrific job. **Let's** give him another hand. Thank
5you. (Applause.)*

*6General McCaffrey, thank you so much, and all your team, for the
7wonderful job **you** do. **I** met General McCaffrey(Top-n) **when** he was still
8in uniform and **I** decided **he**(Top-d) could do just about anything **he**(Top-d)
9put his mind to, and **I** think **he**(Top-d)'s just about proved it. **I** think **he and***

ANÁLISIS DEL TEXTO II

10*the whole team, all of them who are here, have done a wonderful job.*

11*I'm grateful to them. (Applause.)*

12*Jim Burke, thank you so much -- you and the Partnership for a*
13*Drug-Free America, for everything **you** have done, and for the*
14*inspiration and the urging **you** have given to me these last six and a half*
15*years. Thank you, Peggy Conlin and the Ad Council for all **you** have done*
16*to **make** this media campaign(Top-n) a success. And **I** want to **thank***
17*Senator Specter and Congressman Levin and Congressman*
18*Cummings(Top-n) for **being** here, **because** the Congress has been a*
19*critical part of this.*

20*Let me say, **before** I get into my brief remarks and **we** watch the*
21*ads, **which** is **why** we all came here -- **because** this is my first*
22*opportunity to **meet** with the media today, **I** want to **say** a word about*
23*this heat wave **that** is going on in our country **that** now has claimed at*
24*least 190 lives and **caused** great hardship, especially for a lot of our*
25*farmers and ranchers(Top-n).*

26*Our Secretary of Agriculture(Top-s), Dan Glickman, today issued an*
27*emergency declaration for all of West Virginia and for counties in*
28*surrounding states(Top-n) **which** will give family farm operators*
29*eligibility for low-interest emergency loans. **We're** also working with*
30*local governments and private agencies to **help** farmers **get** water and*
31*hay to **keep** their livestock alive - **it's** literally a problem **for** them to keep*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

32their livelihoods alive(Top-n). *I'm also committed to **working** with this*
33*Congress **to provide** the resources **to help** our farmers and ranchers **to***
34*deal with the crisis today(Top-n) and, by **fixing** the farm bill for the future.*

35*To others, especially our elderly **who** are very vulnerable in this*
36*heat, **we** have provided \$100 million **to pay** for air-conditioning and*
37*fans(Top-n), and **I** expect **we** will be doing more things in the days ahead.*

38*Now, **let** me talk a little bit about this whole anti-drug effort(Top-n),*
39*and **let** me begin with something **that** has not yet been mentioned(Top-*
40n).***We** owe a profound debt to the men and women **who** are engaged in*
41*this struggle for our children's lives and future(Top-n). **All those who are***
42*here today or their groups have been mentioned. **I** also want **to say** a*
43*special word of appreciation to the young people **who** are here(Top-n)*
44***who** remind us **what** this campaign is all about. And **there** are a lot of*
45*young people here today, and **I** want **to thank** all of them for **being** here.*

46*I'd also like **to say that** we should not let this moment go by*
47*without acknowledging the enormous courage of a lot of our men and*
48*women(Top-n) in various federal services and the Armed Services**who** are*
49*working **to prevent** drugs from **coming** here in the first place.*

50*Last week, **we** mourned the loss of five U.S. Army personnel(Top-n)*
51***who** died with their Colombian colleagues **when** their anti-drug*
52*reconnaissance planes crashed in the Andes. **They**(Top-d) perished far*
53*from home, but **in a very real sense** they gave their lives **to protect** our*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

54families, our neighborhoods, our nation -- indeed, our national security.
55We honor their commitment; we remember their sacrifice. And I'm sure
56all of us will join in a pledge to **continue** their work.

57I also want to **say that** as much work as still remains to be done,
58I'd like to take a moment just to **celebrate** the work **that** all of you have
59done(Top-n). **When** we were out there running for office in 1992, **the Vice**
60**President** had this hilarious rap about everything **that** should be up was
61down, and everything **that** should be down was up and everything was all
62mixed up(Top-n). And **it**(Top-d) is true. And **one of the sad things that**
63**was up** was drug use.

64**All of you**, I suppose, have heard me **say this**(Top-n), but **I** have had
65personal experience with the devastation **drugs** can bring to families(Top-
66n). **I** know **they**(Top-d) can bring death, and, **as** I saw in my own family,
67with my brother, **they**(Top-d) can also destroy lives. **I** also saw **that** they
68are not fatal, **if** you survive them **that** you can come back. For all of you
69**who** deal with drug treatment and **who** help young people overcome their
70problems, **I** am personally, profoundly grateful.

71**Since** I've been here **I've** done **what** I could to **work** with people
72**who** were committed to **turning** our children away from drugs and
73**saving** more families from **going** through **what** my family did. And,
74**again** I say, under the remarkable leadership of General McCaffrey and
75with the help of all the community groups and all the others here

ANÁLISIS DEL TEXTO II

76represented, **we** have seen the unrelenting increase in drug use begin **to**
77**turn** around(Top-n). In the last two years, **drug use**(Top-d) has begun **to**
78**decline** among people of all ages for all types of drugs.

79**We've** tried **to do** more with enforcement and prevention(Top-n),
80more police on the street(Top-n), **doing** more **to keep** drugs from **coming**
81into the United States(Top-n), more drug testing of prisoners and
82parolees(Top-n) **to break** the link between drugs and crime.And, of course,
83in December of 1997, **we'd** launched this sweeping effort **to change** the
84attitudes of an entire generation of young people(Top-n) with the
85unprecedented youth, anti-drug, media campaign.

86**I'd** like **to just say** a word here -- normally, **the press in**
87**Washington** focuses on **what** we are fighting about and **what** the parties
88disagree about. But **we** had enormous bipartisan support in Congress for
89this endeavor(Top-n), and **for that**(Top-d) I am profoundly grateful.

90**It** seemed a little awkward at first **when** General McCaffrey and I
91went to the Congress **to ask** for this money(Top-n), but **I** kept pointing out
92-- **I** said, **look**, guys, **look how much money**(Top-d) we raise every year
93**to advertise; every election** we advertise **because** we think **that** we have
94to get our message out. **When** I'm doing something up here **people**
95disagree with, **groups** get together, **raise** money, and **they** advertise --
96and **they** say **the President** is wrong. And **it's** part of the American
97system.And **here** we've got a problem **that** is just as important if not more

ANÁLISIS DEL TEXTO II

98important than anything else in our society(Top-n), **where** we know **we**
99have a large number of ourr young people **who** may not be getting the
100right message(Top-n), and **it** seemed to me totally illogical **that** we would
101not be using one of the most important weapons for **influencing**
102attitudes in a modern information age(Top-n).

103**The media campaign**(Top-r) appears to be working even better
104**than** we had thought -- across all grade levels, income levels, races and
105genders. **Today** I will release the results of a detailed evaluation of the
106second phase of this campaign **in which** we began **rolling out** the ads
107nationwide(Top-n). **This report**(Top-d) shows **that if** you're a teenager or
108a parent, **it** is nearly impossible **to avoid seeing or hearing** our anti-
109drug messages on television or radio several times a week. **It**(Top-d)
110shows **the percentage of young people who said the ads made them stay**
111**away from drugs** increased significantly during the course of the study.

112**We** expected **the ads** would greatly increase awareness(Top-n)
113**What we didn't expect**(Top-d) was **that** the ads would already have a
114measurable effect on attitudes. **This** is a very good sign. **What it**
115**proves**(Top-d) is, **I** suppose, **what** we should have known all along --
116**that if** advertising works in ommerce, and **advertising** works in politics,
117**advertising** ought to work on this issue as well.

118 have to say a special word of appreciation to the Ad Council and
119all those **who** put the ads together(Top-n), **because** they were, one,

ANÁLISIS DEL TEXTO II

120effective; and two, honest. And in order to have any enduring impact,
121I can tell you, **having participated** for 25 years, now, in **doing** political
122advertising, **they**(Top-d) have to be both effective and honest in order to
123last. And **to all those who helped up put these ads together**(Top-d), I
124am very, very grateful.

125Today **we** launch the next phase of the campaign(Top-n). I think
126**the most appropriate thing to do** is **just** to show you a couple of our
127newest ads(Top-n), and **you** will see **that** the gentleman **who** introduced
128me is in truth a professional athlete. (Laughter.) **So** let's turn out the
129lights and **watch** the ad.

(The videos are shown.)

130THE PRESIDENT: I told Andy **that** I had already seen him on
131television -- even I, **when** I'm channel-surfing sometimes catch the
132skateboarders. (Laughter.) **Every time** I see him do that I think, **you**
133know, a couple years ago I fell six inches and **was** hobbled for six
134months. (Laughter.) Thank you.

135**Let** me say, as important as this advertising is, **it** isn't enough.
136And I want **to say** a special word of appreciation for the partnerships
137at the national and community level(Top-n), **because** everywhere **young**
138**people**(Top-r) go during every part of the day, **they**(Top-d) will see more

ANÁLISIS DEL TEXTO II

139*than the television. **They** will see the message **that** drugs are wrong*(Top-
140n), ***they***(Top-d) *can kill, **they***(Top-d) *are illegal.*

141***This***(Top-d) *will outdo the Star Wars promotion for name and*
142*brand. **You** will see not just television, radio, newspapers, magazines, the*
143*Internet; **you** will see this message on bus stops and subway cars, movie*
144*screens and video games. **It***(Top-d) *will be in the classroom through*
145*cable programming in schools and substance abuse materials **we'll***
146*provide the teachers.*

--

147***It***(Top-d) *will be part of after-school activities, through*
148*organizations like the MCA. **The message***(Top-d) *will be part of*
149*increasing number of sporting events, like basketball tournaments*
150*sponsored by the New York Knicks. And **last month** during the X Games*
151*not only did we place anti-drug messages **everywhere** the TV viewer*
152*could constantly see them, **we** also handed out stickers with the slogan:*
153*"**Get** vertical, not high*(Top-n)."
154***They***(Top-d) *became one of the hottest*
155*items for the hundreds of thousands of spectators **who** came to the X*
155*Games.*

156*And **as** General McCaffrey said, **we** will get the word out in 11*
157*languages other than English, **including** Spanish, Cantonese,*
158*Vietnamese, and Navaho and Lakota -- a language **I** just tried out **when***

ANÁLISIS DEL TEXTO II

159I was at the Pine Ridge Indian Reservation.

160I think that this phase will be even more effective than the last
161phase of the campaign. And **I** think **you** will see real impacts on the
162behavior of our young people, and **that** teen drug use will continue to
163decline.

164But **I** would also say **that** no matter how effective all of you are,
165we still have **to have** more help as close to home as possible(Top-n) --
166with **the parents** sitting down and **talking** to their children, **not**
167**waiting** until their children are using drugs **to talk** about them. And
168with **all the teachers, the coaches, the mentors, the community police,**
169**the health care workers** and, of course, **the religious leaders** -- making
170up **what** the First Lady always calls the village -- **that** have to help raise
171our children.

172And finally, **I'd like to say that** young people should not ever
173minimize the impact **they** can have not only on their own lives, but on
174their friends and their siblings(Top-n). In every school in America
175**there's** a young person **who** is a good kid, but **just** a little lost or
176confused(Top-n), **who** can be reached by a friend; **very often** who can be
177reached by a friend more than the President or any other figure in a
178parent authority.

179**So** I say to all of you, first, thanks; and, second, **let's** keep going.
180Together, **we** can give every single child in this country(Top-n) a chance

181 **to grow up** in a world **where** the only limits are the outlines of their
182 hopes and dreams. **Not every child**(Top-d) can be a skateboard
183 champion, like Andy, but **every child**(Top-d) can fly.

Thank you

Propuesta alternativa de análisis

ANÁLISIS DEL TEXTO II
THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary

For Immediate Release

August 2, 1999

REMARKS BY THE PRESIDENT
AT NATIONAL YOUTH ANTI-DRUG MEDIA
CAMPAIGN EVENT

Presidential Hall

10:57 A.M. EDT

*1THE PRESIDENT: Thank you so much. Andy, **you**(Top-d) might
2consider politics(Top-n) **when** you get out of skateboarding(Top-n).
3(Laughter.) **You**(Top-d) have to fall down a lot. **It** (Top-d)'s about as
4dangerous. And **we**(Top-s) could use you. **I**(Top-d) thought **he**(Top-d) did a
5terrific job. **Let's** give him another hand. Thank you. (Applause.)*

*6General McCaffrey, thank you so much, and all your team, for the
7wonderful job **you** do. **I**(Top-d) met General McCaffrey(Top-n) **when** he
8was still in uniform and **I**(Top-d) decided **he**(Top-d) could do just about*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

9anything **he**(Top-d) put his mind to, and **I**(Top-d) think **he**(Top-d)'s just about
10proved it. **I**(Top-d) think **he and the whole team, all of them who are**
11**here**(Top-d), have done a wonderful job. **I**(Top-d)'m grateful to them.
(Applause.)

12Jim Burke, thank you so much -- you and the Partnership for a
13Drug-Free America, for everything **you**(Top-d) have done, and for the
14inspiration and the urging **you**(Top-d) have given to me these last six and
15a half years. Thank you, Peggy Conlin and the Ad Council for all **you**
16have done **to make** this media campaign(Top-n) a success. And **I**(Top-d)
17want **to thank** Senator Specter and Congressman Levin and Congressman
18Cummings (Top-n) for **being** here, **because** the Congress(Top-s) has been
19a critical part of this.

20Let me say, **before** I get into my brief remarks and **we**(Top-d) watch
21the ads(Top-s), **which**(Top-d)is **why** we all came here -- **because** this is
22my first opportunity **to meet** with the media(Top-d) today, **I**(Top-d)want **to**
23say a word about this heat wave **that** is going on in our country **that** now
24has claimed at least 190 lives and **caused** great hardship, especially for
25a lot of our farmers and ranchers(Top-n).

26Our **Secretary of Agriculture**(Top-s), Dan Glickman, today issued
27an emergency declaration for all of West Virginia and for counties in
28surrounding states(Top-n) **which**(Top-d) will give family farm operators
29eligibility for low-interest emergency loans. **We**(Top-d) 're also working

ANÁLISIS DEL TEXTO II

30with local governments and private agencies **to help** farmers(Top-d) **get**
31water and hay **to keep** their livestock alive -- **it's** literally a problem **for**
32them to keep their livelihoods alive(Top-n). **I**(Top-d)'m also committed to
33**working** with this Congress **to provide** the resources **to help** our farmers
34and ranchers **to deal** with the crisis today(Top-n) and, by **fixing** the farm
35bill(Top-s) for the future.

36**To others**, especially our elderly **who** are very vulnerable in this
37heat, **we**(Top-d) have provided \$100 million **to pay** for air-conditioning
38and fans(Top-n), and **I**(Top-d) expect **we**(Top-d) will be doing more things
39in the days ahead.

40Now, **let** me talk a little bit about this whole anti-drug effort(Top-n),
41and **let** me begin with something **that** has not yet been mentioned(Top-n).
42**We**(Top-d) owe a profound debt to the men and women **who** are
43engaged in this struggle for our children's lives and future(Top-n).**All**
44**those who are here today or their groups**(Top-d) have been mentioned.
45**I**(Top-d)also want **to say** a special word of appreciation to the young
46people **who** are here(Top-n) **who**(Top-d) remind us **what** this campaign is
47all about. And **there** are a lot of young people(Top-d) here today, and
48**I**(Top-d) want **to thank** all of them(Top-d) for **being** here.

49**I**(Top-d)d also like **to say that** we should not let this moment go by
50without **acknowledging** the enormous courage of a lot of our men and
51women(Top-n) in various federal services and the Armed Services

ANÁLISIS DEL TEXTO II

52**who**(Top-d) *are working to prevent drugs from coming here in the first*
53*place.*

54Last week, **we**(top-d) *mourned the loss of five U.S. Army*
55*personnel*(Top-n) **who**(Top-d) *died with their Colombian colleagues* **when**
56*their anti-drug reconnaissance planes crashed in the Andes.* **They**(Top-d)
57*perished far from home, but in a very real sense they*(Top-d) *gave their*
58*lives to protect our families, our neighborhoods, our nation -- indeed, our*
59*national security.* **We**(Top-d) *honor their commitment; we*(Top-d) *remember*
60*their sacrifice.* **And I**(Top-d) *'m sure all of us*(Top-d) *will join in a pledge to*
61*continue their work.*

62**I**(Top-d) *also want to say that as much work as still remains to be*
63*done, I*(Top-d) *'d like to take a moment just to celebrate the work that all*
64*of you have done*(Top-s). *When we were out there running for office in*
651992, **the Vice President**(Top-d) *had this hilarious rap about everything*
66*that should be up was down, and everything that should be down was up*
67*and everything was all mixed up*(Top-n). *And it*(Top-d) *is true. And one*
68*of the sad things that was up*(Top-s) *was drug use.*

69**All of you**(Top-d), *I suppose, have heard me say this*(Top-n), *but*
70**I**(Top-d) *have had personal experience with the devastation drugs can*
71*bring to families*(Top-n). **I**(Top-d) *know they*(Top-d) *can bring death, and,*
72*as I*(Top-d) *saw in my own family, with my brother, they*(Top-d) *can also*
73*destroy lives. I*(Top-d) *also saw that they*(Top-d) *are not fatal, if you*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

74survive them **that** you can come back. For all of you who deal with drug
75treatment and who help young people overcome their problems, **I**(Top-d)
76am personally, profoundly grateful.

77**Since** I've been here **I**(Top-d)'ve done **what** I could **to work** with
78people **who** were committed to **turning** our children away from drugs
79and **saving** more families from **going** through **what** my family did. And,
80**again** **I**(Top-d) say, under the remarkable leadership of General
81McCaffrey and with the help of all the community groups and all the
82others here represented, **we**(Top-d) have seen the unrelenting increase in
83drug use begin **to turn** around(Top-n). In the last two years, **drug use**(Top-
84d) has begun **to decline** among people of all ages for all types of drugs.

85**We**(Top-d)'ve tried **to do** more with enforcement and
86prevention(Top-n), more police on the street(Top-n), **doing** more **to keep**
87drugs from **coming** into the United States(Top-n) , more drug testing of
88prisoners and parolees(Top-n) **to break** the link between drugs and
89crime. And, of course, in December of 1997, **we**(Top-d)'d launched this
90sweeping effort **to change** the attitudes of an entire generation of young
91people(Top-r) with the unprecedented youth, anti-drug, media campaign.

92**I**(Top-d)'d like **to just say** a word here -- normally, **the press in**
93**Washington**(Top-d) focuses on **what** we are fighting about and **what** the
94parties disagree about. But **we**(Top-d) had enormous bipartisan support

ANÁLISIS DEL TEXTO II

95in Congress for this endeavor(Top-n), and **for that**(Top-d) I am
96profoundly grateful.

97It seemed a little awkward at first **when** General McCaffrey and I
98went to the Congress **to ask** for this money(Top-n), but **I**(Top-d) kept
99pointing out -- **I**(Top-d) said, **look**, guys, **look how much money**(Top-d)
100we(Top-d) raise every year to advertise; **every election** we(Top-d)
101advertise **because** we(Top-d) think **that** we(Top-d) have to get our
102message out. **When** I'm doing something up here **people** disagree with,
103**groups**(Top-n) get together, **raise** money(Top-d), and **they**(Top-d)
104advertise -- and **they**(Top-d) say **the President**(Top-d) is wrong. And
105**it**(Top-d)'s part of the American system. And **here** we've got a problem
106**that** is just as important if not more important than anything else in our
107society(Top-n), **where** we know **we** have a large number of our young
108people **who** may not be getting the right message(Top-s), and **it** seemed
109to me totally illogical **that** we would not be using one of the most
110important weapons for **influencing** attitudes in a modern information
111age(Top-n).

112**The media campaign**(Top-r) appears to be working even better
113**than** we had thought -- across all grade levels, income levels, races and
114genders. Today **I**(Top-d) will release the results of a detailed evaluation
115of the second phase of this campaign **in which** we began **rolling out** the
116ads nationwide(Top-n). **This report**(Top-d) shows **that if** you're a
117teenager or a parent, **it is nearly impossible to avoid seeing or hearing**

ANÁLISIS DEL TEXTO II

118our anti-drug messages on television or radio several times a week.
119It^(Top-d) shows **the percentage of young people who said the ads**
120**made them stay away from drugs** increased significantly during the
121course of the study.

122We^(Top-d) expected **the ads** would greatly increase awareness.
123^(Top-n) **What we didn't expect** was **that** the ads would already have a
124measurable effect on attitudes^(Top-n). **This**^(Top-d) is a very good sign.
125**What it proves** is, I suppose, **what** we should have known all along --
126**that if** advertising works in commerce, and **advertising** works in
127politics, **advertising** ought to work on this issue as well^(Top-n).

128I^(Top-d) have to say a special word of appreciation to the Ad
129Council and all those **who** put the ads^(Top-r) together^(Top-n), **because**
130they^(Top-d) were, one, effective; and two, honest. And in order to have
131any enduring impact, I^(Top-d) can tell you, **having participated** for 25
132years, now, in **doing** political advertising, **they**^(Top-d) have to be both
133effective and honest in order to last. And **to all those who helped up**
134**put these ads together**^(Top-r), I^(Top-d) am very, very grateful.

135Today we^(Top-d) launch the next phase of the campaign^(Top-n).
136I^(Top-d) think **the most appropriate thing to do** is just **to show** you a
137couple of our newest ads^(Top-n), and **you** will see **that** the gentleman
138**who** introduced me^(Top-r) is in truth a professional athlete. (Laughter.)
139So let's **turn out the lights** and **watch** the ad^(Top-d).

ANÁLISIS DEL TEXTO II

(The videos are shown.)

140**THE PRESIDENT: I**(Top-d) *told Andy*(Top-d) **that** *I*(Top-d) *had*
141*already seen him on television -- even I, when I*(Top-d)*'m channel-*
142*surfing sometimes catch the skateboarders*(Top-s). *(Laughter.) Every*
143*time I*(Top-d) *see him do that I*(Top-d) *think, you know, a couple years*
144*ago I*(Top-d)*fell six inches and was hobbled for six months. (Laughter.)*
Thank you.

145**Let me say, as important as this advertising**(Top-r) *is, it*(Top-d) *isn't*
146*enough. And I*(Top-d) *want to say a special word of appreciation for the*
147*partnerships at the national and community level*(Top-n), **because**
148*everywhere young people*(Top-r) *go during every part of the day,*
149*they*(Top-d) *will see more than the television. They*(Top-d) *will see the*
150*message that drugs*(Top-r) *are wrong*(Top-n), **they**(Top-d) *can kill,*
151*they*(Top-d) *are illegal.*

152**This**(Top-d) *will outdo the Star Wars promotion for name and*
153*brand. You*(Top-d) *will see not just television, radio, newspapers,*
154*magazines, the Internet; you*(Top-d) *will see this message*(Top-d) *on bus*
155*stops and subway cars, movie screens and video games. It*(Top-d) *will be*
156*in the classroom through cable programming in schools and substance*
157*abuse materials we'll provide the teachers.*

- -

ANÁLISIS DEL TEXTO II

158**It**(Top-d) will be part of after-school activities, through
159organizations like the MCA. **The message**(Top-d) will be part of
160increasing number of sporting events, like basketball tournaments
161sponsored by the New York Knicks. And last month during the X
162Games **not only** did we(Top-d) place anti-drug messages(Top-d)
163everywhere **the TV viewer** could constantly see them, **we**(Top-d) also
164handed out stickers with the slogan: “**Get** vertical, not high(Top-n).”
165**They**(Top-d) became one of the hottest items for the hundreds of
166thousands of spectators **who** came to the X Games.

167And **as** General McCaffrey said, **we**(Top-d) will get the word(Top-
168d) out in 11 languages other than English, **including** Spanish,
169Cantonese, Vietnamese, and Navaho and Lakota -- a language **I**(Top-d)
170just tried out **when** I(Top-d) was at the Pine Ridge Indian Reservation.

171**I**(Top-d) think **that** this phase(Top-r) will be even more effective
172than the last phase of the campaign. And **I**(Top-d) think **you**(Top-d) will
173see real impacts on the behavior of our young people, and **that** teen
174drug use(Top-d) will continue to decline.

175But **I**(Top-d) would also say **that** no matter how effective all of
176you are, we still have to have more help as close to home as
177possible(Top-n) -- with **the parents**(Top-s) sitting down and **talking** to
178their children, **not waiting** until their children are using drugs **to talk**
179about them. And with **all the teachers, the coaches, the mentors, the**

180community police, the health care workers and, of course, the
181religious leaders -- making up what the First Lady always calls the
182village --that have to help raise our children(Top-s).

183And finally, I(Top-d) 'd like to say that young people should not
184ever minimize the impact they can have not only on their own lives, but
185on their friends and their siblings(Top-n). In every school in America
186there's a young person who is a good kid, but just a little lost or
187confused(Top-n), who(Top-d) can be reached by a friend; very often
188who(Top-d) can be reached by a friend more than the President or any
189other figure in a parent authority.

190So I(Top-d) say to all of you, first, thanks; and, second, let's keep
191going.Together, we(Top-d) can give every single child in this
192country(Top-n) a chance to grow up in a world where the only limits are
193the outlines of their hopes and dreams. Not every child(Top-d) can be
194a skateboard champion, like Andy, but every child(Top-d) can fly.

Thank you

7.1. Comentario de los análisis

Al igual que ocurría con el primer texto, también éste viene encabezado por el título, que nos da información acerca del tipo de mensaje y el público a quien va dirigido, datos que como ya hemos indicado, son muy importantes pues forman parte del *communicative setting*, que juega un papel fundamental en lo que constituye el conocimiento pragmático tanto del emisor como del receptor. Dicho conocimiento, como ya sabemos, es primordial para establecer el estatus comunicativo de los constituyentes.

El texto aparece estructurado de manera prácticamente idéntica a la del anterior, encontrándonos de nuevo con anotaciones tales como: *the president, applause, laughter, the videos are shown*, etc. que tampoco analizaremos, pues, como ya explicamos, no forman parte del mensaje propiamente dicho.

Como en el primer texto, el presidente inicia su discurso agradeciendo al público su asistencia, comenzando la L1 con un elemento extraclausular: *thank you so much* que se incluiría en el tipo denominado *interaction management*. En esta misma línea 1 nos encontramos con el constituyente *Andy*, otro elemento extraclausular que también se integraría dentro del grupo de *interaction management*. Dik (1997b:385) denomina a este tipo de elementos *addresses* y los define de la siguiente manera: *Addresses are ECCS which may precede, follow, or*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

even interrupt the clause, and which explicitly signal that the utterance is intended for the person named in the Address.

Este elemento extraclausular, *Andy*, viene seguido por el primer constituyente intraclausular del texto, el pronombre *you*, que ocupa la posición P1, y que, en nuestra opinión, constituye información conocida para el receptor del mensaje. Aunque se trate de un referente que no ha sido introducido en el discurso por medio de un Top-n, consideramos que la identidad de Andy, referente del pronombre *you*, es conocida por el receptor, bien porque esta persona está presente en el público, y en tal caso se trataría de información situacionalmente conocida, o porque forma parte del conocimiento general del receptor, por lo que le hemos asignado la función Top-d.

En L2 nos encontramos con el constituyente *skateboarding* al que le hemos asignado la función Top-n, puesto que se trata de la primera introducción de un referente del que se va a seguir hablando en el discurso, además, este constituyente ocupa la posición final de la cláusula lo cual, apoya, formalmente, la presencia de dicha función.

Lo mismo ocurre con el constituyente *politics* de L2, al que se vuelve a hacer referencia en L3 con el pronombre *it* en posición P1 desempeñando la función pragmática Top-d.

La L3 comienza con el pronombre *you* en P1 al que le hemos asignado la función Top-d, puesto que creemos que hace referencia a información conocida, al tratarse del pronombre *you* genérico, aunque

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

nos volvemos a encontrar con el hecho de que, desde un punto de vista formal, este referente no ha aparecido anteriormente en el texto, con lo cual, para Dik, no podría ser Top-d.

En L4 hemos considerado al pronombre *we* que ocupa la posición P1, como un Top-s que se infiere del Top-n *politics*, puesto que hace referencia al hablante y a todos los que con él forman el equipo de gobierno. El único inconveniente de este análisis es que, al igual que nos ocurría con algunos constituyentes del texto anterior, el Top-s se extrae de un Top-n y no de un Top-d como parece sugerir Dik (1997a:323) en su definición de dicha función.

En la segunda oración de L4 nos encontramos con el pronombre personal *I* en posición inicial y, en nuestra opinión, con función pragmática Top-d, pues dicho pronombre hace referencia al hablante, el presidente Clinton. La asignación de la mencionada función a este constituyente plantea el mismo problema que ya comentamos, en repetidas ocasiones, en el análisis del primer texto, pues se trata de un referente que podemos considerar conocido desde el punto de vista de la situación comunicativa, pero que no ha sido introducido previamente en el discurso por medio de un Top-n, como exige la teoría de Dik. A nuestro modo de ver, el análisis más lógico es el de considerar este elemento como Top-d, lo cual se ve apoyado por su ocupación de la posición P1, pues de ninguna manera podemos ignorar el hecho de que el receptor del mensaje conoce perfectamente

ANÁLISIS DEL TEXTO II

la identidad del referente del pronombre *I*, entre otras razones, porque la persona, en este caso, el presidente, está físicamente presente en la situación comunicativa.

En la misma cláusula que encabeza el pronombre *I*, encontramos el constituyente *he* en posición P1 de una cláusula subordinada, haciendo referencia a *Andy*, que según nuestro análisis ya ha aparecido como Top-d, en la L1 en la forma del pronombre *you*. Es interesante observar que, ahora, en lugar de *you*, se usa *he*, a pesar de que ambos pronombres hacen referencia a la misma persona. La diferencia radica en el hecho de que, en el primer caso, el hablante se estaba dirigiendo directamente a *Andy*, mientras que, en el segundo, se dirige al público, pero, de cualquier manera, el referente es el mismo, por lo tanto, se trata de información conocida, con lo cual, consideramos que dicho constituyente también desempeña la función Top-d.

La primera línea del segundo párrafo está compuesta por una serie de elementos extraclausulares que se integrarían dentro de lo que Dik denomina *interaction management*, de los cuales: *General McCaffrey* y *all your team*, constituyen *addresses*, presentando las mismas características que el constituyente *Andy* de L1. Así pues, el primer elemento intraclausular de este párrafo es el pronombre *I* de L7, cuyo referente vuelve a ser el presidente Clinton, y al que hemos considerado Top-d por las mismas razones que en casos anteriores.

En la misma oración, encontramos al constituyente *General*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

McCaffrey, que podemos considerar como un Top-n, si tenemos en cuenta que se trata de su primera aparición en el discurso como elemento intraclausular, puesto que la primera referencia a dicha entidad constituye, como dijimos, un EEC que no puede desempeñar la función Tópico. Sin embargo, en nuestra opinión sería Top-n desde un punto de vista estrictamente formal, pues no es cierto que constituya información nueva para el receptor, al haber sido mencionada ya esta entidad por el hablante, aunque sea en la forma de un EEC. Este análisis plantea, además, el mismo problema que nos encontramos, en repetidas ocasiones, en el primer texto, o sea, la asignación de dos funciones pragmáticas en la misma oración, posibilidad, que como ya hemos comentado, Dik parece descartar. Sin embargo, en nuestra opinión ésta es la lectura más lógica pues la oración trata tanto sobre el hablante, referente del pronombre *I*, como de *General McCaffrey*, de quien se está predicando algo en la oración. Además, ambos constituyentes reciben el tratamiento formal necesario para la asignación de la función pragmática que poseen: ocupación de la posición P1, por parte de *I* y posición del objeto, en el caso de *General McCaffrey*.

Exactamente lo mismo ocurre en las oraciones siguientes (L8) y (L9) donde vuelve a aparecer el pronombre *I* en posición P1 y luego *he* en posición de objeto, cuyos referentes son el presidente Clinton y el general McCaffrey, respectivamente, con la única diferencia de que, en

ANÁLISIS DEL TEXTO II

este caso, ambos constituyentes desempeñan la función Top-d.

En L9 encontramos otro pronombre *he* ocupando la posición P1 de la oración subordinada, al que le hemos asignado la función Top-d ya que hace referencia a *General McCaffrey*. En L10, de nuevo, nos encontramos con el pronombre *I*, cuyo referente es el presidente Clinton, encabezando la oración, constituyente al que le hemos asignado la función Top-d, por la misma razón que en ocasiones anteriores. Como objeto directo de esta oración, nos encontramos con una cláusula subordinada introducida por el constituyente *he and the whole team, all of them who are here* en posición P1, cuya función es la de sujeto de la oración subordinada. Se trata de un sujeto, en el que encontramos dos elementos en aposición; por un lado, tenemos *he and the whole team* y por otro *all of them who are here*, elemento apositivo que actúa como postmodificador del primero. A nuestro modo de ver, este constituyente desempeña la función Top-d, haciendo referencia a entidades que ya son conocidas para el receptor.

Con respecto a *he*, no hay ningún problema pues hace referencia al general McCaffrey entidad que ya fue introducida como Top-n en L7, pero en el caso de *the whole team* este análisis contradice a la teoría de la GF. En nuestra opinión, el constituyente *the whole team* designa información conocida, ya que al principio de este párrafo (L6) el hablante menciona a *all your team*, al agradecer el trabajo que el general McCaffrey y todo su equipo han llevado a cabo. El problema que se

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

plantea es que, al analizar dicho constituyente, dijimos que se trataba de un elemento extraclausular; por lo tanto, no podemos afirmar que el constituyente *the whole team* haya sido formalmente introducido en el discurso a través de un Top-n, requisito indispensable, como sabemos, para la existencia de un Top-d, según Dik. Lo que está claro, en nuestra opinión, es que cuando el receptor del mensaje oye al presidente hacer referencia a esta entidad, ya está familiarizado con dicha información puesto que ha sido mencionada previamente en el discurso, de manera que no se puede considerar como información nueva..

Esto nos hace plantearnos, una vez más, hasta qué punto es necesario que un elemento aparezca primero como Top-n para luego poder asignarle la función Top-d a futuras referencias que se hagan del mismo, pues como hemos ido señalando, se nos han presentado numerosos casos en los que hemos considerado necesario hablar de Top-d sin que exista previamente un Top-n, bien porque se trata de información conocida debido a la situación comunicativa, ya que forma parte del conocimiento general del receptor o ya que el referente ha aparecido previamente en el texto, aunque no sea en la forma de un Top-n.

Un análisis alternativo sería considerar que tanto el constituyente *General McCaffrey* como *all your team* de L6 constituyen elementos intraclausulares (EICS), ocupando la posición P1 en lugar de la extraclausular P2. La cuestión que se nos plantea, entonces, es ¿cómo

ANÁLISIS DEL TEXTO II

distinguir cuando un elemento está en P1 o en P2? Mackenzie y Keizer (1990) adoptan la solución más rápida, tomando como indicación de la ocupación de P2 la presencia de una coma que separa esta posición extraclausular de la intraclausular P1. Pero, como es bien sabido, hay muchos factores que influyen en el uso de las comas en un discurso; sin ir más lejos, el estilo personal de cada uno, por lo que, no es éste un criterio del todo fiable.

Por otro lado, Hannay (1993) afirma que, ciertamente, se trata de una cuestión que no está del todo clara, pero que de cualquier manera, en algunos casos, él no ve la finalidad de distinguir entre P1 y P2, es decir, entre elementos intra y extraclausulares, por ejemplo cuando los constituyentes en cuestión son adverbios de tiempo y de lugar.

Dik (1997b:381), por su parte, establece tres puntos que nos permiten distinguir entre elementos intra y extraclausulares:

- 1- Los EECS aparecen separados de la cláusula propiamente dicha por medio de descansos o pausas que se reflejan en el contorno prosódico.
- 2- Los EECS nunca son esenciales para la estructura interna de la cláusula con la que se relacionan, de tal manera que si se prescinde de ellos la cláusula sigue formando un todo en sí misma.
- 3- Los EECS no se ven afectados por las reglas gramaticales que operan

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

dentro de los límites de la cláusula, si bien pueden estar relacionados con ella por medio de reglas de paralelismo, correferencia o antítesis.

Si bien estas características que Dik le atribuye a los EECS pueden ayudarnos a identificarlos, en determinados casos sigue siendo muy difícil decidir si estamos ante un elemento extra o intraclausular, especialmente cuando se trata de lenguaje escrito, en el que no podemos contar con la ayuda de la prosodia.

De cualquier manera, con respecto al caso que nos ocupa, el de los constituyentes *General McCaffrey* y *all your team*, el decidir que estos elementos son intraclausulares tampoco nos resuelve el problema, pues entonces ocuparían la posición P1 y, por lo tanto, no podrían ser Top-ns.

Finalmente, en la posición P1 de la última oración de este segundo párrafo, volvemos a encontrarnos con el pronombre *I* cuyo referente es, de nuevo, el hablante. Por tanto, volvemos a asignarle a este constituyente la función pragmática Top-d.

En el tercer párrafo del texto nos volvemos a enfrentar con el problema de los EECS. La L12 comienza con el constituyente *Jim Burke* que, en nuestra opinión, constituye un elemento extraclausular del tipo que Dik denomina *address*. Este análisis viene apoyado por la presencia de una coma que separa a dicho constituyente del resto de la oración.

ANÁLISIS DEL TEXTO II

Siguiendo la misma lógica debemos afirmar que *you and the partnership* también es un constituyente extraclausular del mismo tipo que el anterior. Recordemos que Dik(1997b:385) define este tipo de elementos como: *ECCS which may precede follow, or even interrupt the clause, and which explicitly signal that the utterance is intended for the person named in the address*. En nuestra opinión, ambos constituyentes se ajustan a esta definición; sin embargo, en el caso del segundo, éste no va seguido de una coma, lo cual apoya la afirmación que hacíamos arriba, con respecto a la escasa fiabilidad de este criterio para la distinción entre los EECS y los EICS.

En L13 y L14 encontramos el pronombre *you* ocupando en ambos casos la posición P1 de la oración subordinada. Este pronombre se refiere a *Jim Burke* y a *the partnership*, información ya conocida para el receptor, puesto que dichas entidades aparecen previamente en L12. No obstante, la asignación de la función Top-d a *you* contradice la teoría de Dik puesto que, los constituyentes *Jim Burke* y *the partnership* son EECS y, por lo tanto, no pueden desempeñar la función Top-n. Al igual que en casos anteriores, consideramos que el problema radica en el hecho de que quizás habría que replantearse la obligatoriedad de la existencia de un Top-n para poder hablar, posteriormente de un Top-d.

En L15 el constituyente *Peggy Conlin and the Ad Council* presenta las mismas características que *Jim Burke* y *the partnership* de L12, y, por

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

lo tanto, los hemos considerado como EECS.

El tipo de oraciones que tenemos en este tercer párrafo se repite mucho en el discurso analizado hasta ahora, es decir, oraciones cuya función comunicativa es la de agradecer a determinadas personas el servicio prestado, sin bien, la estructura cambia de una oración a otra. Así, por ejemplo, L12 comienza con el nombre de la persona a la que se dirige el presidente, o sea, con el *address*, y luego *thankyou*, *mientras que en L15* es al revés, primero se da las gracias: *thankyou*, y luego se especifica a quién: *Peggy Conlin and the Ad Council*. En L16 la estructura es totalmente diferente: *I want to thank Senator Specter and Congressman Levin and Congressman Cummings*, de tal manera que los constituyentes que designan a las personas a las que se dirige el presidente ya no constituyen EECS, sino que se integran en la cláusula propiamente dicha, desempeñando la función sintáctica de objeto, y en nuestra opinión la pragmática de Top-n.

También en L16, encontramos el constituyente *this media campaign* como objeto del verbo *to make*, elemento al que le hemos asignado la función pragmática Top-n, siguiendo la definición que Dik (1997a:314) da de esta función como la primera introducción de un Tópico en el discurso y apoyándonos, además, en su ocupación de la posición del objeto en la cláusula. No obstante, si hemos de ser sistemáticos, de acuerdo con nuestra idea de que la información dada no tiene que serlo sólo desde un punto de vista contextual, entonces

ANÁLISIS DEL TEXTO II

deberíamos hablar, en este caso, de Top-d, puesto que en la situación en la que se desarrolla la comunicación, el referente de *this media campaign*, evidentemente, no constituye información nueva: Pues recordemos que el evento que ha reunido a estas personas se denomina: *national youth anti-drug media campaign*, como indica el título de este texto. Ahora bien, el constituyente en cuestión no presenta los requisitos formales necesarios para desempeñar la función Top-d, al no ocupar la posición P1 de la oración.

En L18, ocupando la posición de sujeto de la oración subordinada introducida por *because*, nos encontramos con la entidad *the congress*, que podemos considerar como un Top-s que se infiere del Top-n *Senator Specter and Congressman Levin and Congressman Martin Frost*. Sin embargo, al no ocupar este constituyente la posición de la cláusula no podemos justificar, desde un punto de vista formal, la asignación de la función Top-s. Y además, este caso vuelve a demostrar que, al contrario de lo que dice Dik (1997a:323), el Top-s se infiere de un Top-n, con lo cual sería: *Sub-Topic of the New Top* y no de un *Giv-Top* como él afirma.

El cuarto párrafo (L20) comienza con una estructura en la que encontramos dos elementos, en posición P1 de sus respectivas cláusulas, que no pueden desempeñar ninguna función pragmática, pues se trata de un verbo: *let* y el subordinador *before* y recordemos que, según Dik, sólo las entidades pueden ser tópico. El primer

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

elemento con función pragmática que encontramos es el pronombre *we* que ocupa la posición P1 y que tiene como referente al hablante y el público al que éste se dirige. En nuestra opinión, dicho constituyente desempeña la función Top-d, aunque no haya sido antes introducido en el discurso en la forma de un Top-n, ya que designa información que se puede considerar como conocida gracias a la situación comunicativa en la que se enuncia, siendo, por lo tanto, innecesaria su previa introducción formal en el discurso.

En esta misma cláusula encontramos al constituyente *the ads* ocupando la posición de objeto y desempeñando, en nuestra opinión la función pragmática Top-s, ya que podemos considerar a esta entidad como conocida porque su referente se infiere del Top-n *this media campaign* que aparecía en L16. Por otro lado, la presencia del artículo definido *the* apoya nuestra interpretación de dicha información como conocida.

Sin embargo, este análisis, que consideramos el más apropiado, plantea dos problemas, por un lado, la presencia de dos Tópicos en la misma cláusula, un Top-d en posición P1 y un Top-s en posición de objeto. Y por otro, la no ocupación de la posición P1 por parte de *the ads*, requisito que, como sabemos, ha de cumplir la función Top-s.

En L21 encontramos al pronombre *which* en posición P1 cuyo antecedente es la cláusula anterior *we watch the ads*. Al igual que nos ha ocurrido con algunos pronombres del texto anterior, consideramos que

ANÁLISIS DEL TEXTO II

este constituyente debería poder desempeñar la función pragmática Top-d, pues cumple el requisito formal de aparecer en P1 y, además, hace referencia a información que acaba de ser introducida en el discurso. El problema es que, por un lado, Dik no parece contemplar la posibilidad de que los constituyentes P1, como es el caso de *which*, puedan desempeñar funciones pragmáticas y, por otro, está el hecho de que si bien la información a la que hace referencia *which* es conocida, ésta no se ha introducido en el texto en la forma de un Top-n, puesto que *ads* constituye un Top-n, pero el antecedente de *which* no es sólo *ads* sino la cláusula completa.

En L22 se vuelve a hacer referencia a *the media*, entidad que ya fue introducida en el párrafo anterior y que, por lo tanto, es conocida. Sin embargo, la asignación de la función pragmática Top-d, plantea el problema de que dicho constituyente no recibe el tratamiento formal que distingue a este tipo de Tópico, o sea, ocupación de la posición P1. Con esto volvemos a llegar a la conclusión de que la relación entre información dada y Top-d no está del todo clara en la teoría de la GF.

La segunda oración de la misma línea comienza con el pronombre *I* en posición P1, cuyo referente vuelve a ser el presidente Clinton y como hemos venido haciendo hasta ahora, consideramos que este elemento desempeña la función Top-d. Como objeto directo del verbo *want*, encontramos una oración de infinitivo introducida por el verbo *to say*, en la cual se presenta una nueva entidad, *this heat wave that*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

is going on in our country that now has claimed at least 190 lives and caused great hardship, a la que le hemos asignado la función pragmática Top-n. Este análisis viene apoyado tanto por el lugar que ocupa el constituyente en la oración, como por el hecho de que se trata de la introducción de un nuevo referente del que se va a seguir haciendo mención hasta el final del párrafo.

Dik (1997a:315) cita este tipo de construcciones metalingüísticas en las que el hablante hace referencia explícita a lo que va a decir seguidamente en el discurso como una de las estrategias de las que disponen las lenguas para la introducción de un Top-n en el discurso, como ocurre en el ejemplo que acabamos de ver.

El quinto párrafo comienza con el constituyente *our secretary of agriculture* en posición P1, elemento que, en nuestra opinión, desempeña la función pragmática Top-s, pues hace referencia a información que se puede considerar como conocida, ya que se relaciona con el Top-n anterior, en el que se mencionaba *our farmers and ranchers*. Una vez más, nos encontramos con que, a diferencia de lo que dice Dik (1997a:323), el Top-s se infiere de un Top-n y no de un Top-d.

En la misma línea, L26, tenemos como objeto directo del verbo *issue* al constituyente *an emergency declaration for all of West Virginia and for counties in surrounding states*. Si tenemos en cuenta la definición de Top-n de Dik, esta entidad podría considerarse como tal, puesto que se

ANÁLISIS DEL TEXTO II

trata de la primera introducción de un Top-D en el discurso y, además, dicho elemento ocupa el lugar de objeto en la cláusula, como es característico de la citada función. El problema que se nos plantea es que ya le hemos asignado la función Top-d al primer constituyente de la oración, de tal manera que, si consideramos *an emergency declaration for all of West Virginia and for counties in surrounding states* como Top-n, tendríamos dos Tópicos en la misma cláusula.

Como vemos, la restricción de un solo Tópico por cláusula que Dik parece plantear, nos dificulta en gran medida el análisis de esta oración, pues nos encontramos en la tesitura de tener que decidir a qué elemento le asignamos una función pragmática. Nuestra pregunta es: ¿cómo elegir en casos como éste el elemento más idóneo si ambos se ciñen a la definición de la función que le pretendemos atribuir? Una vez más, la asignación de funciones pragmáticas se nos presenta como un tema un tanto aleatorio.

Como postmodificador de *an emergency declaration for all of West Virginia and for counties in surrounding states*, encontramos una oración subordinada introducida por el relativo *which*, cuyo antecedente es el Top-n que acaba de introducirse, contribuyendo, por lo tanto, dicho pronombre a mantenerlo vigente en el discurso. Ésta, como sabemos, es precisamente, la función del Top-d que es la que, en nuestra opinión, desempeña el relativo *which* a pesar de ser un constituyente P1.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

La segunda oración de L29 comienza con el pronombre *we*, con el cual el presidente se incluye junto a *our secretary of agriculture*, como autor de la acción que denota el verbo *work*. El referente de *we* constituye, por lo tanto, información dada, puesto que *our secretary of agriculture* acaba de ser mencionado en L26 y la entidad del hablante es, obviamente, conocida para el receptor del mensaje. Sin embargo, desde un punto de vista estrictamente formal, es la primera vez que se introduce la entidad en el discurso, por lo que, de acuerdo con la teoría de la GF, no podríamos asignar a este constituyente la función Top-d, como consideramos que sería adecuado en este caso.

En L30 se vuelve a hacer referencia a *farmers* que ya fue introducido en la forma de un Top-n en L25; sin embargo, a pesar de que se trata de información conocida, el asignarle la función Top-d plantea el problema de que dicha entidad no ocupa la posición P1, la cual alberga al infinitivo *to help*, que introduce la oración subordinada. A nuestro modo de ver, desde un punto de vista nocional, *farmers* constituye un Top-d; lo que ocurre es que la exigencia, por parte de la GF, de un tratamiento sistemático para los constituyentes que desempeñan una función pragmática, limita en gran medida la existencia de dicha función. La duda que se nos plantea es si de verdad existe una diferencia entre un constituyente como *farmers* y otro como, por ejemplo, el pronombre *it* de L3 que sí sería Top-d para la GF puesto que ocupa la posición P1.

ANÁLISIS DEL TEXTO II

En este párrafo nos encontramos con unas construcciones bastante complejas, pues muchas de las oraciones están compuestas por una serie de oraciones subordinadas de infinitivo cuya función dentro de la principal es la de *adverbial*.

La segunda oración de L31 presenta una construcción especial con un *dummy it* en posición P1. Se trata del tipo de construcción presentativa que, según Dik, (1997a:317) se usa con el fin de introducir un Top-n en el discurso. En este caso, el Top-n es: *literally a problem for them to keep their livelihoods alive*.

En L32, la segunda oración comienza con el pronombre *I*, haciendo referencia al presidente Clinton, al que, siguiendo el mismo criterio que en casos anteriores, le hemos asignado la función pragmática Top-d. En L33 se introduce una nueva entidad *the resources to help our farmers and ranchers to deal with the crisis today*; la asignación de la función Top-n a este elemento se justifica formalmente ya que ocupa la posición final de la cláusula.

En L34 se hace referencia a *the farm bill* que, como indica la presencia del artículo definido *the*, se presenta como una entidad conocida para el receptor, probablemente porque hace referencia a información que se puede inferir del Top-d *farmers*. Por lo tanto, desde un punto de vista nocional, *the farm bill* se ajusta a la definición de lo que es un Top-s, pero, desde un punto de vista formal, no aparece en posición P1, con lo cual no existe ninguna marca formal que lo distinga

como tal.

El sexto párrafo presenta una estructura en la que el orden de los constituyentes aparece marcado, pues la oración comienza con un objeto introducido por una preposición: *to others, especially our elderly who are very vulnerable in this heat*, seguido éste del sujeto de la oración, el verbo y un segundo objeto. A nuestro parecer, el mejor análisis para esta construcción es el de considerar al primer constituyente: *to others, especially our elderly...* como un EEC cuya función sería la de *Theme*.

Dik (1997b:389) define esta función de la siguiente manera: *a constituent with Theme function specifies an ensemble of entities with respect to which the following clause is going to present some relevant information*. Con respecto al lugar que ocupan estos constituyentes, Dik nos dice que suelen preceder a la cláusula completa, incluyendo el componente ilocutivo.

Si analizamos el constituyente que en este momento nos ocupa, vemos que presenta ambas características, además de aparecer separado del resto de la oración por una coma, factor que, como ya vimos, caracteriza a los EECS.

Al considerar al elemento inicial de la cláusula como *Theme*, entonces la oración propiamente dicha presenta un orden de palabras no marcado, donde el sujeto: *we*, en posición P1, desempeña la función pragmática Top-d, pues hace referencia al presidente y su equipo de gobierno y, en nuestra opinión, el objeto *100 million to pay for air-*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

conditioning and fans desempeñaría la función pragmática Top-n, al tratarse de la primera introducción de esta entidad en el discurso. Sin embargo, este análisis vuelve a plantear el problema de la existencia de dos Tópicos en la misma oración.

La segunda oración de este mismo párrafo se inicia con el pronombre *I*, cuyo referente es Clinton, en posición P1, al que de nuevo hemos asignado la función pragmática Top-d y como objeto directo del verbo *expect* tenemos una oración subordinada introducida por el pronombre *we*, que tiene el mismo referente que el de la oración anterior y, por lo tanto, vuelve a desempeñar la función Top-d.

El párrafo número 7 comienza con el constituyente *now* seguido de una coma que lo separa del resto de la oración. Entre los diferentes tipos de EECS que Dik distingue, están aquellos que se relacionan con la organización del discurso, entre los cuales encontramos aquellos que dicho autor denomina *Topic Shifters* y que define como:

Topic Shifters are ECCs occurring at the beginning of an utterance, by means of which S can indicate that he wishes to broach a new topic of conversation (sometimes the "real" intended topic of conversation). (Dik, 1997b:386)

Precisamente esto último es lo que ocurre en este párrafo, pues tras tratar diversos temas que se desvían del verdadero motivo del

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

evento, el presidente Clinton pasa, ahora, a hablar de la campaña antidroga que es la razón por la cual se han reunido.

Podemos afirmar, por lo tanto, que *now* es un EEC cuya función es la de *Topic Shifter*. Además, este constituyente va seguido de una afirmación metalingüística, *let me talk a bit about*, en la que se deja claro cuál va a ser el tópico del discurso venidero, construcción que, como ya señalamos, Dik (1997a:315) cita como característica para la introducción de un Top-n, que en nuestro texto sería: *this whole anti-drug effort*.

De la misma manera, *let me begin with* constituye otra de estas expresiones, introduciendo, en este caso, el Top-n *something that has not yet been mentioned*.

En L42 encontramos una nueva oración introducida por el pronombre personal *we*, constituyente al que le hemos asignado la función Top-d, puesto que su referente vuelve a ser el mismo que en el párrafo anterior y además ocupa la posición P1. Ocupando la posición de segundo objeto de la misma oración, encontramos al constituyente *to the men and women who are engaged in this struggle for our children's future* que en nuestra opinión desempeña la función Top-n, puesto que introduce una nueva entidad en el discurso. La asignación de esta función se ve apoyada, además, por el lugar que ocupa el constituyente en la oración.

La siguiente oración comienza con el constituyente *all those who are here today or their groups* en posición P1. Dicho elemento desempeña,

ANÁLISIS DEL TEXTO II

en nuestra opinión, la función Top-d puesto que, aunque se trata de información que no ha aparecido antes en el discurso, no podemos decir que sea nueva para el receptor ya que hace referencia, precisamente, al público presente en el acto y receptor del mensaje. Son, por lo tanto, elementos conocidos en relación con la situación comunicativa.

Para Dik, sin embargo, este análisis no sería posible puesto que no ha habido una previa introducción de la entidad en el discurso en la forma de un Top-n.

En L45 encontramos una oración introducida por el pronombre personal *I* cuyo referente vuelve a ser el hablante y, como hemos venido haciendo hasta ahora, le hemos asignado la función Top-d. En esta misma oración encontramos al constituyente *to the young people who are here* que es introducido por *I also want to say a special word of appreciation*, que podemos describir de nuevo como una expresión metalingüística cuyo objetivo es la introducción de un Top-n en el discurso. Sin embargo, en este caso, sólo podemos hablar de la existencia de esta función desde un punto de vista estrictamente formal pues, si tenemos en cuenta el tipo de información a la que hace referencia dicha entidad, nos damos cuenta de que se trata de información que se puede extraer del contexto comunicativo y que por lo tanto no es nueva para el receptor.

En L46 encontramos la oración de relativo *who remind us what this campaign is all about* y se nos vuelve a plantear la necesidad de

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

asignar la función Top-d al pronombre *who*, puesto que hace referencia a *the young people who are here*, que acaba de ser introducido en el discurso.

En nuestra opinión, éste es el análisis más apropiado, aunque se oponga a algunos principios de la teoría de Dik. Seguir, en este caso, dicha teoría supondría, por un lado, descartar la posibilidad de que el pronombre *I* fuera Top-d, puesto que no ha sido formalmente introducido en el discurso como Top-n, lo cual no nos parece apropiado pues creemos que la identidad del referente de dicho pronombre es más que conocida para el receptor del mensaje, entre otras razones, porque Clinton está físicamente presente en la situación comunicativa. Por otro lado, la asignación de Top-d a este pronombre nos impide considerar al constituyente *to the young people who are here* como Top-n, puesto que, entonces, nos encontramos con dos Tópicos en la misma cláusula. Y por último no sería posible considerar al pronombre *who* como Top-d, al tratarse de un constituyente P1.

El seguimiento fiel de la teoría de la GF parece obligarnos a decidir entre la asignación de una función u otra, pues no parece posible la presencia de más de un Tópico por cláusula. Sin embargo, si tenemos en cuenta su definición de las funciones Top-d y Top-n, nos encontramos con que ambos constituyentes se ciñen a la definición de la función que nosotros pretendemos asignarles, puesto que consideramos que esta oración trata tanto sobre *I*, o sea, el hablante que

ANÁLISIS DEL TEXTO II

constituye información conocida, como sobre *the young people* que es la nueva entidad que se introduce en el discurso.

En nuestra opinión, el problema radica en el hecho de que Dik (1997a:314) define el concepto de Tópico en términos discursivos muy generales: *for those entities about which a certain discourse imparts information we may use the term Discourse Topic*. Si seguimos esta definición, cualquier elemento del discurso podría ser Tópico; no obstante, esta posibilidad queda un poco más restringida al imponerse el requisito formal de que el elemento que desempeñe una función pragmática reciba alguna marca formal que lo distinga como tal. Pero tampoco este punto está del todo claro, pues el único tratamiento que parece existir en inglés es el lugar que ocupa un elemento en la oración y en casos como el que estamos analizando, ambos constituyentes cumplen las características formales típicas de la función que le hemos asignado, lo cual dificulta, aún más, la elección.

En L47 se inicia una nueva oración introducida por *there* que constituye uno de esos elementos denominados *P1 fillers*, cuya función es la de presentar una nueva entidad en el discurso en la forma de un Top-n, entidad que, gracias a este tipo de construcción, aparece en posición no-inicial de la cláusula. Sin embargo, en este caso, el elemento que se introduce, *a lot of young people*, no hace referencia a información nueva, al haber sido ésta ya mencionada en la oración anterior; en consecuencia, no consideramos que sea un Top-n. En cualquier caso,

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

sería un Top-d, pero se nos plantea el inconveniente de que la entidad en cuestión no aparece en posición P1, con lo cual, formalmente, no podemos justificar la existencia de esta función.

Esto nos hace cuestionar, una vez más, el paralelismo que Dik pretende establecer entre forma y función, pues no siempre un constituyente, que desde el punto de vista discursivo o nocional puede desempeñar una determinada función pragmática, ocupa el lugar de la cláusula que Dik relaciona con la misma o viceversa.

En L48 volvemos a encontrar al pronombre personal *I* en posición P1 haciendo referencia al hablante, de tal manera que, siguiendo el mismo criterio que hasta ahora, le hemos asignado la función Top-d. Ocupando la posición de objeto de la misma oración, encontramos al constituyente *all of them*, cuyo referente es *young people* que aparece en la oración anterior, con lo cual, podemos decir que se continúa hablando del mismo Top-D. No obstante, desde un punto de vista formal, no podemos considerar a *all of them* como un Top-d, puesto que no ocupa la posición P1 de la cláusula encontrándose en este lugar el verbo *to thank* que introduce la oración subordinada.

La imposibilidad de asignar a este constituyente la función pragmática Top-d nos parece del todo ilógica, pues está claro que al hacer referencia a *young people* está contribuyendo a mantener vigente a dicho Tópico en el discurso. Recordemos que es precisamente en estos

ANÁLISIS DEL TEXTO II

términos en los que Dik define al Top-d.

If a discourse is to be about a certain D-Topic, that D-Topic will, at some point, have to be introduced for the first time. Such a presentation of a D-Topic will be called a New Topic (NewTop); once the entity in question has been introduced, it can then be considered as a Given Topic (Giv-Top).

(Dik, 1997a:314)

Si tenemos en cuenta dicha definición, debemos concluir que el constituyente *all of them* constituye un Top-d. Está claro, pues, que este caso vuelve a plantearnos el problema de la oposición existente en la teoría de Dik entre criterios nocionales y criterios formales.

El párrafo octavo comienza con una construcción similar a las que nos encontramos en L40 y L45, en la que el hablante hace uso de una construcción metalingüística para introducir una nueva entidad que va a constituir el Tópico del discurso venidero: *the enormous courage of a lot of our men and women* desempeñando, por tanto, la función Top-n. En esta oración volvemos a encontrarnos con el problema que se nos ha ido presentando de manera recurrente en nuestro análisis: es decir, la presencia de dos Tópicos en la misma cláusula. Por un lado, se encuentra el Top-n, al que acabamos de

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

hacer referencia, y por otro, un Top-d desempeñado por el pronombre *I* que aparece en posición P1, ya que su referente sigue siendo Clinton.

En L52 del mismo párrafo nos encontramos con el pronombre relativo *who* ocupando la posición P1 de la oración subordinada en la que aparece. En este caso, como nos ha ocurrido anteriormente, consideramos que dicho pronombre debería poder desempeñar la función Top-d, puesto que contribuye a mantener la continuidad tópica, al hacer referencia a la entidad *a lot of our men and women* que acaba de ser introducida como Top-n, además de ocupar la posición P1 característica de esta función.

El siguiente párrafo comienza con el constituyente *last week* que consideramos ocupa la posición extraclausular P2, pues se trata de un EEC de los que Dik (1997:387) incluye en el apartado de *discourse organization* y cuya función es la de situar el estado de cosas (SoA) en el tiempo; de ahí que dicho autor denomine la función de estos elementos como *setting*.

El primer elemento intraclausular que nos encontramos, ocupando la posición P1, es el pronombre personal *we* cuyo referente incluye al hablante, el presidente Clinton, y al público asistente al acto y receptor del mensaje; podemos lógicamente considerar que se trata de entidades conocidas y, por tanto, hemos asignado a dicho constituyente la función Top-d. El único inconveniente que plantea este análisis es

ANÁLISIS DEL TEXTO II

que *we* no ha sido introducido antes en el discurso en la forma de un Top-n, con lo cual, si siguiéramos estrictamente la teoría de Dik, este constituyente no podría ser Top-d.

En la misma oración, ocupando la posición de objeto, nos encontramos con el constituyente *the loss of five U.S. Army personnel* que, en nuestra opinión, desempeña la función Top-n, puesto que introduce información en el discurso a la que se va a seguir haciendo referencia a lo largo del párrafo y que a partir de este momento se presenta como información ya conocida. Así, por ejemplo, la segunda oración de este párrafo, L56, comienza con el pronombre *they* en posición P1, haciendo referencia a dicha entidad, al que, por lo tanto, hemos considerado como Top-d. Y exactamente lo mismo ocurre con el pronombre *they* de la siguiente oración en L57, con la única diferencia de que, en este caso, nos encontramos con que la posición P1 está ocupada por el constituyente *in a very real sense*, de tal modo que *they* no recibe ningún tratamiento especial que lo distinga como Top-d. Una vez más, nos encontramos con la oposición entre criterios nocionales y formales, ya que en nuestra opinión ambos pronombres contribuyen de igual manera a mantener al referente *five U.S. army personnel* vigente como Tópico en el discurso, independientemente de si ocupan la posición P1 de la oración o no.

En L59 nos encontramos con una oración encabezada por el pronombre *we*, estructura que vuelve a repetirse en la siguiente oración.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

Ambas apariciones de dicho pronombre presentan exactamente las mismas características que el *we* que nos encontramos en L54, por lo tanto, el análisis y los problemas que éste plantea son los mismos que ya explicamos.

En L60 vuelve a hacerse referencia al presidente Clinton con el pronombre *I*, en posición P1 de la oración, al que hemos asignado la función Top-d siguiendo el mismo razonamiento que en ocasiones anteriores. Como objeto directo del verbo *surre* encontramos una oración subordinada introducida por el constituyente *all of us* ocupando la posición P1, al que hemos considerado como Top-d, puesto que su referente incluye al hablante y a todos los miembros del público al que éste se dirige, tratándose, por lo tanto, de información situacionalmente conocida, aunque no haya sido introducida en el discurso precedente. Como nos ha ocurrido en otros casos, este análisis contradice a la teoría de la GF, puesto que *all of us* no ha aparecido previamente como Top-n.

En L55 encontramos una oración de relativo introducida por el pronombre *who* en posición P1 cuyo antecedente es *five U.S. army personnel*, pronombre al que, siguiendo nuestro razonamiento de que los relativos pueden desempeñar una función pragmática, hemos considerado como Top-d.

El párrafo décimo vuelve a comenzar con el pronombre personal *I* al que, como hemos venido haciendo hasta ahora, le hemos asignado

ANÁLISIS DEL TEXTO II

la función Top-d, puesto que tiene como referente al presidente. Y lo mismo ocurre con el pronombre *I* de la siguiente oración (L63) donde, además, encontramos al constituyente *the work that all of you have done* ocupando la posición de objeto de la oración subordinada introducida por el infinitivo *to celebrate*. La información que se nos transmite con esta entidad es conocida porque engloba una serie de hechos a los que el presidente se ha ido refiriendo a partir del párrafo número siete; por lo tanto, podríamos considerar a dicho constituyente como un Top-s, pero este análisis plantea una serie de problemas. Por un lado, dicho constituyente no ocupa la posición P1, es decir, no habría ninguna marca formal que justificara la asignación de esta función. Por otro lado, está el hecho de que la información a la que hace referencia es conocida, pero no porque se deduzca de una entidad en concreto sino del discurso precedente, en general, y esta es una posibilidad que Dik no parece contemplar, pues recordemos que él define el Top-s como aquel que se extrae de un Top-d, es decir, de otra entidad ya conocida.

Quizás el análisis que la GF defendería, en este caso, sería el de Top-n, pues desde un punto de vista estrictamente formal es la primera vez que se menciona la entidad *the work that all of you have done* en el texto. Pero, en nuestra opinión, no cabe duda de que el referente de dicha entidad no constituye información nueva para el receptor.

Una vez más el problema radica en que Dik, a la hora de definir

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

las funciones pragmáticas, basa su idea de información nueva e información dada en criterios puramente contextuales.

En L64 se introduce una nueva oración en la que el primer constituyente: *when we were out there running for office in 1992* ocupa la posición extraclausular P2. La función del EEC, en este caso, es la de situar, temporalmente, la información que se transmite en la cláusula propiamente dicha, lo que Dik (1997b:397) denomina *Setting*.

El primer elemento intraclausular de esta oración es *the Vice President* que ocupa la posición P1, y que podemos considerar como un Top-d puesto que, aunque haga referencia a información que no ha sido introducida previamente en el discurso, se puede considerar como conocida para el receptor, dado que forma parte de su información pragmática general. El estatus de este referente como conocido, además, viene apoyado por la presencia del artículo definido *the*. Ésta sería una entidad de las que Dik define como *available in A's long term pragmatic information*, sin embargo, a la hora de asignar funciones pragmáticas, esta definición no parece tener ninguna validez, imponiéndose los criterios formales a los nocionales, de tal manera que no podríamos considerar a dicha entidad como Top-d puesto que no ha sido previamente introducida en el discurso por medio de un Top-n. Además, como en muchas otras ocasiones, nuestro análisis vuelve a tener como resultado la presencia de dos Tópicos en la misma oración, como veremos a continuación.

ANÁLISIS DEL TEXTO II

Ocupando la posición final de esta misma oración encontramos un constituyente compuesto por un sintagma nominal cuyo núcleo, *rap*, aparece postmodificado por una serie de sintagmas preposicionales: *about everything that should be up was down, and everything that should be down was up and everything was all mixed up*. En nuestra opinión, dicho constituyente desempeña la función Top-n pues introduce una nueva entidad en el discurso acerca de la cual se va a seguir hablando en el resto del párrafo.

Por ejemplo, en la siguiente oración (L67), aparece el pronombre *it* en posición P1 y desempeñando la función Top-d, puesto que hace referencia a *this hilarious rap*. Y también en L67 encontramos otra oración con el constituyente *and one of the sad things that was up* en posición P1 y que, en nuestra opinión, desempeña la función Top-s.

La asignación de esta función a dicho constituyente es un tanto problemática pues, en realidad, hace referencia a información que se extrae no de una entidad sino de todo lo anterior, es decir de la afirmación *everything that should be up was down, and everything that should be down was up and everything was all mixed up*. Y, como ya hemos apuntado, esta posibilidad no se contempla en la teoría de Dik donde un Top-s siempre ha de inferirse de otra entidad ya establecida en el discurso como Top-d.

El párrafo decimoprimeros comienza con el constituyente *all of*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

you en posición P1 desempeñando la función de Top-d, pues se trata de una entidad que, a pesar de no haber sido formalmente introducida en el discurso precedente, no podemos considerar como nueva, puesto que hace referencia a información que se extrae de la propia situación en la que se desarrolla la comunicación: es evidente que el referente de *all of you* es el público presente, al que se está dirigiendo el presidente.

En L70 vuelve a aparecer el pronombre *I*, al que, como hemos venido haciendo hasta ahora, hemos asignado la función Top-d, puesto que tiene como referente al presidente Clinton, al igual que ocurre en L71, 72, 73 y 75.

En la misma oración de L70 encontramos al pronombre catafórico *this* cuya función es la de informar al oyente de que se va a presentar una determinada información, seguidamente, en el discurso. Podemos considerar a dicho pronombre como Top-n, puesto que, su referente es el constituyente *personal experience with the devastation drugs can bring to families*, al que hemos asignado la función Top-n, ya que con él se introduce, la nueva entidad a la que *this* hace referencia en el discurso. En realidad, se trataría de un sólo Top-n, pues el pronombre *this*, en sí mismo, no tiene significado sin la presencia de dicho referente.

Decimos que esta entidad introduce información nueva porque se introduce el concepto de la devastación que pueden traer consigo las drogas. Pero la entidad drogas, en sí misma, no es nueva, puesto que en

ANÁLISIS DEL TEXTO II

la línea 40 ya se introducía en el discurso con el Top-n *this whole antidrug effort*.

En L71 y 72 se sigue haciendo referencia a *drugs* con el pronombre *they*, en posición P1 de sus respectivas oraciones, desempeñando la función pragmática Top-d. En L73 también aparece el pronombre *they* cuyo referente es el mismo que en los dos casos anteriores, pero, en esta ocasión, la posición P1 está ocupada por el subordinador *that*, con lo cual, formalmente, no podemos considerar a *they* como Top-d. Esto nos parece contradictorio, pues creemos que las tres apariciones del pronombre *they* contribuyen a mantener vivo el Tópico *drugs* en el discurso, al margen de la posición en la que aparecen.

La condición de la posible ocupación por parte de este tipo de pronombres de la posición P1 para ser Top-d se nos antoja un tanto aleatoria, cuya motivación pragmática, si la hay, no llegamos a entender. Es decir, si analizamos las tres oraciones en las que aparece el pronombre *they*, nos damos cuenta de que, en cada una de ellas, la posición P1 podía haber estado ocupada por el subordinador *that*, pues la estructura de todas ellas es idéntica, o sea, se trata de una oración subordinada cuya función es la de objeto directo de un verbo principal, en este caso *know* y *saw*. Por lo tanto, la asignación de una función pragmática a este tipo de pronombres parece depender de si el hablante decide incluir el subordinador de manera explícita en la oración o no.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

Esta decisión que, en nuestra opinión, no parece obedecer a ningún criterio pragmático pues el estatus del pronombre *they* es el mismo en los tres casos.

En L74 encontramos al constituyente *for all of you who deal with drug treatment and who help young people overcome their problems* que hemos considerado como un EEC del tipo que Dik (1997b:385) denomina *Address*, a través del cual se señala a quién va dirigida la información que se incluye en la cláusula propiamente dicha. Nuestro análisis de este constituyente como un EEC se ve apoyado, en este caso, por la presencia de una coma que separa al EEC de la cláusula propiamente dicha.

En la misma línea aparece de nuevo el pronombre *I* ocupando la posición P1 de la cláusula y desempeñando la función Top-d.

El párrafo número 12 comienza con una oración en la que encontramos al constituyente *since I've been here* ocupando la posición extraclausular P2. Consideramos que se trata de un EEC del tipo que Dik (1997b:388) incluye en el apartado de *Orientation*, pues la función de dicho elemento es la de situar el *SoA* (estado de cosas) con respecto al tiempo, lo que dicho autor denomina *Setting with respect to time*. Ocupando la posición P1 de esta oración encontramos, de nuevo, al pronombre personal *I* haciendo referencia al hablante y cuya función, por lo tanto, sigue siendo Top-d. Dicho pronombre vuelve a aparecer en L80, pero esta vez no está en posición P1, ya que ésta alberga al

ANÁLISIS DEL TEXTO II

constituyente *again*, de tal modo que nos encontramos de nuevo con el problema de la carencia de una marca formal que justifique la asignación de la función Top-d a dicho pronombre.

El próximo constituyente que, en nuestra opinión, desempeña una función pragmática en este párrafo es el pronombre *we* de L82, al que le hemos asignado la función Top-d, al considerar que con él el hablante incluye al receptor del mensaje como partícipe de la acción que denota el verbo *see*; es decir, el referente de *we* sería *you and me*, por lo tanto se trata de información situacionalmente conocida, aunque no haya sido introducida previamente en el discurso. Como objeto directo del verbo *see* encontramos al constituyente *the unremitting increase in drug use begin to turn around* que consideramos desempeña la función Top-n, pues introduce una nueva entidad en el discurso que además constituye la información principal que se nos transmite en este párrafo. Este análisis conlleva, de nuevo, la existencia de dos Tópicos en la misma oración, lo cual, como ya hemos comentado, para nosotros no plantea ningún problema, aunque esta posibilidad no está tan clara si seguimos la teoría de Dik.

La línea 83 comienza con el EEC *in the last two years*, cuyo análisis es idéntico al del constituyente *since I've been here* de L77. La posición P1 de esta oración aparece ocupada por el constituyente *drug use* que hemos considerado Top-d, puesto que hace referencia a

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

información que acaba de ser introducida por el Top-n de L82.

El párrafo decimotercero comienza con el pronombre *we* en posición P1, al que hemos asignado la función Top-d, ya que consideramos que su referente es conocido para el receptor, puesto que hace referencia a información que aparece anteriormente en el discurso en L80 y 81. Sin embargo, si seguimos estrictamente la teoría de Dik, no existe justificación formal para la asignación de esta función porque los constituyentes que introducen dicha información: *General McCaffrey*, *the community groups* y *all the others here represented* no desempeñan ninguna función pragmática y como sabemos, Dik define el Top-d como aquel que ya ha sido introducido previamente en el discurso como Top-n.

A nuestro parecer, si bien es cierto que *we* no ha aparecido previamente en el discurso como Top-n, no podemos ignorar el hecho de que cuando se menciona este elemento, el receptor no tiene ningún problema en identificar su referente, pues, en realidad, no constituye información nueva. El problema de nuevo radica en la concepción de Top-d de Dik (1997a:314):

If a discourse is to be about a certain D-Topic, that D-Topic will at some point , have to be introduced for the first time. Such a first presentation of D-topic will be called a New Topic

ANÁLISIS DEL TEXTO II

(New Top); once the entity in question has been introduced, it can then be considered as a Given Topic (Giv Top).

Esta definición sólo atiende a criterios nocionales, pero, recordemos que, además, Dik exige la existencia de marcas formales que nos permitan identificar una determinada función, con lo cual debemos concluir que la posibilidad de asignar la función Top-d queda bastante restringida, ya que, como hemos visto en nuestro análisis, a menudo se introducen entidades en el discurso que no cumplen los requisitos formales necesarios para la asignación de la función Top-n; pero esto no quiere decir que, a partir de ese momento, no sean ya conocidas para el receptor.

A nuestro modo de ver, la solución a este problema estaría en redefinir la función Top-d, teniendo en cuenta que una determinada entidad puede hacer referencia a información dada de diversos tipos: general, situacional o contextual. Y al decir contextual, nos referimos a información que ha sido presentada en el discurso precedente no sólo por medio de entidades que se introducen como Top-ns, sino a información que se extrae de oraciones o párrafos completos.

El resto de párrafo presenta una estructura bastante compleja pues en L85 nos encontramos con un verbo principal, *try*,, cuyo complemento se extiende hasta L88: *to do more with enforcement and prevention, more police on the street, doing more to keep drugs from coming*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

into the United States, more drug testing of prisoners and parolees.

Desde el punto de vista pragmático, lo que encontramos en este párrafo es la introducción de una serie de entidades nuevas en el discurso, que consideramos desempeñan la función Top-n. La función sintáctica de cada uno de estos constituyentes es la de objeto del verbo *try*; por lo tanto, se puede justificar formalmente la asignación de la función Top-n pues, como Dik (1997a:315) señala, *the object or second argument position is often used for the introduction of New Tops.*

En la línea 89 tenemos una oración en la que el primer elemento intraclausular que ocupa la posición P1 vuelve a ser *we*, cuyo referente es el mismo que en L85 y, por lo tanto, también desempeña la función Top-d. Decimos que *we* constituye el primer elemento intraclausular porque consideramos que tanto *of course*, como *in December of 1997* son EEC_s, dentro de los cuales *of course* sería del tipo que Dik (1997b:386) denomina *attitude specification* y *in December of 1997* tiene la función de *Setting*, que ya hemos explicado en relación con otros constituyentes, (como por ejemplo, en L64).

En la misma oración de L89 encontramos en la posición de objeto al constituyente *this sweeping effort to change the attitude of an entire generation of young people* cuya función en nuestra opinión, es la de reanudar en el discurso un Tópico que ya se introdujo en L40 con el Top-n *this whole anti-drug effort*. En este caso, se señala el retorno a dicho Tópico anterior por medio de una referencia anafórica fuerte,

ANÁLISIS DEL TEXTO II

pues en lugar de *the effort*, tenemos *this effort*, entidad que, por lo tanto, desempeña la función Top-r. El único inconveniente de este análisis es que este constituyente no ocupa la posición P1 de la cláusula, con lo cual, de acuerdo con la teoría de Dik, no puede desempeñar la función que le hemos asignado. En realidad, no sabemos qué función tendría este elemento, según la GF, pues se trata de un caso en el que no existe una correspondencia entre forma y función, ya que, si tenemos en cuenta el lugar que ocupa el constituyente en la cláusula sólo podríamos considerarlo como Top-n; sin embargo, está claro que su referente no es nuevo para el receptor.

El párrafo 14 comienza con el pronombre *I*, haciendo referencia al hablante, en posición P1, al que, como hemos venido haciendo hasta ahora, consideramos como Top-d. Dicho pronombre se integra en una expresión metalingüística del tipo de las que Dik (1997a:315) menciona como características para la introducción de un Top-n que, en este caso, no se encuentra inmediatamente después, sino en L94, donde encontramos a la entidad *enormous bipartisan support in congress for this endeavor*. Las oraciones que median entre *I'd like to just say a word* y el Top-n, presentan entidades conocidas para el receptor como son: *the press in Washington* que hemos considerado como Top-d, a pesar de que es la primera vez que se menciona en el texto, porque creemos que hace referencia a información que forma parte del conocimiento pragmático general del receptor. La presencia del artículo definido contribuye a la

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

presentación de dicha información como conocida y, además, la ocupación de la posición P1 por parte de este constituyente apoya la asignación de la función Top-d.

En L94 volvemos a encontrarnos con el pronombre *we* en posición P1, cuyo referente es el mismo que en L85 y al igual que entonces, lo hemos considerado como Top-d.

La última oración de este párrafo alberga al constituyente *for that* en posición P1 cuya función pragmática es la de Top-d puesto que continúa haciendo referencia al Top-n que acaba de ser introducido en la línea anterior.

En la primera oración del párrafo número 15 se introduce una nueva entidad en el discurso con el Top-n *this money*. Se trata de un referente que no se ha mencionado previamente en el discurso y que, por lo tanto, hace referencia a información nueva, a pesar de la presencia del demostrativo *this*, que, a primera vista, parece presentar a esta entidad como definida. Decimos, a primera vista, porque un análisis más detallado de esta construcción nos demuestra que el uso de *this* no es el de un determinante con referencia anafórica, pues su función no es la de presentar un referente del que ya se ha hablado, sino más bien al contrario: *this* se usa para introducir una entidad de la que se va a hablar en el discurso venidero.

No debemos olvidar que el texto que estamos analizando, a pesar de estar escrito, en realidad tiene como finalidad el ser

ANÁLISIS DEL TEXTO II

pronunciado en forma de discurso por el Presidente Clinton; por lo tanto, es de esperar que presente características del lenguaje hablado, como consideramos es el caso de la construcción *this money*, que, en nuestra opinión, responde al uso coloquial, cada vez más extendido, de *this* utilizado como una especie de muletilla, por el hablante, para introducir nueva información en el discurso.

En posición P1 de la segunda oración de L98 aparece el pronombre personal *I* haciendo referencia, de nuevo, a Clinton, al cual, siguiendo el mismo criterio que en párrafos anteriores hemos asignado la función Top-d. En esta misma línea encontramos al constituyente *how much money* ocupando la posición P1 de la oración subordinada que actúa como objeto del verbo *look*, y desempeñando la función Top-d, ya que el referente *money* acaba de ser introducido en la línea anterior.

Es necesario señalar que, en realidad, el Top-d lo constituye: *how much money to advertise*, porque, aunque *to advertise* aparezca al final de la oración, su función es la de postmodificador del núcleo del sintagma nominal, *money*.

El pronombre *we* aparece como sujeto de cuatro oraciones diferentes comprendidas entre L98 y L101. Su referente sigue siendo el mismo que en L94, por lo tanto, es conocido para el receptor. En nuestra opinión cada uno de ellos desempeña la función pragmática Top-d, puesto que su referente constituye la entidad acerca de la cual

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

trata la cláusula; sin embargo, ninguno de estos pronombres ocupa la posición P1, con lo cual formalmente no podemos justificar la existencia de esta función en ninguno de los casos.

En L103 se introduce la entidad *groups* en el discurso, que va a constituir el Tópico de las tres oraciones siguientes. El problema que plantea el análisis de este constituyente es que, si bien se ajusta a la definición de Top-n de Dik (1997a:314) como: *a first presentation of a D-Topic*, no presenta ningún tratamiento formal que lo distinga como tal. Este caso vuelve a poner de relieve la oposición existente en su teoría de la GF entre nocional / formal, pues, por un lado, basa su definición de funciones pragmáticas en criterios puramente nocionales, para luego dar prioridad a la forma, al exigir que la asignación de funciones pragmáticas se refleje, formalmente, en la lengua.

Las tres oraciones del párrafo en las que se continúa tratando el Tópico *groups* son las siguientes: *raise money, and they advertise and they say the president is wrong*, donde en cada una de ellas la continuidad topical se consigue a través de la referencia anafórica expresada por medio del pronombre personal *they*, en posición P1, en las dos últimas oraciones y de la anáfora cero en el caso de la primera.

Como objeto directo del verbo *say*, en L104, encontramos una oración subordinada introducida por la entidad *the president*, en posición P1, a la que hemos considerado Top-d, porque hace referencia a información que, evidentemente, es conocida para el receptor. No

ANÁLISIS DEL TEXTO II

obstante, y de nuevo desde el punto de vista formal, esta entidad no ha sido introducida en el discurso como Top-n, por lo que vuelve a plantear el mismo problema que hemos comentado con respecto a entidades como *I*, *we*, etc.

En L105 nos encontramos con la oración *and it's part of the American system*, en la que la posición P1 alberga al pronombre *it* cuyo referente, en nuestra opinión, es toda la información que se ha transmitido en las oraciones anteriores desde la introducción de la entidad *groups* hasta *wrong*. Partiendo de la idea de que dicho pronombre hace referencia a información que se acaba de mencionar en el texto y, que, además, ocupa la posición P1 en la oración, creemos que desempeña la función Top-d. Sin embargo, si tenemos en cuenta que Dik (1997a:314) define el Top-d como aquel que se puede considerar como conocido, al hacer referencia a una entidad previamente introducida por un Top-n en el discurso, entonces llegamos a la conclusión de que *it* no puede desempeñar esta función, puesto que, como acabamos de señalar, su condición de referente conocido no se debe a una entidad, sino a la información global presentada en tres oraciones del discurso precedente.

En L105 se vuelve a introducir una nueva entidad en el discurso a través del constituyente: *a problem that is just as important if not more important than anything else in our society*, que ocupa la posición de objeto de su cláusula, como es característico del Top-n, función que

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

consideramos desempeña este elemento.

En línea 107 se introduce una oración subordinada como objeto del verbo *know*: *we have a large number of our young people who may not be getting the right message*, que, a nivel informativo, viene a explicar cuál es el problema al que se acaba de referir Clinton con el Top-n de la línea anterior. Como ya hemos expuesto anteriormente, Dik (1997b:125) afirma que las *embedded constructions* pueden desempeñar funciones pragmáticas, al igual que lo hacen los términos de primer orden, como creemos que es el caso de esta oración. De los diferentes tipos de Tópico que Dik define, quizás, al que más se acerque es al Top-s, aunque consideramos que, en realidad, la información que transmite esta construcción no se extrae del Top-n *a problem that is just as important if not more important than anything else in our society*, sino que más bien existe una identidad entre ambos referentes.

Hemos de señalar que dicho elemento no ocupa la posición característica del Top-s, o sea, la posición P1 de la cláusula, sino la posición de objeto, más característica del Top-n. Pero en nuestra opinión, este constituyente tampoco se ciñe a la definición de esta función, que probablemente es la que se le asignaría de acuerdo con la GF.

La última oración de este párrafo presenta una construcción de las que Dik cita como típicas para la introducción de un Top-n: *it seemed*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

to me totally illogical that we should not be using one of the most important weapons for influencing attitudes in a modern information age; en esta construcción se inicia la oración con un *dummy it* de modo que el elemento con función Top-n aparece hacia el final de la misma. En este caso, la función de Top-n vuelve a estar desempeñada por una oración subordinada: *that we should not be using one of the most important weapons for influencing attitudes in a modern information age*.

El párrafo 16 se inicia con la reanudación de un Tópico que se introdujo en el discurso en L40 con el constituyente *this whole antidrug effort* y que se retomó más tarde en L89 donde se hace referencia a *this sweeping effort*; claramente, el referente de ambos constituyentes es *the media campaign* que se vuelve a introducir ahora en el discurso, desempeñando, por lo tanto, dicha entidad la función Top-r. Sin embargo, en este caso, no encontramos ninguna de las estrategias que Dik (1997a:325) afirma que se tienen que dar, a nivel formal, como indicación de que la entidad ya fue introducida previamente en el discurso.

En L114 vuelve a aparecer el pronombre *I* haciendo referencia a Clinton, en posición P1 de la cláusula, cuyo análisis es el mismo que en ocasiones anteriores, es decir, Top-d.

En la misma oración, ocupando la posición de objeto, encontramos al constituyente *the results of a detailed evaluation of the second phase of this campaign in which we began rolling out the ads nationwide*,

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

al que hemos considerado como Top-n, puesto que introduce una entidad en el discurso de la que se va a continuar hablando en el resto del párrafo; con las entidades *this report* en L116 e *it* en L118, ambos en posición P1 y desempeñando la función pragmática Top-d.

El párrafo decimoséptimo comienza con el pronombre *we* que aparece en posición P1 de la oración, cuyo referente es el mismo que en L82, L85 y L89 desempeñando también, en este caso, la función Top-d. En la misma oración aparece en posición de objeto el constituyente *the ads would greatly increase awareness*, que en nuestra opinión desempeña la función Top-n, con lo que nos volvemos a encontrar con dos Tópicos en la misma oración.

El resto del párrafo transcurre con la presencia de dos construcciones: *what we didn't expect was that the ads would already have a measurable effect on attitudes* y *what it proves is what we should have known all along--that if advertising works in commerce, and advertising works in politics, advertising ought to work on this issue as well*, para las cuales proponemos un análisis pragmático que contradice la opinión de Dik (1997b:294) con respecto a este tipo de oraciones, ya que consideramos que su explicación entra en clara oposición con algunos criterios que él mismo ha ido estableciendo a lo largo de su teoría, como explicaremos a continuación.

Tradicionalmente, (cf. Quirk *et al.*1985:1387), se ha establecido una diferencia entre *cleft* y *pseudo cleft sentences*, de tal modo que las

ANÁLISIS DEL TEXTO II

segundas siempre se han considerado como una derivación de las primeras. Sin embargo, Dik (1997b:292) deja claro que en su teoría ocurre al contrario, es decir, las llamadas *cleft constructions* se consideran como una variante de las *pseudo-cleft constructions*, puesto que, en su opinión, estas últimas reflejan de forma más fiel su estructura subyacente. Esta consideración se justifica, además, desde un punto de vista tipológico, puesto que un gran número de lenguas poseen construcciones que se corresponden con la construcción *pseudo-cleft*, mientras que muy pocas presentan construcciones que se correspondan con la llamada *cleft construction*.

En definitiva, Dik adopta el término *cleft* para referirse, de manera general, a construcciones como las siguientes, que tradicionalmente se han denominado *cleft* y *pseudo-cleft*, respectivamente.

(1) It was John's watch that Peter found in the garden.

(2) What Peter found in the garden was a watch of
John's.

De estas dos oraciones, dicho autor considera a la segunda como prototípica y nos presenta una serie de puntos que, según él, definen a este tipo de oración entre los que se encuentran los apartados (iii) y (iv) que establecen sus características pragmáticas:

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

(iii) *The identifying expression (John's watch) constitutes the Focus of the Cleft predication; the other term (what Peter found in the garden) is the Given Topic of the construction.*

(iv) *The Given Topic presents an entity presupposed to be available to the Addressee; the Focus presents the most salient information, usually that which is supposed to be new to the Addressee.*

De esta manera el importe pragmático de una *cleft construction* prototípica como ésta puede representarse, según él, de la siguiente forma:

"I assume you already know that Peter found something in the garden. Well, I can now inform you that the something was nothing else than John's watch."

En el punto (iv) vemos que Dik considera al Top-d como aquel que presenta una entidad conocida, al hacer ésta referencia a

información accesible para el receptor, pero no especifica en qué sentido es accesible. En consecuencia, con esta afirmación parece olvidarse del requisito formal que él mismo impone con respecto a esta función; es decir, que una entidad tiene que haber sido previamente introducida en el discurso por medio de un Top-n, para luego poder desempeñar la función Top-d.

Por otro lado, afirma, con respecto al ejemplo anterior, que el Foco presenta a aquella información que es nueva para el receptor, pero ¿no es ésta también la función del Top-n? Recordemos que el propio autor dice que la función pragmática Top-n comparte características de la dimensión de la topicalidad y de la focalidad: *NewTops combine properties from the dimensions of topicality and focality. They are topical in that they introduce a topical entity into the discourse, focal in that they introduce this entity into the discourse* (Dik, 1997a:316).

Si volvemos al análisis del párrafo 17, nos encontramos con que en ninguno de los dos casos podemos decir que el primer constituyente: *what I didn't expect* y *what it proves* constituya un Top-d, pues ambos constituyentes presentan información totalmente nueva para el receptor, tanto desde el punto de vista contextual como general o situacional.

Dik (1997b:294) cita la definición que Harries-Delisle (1978:422) ofrece de *cleft sentence* como: *equational sentences which establish an identity between a known or presupposed entity and a focussed entity which represents the new information*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

Es evidente que existe una identidad entre las entidades que se presentan en estas oraciones, pero en nuestra opinión la finalidad de estas construcciones es la de introducir una nueva entidad en el discurso, como evidencia el hecho de que tanto *what I didn't expect* como *what it proves* poseen referencia catafórica y no anafórica, como sería el caso si se tratara de una entidad conocida.

Por otro lado, no entendemos por qué Dik no incluye este tipo de construcciones junto con las construcciones presentativas o las oraciones pasivas que describe como estrategias lingüísticas que sirven para conseguir que el Top-n aparezca en posición no inicial. A nuestro modo de ver, una entidad como *a car* del ejemplo que el propio autor (1997a:317) nos ofrece:

(3) There appeared a car on the horizon.

posee el mismo estatus informativo que: *that the ads would already have a measurable effect on attitudes* o *that if advertising works in commerce, and advertising works in politics, advertising ought to work on this issue as well*. Por lo tanto, en nuestra opinión, al igual que *a car*, ambos constituyentes deberían considerarse como Top-ns. En definitiva, lo que el análisis de estas construcciones pone de relieve, una vez más, es la falta de sistematicidad presente en la teoría de Dik.

En L124 del mismo párrafo encontramos en posición P1 de su

ANÁLISIS DEL TEXTO II

oración al pronombre *this*, cuya presencia viene a apoyar la asignación de la función Top-n al constituyente *that the ads would already have a measurable effect on attitudes*, pues éste es el referente del pronombre *this*, por medio del cual se presenta, ahora, como una entidad conocida, en la forma de un Top-d.

El siguiente párrafo vuelve a comenzar con el pronombre *I*, que encontramos, de nuevo, en L131, ambos haciendo referencia a Clinton, y por lo tanto, como en apariciones anteriores, los hemos considerado Top-d.

En la primera oración del párrafo encontramos también al constituyente *to the ad council and all those who put the ads together*, que en nuestra opinión, introduce una nueva entidad en el discurso, a la que se hacen futuras referencias a lo largo del párrafo a través del pronombre *they*. En esta ocasión, el hablante vuelve a hacer uso de una expresión metalingüística: *I have to say a special word of appreciation* para introducir la entidad que va a constituir el nuevo Tópico del discurso. Una vez más, el análisis que defendemos conlleva la presencia de dos Tópicos en la misma cláusula.

Formando parte del constituyente que desempeña la función Top-n encontramos una oración subordinada de relativo que postmodifica al núcleo *those* y que presenta como objeto directo al constituyente *the ads* que, en nuestra opinión, desempeña la función

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

Top-r, a pesar de no ocupar la posición P1, puesto que, con esta entidad se reanuda un Tópico del que se ha estado hablando en el párrafo anterior y cuya continuidad se consigue, en este caso, por medio del pronombre personal *they* en L130 y L132, que en ambas ocasiones hace referencia a *the ads*.

Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre en L132 donde dicho pronombre aparece en posición P1, en L130 esta posición alberga al subordinador *because*, con lo cual, no existe ninguna marca formal que nos permita asignarle la función Top-d al pronombre *they*.

Como ya hemos indicado en relación con ejemplos anteriores, esto nos parece una contradicción, porque creemos que, en ambos casos, *they* hace referencia a la misma entidad, de modo que, en sus dos apariciones contribuye de igual manera a mantener vigente un Tópico que se acaba de reanudar en el discurso, función que, como sabemos, se le atribuye al Top-d.

En L133 volvemos a encontrarnos con la presencia de dos Tópicos en la misma oración. Tenemos, por un lado, al constituyente *to all those who helped up put these ads together* en posición P1, desempeñando la función Top-d, al tratarse de una entidad que acaba de ser introducida al principio del párrafo. Y, por otro lado, está el pronombre *I* haciendo referencia a Clinton que también desempeña esta

ANÁLISIS DEL TEXTO II

función, pues el hablante, en nuestra opinión, también constituye el Tópico de este discurso.

El párrafo 19 comienza con el EEC *today* cuya función es la de *Setting*, que ya hemos explicado anteriormente. Al tratarse *today* de un EEC, la posición que ocupa en la oración es la extraclausular P2, encontrándose el pronombre *we* en posición P1. El referente de este pronombre es el mismo que el de la L122, y, al igual que entonces, consideramos que desempeña la función Top-d.

En la misma oración, se hace referencia a una nueva entidad con el constituyente *the next phase of the campaign*, que ocupa el lugar de objeto en la cláusula, cumpliendo así el requisito formal necesario para la asignación del Top-n, que creemos es la que desempeña este constituyente. El único inconveniente de este análisis es que volvemos a encontrarnos con dos Tópicos en la misma cláusula, puesto que hemos considerado a *we* como Top-d.

La siguiente oración L136 se introduce con el pronombre *I* en posición P1, cuyo análisis es el mismo que hemos venido defendiendo hasta ahora, es decir, el de Top-d. El resto de la oración presenta una estructura bastante compleja en la que como objeto directo del verbo *think* encontramos una oración subordinada que, a su vez, contiene otra oración subordinada de infinitivo, la cual, en nuestra opinión, desempeña la función pragmática Top-n, puesto que la información que en ella se recoge, constituye, verdaderamente, el Tópico de este

párrafo.

En L137 se reintroduce un Tópico en el discurso con el constituyente *the gentleman who introduced me*, pues el referente de esta entidad es *Andy*, que ya aparecía como Top-d en el primer párrafo L1. En la estrategia utilizada, en este caso, para la reanudación del Tópico intervienen elementos que no se podrían entender si no tenemos en cuenta la situación comunicativa en la que se desarrolla este discurso: pues, *the gentleman who introduced me* hace referencia a una persona que, como receptores del mensaje, sólo podemos identificar, si estamos presentes en la situación en la que se desarrolla la comunicación. Al haber transcurrido ya mucho tiempo desde que se mencionó a *Andy* por última vez, el hablante facilita la labor de recepción del oyente, reintroduciendo dicha entidad como *the gentleman who introduced me*.

Con respecto a este análisis, debemos señalar que si seguimos fielmente la teoría de Dik, entonces no sería posible asignar la función Top-r a este constituyente, pues recordemos que el único tratamiento formal que parece existir en inglés para esta función es la ocupación de la posición P1, que en esta oración está ocupada por el subordinador *that*.

Este problema vuelve a poner de relieve el hecho de que al analizar un verdadero discurso, nos damos cuenta de que, a menudo, lo nocional está reñido con lo formal. Y se nos vuelve a plantear la

ANÁLISIS DEL TEXTO II

duda de qué debemos hacer en casos como éste, pues, a pesar de que *the gentleman who introduced me* no ocupa la posición P1, no podemos obviar el hecho de que con él se reintroduce un Tópico en el discurso, hecho que, además, es corroborado por la presencia de la entidad *Andy* en el siguiente párrafo, donde aparece como un Tópico ya establecido.

En la última línea del párrafo 19 se vuelve a hacer referencia a *the ad*, que constituye información ya conocida, puesto que fue introducida por medio del Top-n en L137 y, por lo tanto, consideramos que cumple la función de Top-d, a pesar de que tampoco este constituyente ocupa la posición P1 de la cláusula.

La falta de correspondencia entre el tipo de definición que nos ofrece Dik de las funciones pragmáticas y los requisitos formales que, a la vez, impone para que se puedan dar en una lengua vuelve a manifestarse en la primera línea del párrafo 20, donde de nuevo encontramos un constituyente que se ciñe a la definición de la función Top-d, pero que no presenta las marcas formales que deben distinguir a dicha función, al no ocupar la posición P1 de la cláusula. Nos referimos a *Andy*, cuyo referente es *the person who introduced me*, que aparece en el párrafo anterior y que, por lo tanto, es conocido para el receptor.

Además, asignar la función Top-d a dicho constituyente conlleva, de nuevo, la presencia de dos Tópicos en la cláusula, ya que,

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

siguiendo el mismo razonamiento que en párrafos anteriores, consideramos que el pronombre *I* desempeña la función Top-d.

En L141 se introduce la entidad *the skateboarders*. La presencia del artículo definido nos indica que su referente se presenta como ya conocido para el receptor, la razón es que *skateboarders* constituye un Top-s que se infiere de *Andy* L139. La relación de inferencia que se establece, en este caso, sería del tipo *instance of* (Dik, 1997a:324), ya que *Andy* es un *skateboarder*. La conexión entre ambas entidades es posible porque al principio del discurso en L1 encontramos la oración *Andy you might consider politics when you get out of skateboarding*, donde se deja clara su relación con este deporte.

En todas las líneas de este párrafo nos encontramos con el pronombre *I* haciendo referencia al hablante, pero, formalmente, sólo en dos de estos casos podemos asignarle la función Top-d, ya que en el resto de las ocasiones *I* no ocupa la posición P1 de la oración. En L40 la posición P1 aparece ocupada por el subordinador *that*, al igual que ocurre en L141 con *when*. En L142 encontramos al constituyente *every time* en P1, con lo cual, en los tres casos *I* ocupa la posición de sujeto. Así pues, *I* sólo aparece en posición P1 en L142 y en L143, donde consideramos que tanto *you know* como *a couple years ago* son EECS, ambos relacionados con lo que Dik (1997b:387) denomina *discourse organization*.

En nuestro análisis, sin embargo, hemos asignado la función

ANÁLISIS DEL TEXTO II

Top-d a cada uno de estos pronombres, porque consideramos que todos contribuyen, de igual manera, a mantener la continuidad tópica, independientemente de si aparecen en posición P1 o no.

Con respecto al pronombre *I*, debemos recordar, además, que su referente no ha sido nunca introducido formalmente como Top-n en el discurso, con lo cual, según la teoría de la GF, no podríamos considerarlo como Top-d, aunque aparezca en posición P1.

En la primera línea del siguiente párrafo se retoma el Tópico *advertising* que se introdujo en L126 como Top-n. La estrategia utilizada para volver a establecer a esta entidad como Tópico es la que Dik, siguiendo a Grimes (1975), denomina referencia anafórica fuerte, que se consigue por medio del determinante *this*. Sin embargo, el constituyente *this advertising* no aparece en posición P1, en la que encontramos al subordinador *as*, de modo que volvemos a encontrarnos con la carencia de una marca formal que justifique la asignación de la función Top-r, que, en nuestra opinión, es la que, claramente, desempeña este elemento en el discurso.

En la misma línea, una vez reestablecida esta entidad como Tópico se continúa haciendo referencia a ella con el Top-d *it*, que ocupa la posición P1 de la oración.

En L146 nos volvemos encontrar con una construcción similar a otras que hemos comentado en párrafos anteriores, (por ejemplo L49) en la que se hace uso de una expresión metalingüística para introducir

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

una nueva entidad en el discurso: *the partnerships at the national and community level*. En el resto del párrafo se retoma una entidad que ya ha constituido el Tópico del discurso precedente; nos referimos a *young people* que ocupa la posición P1 de la oración subordinada que actúa como postmodificador de *everywhere*. La primera introducción de esta entidad en el discurso la encontramos con el Top-n que aparece en L45, por lo que consideramos que su aparición en este párrafo constituye un Top-r, aunque no encontramos ninguna de las estrategias que Dik cita como típicas para la reanudación de un Tópico en el discurso.

En el resto del párrafo se sigue haciendo referencia a dicho Top-r, ya en la forma de Top-ds desempeñados por el pronombre personal *they* que aparece en posición P1 de las oraciones: *they will see more than the television, they will see the message that drugs are wrong*.

En la oración de L150 *they will see the message that drugs are wrong*, además del Top-d *they*, tenemos un Top-n, desempeñado por el constituyente que ocupa la posición de objeto: *the message that drugs are wrong*. Dicho elemento introduce una nueva entidad en el discurso que va a constituir el Tópico del siguiente párrafo.

Con este constituyente también se retoma el Tópico *drugs* que aparece como sujeto de la oración subordinada que postmodifica a *message*. En nuestra opinión, dicho elemento desempeña la función Top-r, a pesar de que no ocupa la posición P1 de su oración, pues reintroduce una entidad en el discurso de la que se va a continuar

ANÁLISIS DEL TEXTO II

hablando en las dos oraciones siguientes con el pronombre *they* desempeñando la función Top-d.

Este análisis no sería posible, de acuerdo con la teoría de la GF, pues, al no ocupar el constituyente *drugs* la posición P1, no se le puede considerar como Top-r, lo que conlleva que tampoco el pronombre *they* puede desempeñar la función Top-d en ninguna de las dos oraciones posteriores

Por otro lado, nuestro análisis tiene como resultado la existencia de dos Tópicos en la misma cláusula, al considerar al pronombre *they* de L150 como Top-d y al constituyente *the message that drugs are wrong* como Top-n. Como sabemos, Dik no parece contemplar esta posibilidad, de manera que, tendríamos que elegir entre la asignación de la función Top-d o la de Top-n, lo que nos parece del todo ilógico, pues consideramos que la oración trata sobre ambas entidades..

En la primera línea del siguiente párrafo, se continúa haciendo referencia a la entidad *the message that drugs are wrong* con el pronombre anafórico *this* en posición P1, al que hemos considerado como Top-d. Como vemos, la presencia de este pronombre apoya la asignación de la función Top-n a dicha entidad, al presentarla como ya conocida.

En L153 el presidente se dirige al público con el pronombre *you* que ocupa la posición P1 de la cláusula. En nuestra opinión, dicho constituyente desempeña la función Top-d, pues, a pesar de que ya se

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

ha hecho referencia a esta entidad anteriormente en el discurso, no consideramos que se trate de un caso de reanudación de Tópico, puesto que el referente de *you* es el público al que se está dirigiendo el hablante, que no ha dejado de estar presente en la situación comunicativa. Debemos recordar, no obstante, que esta entidad no ha sido introducida, formalmente en el discurso como Top-n, por lo que, si siguiéramos estrictamente los postulados de la GF, no podríamos asignarle la función Top-d, en ningún caso.

En L154 vuelve a aparecer el pronombre *you* en posición P1 y con función Top-d. En esta misma oración también encontramos, en la posición de objeto, al constituyente *this message*, cuyo referente fue introducido con el Top-n del párrafo anterior; por lo tanto, consideramos que lo lógico sería que ahora desempeñara la función Top-d. Sin embargo, dicho constituyente no ocupa la posición P1 de la oración, con lo cual, formalmente, no existe una marca que lo distinga como tal, y, además, ya hemos asignado la función Top-d al pronombre *you* en la misma oración.

A pesar de que este análisis contradice a la teoría de la GF, pensamos que es el más adecuado pues, en nuestra opinión, la oración en cuestión trata tanto sobre *you* como sobre *this message* y tener que elegir sólo a uno de estos constituyentes como Tópico no nos parece adecuado. Tampoco vemos por qué la ocupación de la posición P1, por parte de *you*, lo hace un candidato más ideal que *this message*, para

ANÁLISIS DEL TEXTO II

desempeñar la función Top-d.

En L155 encontramos al pronombre *it* que tiene como referente a *this message*. En este caso no existe ningún impedimento formal para la asignación de la función Top-d, al encontrarse *it* en posición P1.

Esto nos parece un tanto contradictorio ya que, desde un punto de vista informativo, tanto *this message* como *it* contribuyen, de igual manera, a mantener la continuidad de dicho Tópico en el discurso.

La entidad *message* sigue constituyendo el Tópico del siguiente párrafo, a la que se hace referencia en la primera oración con el pronombre *it* y en la siguiente con el sintagma nominal *the message*, ambos en posición P1 y desempeñando la función Top-d.

En la oración que se inicia en L162, vuelve a mencionarse dicho referente con el constituyente *anti-drug messages*, que plantea el mismo problema que en L154, al no ocupar la posición P1. No obstante, por las mismas razones que ya explicamos con respecto al constituyente de L153, seguimos considerando a este constituyente como Top-d.

En la misma oración de L162 también aparece el pronombre *we* cuyo referente es el mismo que en L135, pero a diferencia de éste, no ocupa la posición P1, por lo que la asignación de la función Top-d, que es la que creemos que desempeña, vuelve a plantear el ya recurrente problema de la falta de marcas formales que apoyen la existencia de esta función.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

En L163 vuelve a aparecer el pronombre *we*, pero en esta ocasión sí está en posición P1, de modo que no existe inconveniente para considerarlo como Top-d, hecho que, una vez más, nos parece contradictorio, puesto que en ambos casos se trata de una entidad conocida acerca de la cual se da información en el discurso.

En la misma oración, además del Top-d *we*, tenemos, en nuestra opinión, un Top-n, función que desempeña el constituyente *stickers with the slogan: "Get vertical, not high."* Dicho elemento introduce una nueva entidad en el discurso de la que se continúa hablando en la siguiente oración con el pronombre *they* en posición P1 y desempeñando la función Top-d.

En el párrafo vigésimocuarto el pronombre *we*, cuyo referente vuelve a ser el mismo que en párrafos anteriores, por ejemplo L135, ocupa la posición P1 de su cláusula, desempeñando la función de Top-d. En la misma oración encontramos a la entidad *the word* haciendo referencia a *the message* que ha constituido el principal Top-D del párrafo anterior, tratándose por lo tanto de información conocida. En nuestra opinión, esta entidad desempeña la función Top-d, a pesar de que no ocupa la posición P1, pues con ella se continúa hablando de un referente ya establecido como Tópico en el discurso. También en este caso el análisis que proponemos tiene como resultado la presencia de dos Tópicos en una sola cláusula.

ANÁLISIS DEL TEXTO II

En L169 ocupando la posición P1 de la oración subordinada que actúa como postmodificador de *language* tenemos al pronombre personal *I* cuyo referente es el hablante; siguiendo el mismo criterio que hasta ahora, lo hemos considerado como Top-d. De igual forma hemos actuado con el pronombre *I* de L170, con la diferencia de que, en este caso, la posición P1 de la oración alberga al subordinador *when*, con lo cual de acuerdo con la teoría de la GF, dicho pronombre no podría desempeñar la función Top-d al no existir ninguna marca formal que lo señale como tal.

En el párrafo siguiente se continúa haciendo referencia al hablante por medio del pronombre personal *I* que aparece en posición P1 de la oración en L171 y L172, desempeñando ambos constituyentes la función Top-d.

En la oración que se inicia en L171 encontramos, además, al constituyente *this phase*, ocupando la posición de sujeto de la oración subordinada y refiriéndose a la campaña anti droga, entidad ya más que conocida a estas alturas del discurso, puesto que se introdujo como Top-n en L40, además de constituir el motivo principal del acto comunicativo que ha reunido al presidente con el público asistente al mismo. *This phase* desempeña, por lo tanto, la función Top-r y la forma de reintroducir a dicho Tópico en el discurso vuelve a ser una forma fuerte de referencia anafórica que se consigue por medio del determinante *this*. Desde un punto de vista formal, sin

embargo, la asignación de la función Top-r a este constituyente no se puede justificar, al no ocupar éste la posición P1 de la cláusula, en la que aparece el subordinador *that*.

Lo mismo ocurre con el constituyente *teen drug use* al que consideramos como Top-d, puesto que creemos que su referente es conocido, pero no porque haya sido introducido en el discurso por medio de una determinada entidad, sino porque hace referencia a información que se extrae del discurso precedente, en general.

A nuestro modo de ver, constituyentes como éste vienen a demostrar que la concepción del Top-d que nos ofrece Dik (1997a:314) es demasiado limitada y que quizás haya que distinguir diferentes tipos de Top-d, dependiendo de la clase de información que contribuye a que su referente sea conocido, información que, por otro lado, no tiene por qué ser estrictamente contextual.

Este problema vuelve a ponerse de relieve con el pronombre *you* de L172 que ocupa la posición P1 de la oración subordinada. En nuestra opinión, dicho constituyente desempeña la función pragmática Top-d, puesto que su referente es el público al que se está dirigiendo el hablante y, por lo tanto, constituye información ya conocida. Sin embargo, como nos ha ocurrido con otros pronombres en el texto, como pueden ser *I* y *we*, éste nunca ha sido introducido formalmente, en el mismo en la forma de un Top-n.

En el párrafo 26 volvemos a encontrarlos con el pronombre *I*

ANÁLISIS DEL TEXTO II

haciendo referencia a Clinton en posición P1, al que hemos considerado Top-d por las mismas razones que en casos anteriores.

En 176 nos encontramos con una nueva entidad introducida por el Top-n *more help as close to home as possible* acerca de la cual se va a seguir ampliando información en el resto del párrafo, en el que se especifica el tipo de ayuda a la que se refiere el hablante.

En L177 nos encontramos con el Top-s *the parents* ocupando la posición P1 de la oración que actúa como complemento de la preposición *with*. Lo mismo ocurre en L179 con: *all the teachers, the coaches, the mentors, the community police, the health care workers and the religious leaders that have to help raise our children*. La razón por la que hemos asignado la función Top-s a estas entidades es por considerar que hacen referencia a información conocida, no porque haya sido previamente introducida en el discurso, sino porque se puede inferir del Top-d *teen drug use*, pues podemos considerar como parte del conocimiento pragmático general del receptor que entidades tales como *parents, teachers, coaches, mentors...* forman parte del mundo en el que se desarrolla, normalmente, un joven en una sociedad como la suya.

El párrafo 27 comienza con un EEC en posición P2 que formaría parte de las estrategias que Dik (1997b:386) recoge en el apartado de *discourse management*, dentro del cual la función de este constituyente sería la de *finalizer*, es decir, el hablante emplea *finally* para señalar que se está aproximando el final de su discurso.

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

Ocupando la posición P1 de la primera oración de este párrafo tenemos al pronombre personal *I* desempeñando la función Top-d, puesto que vuelve a hacer referencia a Clinton.

Seguidamente, el hablante hace uso de la construcción *I'd like to say* que, como vemos, es del mismo tipo que otras que ya hemos comentado antes en el texto, por ejemplo en L145 y L127, cuya función parece ser la de introducir un Top-n en el discurso, que en este caso lo constituye *the impact they can have not only on their own lives, but on their friends and siblings*.

En L186 nos encontramos con otra construcción cuyo propósito es el de introducir una entidad nueva en el discurso. En este caso se trata de una construcción presentativa a través de la cual se consigue que la entidad que desempeña la función Top-n, *a young person who is a good kid, but just a little too lost or confused*, no ocupe la posición P1, apareciendo en ella el pronombre *there*.

Decimos que *there* ocupa la posición P1 de la oración porque hemos considerado que *in every school in America* constituye un EEC cuya función es la de *Setting*, que ya hemos explicado anteriormente.

Tras la introducción de esta nueva entidad en el discurso se continúa haciendo referencia a ella en las siguientes oraciones por medio del pronombre *who* de tal modo que, en nuestra opinión, dicho pronombre desempeña la función Top-d en las dos oraciones en las que

ANÁLISIS DEL TEXTO II

aparece.

Como vemos, se nos vuelve a plantear la necesidad de asignar una función pragmática a un constituyente P1, posibilidad que, como ya hemos comentado, parece contradecir a la teoría de la GF, pero que volvemos a defender, en este caso, porque consideramos que *who* contribuye a la continuidad tópica, de igual manera que si se tratara de un pronombre personal.

La asignación de la función Top-d al relativo *who* de la oración de L188 plantea, además, el problema de que no ocupa la posición P1 sino la de sujeto, al albergar dicha posición P1 al constituyente *very often*. Una solución a este problema sería considerar que *very often* ocupa la posición P2 como EEC, pues recordemos que, en muchos casos, dilucidar si un determinado constituyente ocupa la posición P1 o P2, parece ser una elección de quien interpreta el mensaje, al no existir unos criterios claros que nos ayuden a tomar una decisión objetiva.

En el último párrafo se vuelve a hacer referencia al hablante con el pronombre *I*, que no ocupa la posición P1 de la oración, al encontrarse en dicha posición el constituyente P1 *so*. Nos volvemos a encontrar con la falta de una marca formal que justifique la asignación de la función Top-d a este constituyente que, en nuestra opinión, es la que desempeña.

La L191 comienza con el constituyente *together* que hemos considerado como un EEC, análisis que, en este caso, se ve apoyado por

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

la presencia de una coma que lo separa de la cláusula propiamente dicha. La posición P1 de esta oración la ocupa, por lo tanto, el pronombre *we*, al que hemos asignado la función Top-d, al considerar que su referente incluye tanto al hablante, o sea, a Clinton como al público que recibe el mensaje, tratándose, por lo tanto, de información conocida.

Ésta es una de esas oraciones en las que consideramos necesario asignar más de una función Tópico, puesto que además de *we* que, como acabamos de explicar, desempeña la función Top-d, nos encontramos también con un Top-n que introduce a la entidad *every single child in this country*, de la que se va a continuar hablando hasta el final del párrafo con los Top-ds *every child* en L193 y *every child* en L194.

La última palabra del presidente, con la que cierra su discurso, es de agradecimiento al público, que expresa con el EEC *thankyou*. Este EEC entra dentro de los que Dik (1997b:384) relaciona con el manejo de la interacción y, más concretamente, constituye un *leave-taking*, pues su función es la de señalar que el discurso ha llegado a su final.

8. Análisis del texto III

Análisis representativo de la GF

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary

For Immediate Release

July 31, 1999

REMARKS BY THE PRESIDENT IN RADIO
ACTUALITY ON FARM AID

*1THE PRESIDENT: As America's farmers look ahead to this
2year's harvest, **what should be a time of reward and satisfaction**(Top-d)
3is instead becoming a time of disappointment - - and **for some, for too**
4**many, a time of ruin.***

*5From dropping crop pieces to diminishing foreign markets to
6devastating droughts in some parts of the country, many of our farmers
7and ranchers are facing the worst crisis in a decade(Top-n). **My**
8**administration** has done **what** we can(Top-n) **to ease** this crisis, from
9**increasing** our food purchases(Top-n) for humanitarian aid around the
10world, to **speeding** up farm program payments(Top-n), to **ensuring** \$6
11billion in emergency aid(Top-n) last year **to help** farmers in need. To
12really help our farmers and ranchers, **we** have to fix the underlying
13problem(Top-n).*

ANÁLISIS DEL TEXTO III

14*Let's face it: **the 1996 Farm Bill**(Top-d) simply does not do*
15*enough to **help** our farmers and ranchers cope in hard times. **It**(Top-d)*
16*doesn't give me or the United States Department of Agriculture the tools*
17*we need to **help** farmers and ranchers thrive over the long term - - from*
18***providing** critical income assistance to farmers who need it most in bad*
19*years, to **making** it easier for farmers to **buy** crop insurance and*
20***improving** our crop insurance program, to **continuing** our efforts to*
21***expand** markets abroad and **ensure** fair practices here at home. **That's***
22*the right way to **help** our farmers and ranchers over the long term.*

23*I am committed to **working** with Congress to **provide** the*
24*resources to **help** our farmers and ranchers(Top-n) by **dealing** with*
25*today's crisis and by **fixing** the Farm Bill for the future. **We** must do so*
26*in such a way **that** maintains the fiscal discipline(Top-n) **that** has created*
27*our prosperity and **that** now makes it possible **for** us to save Social*
28*Security(Top-n), to **strengthen** and modernize Medicare(Top-n) with a*
29*prescription drug benefit and to **pay off** our national debt(Top-n),*
30***guaranteeing** our long-term financial prosperity(Top-n). **These***
31***things**(Top-d) are good for America's farming and ranching families, too,*
32*and **they**(Top-d)'re good for all Americans.*

Propuesta alternativa de análisis

ANÁLISIS DEL TEXTO III
THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary

For Immediate Release

July 31, 1999

**REMARKS BY THE PRESIDENT IN RADIO
ACTUALITY ON FARM AID**

*1THE PRESIDENT: As America's farmers(Top-d) look ahead to this
2year's harvest, **what should be a time of reward and satisfaction** is
3instead becoming a time of disappointment(Top-n) - - and **for some, for too**
4**many**, a time of ruin(Top-n).*

*5From dropping crop pieces to diminishing foreign markets to
6devastating droughts in some parts of the country, **many of our farmers**
7**and ranchers**(Top-d) are facing the worst crisis in a decade(Top-n). **My**
8**administration**(Top-d) has done **what** we can(Top-n) **to ease** this crisis,
9from **increasing** our food purchases(Top-n) for humanitarian aid around
10the world, to **speeding up** farm program payments(Top-n), to **ensuring** \$6
11billion in emergency aid(Top-n) last year **to help** farmers in need. **To**
12really help our farmers and ranchers, **we**(Top-d) have to fix the
13underlying problem(Top-n).*

*14Let's face it: **the 1996 Farm Bill**(Top-d) simply does not do*

ANÁLISIS DEL TEXTO III

15enough **to help** our farmers and ranchers cope in hard times. **It**(Top-d)
16doesn't give me or the United States Department of Agriculture the tools
17we need **to help** farmers and ranchers thrive over the long term(Top-n) - -
18from **providing** critical income assistance(Top-n) to farmers who need it
19most in bad years, to **making** it easier for farmers **to buy** crop
20insurance(Top-n) and **improving** our crop insurance program(Top-n), to
21**continuing** our efforts **to expand** markets abroad and **ensure** fair
22practices here at hom(Top-n). **That**(Top-d)'s the right way **to help** our
23farmers and ranchers over the long term.

24**I**(Top-d) am committed to **working** with Congress **to provide** the
25resources **to help** our farmers and ranchers(Top-n) by **dealing** with
26today's crisis(Top-n) and by **fixing** the Farm Bill for the future(Top-n).
27**We**(Top-d) must do so in such a way **that** maintains the fiscal
28discipline(Top-n) **that**(Top-d) has created our prosperity and **that**(Top-d)
29now makes it possible **for** us to save Social Security(Top-n), **to strengthen**
30 **and modernize** Medicare(Top-n) with a prescription drug benefit and **to**
31**pay off** our national debt(Top-n), **guaranteeing** our long-term financial
32prosperity(Top-n). **These things**(Top-d) are good for America's farming
33and ranching families, too, and **they** (Top-d)'re good for all Americans.

8.1. Comentario de los análisis

Al igual que ocurría con los dos textos analizados anteriormente, el título nos avanza el tema del que va a tratar el discurso del presidente. Existe, sin embargo, una diferencia entre este discurso y los dos anteriores; nos referimos al hecho de que, en este caso, el presidente no va a pronunciarlo ante un público en vivo, sino que se trata de una intervención radiofónica, por lo que la situación comunicativa es distinta. De cualquier manera, partimos de la base de que, al tratar el discurso sobre un tema de interés nacional, podemos asumir que formará parte del conocimiento pragmático general del receptor, de tal modo que existirá información que el presidente podrá considerar como ya conocida para el oyente.

Esto lo podemos ver nada más comenzar el discurso en L1, donde encontramos al constituyente P1, el subordinador *as*, ocupando la posición P1 y al sintagma nominal *America's farmers* en posición de sujeto. En el contexto en el que se desarrolla la comunicación es evidente que este referente va a constituir uno de los principales Tópicos del discurso. Además, dado nuestro conocimiento de cómo se desarrolla normalmente un programa de radio, nos parece lógico asumir que el locutor presentará al presidente y hará referencia al tema del que va a hablar, que en este caso, como indica el título, se relaciona con la ayuda que hay que prestar a los granjeros del país: *radio actuality on farm aid*. Así, cuando el presidente inicia su intervención haciendo referencia a *America's farmers*, esta información no se puede considerar como nueva

para el receptor.

Sin embargo, *America's farmers* no ocupa la posición P1 de la cláusula, que, como dijimos, alberga al subordinador *as*, con lo cual nos encontramos con la carencia de un tratamiento formal que nos permita asignar la función Top-d, que es la que consideramos que desempeña este constituyente. Por otro lado, la asignación de la función Top-d plantea el inconveniente de que el referente *America's farmer's* no ha sido introducido en el discurso en la forma de un Top-n, lo que lo imposibilita para desempeñar esta función, según la teoría de la GF.

Como hemos visto, este mismo problema nos ha surgido repetidamente en los dos textos anteriores donde ya explicamos que su origen se encuentra en la perspectiva demasiado formalista que adopta Dik a la hora de asignar funciones pragmáticas, olvidándose de que, además de la información contextual, existe también la información pragmática situacional y general, de la que formaría parte la entidad *America's farmers*. En nuestra opinión, en el contexto en el que se desarrolla la comunicación, es evidente que dicho referente es conocido para el receptor, pues si sabemos que el tema del discurso va a ser el problema de los granjeros en América, no podemos considerar que la referencia a dichos granjeros constituya, en general, información nueva para el oyente, aunque sea la primera vez que aparece en el texto.

En L2 nos encontramos con una oración introducida por *what* (WH clause) ocupando la posición inicial de la cláusula. Se trata de lo que tradicionalmente se ha dado en llamar una construcción *pseudo-cleft* (Quirk et al, 1985:1387). En el capítulo anterior ya explicamos que Dik

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

no sigue esta distinción tradicional entre *cleft* y *pseudo-cleft*, usando el término *cleft* para referirse a ambos tipos de construcciones.

Sin duda, el uso de oraciones de este tipo obedece a fines pragmáticos. Quirk et al. (1985:1387) observan, con respecto a estas construcciones que: *the construction can make explicit the division between given and new parts of the communication. It is essentially an SVC sentence with a nominal relative clause as subject or complement.*

La cuestión que se nos plantea, en este caso, es la misma que explicamos con respecto al texto anterior (párrafo decimoséptimo), pues Dik (1997b:294) mantiene que la primera parte de este tipo de construcciones, o sea, *what should be a time of reward and satisfaction* constituye el Top-d, y la segunda parte, *a time of disappointment*, sería el Foco.

En nuestra opinión, esta idea contradice la teoría de funciones pragmáticas del propio autor, pues si intentamos aplicarla a nuestro análisis la primera duda que nos surge es: ¿cómo podemos considerar al constituyente *what should be a time of reward and satisfaction* como Top-d si no ha sido introducido previamente por un Top-n?

Lo que criticamos no es el hecho de que Dik contemple la posibilidad de que exista un Top-d sin que haya sido introducido por un Top-n, pues esto es, precisamente, lo que hemos venido defendiendo a lo largo de nuestro análisis. Lo que no nos parece riguroso es que en su afán por explicar este tipo de construcciones, de improviso, parezca olvidar uno de los requisitos principales de su teoría de funciones pragmáticas, es decir, la necesidad de la presencia de un elemento en el

ANÁLISIS DEL TEXTO III

texto para poder considerarlo como conocido.

Por otro lado, desde el punto de vista informativo, consideramos que el referente de esta construcción no es conocido para el receptor, no sólo desde un punto de vista contextual, sino tampoco situacional o general. Por ello, volvemos a defender que más que hacer referencia a una entidad conocida, la finalidad discursiva de estas construcciones es la de introducir nuevas entidades en el discurso. En nuestro texto los constituyentes *a time of disappointment* y *a time of ruin* son los que introducen dos nuevos referentes en el discurso y, por lo tanto, los hemos considerado como Top-ns.

En el segundo párrafo, ocupando la posición P1 de la primera oración, tenemos un constituyente que, aunque, a primera vista, parece complejo, sintácticamente se analizaría como un solo sintagma preposicional en el que se establece una correlación entre las preposiciones *to* y *for*, lo que Quirk et al. (1985:658) denominan *correlative construction*, cuya función sintáctica sería la de *adverbial*. Ocupando la posición de sujeto de la misma oración encontramos a *many of our farmers and ranchers*, y, por último, como objeto tenemos *the worst crisis in a decade*.

El análisis pragmático de esta construcción es un tanto más complejo. A nuestro modo de ver, está claro que en esta oración se introduce una nueva entidad en el discurso que va a constituir uno de los Tópicos principales del mismo, nos referimos al referente *the worst crisis in a decade*, entidad que, en nuestra opinión, desempeña la función Top-

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

n, análisis que, además, se ve apoyado por el lugar que ocupa este constituyente en la cláusula.

Sin embargo, surge un problema con el constituyente *from dropping crop pieces to diminishing foreign markets to devastating droughts in some parts of the country*. Desde un punto de vista semántico, este constituyente tiene el mismo referente que *the worst crisis in a decade*, en realidad viene a explicar en qué consiste esa crisis. Quizás lo más normal es que apareciera como postmodificador de *crisis*; sin embargo, lo encontramos en posición P1, cuya ocupación, como sabemos, puede obedecer a fines pragmáticos.

Hannay (1993:8) afirma que el estatus pragmático de expresiones adverbiales de tiempo y de lugar que aparecen en posición inicial de la oración está sin resolver en la teoría de la GF. En su opinión, estos elementos cumplen una función discursiva que se refleja, además, en el lugar que ocupan en la cláusula y que él denomina *Setting*.

Recordemos que Dik también distingue una función *Setting*, pero la diferencia es que, en su caso, se aplica a EEC_s, mientras que Hannay se refiere a elementos que ocupan la posición P1 de la cláusula, o sea, intraclausulares.

En el caso del constituyente que nos ocupa: *from dropping crop pieces to diminishing foreign markets to devastating droughts in some parts of the country*, podría tratarse de un EEC que, entonces, estaría en posición P2 y cuya función sería la que acabamos de mencionar y más concretamente del tipo que Dik denomina *Setting with respect to other circumstantial SoAs*, al no referirse a tiempo o lugar.

ANÁLISIS DEL TEXTO III

Un análisis alternativo sería el de considerar que se trata de un constituyente a los que Hannay asigna la función *Setting* y que entonces sí ocuparía la posición intraclausular P1. El único inconveniente es que él sólo menciona las expresiones de tiempo y de lugar, mientras que el constituyente de nuestro ejemplo indica, más bien, modo.

Si consideramos que *from dropping crop pieces to diminishing foreign markets to devastating droughts in some parts of the country* es un EEC, entonces podemos afirmar que *many farmers and ranchers* está en posición P1, y, por lo tanto, formalmente, se justifica la asignación de la función Top-d a esta entidad que hace referencia a información ya conocida para el receptor. No obstante, se vuelve a plantear el problema de que este referente no ha sido introducido en el discurso por medio de un Top-n, con lo cual según la GF no podría ser Top-d; además, nos encontramos con dos Tópicos en la misma cláusula, ya que hemos considerado a *the worst crisis in a decade* como Top-n.

Al final de L7 comienza una nueva oración con el sujeto *my administration* ocupando la posición inicial. Puede considerarse al referente de este constituyente como parte de la información pragmática general del receptor, y, por lo tanto, conocido. En nuestra opinión, no existe ningún problema para asignarle la función Top-d, aunque de acuerdo con la teoría de la GF esto no sería posible, al no haber sido esta entidad previamente introducida por un Top-n en el discurso.

En L8 se introduce una nueva entidad en el discurso con la oración subordinada: *what we can* que, sintácticamente, funciona como objeto directo del verbo *do*. Dik (1997b:124) nos dice que: *when embedded*

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

constructions function as arguments, the information which they contain may be either new or given to A. It may well contain information which is more important than the information contained in the main clause.

Si bien es verdad que en la definición de la función Tópico dicho autor utiliza el término *entity*, lo que parece sugerir que sólo las entidades pueden desempeñar esta función, en Dik (1997:125) encontramos la siguiente afirmación: *embedded constructions may in principle have any pragmatic function that could also be carried by first order terms*. Por lo tanto, no existe impedimento para asignar la función Top-n a la cláusula subordinada de nuestro texto, puesto que, como hemos dicho, introduce una nueva entidad, de la que, además, se va a seguir hablando en el discurso.

Dik (1997b:132) formula las siguientes reglas para las oraciones subordinadas en inglés:

Subordinate clauses which by themselves fill a term position should be either placed in P1, or at the very end of the construction (possibly followed by other subordinate clauses); when P1 is filled by some other constituent, only the latter position is available; and if that position is taken for a subject subordinate clause, it is placed in S position.

En el caso de *what we can* vemos que ocupa la posición del objeto en la cláusula, seguida de otra oración subordinada con valor adverbial: *to ease this crisis*

ANÁLISIS DEL TEXTO III

En el resto del párrafo nos encontramos con construcciones tales como: *from increasing our food purchases, to speeding up farm program payments* y *to ensuring \$6 billion in emergency aid*, que, semánticamente, vienen a explicar en qué ha consistido *what we can*.

El análisis de estas construcciones es problemático, porque la relación existente entre el Top-n *what we can* y estos sintagmas preposicionales se podría definir como una de **identidad**, ya que semánticamente *what we can* y lo que expresan los complementos de las preposiciones *from* y *to* es lo mismo, es decir, comparten el mismo referente. Decimos que el análisis pragmático de estas construcciones plantea problemas porque, en realidad, ninguna de las definiciones de los diferentes subtipos de Tópico que distingue la GF recoge, específicamente, este tipo de relación. Por ello, hemos decidido que, quizás lo mejor es asignarles a: *increasing our food purchases, speeding up farm program payments* y *ensuring \$6 billion in emergency aid* también la función Top-n, basándonos en esta relación de identidad que mantienen con el Top-n *what we can*. Si nos detenemos a analizar sintácticamente estos sintagmas preposicionales, nos damos cuenta de que cada una de las cláusulas tiene un valor nominal, actuando como complemento de las preposiciones *from* y *to*.

Dik (1997:156) se refiere a las nominalizaciones en los siguientes términos:

I shall say that nominalizations are embedded constructions which to some degree have adjusted to the typical expression

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

pattern of primary, nominal terms... the primary type of term is a nominal term which can be used to refer to some first-order entity... Embedded constructions, on the other hand, are a secondary type. They are used to refer to second-, third-, or fourth-order entities (i.e. SoAs, possible facts, and speech acts respectively).

Como hemos indicado, anteriormente, Dik defiende que las oraciones subordinadas pueden desempeñar funciones pragmáticas; por lo tanto, desde un punto de vista formal, no existe inconveniente para la asignación de la función Top-n a *increasing our food purchases, speeding up farm programs payments* y *ensuring \$6 billion in emergency aid*, que es la que creemos que desempeñan pues, en nuestra opinión, el referente de *what we can* no es sólo *food purchases, farm program payments* y *\$6 billion in emergency aid* sino que incluye la acción denotada por el verbo en cada caso, por ello consideramos que es la cláusula completa la que actúa como Tópico.

En L12 nos encontramos en posición inicial de la cláusula con una oración de infinitivo: *to really help our farmers and ranchers* que, en nuestra opinión, está ocupando la posición P2, ya que consideramos que se trata de un EEC. Dentro la división de funciones que establece Dik (1997b:132) para estos elementos, éste entraría en el tipo que él denomina *Orientation*, en la que su función sería, más concretamente, la de *Setting*.

Dik (1997b:132) dice explícitamente refiriéndose a las oraciones

ANÁLISIS DEL TEXTO III

subordinadas que: *...embedded constructions may also be in initial position if they have Orientation function...* como ocurre en el ejemplo a continuación:

(1) *If you don't stop crying, then we won't go to the movies.*

Dicho autor aclara que la oración subordinada se considera un EEC que está fuera del dominio de la cláusula propiamente dicha, de tal manera que es *then* el elemento que ocupa la posición P1.

En nuestro texto vemos que el elemento que ocupa la posición P1, que en este caso coincide con la de sujeto, es *we* al que hemos considerado Top-d puesto que hace referencia al hablante y su equipo de gobierno.

Aunque *we* no haya sido formalmente introducido en el discurso anterior, no podemos decir que su referente sea nuevo para el receptor, pues el conocimiento de que el gobierno de Estados Unidos está formado por un equipo de personas, además de Clinton, que es quien lo preside, se puede considerar como parte del conocimiento general del receptor.

En la misma oración de L12 se introduce una nueva entidad en el discurso que va a constituir uno de los Tópicos principales del próximo párrafo: *the underlying problem*. Al asignar a esta entidad la función Top-n, nos volvemos a encontrar con dos Tópicos en la misma cláusula.

En la primera línea del tercer párrafo se continúa hablando de la

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

entidad que acaba de ser introducida en el anterior, *the underlying problem*, al que ahora se hace referencia con el constituyente *the 1996 Farm Bill*, el cual ocupa la posición P1 de la cláusula y al que hemos asignado la función Top-d.

En la segunda oración de L14 se sigue haciendo referencia a esta entidad con el Top-d desempeñado por el pronombre *it* en posición P1. En esta oración se introduce, además, una nueva entidad en el discurso con el Top-n: *the tools we need to help farmers and ranchers thrive over the long term*, que ocupa la posición final de la cláusula, como es típico de este tipo de Tópico. Este análisis vuelve a tener como resultado la presencia de dos Tópicos en una sola cláusula, posibilidad que, como ya hemos explicado, no está del todo clara en la teoría de Dik.

En este párrafo se vuelve a repetir la misma estructura que en el anterior, es decir, se introduce un Top-n -*the tools we need to help farmers and ranchers thrive over the long term*- y, seguidamente, se especifica la identidad de ese referente, explicando en qué consisten esas herramientas por medio de una serie de sintagmas preposicionales que, en cada caso, presentan una oración subordinada, con valor nominal, como complemento de la preposición: *providing critical income assistance, making it easier for farmers to buy crop insurance, improving our crop insurance program* y *continuing our efforts to expand markets abroad and ensure fair practices at home*.

Al igual que en el párrafo anterior, consideramos que el análisis más adecuado es el de considerar que cada una de esas cláusulas desempeña la función Top-n, pues, a nuestro modo de ver, es evidente

ANÁLISIS DEL TEXTO III

que existe una relación de identidad entre *the tools we need to help farmers and ranchers thrive over the long term* y las cláusulas que actúan como complemento de las preposiciones *from* y *to*.

El defender que estas construcciones desempeñan la función de Top-n plantea el problema de que dado que hemos considerado a *it* como un Top-d, de acuerdo con la GF no parece posible asignar al constituyente *the tools we need to help farmers and ranchers thrive over the long term* la función Top-n, porque tendríamos más de un Tópico en la misma oración. Por lo tanto, tampoco sería lógico considerar a las entidades que mencionábamos arriba como Top-n, ya que éstas comparten el mismo referente que *the tools we need to help farmers and ranchers thrive over the long term*.

A nuestro modo de ver, la presencia del pronombre *that* en posición P1 de L22, viene a apoyar nuestro análisis. Este pronombre posee la función Top-d pues su antecedente es *providing critical income assistance, making it easier for farmers to buy crop insurance, improving our crop insurance program* y *continuing our efforts to expand markets abroad and ensure fair practices at home*, información que ahora recibe referencia pronominal, puesto que ya ha sido introducida en el discurso y que, por lo tanto, es conocida.

El cuarto párrafo comienza con el pronombre *I* haciendo referencia a Clinton al que, siguiendo el mismo criterio que defendíamos en el análisis de los dos textos anteriores, hemos considerado como Top-d.

En este párrafo se vuelve a repetir la estructura de los dos

COMENTARIO DE LOS ANÁLISIS

anteriores, pues se introduce un nuevo Tópico en L25 con el constituyente: *the resources to help our farmers and ranchers* y, seguidamente, se explica en qué consisten esos recursos por medio de: *by dealing with today's crisis* and *by fixing the Farm Bill*. Al igual que en las construcciones de los párrafos anteriores, hemos considerado a los constituyentes que actúan como complemento de la preposición *by* como Top-ns.

Es importante señalar que tanto *today's crisis* como *the Farm Bill* son referentes conocidos en el discurso, pues fueron introducidos en L7 y L12, respectivamente; por lo tanto, cuando decimos que *dealing with today's crisis* y *fixing the Farm Bill* constituyen Top-ns, nos referimos a la cláusula completa y no sólo a estas entidades, porque sin los verbos *deal with* y *fix*, no se entiende en qué consiste el Top-n *resources to help our farmers and ranchers*.

En L27 se inicia una nueva oración con el pronombre *we* en posición P1 al que hemos asignado la función Top-d, pues, de nuevo, hace referencia al presidente y su equipo de gobierno que, como ya explicamos, constituye información conocida para el receptor. En esta oración se introduce, además, una nueva entidad con el Top-n *the fiscal discipline*, que vuelve a aparecer como Top-d en las dos cláusulas siguientes, en la forma del pronombre *that* ocupando la posición P1. Como vemos, el análisis que consideramos más adecuado vuelve a tener como resultado la presencia de dos Tópicos en la misma oración.

También la asignación de la función Top-d a estos dos pronombres contradice la teoría de Dik, pues, como ya explicamos en

ANÁLISIS DEL TEXTO III

los dos capítulos anteriores, en la GF los pronombres relativos se consideran constituyentes P1, que, al parecer, no pueden desempeñar funciones pragmáticas. Sin embargo, en nuestra opinión, ambas ocurrencias de este pronombre en el texto contribuyen a la continuidad tópica, al tener como antecedente al Top-n *the fiscal discipline* y, por lo tanto, no vemos ningún inconveniente para que puedan desempeñar la función Top-d.

A partir de L29 nos encontramos con tres oraciones subordinadas de infinitivo y una de participio en las que los constituyentes que actúan como objeto directo introducen entidades nuevas en el discurso: *Social Security*, *Medicare*, *national debt* y *our long term financial prosperity*, a las que hemos asignado la función Top-n. La asignación de esta función, además, se ve apoyada formalmente por el lugar que ocupan dichas entidades en la cláusula.

En las dos oraciones siguientes, L32 y L33, se continúa haciendo referencia a estas entidades con los Top-ds *these things* y *they* ocupando la posición P1 de sus respectivas cláusulas, que constituyen el final del discurso.

9. Discusión de los resultados

9.1. Introducción

Tras llevar a cabo el análisis de los textos que constituyen nuestro corpus, nos damos cuenta de que, en muchos casos, si intentamos mantenernos fieles, por un lado, a la definición de cada una de las funciones pragmáticas, tal y como aparecen en Dik (1989 y 1997 a/b) y, por otro, a los principios formales que las caracterizan, nos encontramos con problemas y contradicciones que la teoría no parece contemplar. Quizás, el principal problema radique en el hecho de que Dik nos presenta una teoría que podría funcionar si nos limitamos a describir la cláusula y si tomamos como ejemplo oraciones perfectamente construidas que no son, en absoluto, representativas de cómo se emplea el lenguaje en un verdadero acto comunicativo. Sin embargo, la realidad es bien distinta cuando intentamos aplicar sus funciones pragmáticas a un discurso, como ha sido el objeto de nuestro análisis.

9.2. Aspectos más relevantes del análisis relacionados con cada tipo de Tópico

Puesto que en el comentario del análisis de cada texto ya hemos ido exponiendo los problemas o aspectos contradictorios que éstos plantean, además de ofrecer nuestro propio punto de vista con respecto a una posible solución de los mismos, en este capítulo intentaremos hacer un recorrido por cada uno de los diferentes tipos de Tópico, exponiendo, de manera global, cuáles han sido los problemas o aspectos más dignos de destacar con que nos hemos encontrado en el análisis.

Además, comentaremos otras cuestiones que nos han ido surgiendo en nuestro análisis pero que no se relacionan con un determinado tipo de Tópico sino con la asignación de la función Tópico en general. Por último, compararemos los resultados de las dos versiones del análisis deteniéndonos en aquellas diferencias que consideramos más relevantes.

9.2.1. Tópico- Dado

Con respecto a esta función han ido surgiendo determinados problemas que aparecen, repetidamente, a lo largo del análisis. Desde el comienzo del texto, nos encontramos con constituyentes cuyo referente es, en nuestra opinión, conocido, como, por ejemplo, el pronombre personal *I*, refiriéndose a Clinton, el pronombre *we* cuyo

ASPECTOS MÁS RELEVANTES DEL ANÁLISIS

referente incluiría al emisor y al receptor o el pronombre *you* con el que el hablante se dirige al público asistente al acto y receptor del mensaje. Estos constituyentes, además de hacer referencia a información conocida para el receptor, ocupan la posición P1 de la cláusula, por lo que hemos considerado adecuado asignarles la función pragmática de Top-d. Sin embargo, se trata de elementos que no han aparecido antes en el discurso como Top-ns; por lo tanto, si seguimos la definición de Top-d de Dik, la asignación de esta función quedaría descartada.

En relación con este problema, hemos de destacar, una vez más, la falta de relación, existente en la GF, entre la concepción de información pragmática y las funciones pragmáticas propiamente dichas. Esto lo podemos ver, claramente, si nos detenemos a estudiar con detalle lo que Dik (1997a:130) dice en relación con la referencia de los términos. Parte de la base de que, puesto que las entidades hacen referencia a cosas que pueden ser construidas en la mente, podemos distinguir dos usos diferentes de los términos:

(i) REFERENT CONSTRUCTION

S uses a term T in order to help A construe a referent E for T, and thus introduce E into his mental world.

(ii) REFERENT IDENTIFICATION

S uses a term T in order to help A identify a referent E which in some sense is already “available” to A.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

El concepto de *available* al que Dik hace referencia en (ii) es, a nuestro modo de ver, muy importante, pues con él define de qué manera una entidad puede ser accesible para el receptor de un mensaje, lo cual consideramos de gran relevancia para la asignación de funciones pragmáticas. Sin embargo, dicho autor no parece compartir nuestra idea, pues simplemente nos indica los diferentes tipos de *availability* que puede presentar un término sin establecer ninguna relación con las funciones pragmáticas.

SOURCES OF AVAILABILITY

a) E may be available in A's long-term pragmatic information.

b) E may be available in A's current pragmatic information because it has been introduced in the preceding discourse.

c) A may construe E on the basis of information which is perceptually available in the situation.

d) The identity of E may be inferred from information available in any of the sources (a)-(c).

Dik ejemplifica cada uno de estos tipos de *availability* con las siguientes oraciones:

ASPECTOS MÁS RELEVANTES DEL ANÁLISIS

- (1) a. It was a nice day. *The sun* was shining.
b. Last week I saw a cat. Today I saw *it* again.
c. Do you see *the man with the green sweater*?
d. I wanted to open the door but I could not find *the key*.

La primera oración y la tercera nos parecen especialmente interesantes, pues en ellas se nos muestran los términos *the sun* y *the man with the green sweater* como entidades a las que el receptor tiene acceso por formar parte de su información pragmática a largo plazo y de la situación comunicativa, respectivamente. Consecuentemente, a pesar de que se trata de la primera aparición de dichas entidades en el discurso, se presentan como conocidas. Este tipo de entidades vienen a equivaler a las que se hace referencia en nuestro corpus con los pronombres *I, we* y *you*, a los que aludíamos anteriormente.

Desde un punto de vista formal, vemos que el término *the sun*, del ejemplo anterior, ocupa la posición P1 de la cláusula, posición característica del Top-d; sin embargo, Dik no se pronuncia en cuanto a la posible asignación de funciones pragmáticas a estos elementos. Es precisamente en este punto en el que consideramos que existe lo que podríamos llamar una “laguna” en la GF, pues, por un lado, se nos presenta una teoría de la *información pragmática* y, por otro, pero de manera independiente, una teoría de *funciones pragmáticas*, conceptos que, a nuestro parecer, están íntimamente relacionados. Además, no llegamos a entender cuál es la relevancia del concepto de información

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

pragmática dentro de la GF, pues siempre se presenta como un aspecto teórico, sin una aparente funcionalidad en la lengua.

Recordemos que, a la hora de definir la función pragmática Tópico, con sus diferentes subtipos, Dik lo hace desde un punto de vista estrictamente contextual, es decir, que sólo importa la información que está presente en el discurso, con lo cual sólo tiene en cuenta el tipo de *availability* que describe en el punto (b)¹.

En nuestra opinión, la presencia en el texto, de forma reiterada, de constituyentes con las características que mencionábamos anteriormente viene a corroborar nuestra sospecha de que no se puede limitar el concepto de información dada a aquella que se encuentra presente en el texto, sino que también debemos considerar como relevante la situación comunicativa además de la información pragmática general del emisor y receptor.

Podemos, así, afirmar que es éste, sin duda, un punto contradictorio en la teoría de Dik (1997a:10), pues si bien nos presenta una idea de información pragmática muy amplia, en la que se incluye la información de tipo general, situacional y contextual, cuando se trata de asignar funciones pragmáticas, incomprensiblemente, se limita al contexto, siendo la presencia de un elemento en el discurso precedente,

¹ El Top-s constituye una excepción, ya que en su definición Dik hace referencia al tipo de *availability* que describe en el punto (a), hecho que, como ya hemos explicado, nos parece un tanto contradictorio.

condición *sine qua non* para poder considerarlo como Top-d en menciones sucesivas.

Por otro lado, la introducción previa de un elemento en el discurso tampoco garantiza que las futuras referencias al mismo puedan ser consideradas como Top-ds, puesto que la existencia de dicha función presenta la limitación formal de la ocupación de la posición P1 por parte del constituyente que la desempeñe. Tras analizar nuestro texto, esta exigencia se nos antoja algo contradictoria, ya que nos hemos encontrado con elementos que a pesar de tener el mismo referente, y ser, por lo tanto, nocionalmente idénticos, sólo en unos casos cumplen los requisitos necesarios para desempeñar la función Top-d, al encontrarse la posición P1 ocupada por otro constituyente. Esta limitación nos hace plantearnos varias cuestiones.

Por un lado, nos preguntamos de qué vale hablar de una función pragmática si sólo se puede asignar cuando la posición P1 no está ocupada, bien por un constituyente P1 u otro tipo de elemento. Si tenemos en cuenta que Dik considera constituyentes P1 a los interrogadores, los subordinadores y a los pronombres relativos, la posibilidad de que esta posición esté ocupada por un elemento con función pragmática Top-d queda claramente restringida.

Por otro lado, nos planteamos si en realidad existe una diferencia pragmática entre elementos como, por ejemplo, el pronombre *they* en sus dos apariciones de L32 del primer texto. En su primera mención, dicho pronombre no ocupa la posición P1, puesto que ésta alberga a un constituyente P1, mientras que en la segunda sí podemos afirmar que

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

está en esa posición. Sin embargo, a pesar de esa distinción formal, desde el punto de vista informativo, ambos elementos poseen el mismo referente: *she and Chelsea and my mother in law* que aparece en la línea anterior. Los dos constituyentes hacen referencia, por lo tanto, a información dada, pero sólo uno de ellos está capacitado para ser Top-d.

Este mismo fenómeno se repite muchas veces a lo largo de nuestro análisis, hecho que corrobora la imposibilidad de equiparar Top-d con información dada, y que, además, nos hace cuestionar la verdadera funcionalidad discursiva de esta función pragmática.

Si tenemos en cuenta la definición que ofrece Dik (1997a:314) de esta función: *a first presentation of a D-Topic will be called a New Topic (NewTop); once the entity in question has been introduced, it can then be considered as a Given Topic (GivTop)*, entonces podríamos asignar a constituyentes, como los anteriores, la función Top-d, lo que demuestra que existe un conflicto, en su teoría, entre lo nocional y lo formal.

Por un lado, define la función Top-d desde un punto de vista meramente nocional o discursivo, definición que nos permitiría asignar a cualquier entidad que haya sido previamente introducida en el discurso y que vuelva a ser posteriormente mencionada la función Top-d. Pero, por otro, insiste en la necesidad de un tratamiento sistemático para los constituyentes que desempeñen una función pragmática, tratamiento que para esta función, parece limitarse a la ocupación de la posición P1, requisito que, como ya hemos señalado, limita la existencia de la misma.

ASPECTOS MÁS RELEVANTES DEL ANÁLISIS

En principio, Dik, como otros muchos autores, (Brown y Yule, 1983; van Oosten, 1986) adopta un punto de vista no estructural de Tópico, definiéndolo como aquello sobre lo que trata un texto. No obstante, si analizamos otras concepciones como la de Halliday, cuya función *Tema* constituye una categoría estructural realizada por la posición inicial de la cláusula en inglés, nos damos cuenta de que la función Tópico de Dik, en realidad, no está tan alejada de ésta. Nos referimos al hecho de que, con la excepción del Top-n, el resto de los sub-tipos de Tópico que este autor distingue, también se caracterizan, formalmente, por la ocupación de la posición inicial de la cláusula.

Al ir analizando nuestro corpus, otra duda que se nos ha planteado se relaciona con la posibilidad de asignar la función pragmática Top-d a los pronombres relativos, que, como sabemos se incluyen en el grupo de los constituyentes P1.

Dik (1997a:409), al describir la funcionalidad de la posición P1, nos dice:

i) Languages often have designated categories of constituents which must be placed in P1 (P1-constituents),

ii) If P1 is not occupied by some P1-constituent, it may be used for constituents with (Given)Topic or Focus function.

A nuestro entender, este segundo punto excluye, claramente, la posibilidad de que un constituyente P1 posea una función pragmática.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Sin embargo, en nuestro análisis nos hemos encontrado con oraciones en las que la posición P1 está ocupada por un pronombre relativo cuyo antecedente constituye información conocida, puesto que ya se ha presentado en el discurso como Top-n. Véase, por ejemplo, la línea 57 del primer texto donde el pronombre *who* ocupa la posición P1 de la última cláusula del párrafo. Si analizamos detenidamente esa construcción, debemos concluir que la cláusula: *but who survived to expand the possibilities of the Moroccan people and all the people of this region*, versa sobre el rey Hassan, que es el referente de *who*; por lo tanto, no vemos la razón que nos impida asignar a dicho pronombre la función pragmática Top-d. En realidad, desde un punto de vista discursivo, los pronombres relativos se pueden equiparar a los personales, ya que ambos contribuyen a mantener vivo un determinado Tópico una vez que éste ha sido introducido en el discurso.

Es importante aclarar que, cuando defendemos la asignación de la función Top-d a los pronombres relativos, nos referimos sólo a aquellos que introducen oraciones de relativo no restrictivas, puesto que éstas se pueden considerar como independientes del antecedente, con respecto al cual sólo añaden información, mientras que, en el caso de las restrictivas, la oración de relativo actúa como postmodificador.

En relación con este tema, cabe citar un ejemplo de Dik (1997a:256), al que ya hemos hecho referencia en capítulos anteriores, que si bien él lo emplea con el propósito de demostrar que el Sujeto y el Top-d no siempre coinciden, a nosotros nos interesa, en este caso, porque en su explicación hace una afirmación que parece apoyar lo que

ASPECTOS MÁS RELEVANTES DEL ANÁLISIS

defendemos con respecto a los constituyentes P1. El ejemplo es el siguiente:

(2) A: Who (Subj-Focus) removed the demonstrators?
B: The police (Subj-Focus) did.

(3) A: What happened to the demonstrators?
B: Well, the police (Subj) removed them (Obj-GivTop) from the platform.

Con respecto al ejemplo (2), oración A, Dik nos dice que el pronombre interrogativo *who* posee la función Foco; sin embargo, *who* es un constituyente P1 y según el mismo autor si la posición P1 está ocupada por uno de estos constituyentes, entonces no puede haber una función pragmática.

Es evidente que Dik, al intentar defender un aspecto de su teoría, no se percató de que está cayendo en una contradicción en relación con otro; contradicción que, por otro lado, ratifica nuestra idea de que los constituyentes P1 sí deberían poder desempeñar una función pragmática. No obstante, más adelante (Dik, 1997:421) en una nota a pie de página, dicho autor parece sugerir que este tipo de foco no equivale a lo que se entiende como la función pragmática Foco, sino que se trata, más bien, de una especie de foco intrínseco que caracteriza a los

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

interrogadores y que puede haber contribuido a que sean tratados como constituyentes P1.

En nuestra opinión, es ésta una explicación *ad hoc* poco clara y nada convincente a la que Dik tampoco parece dar mucha importancia, al dedicarle, simplemente, una nota a pie de página.

9.2.2. Tópico-Nuevo

También la asignación de la función pragmática Top-n pone de relieve la discrepancia que existe en la teoría de Dik entre nocional / formal, pues, por un lado, define esta función simplemente como la primera introducción de un Top-D en el discurso, pero al describir las características formales de los elementos que la desempeñan, afirma que presentan una tendencia a ocupar un lugar hacia el final de la cláusula.

El problema que se nos ha planteado en el análisis es que nos hemos encontrado con entidades que, si bien introducen un Tópico por primera vez en el discurso, no ocupan ese lugar en la cláusula, con lo cual nos surge la duda de si debemos darle prioridad a los criterios formales o a los nocionales.

Por otro lado, hemos encontrado constituyentes que, de acuerdo con la GF tendrían la función Top-n, al tratarse de entidades que, contextualmente, aparecen por primera vez en el discurso, a las que, sin embargo, en nuestro análisis, no hemos considerado adecuado asignarles esta función. La razón es que, a nuestro modo de ver, realmente, no

hacen referencia a información nueva, bien porque ésta se puede inferir de la situación comunicativa, de la información pragmática general del receptor, o, en muchos casos, de información que se da en el propio texto, pero que no ha sido introducida en el mismo por medio de un término, es decir, de un Top-n. Lo que este hecho pone de manifiesto es que el proceso de comprensión de un discurso depende, en gran medida, de las inferencias que el receptor puede sacar de la información, **de todo tipo**, que tiene a su alcance.

Como señala Sinclair (1993:530), la información que un oyente puede recibir de un mensaje basándose simplemente en su conocimiento lingüístico, generalmente, se queda muy corta en relación con el significado completo que intenta transmitir el hablante.

Dik, sin embargo, no parece tenerlo en cuenta al formular su teoría de las funciones pragmáticas, por ello, nos encontramos con varias inconsistencias al intentar aplicarlas a nuestro corpus.

9.2.3. Sub-Tópico

El análisis ha demostrado como cierto lo que ya hemos venido criticando a lo largo de este trabajo en relación con la función Top-s, es decir, que la definición que da Dik de esta función es cuando menos oscura. Dik (1997a:323) dice: *Once an entity has been introduced into the discourse as a NewTop, we may treat not only that entity as GivTop, but also those entities which may be inferred from it on the basis of our knowledge of*

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

what is normally the case in the world. Hasta aquí, estamos de acuerdo con él, pero consideramos que su posterior afirmación de que, por lo tanto, este tipo de entidades se pueden llamar *Sub-Topics of the GivTop* se contradice con lo anterior. De hecho, en nuestro corpus, la mayor parte de las entidades que hemos considerado como Top-s, no se infieren de un Top-d sino de un Top-n.

Otro problema que se nos ha planteado con respecto a esta función se relaciona con el hecho de que, según la GF, un Top-s sólo se puede inferir de otra entidad del discurso, o sea, de un Top-d. Sin embargo, nos hemos encontrado con elementos que, en nuestra opinión desempeñan la función Top-s, porque hacen referencia a información que se infiere del discurso precedente en general y no de una entidad en concreto.

Esto vuelve a demostrar que la información pragmática de una persona no se puede reducir a una lista de entidades discursivas, sino que es algo mucho más complejo, de manera que las inferencias que se pueden hacer en un discurso se relacionan con el concepto de información pragmática, en su sentido más amplio, en tanto que se define como: *The full body of knowledge, beliefs, assumptions, opinions, and feelings available to an individual at any point in the interaction.* (Dik, 1997a:10). Por lo tanto, las posibles inferencias son de todo tipo y no sólo de una entidad a otra.

9.2.4. Tópico Reanudado

De acuerdo con la GF, al igual que ocurre con el Top-d y el Top-s, para que un elemento pueda desempeñar la función Top-r, éste ha de ocupar la posición P1 de la cláusula. Sin embargo, en los textos analizados, nos hemos encontrado con constituyentes que se ciñen a la definición de lo que es un Top-r, pero que no ocupan esta posición P1. En nuestra opinión, en estos casos, no podemos ignorar el hecho de que si un constituyente vuelve a hacer referencia a una entidad que ya fue introducida en el discurso anterior, aunque no ocupe la posición P1, contribuye, de igual manera, a restablecer la vigencia de dicha entidad, o lo que es lo mismo, a reactivarla en la mente del receptor, de manera que se puede seguir tratando como conocida en el discurso venidero.

También ha demostrado el análisis que no siempre se indica, en el nivel formal, la reanudación de un Tópico en el discurso, como sugiere Dik (1997a:325), pues nos hemos encontrado con ejemplos en los que se reintroduce un elemento sin utilizar ninguna de las estrategias de las que, según él, disponen las lenguas para este fin.

9.3. Otros problemas

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Además de los problemas relacionados con cada uno de los tipos de Tópico, se nos han planteado otras cuestiones que tienen que ver con la asignación de la función Tópico, en general, como el problema relativo al número de Tópicos posibles en una cláusula.

Como ya comentamos, Dik (1978:143) reconoce abiertamente que es éste un aspecto de su teoría acerca del cual no tiene una respuesta clara. Su falta de decisión se debe al hecho de que considera que existen argumentos tanto a favor como en contra de la presencia de más de un Tópico por predicación como, según él, ocurre en el siguiente ejemplo:

(4) A: What did John do with my book?

(5) B: *He gave it to Peter.*

La razón por la que se podría afirmar que la oración B presenta dos Tópicos: los pronombres *he* e *it*, es que un constituyente con función Tópico es correferencial con un constituyente que aparece en una pregunta que se ha hecho anteriormente (o que se puede sobreentender). Puesto que esta característica se aplica a ambos pronombres de la oración B, podríamos afirmar que los dos son Tópicos.

Por otro lado, Dik dice que parece ser el caso de que aquellas lenguas que dan un tratamiento especial a los constituyentes con función Tópico, por medio de marcadores formales u orden de palabras, sólo lo aplican a un constituyente por predicación, lo que sugiere que

OTROS PROBLEMAS

solamente puede haber un Tópico y que, por lo tanto, la correferencialidad con un constituyente de una pregunta anterior no es criterio suficiente para afirmar que un determinado elemento es Tópico.

Es importante señalar que, en esta versión de 1978 de la GF , Dik afirma que deja esta cuestión sin resolver, puesto que considera que son necesarias futuras investigaciones que puedan arrojar luz sobre el tema. En consecuencia, en todos los ejemplos que presenta en la citada obra sólo asigna un Tópico por predicación.

Su postura acerca de esta cuestión se refleja en las siguientes palabras:

One thing about which I am not entirely certain is whether we want to recognise the possibility of having more than one Topic within the predication. There are arguments pro and contra doing so. (Dik, 1978:143).

En una versión posterior de la GF Dik (1980:16), al referirse a la asignación de funciones pragmáticas, nos pone como ejemplo las siguientes oraciones:

- (6) To whom did John give the book?
- (7) John gave the book to BILL.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Lo interesante, en relación con el tema que aquí nos ocupa, es que en la explicación de este ejemplo Dik nos dice que se puede afirmar que la oración (7), entendida como una respuesta a la (6), trata sobre el Tópico *John* y, a su vez, tiene a *Bill* como Foco. Esto, en nuestra opinión, equivale a defender la existencia de más de una función pragmática por cláusula. Lo que seguimos sin saber, sin embargo, es si podemos asignar la misma función pragmática más de una vez en una sola cláusula, puesto que en el ejemplo anterior, lo que tenemos son dos funciones pragmáticas diferentes. Sin embargo, dicho autor no se pronuncia a este respecto, lo único que deja claro es que un mismo término no puede desempeñar más de una función pragmática:

we arrive at fully specified underlying predications in which the constituents are labelled for semantic, syntactic and pragmatic functions in such a way that no term can have more than three functions, one from each of the different function levels.

(Dik, 1980:17)

Lo cierto es que en las publicaciones posteriores a 1978 no hemos podido encontrar ninguna afirmación explícita en la teoría de la GF de Dik acerca de la posibilidad de asignar dos Tópicos en la misma cláusula, ni tampoco hemos hallado ningún ejemplo en su exposición de las funciones pragmáticas en el que se dé este fenómeno. Esto nos lleva a considerar que se trata de una cuestión que, no sólo no ha resuelto,

OTROS PROBLEMAS

sino que, además, parece evitar, probablemente, por no tener una respuesta convincente.

Un autor que sí se pronuncia al respecto es Moutaouakil (1989) quien con el nombre de *bi - uniqueness constraint*, que toma de Bresnan (1980), nos presenta la siguiente restricción relacionada con la asignación de funciones pragmáticas, sintácticas y semánticas:

Bi - uniqueness constraint

The terms in a predication are labelled for semantic, syntactic and pragmatic functions in such a way that:

(i) no term may have more than one function at each of the three functional levels;

(ii) no function may be assigned to more than one term.

Con respecto al punto (ii) aclara que éste no se aplica a la asignación de funciones pragmáticas, puesto que es posible asignar la misma función pragmática a más de un elemento en una oración. Esto lo podemos apreciar en el siguiente ejemplo que el autor toma del árabe moderno en el que se ha asignado la función Tópico a dos elementos de la misma oración: *Zaydun* y *Halidan*.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

(8) *wahaba* Zaydun (Top) Halidan (Top) *malahu* (New Focus).

Donated Zayd *nom* Halid *acc* money *acc-3sG*.

“Zayd donated his money toHalid”.

Tras llevar a cabo nuestro análisis, hemos de mostrarnos de acuerdo con la propuesta de Moutauoakil, pues, como ya explicamos en el comentario de dicho análisis, en los textos analizados nos hemos encontrado con muchos casos en los que hemos considerado necesario defender la presencia de más de un Tópico, al tratarse de oraciones en las que se da información acerca de más de una entidad, ajustándose ambas a la definición de la función que le atribuimos, tanto desde un punto de vista nocional como formal.

9.4. Comparación de las dos versiones del análisis

Como ya explicamos en capítulos anteriores, a la hora de enfrentarnos con el análisis de los textos, consideramos que la manera más clara de exponer nuestras discrepancias, con respecto a la propuesta de asignación de la función Tópico de la GF, sería presentando dos versiones de análisis para cada texto, de tal modo que, se pudiera apreciar claramente la diferencia entre el análisis representativo de la GF y el que nosotros consideramos que sería el más adecuado.

CONCLUSIÓN

Lo que intentaremos hacer en este apartado es exponer algunas de las principales diferencias que se pueden apreciar entre ambas versiones del análisis.

9.4.1. Número de Tópicos

La primera desigualdad con la que nos encontramos al comparar las dos versiones de cada texto es de tipo cuantitativo, pues es evidente que aquellos representativos de nuestra propuesta de análisis presentan un mayor número de funciones pragmáticas que los que ejemplifican el análisis siguiendo, estrictamente, los criterios de la GF.

El número exacto de cada uno de los tipos de Tópico asignados en ambas versiones se recoge en los siguientes cuadros:

Texto I

Tabla 9.1. Número de Tópicos en la propuesta alternativa

Tópico Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
18	66	4	5

Tabla 9.2. Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF

Tópico-Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
--------------	-------------	------------	------------------

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

15	11	1	3
----	----	---	---

Texto II

Tabla 9.3. Número de Tópicos en la propuesta alternativa

Tópico-Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
43	132	11	9

Tabla 9.4. Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF

Tópico-Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
43	27	1	2

Texto III

Tabla 9.5. Número de Tópicos la propuesta alternativa

Tópico-Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
--------------	-------------	------------	------------------

CONCLUSIÓN

20	13	0	0
----	----	---	---

Tabla 9.6. Número de Tópicos en la propuesta representativa de la GF

Tópico-Nuevo	Tópico-Dado	Sub-Tópico	Tópico-Reanudado
11	5	0	0

Lo primero que debemos aclarar es que somos conscientes de que la asignación de funciones pragmáticas que defendemos en nuestra propuesta de análisis obedece a criterios que pueden ser tachados de subjetivos, por lo que se nos podría acusar de falta de imparcialidad. Sin embargo, si se considera que no se han aplicado las funciones pragmáticas de una manera directa y objetiva a los textos, esto no vendría sino a poner de relieve las carencias existentes en la teoría de funciones pragmáticas de la GF. Nos referimos al hecho de que, al no contemplar esta teoría muchas cuestiones que se relacionan con el uso real de la lengua, más allá de la simple cláusula, su intento de aplicación a un verdadero discurso trae consigo numerosos problemas que, como analistas, debemos resolver tomando decisiones in situ.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Como podemos ver en los cuadros, la mayor diferencia en el número de Tópicos la encontramos con respecto a la función Top-d. Esta desigualdad se debe a diversos factores, entre los que podemos destacar como más relevante la concepción de información dada que defiende la GF.

El hecho de que en esta teoría, para la asignación de funciones pragmáticas, sólo se considere como conocida aquella información que aparece formalmente en el texto, se descarta como posibles candidatos a desempeñar la función Top-d a un gran número de constituyentes que, en nuestra opinión, hacen referencia a información que, por distintas razones, no es nueva para el receptor. Por lo tanto, en nuestra propuesta de análisis hemos adoptado una concepción de información dada mucho más amplia que viene a coincidir con el concepto de información pragmática defendido por el propio Dik (1997a:10). Creemos que, al igual que se puede dividir la información pragmática en tres tipos *general, situacional y contextual*, una entidad puede desempeñar la función Top-d si hace referencia a información conocida por formar parte de cualquiera de estos tres tipos de información pragmática disponibles para el receptor en el momento de la comunicación.

Otra de las razones de la existencia de un mayor número de Tópicos en nuestro análisis es que la lengua inglesa no parece presentar, en muchos casos, el tratamiento especial que Dik (1997a:313) considera necesario para que un elemento pueda recibir una función pragmática. La aplicación estricta de la teoría de la GF significaría que muchos constituyentes que se ajustan a la definición de un determinado tipo de

CONCLUSIÓN

Tópico, no pueden desempeñar esta función porque no presentan ninguna marca formal que los distinga como tal. Éste es uno de los motivos por el que en los textos representativos del análisis según la GF, nos encontramos con párrafos completos, en los que es prácticamente imposible asignar la función Tópico.

Generalmente, en todos los párrafos de los textos representativos del análisis según la GF, el número de constituyentes con función pragmática es menor que en los textos que representan nuestra propuesta de análisis.

Como ya hemos señalado, Dik (1997a:314), con respecto a la función Tópico, dice: *for those entities about which a certain discourse imparts information we may use the term Discourse Topic (D-Topic)*. Teniendo en cuenta esta definición, llegamos a la conclusión de que el no asignar la función Tópico a ningún elemento, en aquellos párrafos en los que no hay un tratamiento formal que lo justifique, es equivalente a afirmar que en ellos no existen *entities about which the discourse imparts information*, hecho que, evidentemente, no es cierto. Lo que ocurre es que Dik (1997a:313) parece dar prioridad a los requisitos formales sobre los nocionales, como se aprecia, claramente, en la siguiente afirmación: *in many languages certain topical elements are singled out for special treatment in the expression of the clause. Such elements will receive the pragmatic function of Topic (...)*.

En nuestra opinión, la propuesta de análisis en la que seguimos los criterios de la GF pone de relieve el hecho de que el intento de aplicación de la función Tópico a los textos, siguiendo esta idea de Dik de que los elementos que la desempeñan *are singled out for special*

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

treatment in the expression of the clause, muchas veces tiene como resultado un análisis que no refleja aquello sobre lo que trata el texto o incluso la cláusula, lo cual no deja de ser contradictorio si tenemos en cuenta su definición de dicha función.

9.4.2. Aspectos Formales

El análisis de un verdadero discurso, más allá de las oraciones aisladas que nos presenta la GF, demuestra que el “tratamiento especial” del que dispone la lengua inglesa, ocupación de la posición P1, no parece ser suficiente, pues, cuando esta posición aparece ocupada por un constituyente P1, queda descartada la única posibilidad que existe para marcar la función Tópico.

En algunos casos, la ocupación de la posición P1 por un constituyente P1 parece ser una elección del hablante que, aparentemente, no responde a ninguna motivación pragmática. Nos referimos a oraciones subordinadas como las que encontramos en el segundo texto L71, 72 y 73 cuya estructura es idéntica, con la única diferencia de que, en unas, la posición P1 alberga a un subordinador, con lo cual, ya no existe la posibilidad de asignar la función Top-d, mientras que, en otras, la oración se introduce directamente con el sujeto en posición P1, constituyente que, por lo tanto, puede desempeñar la función Top-d.

En nuestra opinión, oraciones como éstas ponen en duda la funcionalidad pragmática que Dik atribuye a la posición P1 de la

CONCLUSIÓN

cláusula, hecho que nos parece muy importante, pues, como ya hemos indicado, éste parece ser el único tratamiento especial del que dispone la lengua inglesa para señalar la existencia de la función Tópico, al menos, en lo que concierne a la lengua escrita, al no poder contar esta variedad con la ayuda de la prosodia.

En los cuadros que presentamos a continuación se indica el lugar de la cláusula que ocupan los constituyentes a los que hemos asignado una función pragmática en nuestra propuesta de análisis.

Texto I

Tabla 9.7. Posición de los constituyentes en la cláusula

	Top-n	Top-d	Top-s	Top-r
P1	1	54	3	5
Sujeto	1	9	0	0
X ²	15	3	1	0

En este texto, de los 66 constituyentes a los que hemos asignado la función pragmática Top-d, 61 desempeñan también la función

² Con X nos referimos a cualquier posición post-verbal.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

sintáctica de sujeto. En 52 casos, además, la posición de sujeto y la posición P1 coinciden. En los 9 restantes esta posición se encuentra ocupada por un constituyente P1, como se recoge de forma esquemática en el siguiente cuadro:

Tabla 9.8. Relación Top-d / Sujeto

Top-d	Sujeto		No sujeto
	P1=Posición Sujeto	P1= Const. P1	
66	52	9	5

Los nueve constituyentes P1 que ocupan la posición P1 son los siguientes: L11 *because*, L23 *since*, L27 *that*, L29 *so*, L32 *why*, L47 *as*, L54 *when*, L90 *because* y L96 *for*

Texto II

Tabla 9.9. Posición de los constituyentes en la cláusula

	Top-n	Top-d	Top-s	Top-r
P1	1	106	4	3
Sujeto	0	18	1	3
X	42	9	6	3

CONCLUSIÓN

En este texto nos encontramos con que de los 133 constituyentes con función pragmática Top-d, 121 son además sujeto. En 104 casos la posición P1 y la de sujeto coinciden, en los 18 restantes el Top-d aparece en posición de sujeto, encontrándose la posición P1 ocupada no sólo por constituyentes P1, sino también por otros elementos, entre los que destacan aquellos con valor adverbial. Esta información se recoge en el siguiente cuadro:

Tabla 9.10. Relación Top-d / Sujeto

Top-d	Sujeto		No sujeto
	P1=Posición Sujeto	P1= Otros const.	
133	104	18	1

Los 18 constituyentes que ocupan la posición P1 de la cláusula impidiendo que ésta albergue al sujeto son: L30 *to help*, L57 *in a very real sense*, L72 *as*, L73 *that* L80 *again*, L99 *how much money*, L100 *every election*, L101 *that* y *because* L129 *because*, L140 *that*, L141 *when*, L142 *every time*, L162 *not only*, L170 *when*, L174 *that*, 187 *very often* y L190 *so*.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Texto III

Tabla 9.11. Posición de los constituyentes en la cláusula

	Top-n	Top-d	Top-s	Top-r
P1	0	12	0	0
Sujeto	0	1	0	0
X	21	0	0	0

En este texto, de los 13 constituyentes con función Top-d todos desempeñan, además, la función sintáctica de sujeto. Con una única excepción en la que la posición P1 está ocupada por un subordinador: *L1 as*, esta posición siempre coincide con la de sujeto.

Tabla 9.12. Relación Top-d / Sujeto

Top-d	Sujeto		No sujeto
	P1= Sujeto	P1= const. P1	
13	12	1	0

CONCLUSIÓN

De la información que presentamos en los cuadros (9.8), (9.10) y (9.12) podemos extraer conclusiones importantes.

Para empezar, se corrobora la distinción que hace Dik (1989:216) entre Sujeto y Top-d. Recordemos que dicho autor insiste en aclarar que, si bien es muy frecuente que estas dos funciones estén desempeñadas por el mismo constituyente, la correlación entre ellas no es completa. Esta idea se ve apoyada por los resultados de nuestro análisis donde nos encontramos con 5 constituyentes en el primer texto y 11 en el segundo, que desempeñan la función Top-d pero no la de sujeto.

Es importante señalar, a este respecto, que los resultados de nuestro análisis no nos permiten llegar a la misma conclusión que Mackenzie y Keizer (1990) quienes, tras analizar *The Story of Babar the Little Elephant*, concluyen que en dicho texto todos los casos de Top-d son además Sujeto. Esto les permite defender la inexistencia de la función Tópico en inglés, basándose en el hecho de que si el Top-d siempre coincide con el sujeto, sería suficiente con estipular una regla que indicara que el sujeto ocupa la posición P1.

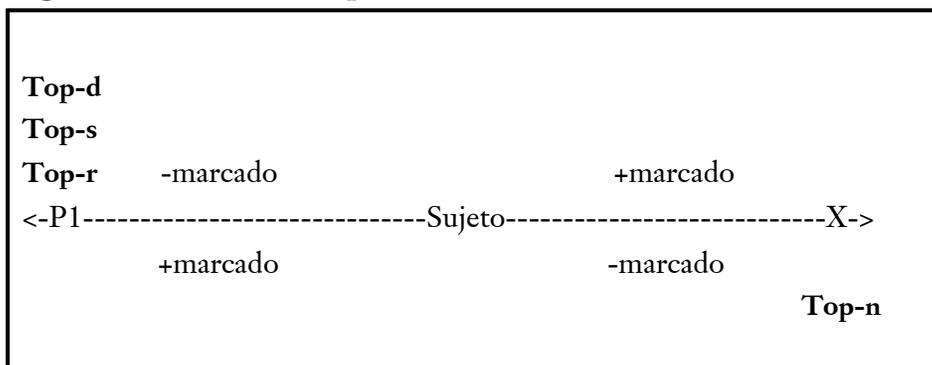
Los resultados de nuestro análisis no apoyan esta hipótesis, pues, como se recoge en los anteriores cuadros, en el primer texto tenemos, por un lado, 5 constituyentes con función Top-d que no desempeñan la función sintáctica de Sujeto, y por otro, de los 61 Top-ds que sí son sujeto 9 no ocupan la posición P1. En el segundo texto, de los 133 constituyentes que desempeñan la función Top-d 11 no son Sujetos y de los 122 restantes 18 no aparecen en posición P1.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En el último texto, sin embargo, nos encontramos con que todos los Top-ds son sujeto, como defienden Mackenzie y Keizer (1990). Pero existe una diferencia sustancial entre este texto y los dos anteriores: nos referimos al hecho de que se trata de un discurso mucho más corto, por lo tanto, las probabilidades de encontrarnos con casos que contradigan la correlación Top-d / Sujeto son más escasas.

Finalmente, tras estudiar las características formales de los constituyentes que desempeñan la función Tópico en los textos analizados, la relación entre los diferentes tipos de Tópico y el lugar que ocupan en la cláusula se podría representar de la siguiente manera:

Figura 9.1. Escala del Tópico.



CONCLUSIÓN

Como podemos apreciar en el esquema, en una escala de más a menos marcado, el Top-d, Top-s y Top-r se situarían en el lugar opuesto al Top-n. Es decir, cuanto más al inicio de la oración se sitúe un Top-d, Top-s o Top-r menos marcado será, mientras que en el caso del Top-n, ocurre exactamente lo contrario, o sea, su posición menos marcada es la postverbal, hacia el final de la cláusula³.

9.5. Conclusión

Como ya hemos comentado, nuestra propuesta defiende un análisis en el que se adopte una perspectiva más discursiva y menos oracional en la que se tiene en cuenta la información pragmática global que se relaciona con el acto comunicativo, ya que, como hemos podido comprobar en los textos estudiados, en la comprensión de un mensaje entran en juego todo tipo de inferencias de tal modo que, para poder entender cómo funcionan pragmáticamente los elementos de un discurso, hemos de adoptar una perspectiva mucho más amplia que la de Dik.

³ En el esquema la posición P1 y la de sujeto, aparecen como dos posiciones distintas, pero, como sabemos, en numerosas ocasiones estas dos posiciones coinciden. Recordemos que en nuestro trabajo hemos adoptado el punto de vista de que la posición P1 es siempre la primera posición intraclausular.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

A nuestro modo de ver, el intento de aplicación de la función Tópico tal y como este autor la describe a nuestro corpus ha tenido como resultado un análisis que muchas veces no refleja el verdadero sentido que tiene el discurso, lo que no deja de ser paradójico si tenemos en cuenta que la función Tópico en la GF se define como: *those entities about which the discourse imparts information*. El problema, como ya hemos señalado, radica en el hecho de que ésta es una definición hecha en términos nocionales, que en la práctica entra en oposición con los requisitos formales que Dik considera absolutamente necesarios como marcadores de esta función Tópico.

A modo de conclusión, debemos aclarar que somos conscientes de que nuestro estudio no resuelve los problemas que plantea el componente pragmático en la GF, pero, a nuestro modesto entender, sí contribuye a vislumbrar cuáles son los aspectos a los que habría que prestar atención o que necesitarían revisión, si se aspira a llevar a cabo ese proyecto de una futura GF del discurso, a la que el propio Dik (1997b:409) hace referencia:

It follows that the theory of FG, if it is to live up to its self-imposed standards of adequacy, should in the long run account for the functional grammar of discourse. In other words, it should show how clauses can be combined into coherent stretches of talk, conversation, or written text.

CONCLUSIÓN

Dik (1997a:6) propone que el lenguaje debe estudiarse en el marco de las reglas, principios y estrategias que regulan su uso comunicativo: *within the framework of rules, principles and strategies which govern its natural use*. En nuestra opinión, ese “uso natural” no puede estar representado por oraciones muy simples, perfectamente construidas y fuera de contexto, como es el caso de los ejemplos que encontramos en la GF, sino que es necesario estudiar el lenguaje tal y como se produce en un verdadero discurso, además de tener en cuenta el contexto en el que se crea y entiende dicho lenguaje.

Esta deficiencia que le atribuimos a la GF se pone de manifiesto en el análisis de nuestro corpus, cuyos resultados revelan que la actual teoría de funciones pragmáticas que propone la GF, no puede dar cuenta de ciertos fenómenos que se relacionan con el uso de la lengua en un discurso y de los que no nos percatamos si nos limitamos al estudio de la cláusula.

10. Conclusión

En los capítulos VI, VII, y VIII de la presente investigación, además del análisis de los textos seleccionados como corpus, hemos incluido un comentario en el que tratamos los problemas que nos iban surgiendo, en cada uno de ellos, al ir aplicando la clasificación de la función Tópico que nos ofrece la GF. Además, hemos contrastado el análisis representativo de esta teoría con nuestro particular punto de vista del que consideramos que era el análisis más adecuado en cada caso.

Posteriormente, en el capítulo nueve, hemos intentado ofrecer una visión global de los aspectos más dignos de destacar con los que nos hemos encontrado en el análisis, haciendo un recorrido por cada uno de los distintos tipos de Tópico y una comparación entre las dos versiones del mismo, deteniéndonos tanto en aspectos formales como nocionales.

Así pues, al llegar a este punto de nuestra investigación, la presentación de conclusiones de carácter detallado respecto a los tipos

CONCLUSIÓN

de función Tópico resultaría redundante, por ello, nos centraremos en subrayar aquellos aspectos que han destacado de manera especial en nuestro estudio, en tanto que, de alguna manera, contrastan con la actual propuesta de asignación de la función pragmática Tópico que defiende la GF.

Uno de los objetivos principales de esta investigación ha sido el intento de aplicación de la función pragmática Tópico a un corpus de textos reales, más allá de la cláusula aislada a la que se limita actualmente la GF en su descripción de esta función. Desde el comienzo de nuestro trabajo, hemos hecho hincapié en la necesidad de estudiar un discurso amplio que se pudiera considerar representativo de cómo funciona la lengua inglesa en su uso real, al considerar que sólo, de este modo, se podían poner a prueba los principios pragmáticos de la teoría de la GF y llegar a conclusiones realmente interesantes.

A estas alturas de nuestra investigación, podemos afirmar que una de las conclusiones más relevantes a las que hemos llegado es que la función Tópico tal y como la propone Dik (1997) presenta ciertas limitaciones dentro de un contexto discursivo, entendiéndose éste, tanto desde el punto de vista textual, como de todo aquello que rodea a un acto comunicativo.

Entre los aspectos que se han revelado como conflictivos, destaca la concepción de información dada que defiende la GF de Dik (1997). En la asignación de funciones pragmáticas que hemos defendido en nuestra propuesta de análisis, atribuimos la función Top-d a constituyentes que no habían sido contextualmente introducidos en el

CONCLUSIÓN

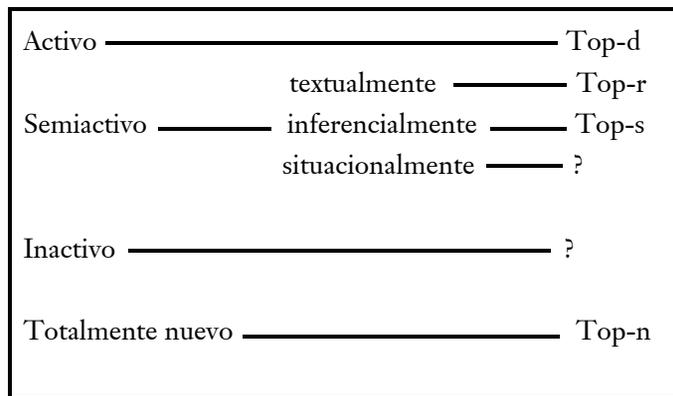
discurso, pero que consideramos como conocidos por formar parte del conocimiento pragmático general del receptor o de la situación comunicativa en la que se desarrollaba la comunicación. Esta concepción de información dada difiere sustancialmente de la de Dik, quien considera la presencia de un elemento en el texto como condición indispensable para poder considerarlo como conocido o dado.

Nuestro análisis ha demostrado la necesidad de defender un concepto de información dada más amplio, que, a nuestro entender, debe coincidir con el concepto de información pragmática que defiende el propio Dik (1997a:10) de tal manera que, dentro del Top-d, podamos distinguir tres tipos: Top-d (contextual), Top-d (situacional) y Top-d (general).

En el capítulo cuatro de este trabajo exponíamos la teoría de los referentes de Lambrecht (1994) basada, en gran medida, en las ideas de Chafe (1987), y establecíamos una comparación entre los diferentes tipos de referente que este autor distingue y las entidades que Dik asocia con cada tipo de Tópico, como se recoge en el siguiente esquema:

CONCLUSIÓN

Figura 10.1. Comparación de los referentes de Lambrecht con los diferentes tipos de Tópico de Dik



Como vemos, entre los diferentes tipos de Tópico que distingue Dik, no existe ninguno que se corresponda con lo que Lambrecht considera un referente semiactivo (situacionalmente) ni tampoco con lo que denomina un referente inactivo.

El motivo por el que volvemos a hacer referencia a esta clasificación es porque consideramos que, con la división del Top-d que defendemos en nuestra propuesta de análisis, quedaría completo el cuadro que acabamos de presentar.

Lambrecht (1994:94) define un referente semiactivo o accesible de la siguiente manera: *one that is in a person's peripheral consciousness, a concept of which a person has a background awareness, but one that is not being*

CONCLUSIÓN

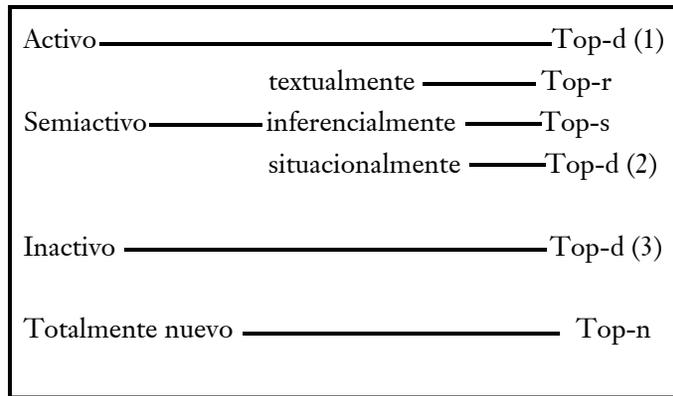
directly focused on. Y explica que la accesibilidad de un referente se puede deber a tres factores diferentes, entre los que se encuentra lo que él define como: *accessibility due to salient presence in the text external world*. A los referentes que presentan este tipo de accesibilidad los denomina *situationally accessible*.

En nuestra opinión, se puede establecer un paralelismo entre este tipo de referentes y aquellos elementos a los que les hemos asignado la función Top-d desde un punto de vista situacional, en nuestra propuesta de análisis. Recordemos que se trataba de constituyentes que, en nuestra opinión, hacían referencia a información conocida para el receptor por formar parte de la situación comunicativa, o sea, a factores externos al texto.

Por otro lado, Lambrecht (1994:94) define a los referentes inactivos en los términos siguientes: *one that is currently in a person's long term memory, neither focally nor peripherally active*. Este tipo de referente se correspondería con lo que nosotros hemos llamado Top-d desde un punto de vista general, es decir aquellas entidades que hacen referencia a información que, si bien no ha aparecido antes en el discurso, se puede considerar como conocida por formar parte del conocimiento pragmático general del receptor. Teniendo en cuenta estos paralelismos, el esquema anterior quedaría de la siguiente manera:

CONCLUSIÓN

Figura 10.2. Comparación de los referentes de Lambrecht con nuestra clasificación del Tópico



El (1) equivale al Top-d (contextual), es decir, el que se corresponde con el Top-d, tal y como lo define Dik (1997), mientras que el (2) y (3) hacen referencia a lo que en nuestra propuesta hemos denominado: Top-d (situacional) y Top-d (general), respectivamente.

Otro de los aspectos en los que nuestra propuesta difiere de la de Dik (1997) es en nuestra concepción del Top-s, diferencia que se relaciona, una vez más, con el contraste existente entre la idea de información dada de la GF y la que nosotros defendemos.

El adoptar una visión de la información dada más amplia en la que se tiene en cuenta no sólo la información presente en el texto, sino también aquella de tipo general y situacional, implica que el Top-s se

CONCLUSIÓN

puede inferir no sólo de un Top-d de tipo contextual; también es posible hacer dicha inferencia a partir de lo que hemos denominado Top-d (situacional) y (general). Además, consideramos que las inferencias implícitas en este tipo de Tópico, no sólo pueden ser de una entidad a otra como parece sugerir Dik (1997:323) en su definición de esta función:

Once a certain entity has been introduced into the discourse as a NewTop, we may treat not only that entity as GivTop, but also those entities which may be inferred from it on the basis of our knowledge of what is normally the case in the world.

En nuestra opinión las inferencias que se pueden hacer en un discurso se relacionan con el concepto de información pragmática, en su sentido más amplio, de tal manera que pueden ser de todo tipo y no sólo de una entidad a otra.

Por otro lado, nuestro análisis ha demostrado que, en ocasiones, una determinada entidad hace referencia a información conocida para el receptor, pero no porque se infiera de otra presente en el discurso, sino, más bien, de información que se ha dado en el discurso precedente, en general, y no a través de una determinada entidad.

En definitiva, lo que defendemos en nuestra propuesta es que, por un lado, se adopte una visión más amplia del Top-s, en la que se tenga en cuenta que un elemento se puede inferir de toda la información pragmática de la que dispone el receptor en el momento de la

CONCLUSIÓN

comunicación; y, por otro, que las inferencias que se pueden hacer en un discurso no se limiten a las entidades que lo componen, sino que se extiendan a toda la información que se da en dicho discurso, a través de todo tipo de elementos.

Teniendo en cuenta estas modificaciones que, en nuestra opinión, se revelan como necesarias al intentar aplicar a un discurso la función Tópico, tal y como se presenta en la GF de Dik (1997), proponemos una clasificación alternativa de esta función pragmática, en la que quedan recogidos los cambios a los que nos acabamos de referir.

Figura 10.3. Reclasificación de la función Tópico

TÓPICO	
TÓPICO NUEVO	
TÓPICO DADO	General
	Situacional
	Contextual
SUB-TÓPICO	General
	Situacional
	Contextual
TÓPICO REANUDADO	

CONCLUSIÓN

En el cuadro (10.2) en el que presentamos la comparación entre los referentes de Lambrecht y nuestra clasificación del Tópico, vemos que el Top-s se corresponde con lo que Lambrecht denomina un referente inferencialmente semiactivo; por lo tanto, puede parecer que la correlación no es completa, ya que nosotros distinguimos tres tipos de Top-s: contextual, situacional y general. Ahora bien, si analizamos la descripción que hace dicho autor de un referente inferencialmente semiactivo, nos damos cuenta de que también especifica que las inferencias no tienen por qué ser sólo de tipo contextual. *In the case of accessibility from some other active or accesible element in the universe of discourse I will call it inferentially accesible.* (Lambrecht, 1994:100).

Como vemos, en su definición de un referente inferencialmente accesible utiliza la expresión *universe of discourse*, en el cual se incluye el contexto lingüístico y el extralingüístico, como él mismo indica con las siguientes palabras:

The two categories “textually accesible” and “situationally accesible” correspond to the text-internal and the text- external world respectively, while the category “inferentially accesible” is neutral with respect to this distinction: a referent can be inferred from an element in the linguistic as well as in the extra-linguistic context. Lambrecht (1994:100).

CONCLUSIÓN

Por lo tanto, podemos afirmar que el esquema de la figura 10.2, en el que se recogen los paralelismos existentes entre los diferentes tipos de referentes de Lambrecht y las entidades que asociamos con cada uno de los distintos tipos de Tópico en nuestra propuesta queda completo.

Otro de los aspectos de la GF con respecto al cual mantenemos ciertas discrepancias es el de la cuestión de la posición P1, que, como hemos indicado a lo largo de nuestra investigación, constituye uno de los principios formales más importantes de su teoría de funciones pragmáticas. Como apunta de Vries (1995:522), *in Indo-European languages topics are not or only marginally coded in the grammar*, siendo, para el inglés, la ocupación de la posición P1 el principal marcador formal de esta función, al menos, en cuanto a la lengua escrita se refiere.

Tras llevar a cabo nuestro análisis, son varios los aspectos que cuestionamos en relación con la descripción que ofrece Dik (1997a:409) de la funcionalidad pragmática de esta posición:

- i) Languages often have designated categories of constituents which must be placed in P1 (P1- constituents),*
- ii) If P1 is not occupied by some P1-constituent, it may be used for constituents with (Given) Topic or Focus function*

Por un lado, la exigencia de la ocupación de esta posición por un constituyente, como requisito indispensable para poder desempeñar la función Top-d, se nos antoja insostenible, al habernos encontrado con constituyentes nocionalmente idénticos que eran Tópicos sólo en el

CONCLUSIÓN

caso de ocupar la posición P1, a pesar de que en muchas otras ocasiones tenían el mismo valor informativo en el discurso pero no ocupaban dicha posición.

Por otro lado, la posible ocupación o no de esta posición por parte de un constituyente, en muchas ocasiones responde a criterios cuya motivación pragmática no alcanzamos a entender, como hemos visto, en repetidas ocasiones, a lo largo del análisis.

Tampoco comprendemos las razones por las que Dik (1997) defiende la afirmación implícita en el punto (ii) de que los constituyentes P1 no pueden desempeñar una función pragmática pues, en nuestra opinión, el análisis ha demostrado que no existen razones que nos impidan asignar la función pragmática Top-d a los pronombres relativos, en la medida en que contribuyen, de igual manera que, por ejemplo, los pronombres personales, a la continuidad tópica en un discurso.

Por último, nuestro análisis nos ha demostrado la necesidad de defender la asignación de más de un Tópico por cláusula, a diferencia de Dik, quien, en principio, dice tener argumentos tanto a favor como en contra de esta posibilidad, pero, posteriormente, todos los ejemplos que da para ilustrar esta función se caracterizan por presentar un sólo Tópico en cada oración, lo que nos hace pensar que, finalmente, se decanta por esta opción.

Como conclusión final podemos afirmar que todos estos aspectos que nuestro análisis ha revelado como conflictivos apuntan en una misma dirección: hacia la necesidad de refinamiento del componente

CONCLUSIÓN

pragmático de la GF, que consideramos podría resumirse en dos puntos principales.

Por un lado, se plantea la necesidad primordial de estudiar la lengua dentro de su contexto discursivo, teniendo en cuenta que las expresiones lingüísticas sólo pueden entenderse dentro de un marco más amplio que la cláusula, cuyas propiedades vienen determinadas por la información tanto contextual como situacional y general de la que disponen los comunicantes.

Y, por otro, se debe aclarar el conflicto *nocional / formal* existente en la actual teoría de la GF, en la que la función Tópico se define de una forma poco sistemática, aunando criterios que en otras teorías están bien diferenciados. Así, por ejemplo, autores como Halliday (1994) y (Fries 1983), entre muchos otros, adoptan un punto de vista estructural en el que la función Tema siempre coincide con la posición inicial de la cláusula, y otros, por el contrario, entienden el Tópico como una categoría no estructural que se define como aquello sobre lo que trata el texto (Brown y Yule, 1983; Van Oosten, 1986; Reinhart, 1982; Van Dijk, 1977). Sin embargo, en la propuesta de Dik, podríamos decir que se funden ambas perspectivas, exigiendo, por un lado, un tratamiento formal para aquellos constituyentes que desempeñen una función pragmática, pero, definiendo los diferentes tipos de Tópico no en función de este tratamiento, sino en términos nocionales independientes de una lengua específica. Dicha fusión, como se ha podido constatar, constituye más una debilidad que un fortalecimiento de la funcionalidad del modelo dikiano.

Bibliografía

Aarts, J. (1991). "Intuition based and observation based grammars". En Aijmer, K. y B. Altenberg (eds.), 44-62.

Adamec, P. (1966). *Porjadok slov v sovremennom russkom yazke* (Word order in present - day Russian). Prague: Academia.

Aijmer, K. y B. Altenberg (eds.) (1991). *English Corpus Linguistics*. London: Longman.

Ammann, J.M. (1928). "Die menschliche Rede 2". *Der Satz*, Jahr í. B. Cita de la tercera edición 1969, Darmstadt.

Benson, J.D. y W.S. Greaves (eds.) (1988). *Systemic Functional Approaches to Discourse: Selected Papers from the Twelfth International Systemic Workshop*. Norwood: Ablex.

BIBLIOGRAFÍA

- Berry, M. (1989). "They're all out of step except our Johnny: a discussion of motivation (or the lack of it) in systemic linguistics". *Occasional Papers in Systemic Linguistics* 3,5-67.
- Bolkestein, A.M. (1981). "Embedded predications, displacement and pseudo-argument formation in Latin". En Bolkestein, A., Henk Combée et al., 63-112.
- Bolkestein, A. M. (1998). "What to do with topic and focus? Evaluating pragmatic information". En Hannay, M. y A.M. Bolkestein (eds.), 193-212.
- Bolkestein, A. M., H. Combé, S.C. Dik, C. de Groot et al. (1981). *Predication and Expression in Functional Grammar*. London: Academic Press.
- Bolkestein, A. M., C. de Groot y J. L. Mackenzie (eds.) (1985). *Syntax and Pragmatics in Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.
- Braecke, C. (1994). "Dutch subordinators and P1 in a Functional grammar word order template". En Engberg - Pedersen E., L. Falster Jakobsen y L. Schack Rasmussen (eds.), 233-253.

BIBLIOGRAFÍA

- Bresnan, J. (1980). "Polyadicity: part I of a theory of lexical rules and representations". En Hoekstra, T. H., van der Hulst y M. Moortgat (eds.), 97-121.
- Brown, G. y G. Yule (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: C.U.P.
- Buth, R. (1994). "Contextualizing constituent as topic, non-sequential and dramatic pause: Hebrew and Aramaic evidence". En Engberg-Pedersen E., L. Falster Jakobsen y L. Schack Rasmussen (eds.), 215-231.
- Butler, C.S. (1985). *Systemic Linguistics: Theory and Applications*. London: Batsford.
- _____(1990). "Functional grammar and systemic functional grammar: a preliminary comparison". *WPPFG* 39.
- _____(1999). "Nuevas perspectivas de la gramática funcional: los estándares de adecuación de la teoría". En Butler, C.S., R Mairal, J. Martín Arista y F. J. Ruiz Mendoza, 219-273.
- Butler, C.S., R. Mairal, J. Martín Arista y F.J. Ruiz Mendoza (1999). *Nuevas Perspectivas en Gramática Funcional*. Barcelona: Ariel.

BIBLIOGRAFÍA

- Carpenter, P.A. y M.A. Just (1977). "Integrative processes in comprehension". En Laberge, D. y S.J. Samuels (eds.), 215-242.
- Chafe, W. (1974). "Language and consciousness". *Language* 50, 111-133.
- _____(1976). "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics and point of view". En Li, C. (ed.), 25-55.
- _____(1987). "Cognitive constraints on information flow". En Tomlin, R.S. (ed.), 21-52.
- Chomsky, N. (1962). Paper given at the University of Texas 1958, 3rd Texas Conference on Problems of Linguistic Analysis in English, Austin, University of Texas.
- _____(1971). *Problems of knowledge and Freedom*. New York: Vintage Books.
- Clark, H.H. and E.V. Clark (1977). *Psychology and Language; an Introduction to Psycholinguistics*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Cole, P. y J.L. Morgan (eds.) (1975). *Syntax and Semantics. vol. III: Speech Acts*. New York: Academic Press.

BIBLIOGRAFÍA

- Cole, P. (ed.) (1981). *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press.
- Connolly, J.H., R. M. Vismans, C.S. Butler y R.A. Gatward (eds.) (1997). *Discourse and Pragmatics in Functional Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Coulthard, M. (ed.) (1994). *Advances in Written Text Analysis*. London: Routledge.
- Dahl, Ö. (ed.) (1974). *Topic and Comment, Contextual Boundedness, and Focus*. Hamburg: Buske.
- _____(1976). "What is new information?". En Enkvist, N. y V. Kohonen (eds.), 37-50.
- Daneš, F. (1957). *Intonance a v•ta ve spisovné ..eština•* (Intonation and sentence in present day standard czech). Prague: Academia.
- _____(1970). "One instance of Prague school methodology: functional analysis of utterance and text". En Garvin, P.L. (ed.), 132-146.
- _____(1974). "Functional sentence perspective and the organization of the text". En Danes (ed.), 106-128.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(ed.) (1974). *Papers in Functional Sentence Perspective*. Prague: Academia / The Hague: Mouton.
- Davison, A. (1984). "Syntactic markedness and the definition of sentence topic". *Language* 60(4), 797-845.
- De Beaugrande, R. y W.U. Dressler (1981). *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- De Vries, L. (1985). "Topic and focus in Wambon discourse". En Bolkestein, A.M. *et al.*, (eds.), 155-180.
- _____(1993) "Notional and coded information roles". *Working Papers in Functional Grammar* 52.
- _____(1995). "Demonstratives, referent identification and topicality in Wambon and some other Papuan languages". *Journal of Pragmatics* 24, 513-533.
- Dik, H. (1995). *Word Order in Ancient Greek*. Amsterdam: Gieben.
- Dik, S.C. (1978). *Functional Grammar*. London: Academic Press.
- _____(1980). *Studies in Functional Grammar*. London, New York: Academic Press.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(ed.) (1983). *Advances in Functional Grammar*. Dordrecht: Foris
- _____(1989). *The Theory of Functional Grammar Part I: The Structure of the Clause*. Dordrecht, Holland: Foris Publications.
- _____(1997a). *The Theory of Functional Grammar Part I: The Structure of the Clause*. Hengeveld, K. (ed.) Berlin: Mouton de Gruyter. (Segunda edición revisada de Dik 1989).
- _____(1997b). *The Theory of Functional Grammar Part II. Complex and Derived Constructions*. Hengeveld, K. (ed.) Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dik, S.C., M.E. Hoffman, J.R. de Jong, S.I. Djiang et al (1981). "On the typology of focus phenomena". En Hoekstra, T., H. van der Hulst y M. Moortgat (eds.), 41-74.
- Downing, A. (1991a). "An alternative approach to theme: a systemic-functional perspective". *Word* 42 (2), 119-43.
- _____(1991b). "Linguistic assumptions and linguistic practice: perspectives on systemic-functional grammar". Bilbao: *Actas del XIV Congreso de AEDEAN*, 39-61.

BIBLIOGRAFÍA

- Downing, A., R. Whittaker, J. Romero Trillo y S. Pérez de Ayala. (1993). "The present state of studies on theme in systemic-functional grammar". La Rioja: *Actas del XV congreso de AEDEAN*, 319-324.
- Engberg-Pedersen, E., L. Falster Jakobsen y L. Schack Rasmussen (eds). (1994). *Function and Expression in Functional Grammar*. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Enkvist N. y V. Kohonen (eds.) (1976). *Reports on Text Linguistics: Approaches to Word Order*. Abo: Meddelanden fran Stiftelsens för Abo Akademi Forskningsinstitut, 8.
- Escribano, J.L. (1993). "On syntactic metatheory". *Atlantis* XV/1-2, 229-267.
- Fawcett, R.P. (1975). Summary of "some issues concerning levels in systemic models of language". *Nottingham Linguistic Circular* 4/1, 24-37.
- _____(1980). *Cognitive Linguistics and Social Interaction: towards an Integrated Model of a Systemic Functional Grammar and the other Components of an Interacting Mind*. Heidelberg & Exeter: Julius Gross & Exeter University.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(1988). "What makes a "good" system network good?. En Benson, J.D. y Greaves, W.S. (eds.), 1-28.
- Fillmore, C.J. (1981). "Pragmatics and the description of discourse". En Cole (ed.), 143-166.
- _____(1982). "Frame semantics". En Linguistics Society of Korea (ed.), *Linguistics in the morning calm*. Hanshin Pub. Co., 111-138.
- Firbas, J. (1957). "Some thoughts on the function of word order in old English and modern English". *Studia Minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis*, 72-100.
- _____(1971). "On the concept of communicative dynamism in the theory of functional sentence perspective", *Studia Minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis*, 135-144.
- _____(1975). "On existence / appearance on the scene in functional sentence perspective". *Prague Studies in English*. XVI, 4-70.
- _____(1992). *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*. Cambridge: C.U.P.
- Francis, W.N. (1982). "Problems of assembling and computerizing large corpora". En Johansson, S. (ed.), 7-24.

BIBLIOGRAFÍA

- Fries, P.H. (1983). "On the status of theme in English: arguments from discourse". En Petöfi, J.S. y E. Sozer (eds.), 116-152.
- _____(1994). "On theme, rheme and discourse goals". En Coulthard, M. (ed.), 229-249.
- Garvin, P.L. (ed.) (1970). *Method and Theory in Linguistics*. The Hague: Mouton.
- Givón, T. (1976). "Topic, pronoun and grammatical agreement". En Li (ed.), 149-188.
- _____(1983). *Topic Continuity in Discourse: Quantitative Cross-Language Studies*. Amsterdam: John Benjamins.
- Gómez-González, M. (1998). "Aspects of topic and topicality in functional grammar". *Working Papers in Functional Grammar* 65.
- Gómez-Soliño, J.S. (1994). "Texto y contexto en la teoría de la gramática funcional." Comunicación presentada en el XIV Simposio de la S.E.L. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 2:199-216. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
- Geenberg, J. (ed.) (1978). *Universals of Human Language*. 4 vols. Stanford: University Press.

BIBLIOGRAFÍA

- Grice, H.P. (1975). "Logic and conversation". En Cole, P. y J.L. Morgan (eds.), 41-58.
- _____(1981). "Presupposition and conversational implicature". En Cole, P. (ed.), 167-180.
- Grimes, J.E. (1975). *The Thread of Discourse*. The Hague: Mouton.
- Gundel, J.K. (1988). "Universals of topic comment structure". En Hammond, M., Moravcsik, E.A. y J.R. Wirth (eds.), 209-239.
- Haberland, H. y O.N. Thomsen (1994). "Syntactic functions, topics and grammatical relations". En Engberg- Pedersen, E. *et al.* (eds), 153-181.
- Haji..ová, E. (1984). "Topic and focus". En Sgall, P. (ed.), 189-202.
- Haji..ová, E y Sgall P. (1980) "A dependency based specification of topic and focus". *SMIL* 1/2, 93-140.
- Halliday, M.A.K. (1967). "Notes on transitivity and theme in English, Part 1". *Journal of Linguistics* 3,1, 37-81.
- _____(1967). "Notes on transitivity and theme in English, Part 2". *Journal of Linguistics* 3, 2, 199-244.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(1968). "Notes on transitivity and theme in English, Part 3". *Journal of Linguistics* 4, 179-215.
- _____(1970). "Functional diversity in languages seen from a consideration of mood and modality in English". *Foundations of Language* 6, 3, 322-61.
- _____(1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- _____(1994). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold. (Segunda edición de Halliday 1985).
- Hammond, M., E.A. Moravcsik y J.R. Wirth (eds.) (1988). *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hannay, M. (1983). "The focus function in Functional Grammar: questions of contrast and context". En Dik, S.C. (ed.), 207-223.
- _____(1985a). *English Existentials in Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.
- _____(1985b). "Inferrability, discourse-boundness, and sub-topics". En Bolkestein, A. M. et al. (eds.), 49-63.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(1990). "Pragmatic function assignment and word order variation in a Functional Grammar of English". *Working Papers in Functional Grammar* 38, I.
- _____(1993). "Message modes, P1, and first position in the English declarative clause". Unpublished paper delivered at the Symposium on Discourse and Grammar, University of Copenhagen.
- Hannay, M. y A.M. Bolkestein (1998). *Functional Grammar and Verbal Interaction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Harries-Delisle, H. (1978). "Contrastive emphasis in cleft sentences". En Greenberg, J. (ed.), vol. 4, 419 - 486.
- Hasan, R. y P.H. Fries (1995). "Reflections on subject and theme: an introduction". En Hasan, R. y P. H. Fries (eds.), xiii- xlv.
- _____(eds.) (1995) *On Subject and Theme. A Discourse Functional Perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hengeveld, K. (1997). "Cohesion in Functional Grammar". En Connolly, J.H., R.M. Vismans, C.S. Butler y R.A. Gatward (eds), 1-16.

BIBLIOGRAFÍA

- Hoekstra, T., H. van der Hulst y M. Moortgat (eds.) (1980). *Lexical Grammar*. Dordrecht: Foris.
- _____(1981) (eds.). *Perspectives on Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.
- Johansson, S. (ed.) (1982). *Computer Corpora in English Language Research*. Bergen: Norwegian Computing Centre for the Humanities.
- Kroon, C. (1995). *Discourse Particles in Latin. A Study of Nam, Enim, Autem and At*. Amsterdam: Gieben.
- _____(1997). "Discourse markers, discourse structure and functional grammar". En Connolly, J.H., R.M. Vismans, C.S. Butler y R.A. Gatward (eds), 17-32.
- Laberge, D. y S.J. Samuels (eds.) (1977). *Basic Processes in Reading: Perception and Comprehension*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Lambrecht, K. (1994). *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: C.U.P.
- Leech, G. (1991). "The state of the art in corpus linguistics". En Aijmer, K. y B. Altenberg (eds.), 8-29.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(1992) "Corpora and theories of linguistic performance". En Svartvik, J. (ed.), 105-122.
- Li, C. (ed.) (1976). *Subject and Topic*. New York: Academic Press.
- Mackenzie, J.L y M.E. Keizer (1990) "On assigning pragmatic functions in English". *Working Papers in Functional Grammar* 38, II.
- Man, W. y S.A. Thompson (eds.) (1992). *Discourse Description. Diverse Linguistic Analysis of a Fund-Raising Text*. Amsterdam: John Benjamins.
- Martín Miguel, F. (1998) *La Gramática de Halliday desde la Filosofía de la Ciencia*. Almería: Universidad de Almería. Servicio de Publicaciones.
- Mathesius, V. (1939). "On so-called functional sentence perspective". *Slovo a Slovsnost* 7, 169-180.
- _____(1942) "Ze srovnávacích studií slovosledných (from comparative word order studies)". *Casopis pro moderní filologii* 28,181-90, 302-7. (Prague).
- Moutaouakil, A. (1989). *Pragmatic Functions in a Functional Grammar of Arabic*. Dordrecht: Foris.

BIBLIOGRAFÍA

- Nuyts, J. (1983). "On the methodology of a functional language theory". En Dik, S.C. (ed.), 369-386.
- _____(1985). "Some considerations concerning the notion of "psychological reality" in functional grammar". En Bolkestein, A. M., C. de Groot y J.L. Mackenzie (eds.), 91-105.
- Nuyts, J. y G. de Schutter (eds.) (1987). *Getting One's Words into Line. On Word Order and Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.
- Petöfi, J.S. y H. Rieser (eds.) (1973). *Studies in Text Grammar*. Dordrecht: Reidel.
- Petöfi, J.S. y E. Sozer (eds.) (1983). *Micro and Macro Connexity of Texts*. Hamburg: Buske Verlag.
- Prince, E. (1981). "Toward a taxonomy of given-new information." En Cole, P. (ed.), 223-255.
- _____(1983). "A comparison of topicalization and left dislocation in discourse." Paper presented at the Annual Meeting of the LSA.
- _____(1992). "The ZPG letter subjects, definiteness and information - status.." En Mann, W. y S.A. Thompson (eds.), 295-325.

BIBLIOGRAFÍA

- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech y J. Svartvik (1972). *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.
- _____(1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman
- Reinhart, T. (1982). "Pragmatics and linguistics: an analysis of sentence topics." Indiana University Linguistics Club. Bloomington, Indiana.
- Rijksbaron, A. (1986) "The pragmatics and semantics of conditional and temporal clauses; some evidence from Dutch and Classical Greek". *Working Papers in functional Grammar* 13.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge: C.U.P.
- Schutter, G. de (1987). "Pragmatic positions: The case of modifying clauses in Dutch". En Nuyts, J y G. de Schutter (eds.), 103-118.
- Sgall, P. (1974). "Focus and contextual boundedness". En Dahl, O., 25-51.
- Sgall, P., E. Hajičová y E. Buráňová (1980). *Aktuální členění v•ty v •ěštin•* (Topic / focus articulation of the Czech sentence). Prague: Academia.

BIBLIOGRAFÍA

- _____(ed.) (1984). *Contributions to Functional Syntax, Semantics and Language Comprehension*. Amsterdam: John Benjamins.
- Siewierska, A. (1991). *Functional Grammar*. London: Routledge.
- _____(1998). "Polish main constituent order and FG pragmatic functions." En Hannay, M y A.M. Bolkestein (eds.), 243-266.
- Sinclair, M. (1993). "Are academic texts really decontextualized and fully explicit? A pragmatic perspective on the role of context in written communication". *Word* 13 (4), 529-558.
- Svartvik, J. (ed.) (1992). *Directions in Corpus Linguistics. Trends in Linguistics: Studies and Monographs 65*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Togeb, O. (1994). "Speech acts and information structure in functional grammar". En Engberg Pedersen, E., L. Falster Jakobsen y Schack Rasmussen, L. (eds), 183-196.
- Tomlin, R.S. (ed.) (1987). *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins.

BIBLIOGRAFÍA

- Vallduví, E. (1990). "Information structure and the scope of sentential negation". *Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. Berkeley, California, 325-337.
- Van der Berg, M. (1998). "An outline of a pragmatic functional grammar". En Hannay, M. y A.M. Bolkestein (eds.), 77-103.
- Van Dijk, T.A. (1972). *Some Aspects of Text Grammars*. The Hague: Mouton.
- _____(1977). *Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. London: Longman.
- Van Hoorick, B. (1994). "Pragmatic positions and the history of English word order." *Working Papers in Functional Grammar* 56.
- Van Oosten, J. (1986). *The Nature of Subjects, Topics and Agents; A Cognitive Explanation*. Indiana University Linguistics Club: Bloomington, Indiana.
- Vet, C. (1998). "The multilayered structure of the utterance: about illocution, modality and discourse moves". En Hannay, M. y A.M. Bolkestein (eds), 1-23.

BIBLIOGRAFÍA

Weil, H. (1844). *De L'orde des Mots dans les Langues Anciennes Comparées aux Langues Modernes*. Paris: Joubert.

Ziv, Y. (1997). "Infinitivals initially: theme/topic/focus". En Conolly, J.H. et al. (eds), 163-175.

